

11. Id

PHILOSOPHUS AUTODIDACTUS
SIVE
EPISTOLA
ABI JAAAFAR,
EBN TOPHAIL
DE
HAI EBÑ YOKDHAN.

In quâ

Ostenditur quomodo ex Inferiorum con-
templatione ad Superiorum notitiam
Ratio humana ascendere possit.

Ex Arabicâ in Linguam Latinam versa
Ab EDVARDO POCOCKIO A.M.
Ædis Christi Alumnus.



OXONII,
Excudebat H. Hall Academiæ Typographus. 1671.

13

11. Id

PHILOSOPHUS AUTODIDACTUS
SIVE
EPISTOLA
ABI JAAAFAR,
EBN TOPHAIL
^{DE}
HAI EBÑ YOKDHAN.

In quâ

Ostenditur quomodo ex Inferiorum con-
templatione ad Superiorum notitiam
Ratio humana ascendere possit.

Ex Arabicâ in Linguam Latinam versa
Ab EDVARDO POCOCKIO A.M.
Ædis Christi Alumnus.



OXONII,
Excudebat H. Hall Academiæ Typographus. 1671.

13

14500 d. 22.

479. a H

Abu Bakr ibn Al-Tufail



REVERENDISSIMO
In Christo Patri, & Domino, Domino
G I L B E R T O

Providentia Divina, Archiepiscopo Can-
tuariensi, totius Angliae Primi & Metropo-
litano, & Augustissimo Principi C A R O L O II.
M. Britannia, Francia, & Hibernia Regi
a Secretioribus Consiliis.



VM ignotus ipse Peregrinum
hunc Patrocinio Tuo (Amplissi-
me Præsul) commendare ausim,
aliis forsan impudentiæ reus vide-
ar; mihi certè in humanitatem Tuam peccatu-
rus, si alium quæsivissim Patronum. Quin & in
uno Archiepiscopo asylum sibi spondere poterat

1750
1751
1752

Epistola Dedicatoria.

Academia; at hæc ope recreatam speramus
jam meritò Almam tandem & fæcundam fu-
turam multorum librorum matrem, prolémque
daturam juventute suâ perenniorem. Est hæc fe-
licis fortis soboles, quæ parenti suæ pares vices
rependit, per quam ipsa mater, quoties pepererit
renascitur, quamque in lucem edit nullo cum
puerperii dolore aut periculo, cum non sit quod
vitæ suæ metuat parturiens mater, modo sit de
famâ sollicita. Hanc felicitatem Clementiæ Ve-
stræ debet hæc Academia literæque Oxonien-
ses, à cuius munificentia accepimus quicquid spe-
rare poterant priora secula, aut futura largiri:
Dedit enim Theatrum Tuum ut nullibi augusti-
us habitare possint scientiæ, dabitque prelum
ut sint æternæ. Quod ad scriptorem nostrum atti-
net, non erat ea ipsis arrogantia, ut typis istis
rebus majoris momenti destinatis vellet moram
facere: & hoc certè tantæ Patroni sui libera-
litati dabit Academia, ut sedulò curet, ne pote-
rint

Epistola Dedicatoria.

lingua Arabica, & in ædibus istis quibus debet quod peregrina prorsus & barbara, hodiè non audiat vel Oxonii. En itaque genibus vestris ad voluntum Ethnicum quidem, sed bene moratum Philosophum, cuique quod ad Religionem ejus spectat, non est forsan quod quis vitiò vertat, præter illud infelicitatis peccatum, quod ipsi non contigerit inter Christianos nasci. Est olim non solum inter Mohammedanos versatus, sed inter Judæos quoque non ingratus hospes; voluitque jam demum & Christianis innotescere: sed hic hæret anxius, metuensque quam parum gratus futurus sit, Genium postulat, cuius præsidio lucē inassuetam ferendo sit. Nec est quod alibi patrocinium quærat Oxonio profectus liber: à Te si quidem Tuóque prelo libertatem tandem expectant quotquot aliorum munificentia huc olim advecti sunt libri manuscripti, augustinoritatum carceri & splendidioribus catenis adhuc dannati. Sterilis nuper & ferè effæta videbatur hæc

Academia



EDWARDI POCOCKII S. T. D.

Linguarum Hebraicæ & Arabicæ in Academia Oxoniensi

Professoris ad LECTOREM Præfatio.



Um suasu atque hortatu meo Liber iste in linguam Latinam ex Arabicā versus sit, ac jam utrāque simul in lucem editus, visum est quo consilii istius ratio pateat, aliqua & de Authorē & de opere præfari. Authoris nomen quod exhibit Codex noster Arabicè exaratus, est Abu Jaafar Ebn Tophail, qui tamen tam in versione Hebraica quam in Mosis Narbonensis Commentario, ut & apud Mardochæum Comtino Judæum, qui eum non semel laudat, Abu Beqr insignitur. Sed hoc minimè mirum, cum qui à filiis suis prænomina sortiti sunt, non raro hac ratione binis vel & pluribus gaudeant. Sic Mohanimes des ip'se, qui vulgo Abulkasem (pro more Arabum qui plerumque primogeniti nomen patris titulis addunt) i.e. Pater Kasemi, alias etiam Abu Abraham, i. e. Pater Abrahami, ab alterius filii nomine, salutatus est, teste AlJannabio, ubi de nominibus eius agit: Sic Chalifa Abbasidarum quintus, viz. AlRashid Harun & AbuJaafar dictus est & AbuMohammed; Sextus Al Amin, & Abu Abdallah & Abu Musa, imò & Abul Abbas, referente

Epistola Dedicatoria.

rint aliquando tam minutis vacare. *Hæc tamen interim exiguae licet molis, non minimo, uti spero, rerum & linguarum Orientalium studiosis usui futura, ejusdem Patrocinii honore ornare digneris, submisse rogat*

Clementiæ Vestræ

humillimus cliens

Edwardus Pocock.

PRÆFATI.

tra dubium poni videtur, Abu Jaafarum seu Abu Becrum nostrum eodem tempore vixisse cum Averroe qui Anno Hejræ quingentesimo nonagesimo quinto (qui in A.C. 1198. incidit) mortuus perhibetur valde senex, adeoque ante annos plus minus quingentos floruisse. Ex iisdem conjicere liceat eum alia etiam scripsisse, quæ cum ad manus nostras non pervenerint, de præsenti solum libello instituendus est nobis sermo. Hic tituluni præfert, Epistola (sic breviores quoque tractatus appellare amant Arabes & Judæi) Hai Ebn Yokdhani, (seu de Hai) & Asalis (ita enim alibi constanter legitur, licet ad finem Præfationis in Cod. MS. legatur

* Et sic vi. ^{Actur legere} & Mosis Narbonensis Commentario Asal semper appellatur, & à Mardochæo Comtino, in exemplarino stro, Asal,) & Salamanis, quibus nomina ista indidisse ait Abu Ali Avicennam [seu Ebn Sina.] Ubi loci, non indigitat. Moses Narbonensis autumat ipsum in Philosophia sua, quam Orientalem appellavit eorum meminisse ; quod, cum liber iste integer non occurrat (ut nec ante annos complures extitisse monet Author historiæ Medicorum) nec asserere ausim nec negare : in opere alio distinto id fecisse ipsum verisimile est, cum & inter ipsius scripta in * eadem historia recenseatur liber titulo Hai Ebn Yokdhan, cuius etiam, cum ipsum videre non contigerit, quodnam fuerit institutum nescimus ; conjicere autem liceat quæ de ejus origine atque ortu hic fingit noster, ex illo hausta, saltem quod ad eam historiæ partem quæ cum tradit absque patre aut matre è terræ gremio prodiiisse. Hæc enim sententia jam olin Avicennæ affigitur. Averroës hac ex parte dicam ei impingit, tam ad Phys. l. 8. quam ad l. 2. Metaphys. R. Gershom diserte ait scripsisse Avicennam שָׁאַנְעַן מִן הַנְּמָנָע non esse impossibile ut in terra formetur ita comparata materia ut hominis for-

AD L E C T O R E M

rente in Historia sua AlKodaio ; Septimus AlMamun & AbulAbbas & AbuJaafar : ne plures ex eodem vel Historia Saracenica aliisque congeram. Quo tempore floruerit, licet in nullum adhuc authorē inciderim qui vitam ejus descripsit, conjectura tamen non improbabilē facile erit assequi ; viz. Ebn Roshd (vulgo, Averroī) **וְעַזְוּרָה** fuisse, atque eo forsan natu aliquanto majorem, adeo ut inter eos qui cum ipse hæc scriberet nondum ad studiorum suorum metam pertigerant, quos, celatis nominibus, in Præfatione sua innuit, numerandus videatur Averroes. Ebn Abi Osaibea enim qui de Medicorum vitis historiam scripsit, in vita Averrois disquisitionum quarundam inter illum & AbuBecrūni Ebn Tophail meminit ; quin & Moses Narbonensis, in sua ad hunc libellum suosque in eum commentarios Præfatione, ait ipsum Averroem, eum præconio suo ornasse, (ubi de Epicyclis & Eccentricis agens, circulos istos juxta principia Naturalis Philosophiæ concedi non posse contendit,) **ולחברים הנכבד השופט אבו בכר בן טפיל שרשיהם** his verbis **נכתבם בזה השער וראו להעוז בהם בחקירה הזה** i.e. Amico autem nostro honorato Judici Abu Becro Ben Tophail sunt in hac re fundamenta egregia, quæ in subsidium vocanda sunt in hac disquisitione. Quem locum licet in Averrois operibus Latine editis, utut studiose quæsitus, nondum reperire contigerit, alium non minoris authoritatis indicavit mihi accuratae eruditionis vir, Amicus singularis Edwardus Bernard, qui in ejusdem Comment. in l. 2. Meteor. Aristotelis (editionis quæ in fol. p. 200. ejus quæ in 8° 41.) occurrit; ubi hæc leguntur, “ Et Socius noster AbuBecher filius “ Tophail fecit bonum tractatum in intentione propositi “ onum quas ipse fecit in hac declaracione, & jam ipse de “ struxit ipsum (Disputat autem ibi, utrum loca juxta circu- lū Æquinoctialem sint habitationi idonea.) Ex his ex- tra

PRÆFATIO.

cautè egisse videatur, quam illi qui confitas historias narrare solent, dum ea quæ infanti sive terrâ sato in insula illa inulta, sive cum recens natus esset aliunde delato, nemine qui testari posset vidente, contigerint exponit, omnia famæ & Plurium (qui nihil nescire solent, quibusque non magis notæ sunt domus suæ, quam miraculorum ferax insula Wakwak) fide perhibet; ipse neutram sententiam præfert, satis sibi ducens talem, undecunque originem traxerit, supposuisse qui indole præstans atque ingenio pollens, cum aliorum consortio & ope destitutus, se usus sit magistro, ultimas rationis vires in rebus tam inferioris naturæ, quam quæ supra natüram sunt scrutandis atque inquirendis, exeruerit. Is enim videtur præcipuus hujus operis scopus ut ostenderet quo usque Ratio illibata suis viribus in rerum sublimiorum cognitione pertingere posset, & ejusmodi contemplationi deditis methodum præscriberet: atque eâ certe niethodo hoc præsttit, quæ post aliquot jam elapsa sæcula, adhuc forsan nova, videri possit, & via non aliis trita, eoque Philosophum suum eâ perducit in Dei mundique superioris cognitione, ultra quod, nisi divinæ revelationis ope, perveniri vix aut ne vix possit. Ad eam demum confugere cogitur Ratio ni-mio rerum istarum fulgore occœcta, adeo ut facile percipere sit eorum Ἀρχαὶ qui ea, solo rationis suæ modulo metiri volentes, quæ, ut ille sæpius ingerit, nec oculus videre, nec auris audire, nec mens hominis percipere posset, hac ratione ea concipient ac palam proferant, quæ vel Sadducæismum vel Fanaticismum, si non demum Atheismum sapient. Ab hoc errore ut cavere hominem suum, & dum se ad altiora rimanda accingit, sobriè sapere doceat Author noster, in Præfatione sua monet quid sequi, quid vitare deceat, dum in quos tam è vul-

AD L E C T O R E M

mix recipiendæ idonea sit ; necnon quendam suis temporibus propinquorem , in brevi quodam tractatu argumenta afferre, quibus adstruat Avicennæ sententiam , eamque esse sub linea Æquinoctiali aëris temperiem ut ibi aliquando contingere hoc possit. Vix dubitem quin Authorem nostrum indigitet . E recentioribus etiam qui Avicennæ idem impingunt, Bened. Pererius ait ipsum illud afferere in libro de Diluvio. Librum eo titulo insignitum inter illius opera non reperio: at in Sectione ultima libri ipsius de Meteoris, quæ est de Magnis accidentibus quæ in Mundo contingunt, agit quidem *امر الطوفانات* i.e. iis quæ ad Diluvia spectant, at ibi de homine speciatim tale quid afferi non reperio, consultis licet duobus exemplaribus Arabicis MSS. (versionem enim Latinam non vidi) sed quod eodem redeat ; generalius scil , fieri posse forsitan , ut animal quodvis perfectum longo temporum atque annorum decursu, (Deo sic disponente , atque idem auxilium suppeditante quod in ordinaria generatione suppeditare solet,) etiam è materia terræ rite disposita producatur, uti sæpius ignobiliora quædam, veluti ranas, mures, &c. generari cernimus, quæ tamen aliâs etiam ordinariâ generationis lege procreantur. Hoc interim non afferit unquam contigisse, sed non impossibile esse ut contingat. Idque magis, credo, ut in Philosophando libertatem sibi vindicaret de omnibus quæ aliquo modo probabilia videri possent, in utramq; partem disputandi, quam quod tale aliquid unquam eventurum crediderit. Quod de nostro etiam censendum judico, dum quicquid in Avicennæ sententia probabilitatis esset, eruit, verbisque ornat, & in usum suum transfert. Si igitur aliquid minus credibile narrare videatur hac ex parte, illud Avicennæ potius, qui fabulam confinxit , quam nostro qui eam exornandam suscepit , imputandum : Et ne minus cautè

P R A E F A T I O.

tatis scriptore Isaac Arama in l. Akidat Isaac, c. 19. citatum invenio, sed & Hebraicè (nescio adhuc à quo) versum & commentario satis prolixo illustratum à Mose quodam Narbonensi, qui se opus suum absolvisse ait anno centesimo nono **לפָרָט אַלְפָהָשָׁנִי** Millenarii sexti ; cuius exemplar pulcherriniè exaratum habetur in Bibliotheca Bodleiana & nisi me fallit memoria, alium aliquando vidi, imo habui, qui idem præstítit. Qui tanti pridem habitus, non dubito quin & jani aliquos non minus faventes inveniat, si non aliam ob causam, saltem ob brevitatem & argumentandi subtilitatem, qua si non multum proderit aut delectabit, saltem paucarum horarum tedium non inutiliter falle. Ut ut autem aliis placuerit, PhilArabibus non ingratum opus futurum spondere ausim, tum ob illum, de quo gloriari ausus est ipse Author, verborum delectum non vulgarem, (ut pote stilo polito, admodum suavi atque eleganti, quantum patitur materia, conscriptū) tum quod mole licet exiguum, utilitate interim maximum sit, cum lectorem ad majora Philosophorum eā linguā conscripta volumina, (tam eorum quos laudat Author quam aliorum, si in manus inciderint) legenda abunde, perspicua vocum quæ apud eos occurrunt explicatione, instructum reddet. Atque hoc certe mihi, cui linguarum Orientalium studium promovendi munus incumbit, fatis est ad illud commendandum, meq; ut aliis commendatum cupiam, alliciendum; neq; si hoc ex eo commodi percipi possit, frustra me operam navasse arbitrabor, cum studia ista, licet aliquibus forsan contemptui habita, ut magni fieri debere statuo, ita in honore apud posteros futura, non vanus augur, ominari mihi videar. Quis enim nisi cui surdo canit fama non mendax nescit quantam jani exornandis operam navent nobilissima apud Gallos ingenia? Quanti in Italia fiant testantur libri inde allati;

AD L E C T O R E M

eo indocti, quam & magni nominis Philosophi, errores inciderint, ostendit, ipsis eo nomine notatis. Sed quid sibi proposuerit Author noster, Lector ipse, perleacto, si libet, opere, melius perspiciet; qui interim ut æquum de eo judicium ferat, rogandus est ut secundum istorum temporum quo vixit ille, non præsentis ætatis genium, qui in multis forsan ab eo discrepat, statuere velit. Multa tunc nova videbantur quæ nunc trita, ac penè exoleta. Si igitur aliqua hic dicta Philosophiæ, quæ nunc obtinet, placitis minus consentanea videntur, monendum est ea cum iis quæ tunc temporis Arabum secta (non ignotis, sed minus probatis, aliis) amplectebatur, convenire; ut, ne Lectorem ad AlFarabium, Avicennam, AlGazalium, AbulSayeg (Aven Pacem) Averroem, aliosve sive editos, sive ineditos, at minus obvios remittam, ex solo Maimonide patebit, apud quem in præstanti illo opere Moreh Nevochim, quicquid fere in hoc libro disputatur, reperiri possit. Quanto olim in pretio fuerit libellus iste, inde æstimari possit quod non solum Lectores, sed & Interpretes, & Commentatores, tam apud Judæos, quam apud Arabes habuerit, & cui ornando labor impenderetur dignus visus sit. Inter Arabes enim apud Ahmedem Ebn Yahya Ebn Phadlillahi qui opus Geographicum Mohammedi Kelauni filio Manilucida, ad Ægypti imperium circa annum Hejræ sexcentesimum nonagesimum tertium promoto, dedicavit, laudatum reperio شارح رسالة حي بن يقطان: Commentatorem in Epistolam Hai Ebn Yokdhan, atque ex eo desumpta quæ ad probandum regiones juxta Æquinoctialem habitabiles esse adducuntur. Quod ad Judæos, ipsum non solum à Mardochæo Ben Eliezar Comtino Constantinopolitano in suis ad Aben Ezra librum, Yesod More dictum, Commentariis, nec non à Magni (si quis alias) apud suos nominis & Authoritatis

PRÆFATI.

bicæ professionem egregie ornat jam, merito suo Celerissimus, Edmundus Castellus, quam ipsorum qui jam in illa studiis feliciter præsunt junctis conatibus, qui quantum iis ornandis, nullis parcentes sumptibus, studeant læti accipimus & grati agnoscimus. Plura igitur & majora expectare poteris, Benevole Lector, at his interim paucis fruere quæ ad ea viam tibi sternant. Monendum supereft, exemplar ad cuius fidem hæc edita sunt unicum tantum fuisse (neq; enim alterum unquam videre mihi contigit) sed illud melioris notæ adeoque emendatum ut alterius opem raro desideraremus; quin & antiquum satis ut patere possit ex his ipsius Librarii manu ad libri calcem adscriptis.

كمل كتاب حديث حي بن يقطان وسائل وسلامان قاليف
للسيد الشيخ الإمام العالم العارف المدرک الواصل أبي جعفر بن طفیل
رجمة الله عليه في ذهار يوم الجمعة مستهل المحرم سنة ثلاث وسبعين
علي يد الفقیر الی الله تعالى ابرهیم بن محمد بن جعیی

Absolutus est liber historiæ Hai Ebn Tokdhan, &c. Asal, &c. Salaman, qui compositus est à Doctore Antistite Sapiente, sciente, summum perfectionis & conjunctionis [cum Deo] gradum asecuto, Abi Jaafar Ebn Tophail, die Veneris, Kalendis mensis Moharram, anno septingentesimo tertio, manu Dei excelsi auxilio indigentis Abrahami filii Mohammedis filii Tahyan. &c.
Annus autem Hejræ 703. initium habuit Aug. 15. A.D. 1303.
Estque Moharram primus anni mensis. In versione Latina si quid occurrat magis ad literam, quam ut auribus delicioribus placeat expressum, illud mihi magna ex parte imputandum, cum eas Interpreti leges præscripserim, ut à genuina verborum Arabicorum significatione, quam minimè

AD . L E C T O R E M

Quanti per omnes Germaniæ regiones, prædicant qui eas viserunt; In Belgio fieri non potest ut magni illi bonarum literarum Fautores quortini beneficio Erpenii & Golii admirandos labores debemus, ea in posteruni neglecta jaceere finant. In Anglia nostra maturè florere cœperunt hæ literæ operæ Adhelardi Bathoniensis *Magnæ Eruditionis* viri, atque Authori nostro forsan coævi, utpote qui Henrico **Circa* *Willielmi* (ut ipse testatur) hic imperante floruit, ac no- *an. 1130.*
“ stratum, addo etiam Latinorum omnium primus, (inquit Doctissimus ille, mihi que dum vixit Amicissimus Gerardus “ Langbanius) Arabum Gazas Europæ invexit, aliorumque post eum qui iis ornandis felici conatu incubuerunt. In posteruni ne coli desinerent cautum erat olim decreto Concilii Viennensis (A. D. 1311.) quod ad Academiam Oxoniensem; at nuper multo efficacius munificentia Reverendissimi Præfulis Gulielmi Laud Archiepiscopi Cantuariensis, institutâ suis sumptibus Professione & magno librorum Orientalium thesauro locupletatâ Bibliothecâ, cui & nobile accessit ex Magni Seldeni Musæo auctarium Scriptorum luce dignissimorum. Et quid ni, quam merentur, lucem expectent, extructo jani inimitabili Reverendissimi Antistitis, qui Primas nunc in Ecclesia Anglicana tenet Gilberti Sheldoni Magnificentia, præstantioribus ingenii Theatro (opere, cui quod æquet vix habet orbis terrarum) in quo felicius quam in fortunata ista quæ Haio nostro nascenti contigit, insula, fœtus suos exponant, iis auspiciis typorum beneficio ad *αὐτοὺς* perducendos, ut in ultimas terræ regiones transmigrare, ac se in Doctorum qui ubique sunt consuetudinem insinuare valeant? In Academia pariter Cantabrigiensi earum promotioni non minori cura prospectum est, tum insigni liberalitate Amplissimi viri Thomæ Adams Equitis Aurati, à quo institutâ Linguæ Arabicæ

Scriptorum qui ab Authore nostro citantur

EL ENCHUS.

EX quo Chalifarum Hashemidarū, ac præcipuè septimi eorum Almamunis, (ut docet Greg. AbulPharagius) auspiciis, se ad Philos. omnigenæ studia applicarunt Arabes, primas apud eos obtinuit Peripatetica, adeò ut Mohammedi Zachariæ AlRazi ignorantiae imputaretur, quòd eā desertā diversæ sectæ se addixerit, eorum nempe qui Voluptatis assecræ audiunt, quòd scilicet in scientiæ adyta non penetraret, neque Aristotelis mentem perciperet, teste eodem Gregorio pag. 50. Omnia autem qui Philosophiæ gloria apud eos claruerunt præcipui & quasi Antistites semper habiti sunt, quos in Præfatione laudat Author noster: qui quando floruerint, hic subjecere visum est.

ابونصر "عَنْ بْنِ طَرْخَانَ بْنِ اَرْزَلْعَ الفَارَابِيِّ
الْمُرْكَبِيِّ Abu Nasr Mubāmed f. Moham. f. Tarchan, f. Auzalg AlPharabi Turca.

Turca enim erat natione, natus in urbe Turcarum celebri Pharab, quæ postea Otrar, testibus Ebn Chalican & Abu'lFeda in Hist. Epatriâ studiorum gratiæ se primò Bagdadum contulit, ubi præter alias quas jam caliebat linguas, [vix cum Ebn Chalican & Epitom. Yapheensis septuaginta eum caluisse asserere ausim] summam Arabicæ peritiam consecutus scientiis Philosophicis operam dedit; in quibus eos fecit profectus, ut cæteros omnes facile superaret, adeò ut cum Damasci (quòd se tandem ad Saifoddulam Imperatorem contulit,) inter doctos haberentur disputationes, reliquis ad silentium redactis, verba ipsius tanquam oracula, ab ore ejus excepta scriptis mandarent Auditores.

اَكْبَرُ فَلَاسْفَةُ الْمُسْلِمِينَ لَمْ يَكُنْ فِيْهِمْ
مِنْ يَبْلُغُ رَبْعَةَ وَيْلَةٍ فِي فَنْوَةٍ
Id est, Philosophorum apud Mohammedanos.

maximus, ad cuius gradum in iis quibus operam dedit disciplinarum generibus haud aliis inter eos pertigit: adeò ut nonnullis ipsum Aristotelem æquare, si non superare videretur. Multa admodum scripsit, in Musicâ, Rhetoricâ, Logicâ, omnibusque Philosophiæ partibus: quæ non solum apud Mohammedanos, sed & Christianos & Judæos in pretio semper fuerunt: adeò ut asserat Maimonides, (qui sæpè eum laudat,) omnia quæ scripsit ille esse סִילָתָ נָקִין Similam puram, atque ejusmodi quæ intelligere & ex quibus utilitatem capere possit. Lector, quòd Scientiâ admodum præcelleret. Esse tamen

AE LECTOR EM PRÆFAT I O.

nimè fieri posset, recederet. Cum enim duo sint, quæ iis qui libros è lingua in linguam vertendos suscipiunt, duro fato suo, objici solent; primum, si proprius ad verba ejus in qua scripti sunt dialecti accedant, elegantiæ neglectus, alterum si ab iis longius recedant, ipsos non authoris, sed suos sensus dare, nec eorum qui linguam istam addiscere cupiunt eam, quam par est, rationem habere; à posteriori magis cavendum sentio, cum ab ipso lectore prius faciliùs corrigi possit. Supervacaneum est ut moneam verba quælibet ex Alcorano desumpta, licet sensum aliquando & orationis seriem perturbent, elegantiæ loco haberí apud Mohammedanos, ut & apud Judæos è textu Biblico aut Talmude adducta. Aliqua hujusmodi citatis locis in margine notavimus, alia facile percipiet Lector.

E R R A T A.

¶ Ag. 12. lin. 6. leg. describeret. ib. l. 5. à fine leg. quæstionem. p. 32. l. 1. leg. pulchra. ib. l. 5. à fine lege in ortu ab eo deflexit & sub occasum versus ipsum rediit. p. 36. l. 4. à fine leg. hominem. p. 40. l. 17. leg. facultatibus quæ in ipso erant ab eo oriundis. p. 63. l. 20. leg. etiam. p. 64. l. 21. leg. aliquid. p. 80. l. 11. leg. contrariam. p. 83. l. 20. leg. corporei. ib. l. 21. superaddita. p. 84. l. 12. & l. ult. corporeitati. p. 87. l. 10. prosecutus. p. 103. in margine adde & sic in Hebraica versione est. p. 115. l. 22. leg. [Opifex iste]. corporis. ib. l. ult. pro voluntarii, leg. opificis liberè. p. 135. l. 12. maximè. ib. l. 25. 10 & leg. ut. p. 140. sic leg. pro 104. p. 140. l. 12. exerceret. p. 152. l. 8. aliquandiu. p. 160. l. 13. presentiam. p. 172. in m. leg. Alkareah. p. 187. l. 8. à fine adde in m. Alc. c. Alabkaf. p. 192. l. ult. pro in melius redigendi. leg. fibi conciliandi. p. 195. ad l. 3. adde in m. Alc. c. Alfatibah. p. 199. l. 23. varjas.

ELENCHUS.

periit. Ideoque quem in eo scopum sibi proposuerit haud facile statuerimus. Orientalium, viz. Indorum, placita in eo examinasse videtur, & cum iis quæ tradunt Peripatetici contulisse. Quod inde conjicimus, quia & Abu Rihan Mohammed Al Biruni, qui eodem cum ipso tempore floruit, Indiam ingressus & ipsorum Philosophiam didicit, & illos Græcorum Philosophiam docuit, teste Gregorio Abu'l Pharagio. Jam dictis unum ex Ebn Chalican addere liceat, cum a Nuha Ebn Nasr Al Samanensi Chorasani Principe in Bibliothecam suam cui non alia in ipsis regionibus par fuit, omnigenis maximi pretii & eruditionis libris reserata ingrediendi copiam impetrasset, eum ex illis diligentè lectis ea hausisse quæ aliis ignota, adeò ut alios omnes eruditionis gloriâ superaret. Cum igitur postea, nescio quo casu, factum esset, ut incendio periret Bibliotheca ista, Avicennæ inimici illud ei imputabant, tanquam ipso procurante factum, quo scil. aliis ea quæ ipse didicerat, discendi occasionem præriperet. Præter majora ab ipso conscripta volumina, Epistolas etiam seu libellos quosdam elegantes ab eo compositos recenseret Ebn Chalecan: atque inter eos Epistolam Hai Ebn Yokdhan, & Epistolam Absal (si ita legendum, & non Asal) & Epistolam Salaman. Dubito an hæ tres Epistolæ distinctæ fuerint, an una quæ trium istorum historiam contineret, ut hæc nostri Authoris ad ipsius imitationem composita.

ابو حامد محمد بن محمد بن احمد الغزالی. ^{III.} Al Gazali, scil. Abu Hamed Mohammed, fil. Mohammed Ebn Ahmed Al Gazali Tusensis. Tanto apud suos in honore fuit, ut ei tanquam proprium nomen attribueretur حجۃ الاسلام زیدن الدين Demonstratio Islamismi [seu Sectæ Mohammedicæ] Decus Religionis. Natus est anno Hegiræ 450. (vel ut alii, 451.) mortuusque an. 505. Multa & præclara scripsit, ut de aliis rebus, sic & in Philosophia. Aliorum Philosophorum, ubi contra Religionis suæ fundamenta peccare videbantur, sententias conveltebat, ut vel ex titulo libri تهافت الفلسفه Destructio Philosophorum, satis patet. Alpharabium & Avicennam (testibus Abulfeda & Epit. Yaphei, ubi de Avicenna loquuntur) Ir. fidelitatis seu bæresecos incusabat: cuius tamen culpæ vix ipse immunis visus est Authori nostro, uti pag. 19 videre est.

ابو بکر محمد بن حبیب بن الصایغ (ut in <sup>* In Pre-
fat. atq; ex
illo Hif.
Med.</sup> Hif. Med.) Abu Beqr Mohammed Ebn Yahya Ebno'l Sayeg, notus nomine ابن بجاح Ebn Bajah (vulgo, Avenpace.) Hujus acumen & judicium magnopere prædicat præter nostrum, * Abu'l Hafṣen Ali quidam qui opera ejus in unum volumen collegit, ipsumque eo nomine omnibus qui inter Mo-

E L E N C H U S.

tamen aliqua in ejus scriptis non adeò sana annotat Author noster in Præfatione. Fuisse interim perhibetur أزهـن النـاس فـي الـدـنـيـا Maximus mundi contemptor, atque omnium abstinentissimus. Obiisse fertur Damasci anno Hejræ 339. circiter octogenarius. Annotat Epitom. Yaphei tres magni nominis Philosophos fuisse. مـهـمـهـون فـي دـيـنـهـمـوـن in Religione suspectos, viz. Alpharabium, AlCendium [vulgo AlKindi] & Avicennam: & AbulSeda ad annum Hejræ 535. quendam è suggesto publicè invectum contra Aristotelis, & AlPharabii, atque Avicennæ Philosophiam, tradit.

الرـدـيـسـ أـبـوـ عـلـيـ أـحـمـدـ بـنـ عـبـنـ اللـهـ بـنـ سـيـنـاـ ut scribunt Ebn Chal. Hist. Med & Epitom. Yaphei Princeps vel ut Gregorius AbulPharag. aliique الشـيـخـ الرـدـيـسـ Doctor Primarius Abu Ali

AlHosain Ebn Abdollah, Ebn Sina. Huic patria Bochara, ubi natus perhibetur anno Hejræ 370, ut mirer esse qui eum Cordubensem statuunt, & Avicennæ coævum. Huic secundas post Alpharabium facile tribuunt Arabes, in Philosophiâ nimirum; nam in Medicinæ peritiâ longè præcelluit. Sed de eo jam ut Philosopho loquimur, quo etiam nomine, & apud suos & apud alios magnam meritò adeptus est gloriam, atque Principis titulo insignitus: quem etiam ob illum quem in regno sustinuit gradum jure mereri poterat, utpote Vizieri munere functus sub Shemsoddula. Qui plura de ejus vitâ scire cupiat, consulat Gregorium AbulPharagium, vel ipsius vitam aliquibus editionibus Canonis præfixam: nè aliis fabulosa de eo narrantibus, quorum meminit Doctissimns Sionita, fidem habeat. Quamplurima in omni scientiarum genere scipit, inter cætera libros ab Author noster laudatos: viz. AlShepha & Philosophiam Orientalem. AlShepha omnes ferè Philosophiæ Artiumque Liberalium partes continet. Hunc librum interpres Latinus, & post eum alii Sufficientiam vocant, forsan ad sonum vocis magis quam significationem attendentes. AlShepha enim potius Sanitatem, Sanationem, Medicinam & remedium denotat. quo allusit ille qui Philosophi istius mortem deflens scripsit, Non sanavit ipsum AlShepha, [i.e. liber ipsius Sanitas dictus:] nec liberavit eum الشـفـاءـ [i.e. liberatio, quo titulo alium composuit librum.] Significat tamen & idem nomen AlShepha Exiguum quid, quod rei reliquum est: quo forsan respexit qui Sufficientiam vertit. Librum istum ad Peripateticorum doctrinam & præcepta per omnia conformatum testatur Author noster. In altero isto scil. الحـكـمـةـ اـمـشـرـقـيـةـ i.e. Philosophia Orientalis, majorem sibi libertatem sumpsiisse videtur, ut ex ipso resert noster, pleniūsq; quid ipse sentiret, protulisse: sed temporum injuriâ magnâ ex parte periit.

النجـاحـ

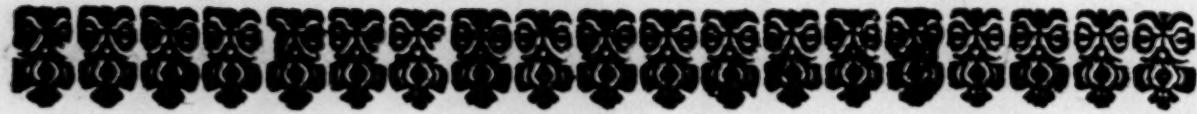


رسالۃ حسی بن یقظان

SIVE

Epistola Ebn Tophail

De Hai Ebn Yokdhan.



E L E N C H U S.

hammedanos Philosophiæ operam dederunt præferre non veretur: adeò ut asserat neminem post AlPharabium ipsi comparandum: atque ejus dicta iis quæ ab Avicenna & AlGazali prolata sunt, si inter se conferantur, præponde- rare. Juvenis adhuc mortuus est Fesæ, anno Hejræ 533. vel, ut alii 525. idque veneno sublatus, teste Ebn Chalecan; Ideoq; admodum imperfecta sunt ejus opera: ut auctorat Author noster pag. 15. Multos illi inimicos concitavit invidia, ut videtur; fueruntque referente Ebn Chalican, qui ipsum quasi de Alcorano & doctrinâ in eo traditâ minus honorifice sentiret, incusarent.

V. Averroes scil. ابو طالبیہ "جہد بن احمد بن رشید" Abu'l Walid Mohammed Ebn Ahmed Ebn Mohammed Ebn Roshd. Notior hic & celebrior quam ut de eo plura dicamus, è discipulis Ebno'l Sayeg, ut testatur in vita ipsius Author Historiæ Medicorum. Merito eum titulo الغنوی seu plura scientiarum genera callentis, ornat Epitomator Yapheensis. Cordubæ natus est & educatus: Maroccæ obiit an. Hejræ 595. postquam عمر عمر طویل i. e. vitam longam vixisset, teste eodem Authore Historiæ Medicorum: qui est موقف الدین ابو العباس احمد بن القاسم بن خلیفۃ بن یونس Mowaffakoddin Abu'l Abbas Ebno'l Kasem &c. notus nomine Ebn Abi Osaibea. in vita fuit A. Hej 637.

VI. AlJonaid] laudatur p. 127. viz. أبو القاسم الجنید بن "جہد بن اجنید" Abulkasem AlJonaid fil. Mohammed, fil. AlJonaid, ut Ebn Chalican in Kamuso, dicitur Jonaid esse لقب Cognomen ipsius, nomen autem سعید Said f. Obaid. ibique appellatur Rex Sectæ Sufiorum, de qua plura videre est in Specim. Hist. Arab. p. 373. & in Cl. Golii Lexico. è quibus dum severiorem quandam disciplinam, & à rebus mundanis abstinentiam, quo religioni & contemplationi vacarent, & nescio quam cum Deo familiaritatem profiterentur, multi horrendas eructabant blasphemias, & miras exercebant præstigias; qualis fuisse videtur AlHosain Ebn Mansur AlHallaj, à quo prolata fuerunt (teste Ebn Chalec.) blasphemæ illa verba, quorum p. 4. meminic noster. viz. Ego sum veritas. Et ما في الجنة إلا أنا Non est sub hac veste * Reliquæ quid nisi Deus * ob quæ, atque ejusmodi alia, morte crudelissimâ multatus tribuit Al- eit, Anno H. 309. ut videre est apud Greg. Abulpharagium, & in Hist. Saracenica. familiaritatem eum habuisse cum AlJonaido isto de quo loquimur refert Ebn Chalican. Mortuus est autem AlJonaid, anno 297. velut alii 298. Hejræ, referente eodem.

* Reliquæ
Al-
Gazali Abi
Tazido Bez
Bamieni
qui obiit A.
Hej. 261.



IN NOME DOMINI MISE-
RICORDIS MISERATORIS.



Nquit Doctor Sapiens, Antistes, sciens, præstans, perfectus, eruditus Abu Jaaphar Ebn Tophail, Laus Deo Magno, Maximo, Antiquo, Antiquissimo, Scienti Scientissimo, Sapienti Sapientissimo, Misericordi Misericordissimo, Benefico beneficentissimo, Benigno Benignissimo, qui docuit [usum] calami, qui docuit hominem illud quod non novit, quia fuit bonitas Dei erga eum magna. Laudo eum ob eximia ejus dona & gratias ei ago ob continua beneficia, & testor non esse Deum præter Deum unum cui non est consors, &c.

Rogasti, O Frater egregie, sincere, conjunctissime (donet Tibi Deus durationem æternam, & beat Te felicitate perpetuâ) ut enuntiem Tibi quicquid enuntiare potero, de mysteriis Philosophiæ Orientalis, cuius meminit Doctor Antistes primarius Abu Ali Ebn Sina: Scias autem illi qui assequi voluerit veritatem in quâ nulla est obscuritas, incumbere ut eam quærat, & diligentiam in eâ acquirendâ adhibeat; accertè excitavit in me petitio tua animi motum egregium, qui perduxit me (Laus Deo) ad



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الشِّيْخُ الْفَقِيْهُ الْاَمَامُ الْعَالَمُ الْفَاضِلُ الْكَامِلُ
الْعَارِفُ ابْوَ جَعْفَرِ بْنِ طَفَّيْلٍ رَّحْمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ
الْسَّجَدُ لِلَّهِ الْعَظِيْمِ الْاعْظَمِ الْقَدِيمِ الْاَقْدَمِ الْعَلِيِّ الْاَعْلَمِ
الْحَكِيمُ الْاَحْكَمُ الرَّحِيمُ الْاَرْبَعُ، الْكَرِيمُ الْاَكْرَمُ الْاَحْلَمُ
الْاَحْمَمُ، لَنِي عَلِمْ بِالْقَلْمِ عَلِمَ الْاَذْسَارَ مَا لَمْ يَعْلَمْ، وَكَانَ الْفَضْلُ
اللَّهُ عَلَيْهِ عَظِيْمًا اَحْمَدَهُ عَلَى فَوَاضِلِ النَّهَيَا وَشَكَرَهُ عَلَى قَتَابِعِ الْاَيَاءِ
وَاشْهَدُ اَلَّا اَلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ وَانْ "سَجَدَ اَبْنَهُ وَرِسُولُهُ"
صَاحِبُ الْخَلْفِ الطَّاهِرُ وَالْمَهْمَزُ الْبَاهِرُ وَالْبَرْهَانُ الْقَاهِرُ وَالسَّيْفُ
الْشَّاهِرُ صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَسَلَامٌ وَعَلَيْهِ السَّلَامُ وَصَحْبُهُ اُولَيُ الْهَمَمِ
الْعَظَيْمُ وَنَوْيُ الْمَنَاقِبِ وَالْمَعَالَمِ وَعَلَيْهِ تَقِيمُ الصَّحَابَةِ وَالْتَّابِعِينَ الَّذِيْنَ دَوْنَ
الْدِيْنِ وَسَلَمَ كَثِيرًا سَالَتْ اِيْهَا اَلْخُلُقُ الْكَرِيمُ الصَّفِيُّ الْجَيْمُ مَنْ سَعَى اللَّهُ
الْبَقَا الْاَبْدِيُّ وَاسْعَدَ كَسْعَدُ السَّعْدِ السَّرْمَدِيُّ اَنْ اَبْشَرَ الْيَكِ بِمَا اَمْكَنَنِي
بِئْنَهُ مِنْ اَسْرَارِ الْحَكِيمَةِ الْمَشْرِقِيَّةِ الَّتِي ذَكَرَهَا الشِّيْخُ الْاَمَامُ الرَّئِيْسُ
ابْوَ عَلِيِّ بْنِ سَيِّدِنَا وَاعْلَمَ اَنْ مِنْ اَرَادَ الْحَقَّ الَّذِيْ (لَا جَمِيْمَةُ
فِيْهِ فَعْلَيْهِ بَطْلَبُهَا وَالْجَدُ فِي اِقْتِنَابِهَا وَلَقَدْ حَرَكَ مِنْيَ سَوَالِكَ
خَاطِرًا شَرِيفًا اَفْضَى بِي وَالْسَّجَدُ لِلَّهِ الَّذِي مُشَاهِدَةُ حَالٍ لَمْ
اَشْهَدَهَا



Epistola Ebn Tophail

أشهد لها قبل وانتهي بي الي مبلغ هو من الغرابة بجيش لا
يصفه لسان ولا يقوم به بيان لاده من طور غير طورها وعالم غير
عاليها غير ان تلك الحال مالها من البهجة والسرور واللذة
والخبر لا يستطيع من وصل اليها وانتهي الي حد من حدودها
ان يكتم امرها او يخفى سرها بل يغمرها من الطرف والنشاط والمرج
والادساط ما يحتمل علي البوح بها مجملة دون تفصيل وان كان
من لم تجذب العلوم قال فيها بغير تحصيل حتى ان بعضهم قال في
هذه الحال سبحانى ما اعظم شاني وقال غيره انا الحق وقال اخر
ليست في التهوب الا الله واما الشیخ ابو حامد الغزالی رحمة الله عليه
قال مثلا عند وصوله الي هذه الحال هذا البيت، فكان ما كان هذه
اما لست ان كرر فظن خيرا ولا تسأل عن الخبر، وانما ادبته المعرف
وحذفه العلوم وانظر الي قول ابي بكر بن الصابع المتصل بكلامه
في صفة الاتصال فانه يقول ان افهم المعنى المقصود من كتابة ذلك
ظاهر عند ذلك انه لا يمكن ان يكون معلوم من العلوم المتعاطة في
رتبة وحصل متصورة بفهم ذلك المعنى في رتبة يرى نفسه فيها
مبابينا لجيع ما تقدم مع اعتقادات اخر ليست هي ولاذية وهي اجل
من ان تنسى الي الحياة الطبيعية بل هي احوال من احوال السعد
منزهة عن تركيز الحياة الطبيعية بل هي احوال من احوال
السعادة خلائق الله يقال لها احوال الاهية يهبهما الله سبحانه
من

percipiendum statum quem antea non videram, meque promovit ad terminum adeo remotum ut eum describere non possit lingua, neque eum exprimere sermonis facundia, cum sit alterius modi, atque alterius ab iis mundi, nisi quod status iste præ eo quod ipsi inest, exultationis, gaudii, voluptatis, & lætitiae, ejusmodi sit, ut non possit qui ad eum pertigerit, aut aliquem usque ipsius terminum pervenerit, ipsum celare aut secretum tenere; verum illud accidit ei exultationis, alacritatis, lætitiae, & delectationis, quod eum adigit ad ipsum summum, non autem distinctè, exprimentum: quod si fuerit ex iis quos non acuerint scientiæ, ea loquitur de eo quæ non comprehendit, adeo ut dixerit quidam, cum ita comparatus esset, *O me celebrandum!* *Quantus Ego!* alter autem *Ego sum Veritas;* alius, *Non est sub hac ueste nisi Deus;* Doctor verò Abu Hamed Algazali, cum ad hunc statum pertigisset, usus est parœmiæ loco hoc versu,

*Fuitq; quod fuit, de eo cuius mentionem non feci,
Puta autem bonum fuisse, nec sciscitare quomodo se res habuerit.*

Atqui ipsum exultum literæ, & disciplinæ perspicacem reddiderant: Attende autem ad dictum Abu Bcri, Ebn Alsaygi quod annexatur sermoni ipsius, de descriptione Conjunctionis [Intellectus cum Homine:] Ait enim Ille, cum intellectus fuerit scopus in eo ipsius libro propositus, tunc apparicium, non posse illum percipi ex scientiis, in eo, quo ipse erat, gradu usitatis: Quod autem, de ejus sensu, animo conceperat, acquisitum fuisse gradu, in quo constitutus vidit se abstractum ab omnibus quæ præcesserant, aliis imbutum opinionibus, quæ à materiâ non pendent suntque nobiliores, quam ut attribuantur vitæ quæ a naturâ est, sed sunt proprietates quædam è proprietatibus Beatorum, longè diversæ à compositione vitæ naturalis, verùm proprietates ex iis quæ Beatorum propriæ sunt, quas æquum est ut vocemus proprietates divinas, quas donat Deus (summè celebrandus) è ser-

è servis suis cui velit. Ad hunc autem gradum, quem innuit Abu Beqr pervenitur viâ scientiæ speculativæ, & dilquisitionis cogitativæ; nec dubium est ipsum eum attigisse, neque ab eo aberrâsse: Gradus autem quem nos priùs innuimus, alias ab eo est; quamvis & ipse idem fuerit, eò quòd non retegatur in eo aliquid, contrà quām in isto reiectum sit. Distinctio autem ejus [consistit] in accessione perspicuitatis, & quòd percipiat ope Rei quam non appellamus Potentiam, nisi metaphoricè, cum non inveniamus neque in verbis vulgò usitatis, neque in terminis Doctorum propriis, nomen, quod indicet Rem illam, quā percipit species ista perceptionis: Hic autem status cuius mentionem fecimus, & ad cuius gustom aliquem percipiendum movit nos quæstio tua, est ex numero eorum quæ subinnuit Sheich Abu Ali, ubi dicit,

“ Deindè cum pertigerit voluntas & exercitatio ad terminum
 “ quendam, obveniunt illi stricturæ ex aspectu lucis Veri, jucun-
 “ dæ, ac si essent coruscationes, quæ levitè illi affulgent,
 “ deinde ab illo recedunt, tum multiplicantur illi occursus isti
 “ subitanei, cum persistenter in exercitatione; deindè eis assue-
 “ fit, donec ei obveniant sine exercitatione, & quoties aliquid
 “ strictim intuitus fuerit, ab eo inclinat ad* latus Sanctitatis, & ex-
 “ rebus suis aliquid memoriâ tenet; & deinde aliquid ei dere-
 “ pentè obvenit, adeo ut penè videat veritatem in omni re;
 “ deinde perducit eum exercitatio ad eam perfectionem cuius
 “ status vertitur illi in firmam animi tranquillitatem atque
 “ evadit quod surripi solitum est familiariter notum, & quod
 “ levitè micabat, lux manifesta; & obtingit illi notitia fir-
 “ ma, ac si esset societas continua; Hæc una cum iis, quæ descrip-
 “ fit de ordinato progressu graduum, donec ad comprehensionem
 “ perveniant, adeo ut sic secretum ipsius speculum politum,
 “ quo ex adverso respicit, eam partem in quā est Veritas; & tunc
 “ copiosè defluunt deliciæ celissimæ, atque intus in animo gaudet

ob

* Atrium,
 vel limen.

لمن يشا من عباده وهذه الرتبة التي اشار اليها ابو بكر رضي الله عنه
 اليها بطريق العلم النظري والبحث الفكري ولاشك انه بلغها ولم
 يخطها واما الرتبة التي اشرنا اليها ذكر اولا فهي غيرها وان
 كانت اياها بمعنى انه لا ينكشف فيها امر علي خلاف ما
 اذكشف في هذه وادما تغايرها بزيادة الوضوح ومشاهدتها بامر
 لا ذنب فيها قوة الاعلى المجاز اذ لا نجد في الالفاظ الجمهورية ولا في
 الاصطلاحات الخاصة اسما تدل على الشيء الذي يشاهد به ذلك
 النوع من المشاهدة، وهذه الحال التي نذكرها وحركتنا سوالك
 الي ذوق منها في من همة الاحوال التي شبه عليها الشهيخ ابو علي
 حبيش يقول ثم اذا بلغت به الارادة والرياضة حدا ماعنت له خلسات
 من اطلاع دور الحق لذبيحة كانها بروق توهمض اليه ثم تختدر عنده
 ثم انه تكثر عليه هذه الغواشي اذا امعن في الارياض ثم انه
 فكلما تيوجل في ذلك حتى يغشاها في غير الارياض فكلما لمح شيئا عاج
 منه الي جناب القدس فيذكر من امره امرا فيغشاها غاش فيكاد
 يرى الحق في كل شيء ثم انه لتبلغ به الرياضة مبلغا ينقلب
 له وقتها سكينة فيصير المخطوف مالوفا والوبيض شهابا بينما
 وتحصل له معارفة مستقرة بـ ما انها صحبة مسيرة الي ما وصفه من
 قدريج المراتب وانتهايها الي النيل بان يصير سرقة مرأة محظوظة
 يحياني بها شطر الحق وحييني تدر عليه اللذات العلي ويفرج
 بذاته

بنفسه لما يرى بها من اثر الحق ويكون له في هذه الرقة نظراً
إلى الحق ونظر الي نفسة وهو بعد متعدد ثم انه ليغيب عن
نفسه فيلحوظ جناب القدس فقط وان نحظ نفسه فمن حيث هي
للحظة وهناك يتحقق الوصول فهذه الحوال التي وصفها رضي الله
عنها انما اراد بها ان تكون لها ذوقا لا على سبيل الادراك النظري
المستخرج بالمقاييس وتقديم المقدمات ونتائج النتائج وان
اردت مثلا يظهر لك به الفرق بين ادراك هذه الطائفة وادراك
سوها فتخيل حال من خلف مكفوف البصر الا انه جيد
الفطرة قوي الحدس ثابت الحفظ مسد الخاطر فنشاء من كان
في بلدة من البلدان وما زال يتعرف اشخاص الناس بها وكثيراً
من اذواع الحيوان والجمادات وسكن المدينة ومسالكها وديارها
واسواقها بما له من ضروب الادرکات الاخر حتى صار بعده
يشي في تلك المدينة بغير دليل ويعرف كل من يلقاه ويسلم عليه
باول وهلة وكان يعرف الالوان ودرها بشرح اسماءها وبعض
حروف قدل عليها ثم انه بعد ان حصل في هذه الرقة فتح
بصره وحدقت له الرؤية بالبصر فمشي في تلك المدينة كلها وطاف
بها فلم يجد امرا على خلاف ما كان يعتقد ولا اذكر من امرها شيئاً
وصادف الالوان على تجواضق عنده الرسوم التي كانت رسه
له بها غير انة في ذلك كلة حدث له امران عظيمان احدهما

ob vestigia veritatis, quæ in eo videt; estque ei cum in hoc gradu constituitur, respectus ad veritatem, & respectus ad animam suam, ipseque adhuc huc & illuc agitur, donec tandem ab animâ suâ recedat & respiciat tantummodo latus Sanctitatis, quod si animam suam respiciat, sit hoc ideo quod Ipsa illud respicit; atque ibi æquum est ut sit Coniunctio [cum Deo.] Atque his modis quos descripsit Ille, voluit esse sibi Gustum, non per viam apprehensionis speculativæ, quæ elicitor ratiocinationibus, & præmissis præmittendis, & conclusionibus deducit. Quod si velis similitudinem, quâ tibi appareat differentia inter apprehensionem hujus hominum sectæ, & apprehensionem aliorum; animo concipe statum cuiusdam, qui cæcus natus sit, nisi quod sit indolis præstantis, sagacis conjecturæ, firmæ memoriæ, animi rectè dispositi, creveritque ab eo tempore quo primus fuit, in regione aliquâ, ubi non desit notas sibi reddere hominum in eâ personas, necnon multa tam animalium quam rerum inanimatarum genera, urbisq; plateas, vias, domos, fora, cæteris, qui ipsi erant, apprehendendi modis, donec ita se habuerit, ut eam urbem obire posset, absque viæ duce, atque unumquemque qui sibi occurreret notum haberet, eumque statim salutaret, dignosceretque colores, eorumque definitionem, per nominum eorum descriptiones, & definitiones quasdam, quæ eos indicarent. Tam ipsi, postquam ad hunc gradum pervenisset, apertos fuisse oculos, & contigisse ipsi perceptionem per visum, cumque per totam illam urbem incederet, eamque obiret, nihil omnino invenisse, contrarium illi quod crediderat, neque quicquam quod inibi erat non agnoscisse, atque invenisse colores eo modo se habere, qui veras fuisse descriptiones quibus ipsi descripti fuerant ostenderet, nisi quod in his omnibus, contingat ipsi duæ res magnoæ invicem se consequentes, nem-

pè

pè, major rerum perspicuitas, & claritas, & voluptas magna Status ergo Contemplantium qui [non] venerunt ad gradum propinquitatis [ad Deum] est status cæci illius primus, & colores, qui in hoc statu noti sunt per explicationem nominum suorum, sunt istæ res, quas dixit Abu Beqr esse præstantiores, quam ut tribuantur vitæ naturali, quasque dat Deus cui visum fuerit è servis suis: At status Contemplantium, qui venerunt ad gradum propinquitatis [ad Deum] quibusque largitus est Deus rem istam, quam diximus non nominari potentiam nisi Metaphoricè, est status ille secundus. Jam verò raro reperitur qui sit gradu ejus, qui semper fuerit visu perspicax apertos habens oculos, cui non opus sit contemplatione. Non autem intelligo (honoret Te Deus propinquitate suâ) hic per apprehensionem Contemplantium, illud quod apprehendunt ex rebus naturalibus, & per apprehensionem eorum qui Deo propinqui sunt, illud quod apprehendunt ex rebus supernaturalibus. (Hi enim duο apprehendendi modi valdè inter se diversi sunt, neque alter cum altero commiscetur) verum illud, quod intelligimus per apprehensionem Contemplantium, est illud quod apprehendunt ex Metaphysicis, instar ejus quod apprehendit Abu Beqr, & in eorum apprehensione conditio hæc requiritur, ut sit manifestò vera, & tunc incidit speculatio [media] inter eam, & inter apprehensionem eorum qui Deo propinqui sunt, qui his ipsis rebus student, cum incremento perspicuitatis, & majori delectatione. Reprehendit autem Abu Beqr eos, qui mentionem facerent hujus voluptatis apud vulgus, & spectare dixit illam ad facultatem imaginatricem, promisitque se descriptorum, quomodo se tunc habiturus sit status beatorum cum hoc assecuti fuerint, sermone perspicuo, & manifesto. At oportet ut illi dicatur, *Ne dulcem prædices saporem rei quam non*

قابع للآخر وها زيادة الوضوح والذيلاج و اللذة العظيمة فحال
 النظار الذين لم يصلوا الي طور الولاية هي حالة الاعي الاولى
 والالوان التي في هذه الحال معلومة بشرح اسمائها هي قلك
 الامور التي قال ابو بكر انها اجل من ان تتنسب الي الحياة
 الطبيعية يذهبها الله لمن يشاء من عباده وحال النظار الذين
 وصلوا الي طور الولاية ومنهم الله تعالى ذلك الشيء الذي
 قلنا انه لا يسمى قوة الا على سبيل المجاز هي الحالة الثانية
 وقد يمجد في النادر من هو بمنزلة من كان ابدا ثاقب البصيرة
 مفتوح البصر غير محتاج الي النظر ولست اعني كلامك الله
 بولاية هاهنا بادرأك اهل النظر ما يدرك كونه من عالم الطبيعة
 وبادرأك اهل الولاية ما يدرك كونه مما بعد الطبيعة فار هذين
 المدركون متقابلين جدا بانفسهما ولا يلتبس احدهما بالآخر بل
 الذي ذعنيه بادرأك اهل النظر ما يدرك كونه مما بعد الطبيعة
 مثل ما ادرك ابو بكر ويشترط في ادراكهم هذا ان يكون
 حقا صحيحا وحينما يقع النظر فيه وحين ادراك اهل الولاية
 الذين يعتقدون بتلك الاشياء بعينها مع زيادة وضوح وعظيم القذار
 وقد عاب ابو بكر ذكر هذا الالتباس على القوم ونكراده للقوة
 الخيالية ووعد بارن يصف * ينبغي ان يكون حال السعد اعنده
 ذلك بقول مفسر مبين وينبغي ان يقال له لا تتحل طعم شيء لم
 تذق

*ما

Epistola Ebn Tophail

٣٦

فُذقَ وَلَا تُنْخَطُ رُقَابَ الصَّدِيقِينَ وَلَمْ يَفْعَلْ الرَّجُلُ شَيْئاً مِّنْ ذَلِكَ وَلَا
وَفِي بَهْذِهِ الْعَدَةِ وَقَدْ يَشْبَهُ أَنْ مَنْعَةَ عَنْ ذَلِكَ مَا ذَكَرَهُ مِنْ صَدِيقٍ
الْوَقْتُ وَاشْتِغَالُهُ بِالنِّزْولِ إِلَيْهِ وَهَرَانُ أُورَايِّ إِنَّهُ أَنْ وَصَفَ تَلْكَ الْحَالَ
أَضْطَرَّهُ الْقَوْلُ إِلَيْهِ أَشْيَا فِيهَا قَدْحٌ عَلَيْهِ فِي بَهْرَمَةِ وَذَكْرِيَّينَ مَا
أَثْبَتَهُ مِنْ الْحَشْءُ عَلَيْهِ الْأَسْتَشَارَ مِنْ الْمَالِ وَالْجَمْعِ لَهُ وَتَصْرِيفِ
وَجْهَ الْحَيْلِ فِي أَكْتَسَابِهِ وَقَدْ خَرَجَ بِنَا الْكَلَامُ إِلَيْهِ غَيْرَ مَا حَرَكَتْنَا
إِلَيْهِ بِسَوْالِكَ بَعْضُ بَخْرُوجِ بِحَسْبِ مَا فَعَلَ الْفُرْسَةُ إِلَيْهِ وَظَهَرَ
بِهَذَا الْقَوْلِ أَنَّ مَطْلُوبَكَ لَمْ يَعْدَ أَحَدٌ غَرَضِيَّينَ إِنَّمَا إِنْ قَسَالَ عَمَّا يَرَا
أَصْحَابُ الْمُشَاهَدَةِ وَالْأَدَنْوَافِ وَالْأَحْضُورِ فِي طُورِ الْوَلَايَةِ فَهَذَا هَمَا لَا
يَمْكُنُ أَثْبَاتَهُ عَلَيْهِ حَقْيَقَةً إِمْرَةٌ فِي كِتَابٍ وَمَتَّيْ حَاوَلَ أَحَدُ ذَلِكَ
وَتَكْلِفَةُ بِالْقَوْلِ أَوْ الْكِتَابِ إِسْتِحْجَالُهُ حَقْيَقَةً وَعَدَارُ مِنْ قَبِيلِ
الْفَسَدِ، الْأُخْرُ النَّظَرِيُّ لَانَّهُ إِذَا كَسَيَ الْحَرْفَ وَالْأَصْوَاتَ وَقَرَبَ مِنْ
عَالَمِ الشَّهَادَةِ لَمْ يَبْقَ عَلَيْهِ مَا كَانَ عَلَيْهِ بِوَجْهٍ وَلَا حَالٍ وَأَخْتَلَفَتْ
الْعَبَارَاتُ فِيهَا اخْتِلَافٌ كَثِيرًا وَرَلَتْ بِهَا أَقْدَامُ قَوْمٍ عَنِ السَّرَّاطِ الْمُسْتَقِيمِ
وَظَنَّ بَاخْرَيْنَ أَنَّ أَقْدَامَهُمْ رَلَتْ وَتَحْتَهُ لَمْ تَرِزِّلْ وَإِنَّمَا كَانَ ذَلِكَ لَانَّهُ
إِمْرَلَا ذَهَابَةً لَهُ فِي حَضْرَةِ مُتَسْعَةٍ إِلَكَنَافٍ مُحِيطَةً غَيْرَ مُحَاطٍ بِهَا
وَالْغَرْضُ الثَّانِي مِنَ الْغَرَضِيَّينَ الَّذِيْنَ قَلَّنَا إِنْ سَوَالِكَ لَنْ يَعْدُ
أَحَدُهُمْ هُوَ أَنْ تَبْتَغِي التَّعْرِيفَ بِهَذَا الْأَمْرِ عَلَيْهِ طَرِيقَةً أَهْلِ النَّظَرِ وَهَذَا
كَرِمَكَ اللَّهُ بِوَلَايَةِ شَيْءٍ يَجْتَمِلُ إِنْ يَوْصَعُ فِي الْكِتَابِ وَتَمْسِيرِ
فِيهِ

gustâsti, neque transilias colla veridicorum; neque enim vir iste
quicquam ejusmodi perfecit, neque promissum hoc præstit. Probabile autem est, ipsum ab illo instituto detinuisse illam, cuius meminit, angustiam temporis, & quod occupatus fuerit, itinere ad Wahranum suscepit; aut vidisse ipsum, si statum istum
disciberet compulsuram eum esse orationis seriem ad res [dicendas] in quibus esset, quod ipsi in virtutæ suæ instituto
probrio esset, & mendacii argueret præcepta ab ipso tradita, quibus homines incitavit ad multiplicandas opes, easque conge-
rendas, & ad utendum diversis artium modis in illis acquirendis. Verum aliquantum abduxit nos sermo ad aliud quam ad
quod petitione tuâ nos movisti, prout postulavit necessitas. Atq; ex hoc quod dictum est patet illud quod à Te quæsitum est ne-
cessariò includere alterum ex duobus hisce scopis, viz. vel ut
quæras de eo quod vident, quibus Videre, & Gustare, & præ-
sentibus esse in gradu propinquitatis ad Deum contigit: atque
hoc ex iis est, quæ fieri non potest, ut in libro aliquo, prout
se reverâ habent, describantur, cùmque aggressus illud quis
fuerit, & conatus vel dicto vel scripto [exprimere] mutatur
vera ejus ratio, & transit ad partes alterius generis speculativi;
quando enim vestitur literis & vocibus, & propinquum sit
mundo corporeo, non manet in eo quo fuit statu, ullo prorsus
modo aut ratione, & valde differunt in eo [exprimendo] vocum
significationes, adeò ut in eo aberrent quorundam pedes à
viâ rectâ, & de aliis putetur, pedes eorum lapsos esse, cum non
sint lapsi: hoc autem ideo sit, quia res est, cui nullus est ter-
minus in ampli tractûs spatio, quod ambit, non ambitur. Scopus autem secundus è duobus istis quos diximus quæsti-
nem tuam necessariò includere, est, quod petieris ut nota fi-
at tibi res ista, eo modo quo id faciunt qui contemplationi
se dedunt; atque hoc (Deus Te sibi propinquum sistat) res est,
cujus ratio fert, ut in libris describatur, atque usurpentur ad eam
exprimere.

Auro puro. exprimendam verborum formulæ: verùm est illa rarior * Sulphure rubro, & præcipue in his regionibus, in quibus nos degimus; quoniam adeo peregrina est, ut non assequatur vel patrum aliquid de eâ * nisi Unicus post Unicum. Et qui consecuti sunt de eâ aliquid, illud hominibus non declararunt, nisi per obscura quædam indicia: siquidem secta Hanifitica, & lex Mohammedica vetat homines in eam se immittere, & cavere ab eâ monuit. Neque putes Philosophiam, quæ ad nos pervenit in libris Aristotelis & Abu-Nasri, & in libro Alshepha, absolvere hunc scopum quæ voluisti, neque quenquam ex Andalosenis scripsisse de eo aliquid quod sufficere possit, idque, quia qui in Andalusia educati sunt ex viris indolè præstantibus, antequam in illâ propagata esset scientia Logicæ & Philosophiæ, vitam suam impenderunt disciplinis Mathematicis, & gradum in eis excelsum assecuti sunt, nec plus quam illud præstare potuerunt. Deinde successit illis ætas hominum, qui illos aliquâ Logicæ peritiâ superarunt, cui operam dederunt; ita tamen, ut non produceret illos ad veram perfectionem. Dixit ergo ex iis quidam

Malè me habet quod scientia hominum duas sunt, nec sit quod tis addatur. (prodest.

Vera, quæ difficulter acquiritur, & Falsa, cuius acquisitio nihil Deinceps successerunt illis & alii ipsis perspicaciores, & qui ad veritatem propius accederent; inter quos haud fuit aliis ingenii acutioris, nec qui res melius perspiceret, aut verius perciperet, quam Abu Beqr Ebn Alsayeg, nisi quod eum occupatum teneret mundus, donec ipsum præriperet mors, antequam patefierent thesauri scientiæ ejus, aut vulgarentur occulta sapientiæ ipsius; ac pleraque, quæ è scriptis ejus reperiuntur, imperfectæ sunt & fine mutila; veluti liber ipsius de Animâ, & de Regimine ejus qui vitæ solitariæ se dederit, & quæ scripsit de Logicâ, & scientiâ Naturali; libri autem ejus perfecti Tractatus sunt compendiosi, & epistolæ raptim scriptæ;

* Singulis
seculis sin-
guli.

في العبارات ولكنه اعدم من الكبريت الاهتر ولا سجا في هذا الصفع الذي ذعن فيه لاذع من الغرابة في حد لا يظفر باليسير ملناً الفرد بعد الفرد ومن نظر بشيء منه لم يكلم الناس به الا رضراً فان الملة الحنيفية والشريعة المحجرية قد منعت من الخوض فيه وحضرت عنه ولا تظنن ان الفلسفة التي وصلت اليها في كتب ارسطو وابي نصر وفي كتاب الشفا ذفي بهذا الغرض الذي اردته ولا ان احداً من اهل الاندلس كتب فيه شيئاً فيه كفاية وذلك ان من شا بالأندلس من اهل الفطر الفايدة قبل شيماع علم المنطق والفلسفة فيها قطعوا اعمارهم بعلوم التعاليم وبلغوا فيها مبلغاً في عا ولم يقدروا على اكثار من ذلك ثم خلف من بعدهم خلف زادوا عليهم بشيء من علم المنطق فنظروا فيه ولم يغض بهم الي حقيقة الكمال فكان فيهم من قال

برح بي ان علوم الوري اثنان ما ان فيه ما من من زيد
حقيقة يعجز تحصيلها وباطل تحصيله ما يغيبه
ثم خلف من بعدهم خلف اخر احذق منهم نظراً واقرب الي الحقيقة
ولم يكن فيهم اذى فهنا ولا اصح فنظراً ولا اصدق روبية من ابى بكر
بن الصابع غير انه شغلته الدنيا حتى اخترمه المنية قبل ظهورها
حزابن عله وبش خفايا حكمته و اكثر ما يوجد له من القواليف فاما
في غير كاملة و مخرومة من اواخرها ككتابه في النجس و ته دير المترحة
وما

وَمَا كَتَبَهُ فِي الْمَنْطَقِ وَعِلْمِ الْطَّبِيعَةِ وَمَا كَتَبَهُ الْكَامِلَةُ فَهِيَ كَتَبَنَ
وَجِيزَةٌ وَرَسَائلٌ مُخْتَلِسَةٌ وَقَدْ صَرَحَ هُوَ نَفْسُهُ بِذَلِكَ وَنَكَرَ أَنَّ
الْعُنْيَ الْمَقْصُودُ بِرِهَانَةٍ فِي رِسَالَةِ الاتِّصالِ لِيَسْ بِعْطَيَةٌ ذَلِكَ الْقُولُ
عَطَا بَيْنَا إِلَّا بَعْدِ عَسْرَوَاسَةٍ كَرَاهَ شَدِيدًا وَانْتَرَقَبَ عَبَارَةً فِي دُعْضِ
الْمَوْاضِعِ عَلَى غَيْرِ الْطَّرِيقِ الْأَكْمَلِ وَلَوْ اتَّسَعَ لِدُولَتِ الْوَقْتِ مَا لَتَبَدَّلُهَا
فِيهَا حَالٌ مَا وَصَلَ إِلَيْنَا مِنْ عِلْمٍ هَذَا الرِّجْلُ وَذَنْبُهُ لَمْ يُذْلِقْ شَخْصًا
وَمَا مِنْ كَانَ مُعَاصِرًا لَهُ مِنْ لَمْ يُوصِفْ بِإِنَّهُ فِي مُمْثَلٍ دَرْجَتَهُ فَلَمْ يُذْلِقْ
قَالَ يَقِنًا وَمَا مِنْ جَاهَ بَعْدَهُمْ مِنْ الْمُعَاصِرِينَ لَنَا فِيهِمْ بَعْدٌ فِي حَدِ الْقَرَبَينَ
أَوْ الْوَقْفُ عَلَى غَيْرِ كَمَالٍ أَوْ مِنْ لَمْ تَعْلَمُ إِلَيْنَا حَقْيَقَةُ أَمْرِهِ وَمَا مَا
وَصَلَ إِلَيْنَا مِنْ كَتَبٍ أَبْيَ نَصْرٌ فَأَشْتَرَهَا فِي الْمَنْطَقِ وَمَا وَرَدَ مِنْهَا فِي *رسائل*
الْفَلْسَفَةِ فَهِيَ شَهِيرَةُ الشَّكُوكِ فَقَدْ اثْبَتَ فِي كِتَابِ الْمَلَةِ الْفَاضِلَةِ بِقَا.
النَّفُوسُ الشَّرِيرَةُ بَعْدَ الْمَوْتِ فِي الْأَمْ لَا نَهَايَةٌ لَهَا بَعْدَ لَا نَهَايَةٌ لَهُ ثُمَّ صَرَحَ
فِي السِّيَاسَةِ الْمَدِينِيَّةِ بِإِنَّهَا مُنْكَلَّةٌ وَصَابِرَةٌ إِلَيْهِ الْعَدْمُ وَإِنَّهُ لَا يَبْقَى إِلَّا
لِلنَّفُوسِ الْكَامِلَةِ ثُمَّ وَصَفَ فِي كِتَابِ الْإِحْلَاقِ شَيْئًا مِنْ أَمْرِ السُّعَادَةِ
الْإِنْسَانِيَّةِ وَإِنَّهَا إِنَّمَا تَكُونُ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ التِّي فِي هَذِهِ الدَّارِ ثُمَّ قَالَ
فِي عَقْبِ ذَلِكَ كَلَامًا هَذَا مَعْنَاهُ وَشَلَّ مَا يَبْنُ كَرَ غَيْرَهُ هَذَا فَهُوَ هَذِهِ يَانَ
وَخِرَافَاتٌ عَجَابِيَّاتٌ فَهَذَا قَدْ أَيْسَ الْخَلْقَ هَذِهِ عِمَّا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ تَعَالَى وَصَبَرَ
الْفَاضِلُ وَالشَّرِيرُ فِي رِقَبَةِ وَاحِدَةٍ إِذْ جَعَلَ مَصِيرَ الْكُلِّ إِلَيْهِ الْعَدْمُ وَهَذِهِ
رِلَةٌ لَا تَقْنَالُ وَعَذَّرَةٌ لِيَسْ بَعْدَهَا جَبُورٌ هَذَا مَعَ مَا صَرَحَ بِهِ مِنْ سُوْ
مُعْتَقَدٍ

scriptæ: atque hoc ipse declaravit, dicens, illud cuius demon-
stratio ipsi proposita fuit, in epistolâ Alettesal, i. e. *Conjun-
ctionis intellectus* [cum Homine] non eo sermone prorsus
manifestum fieri, nisi post difficultatem & molestiam gravem,
& quod methodus explicationis suæ aliquibus in locis via mi-
nùs perfecta ordinata fuerit; quod si amplius illi temporis
spatium concederetur, in animo sibi fuisse illam mutare. Atque
ita se habet, quod ad nos pervenit de scientiâ hujus viti: nos
autem ipsum non vidimus, & qui cum eo eodem tempo-
re vixerunt, ejusmodi sunt [homines] ut non dicantur illi
pares gradu fuisse, nec quid ab ipsis compositum vidimus: at
qui ipsis successerunt è coætaneis nostris, sunt illi, qui vel
adhuc sunt in statu incrementi, vel qui substiterunt citra per-
fectionem, vel qui quomodo se reverâ habuerint, nondum
ad nos notitia pervenit. Quod autem ad libros Abu-Nasri qui ad
nos pervenerunt, plerique eorum sunt de Logicâ: at qui perlati
sunt ex iis de Philosophiâ scripti, dubiis referti sunt. Afferuit
enim in libro Almellati Alphadelati [i. e. *Sectæ præstantissimæ*]
durationem animarum malarum post mortem in cruciatibus
æternis duratione æternâ; deinde disertè ait in Politicis illas
dissolvi & annihilari, nec permanere præter animas virtute
prædictas & perfectas: deinde describit in libro de Moribus
aliquid quod ad beatitudinem hominum spectat, ipsamque
in hâc vitâ esse, quæ hujus seculi est: deinde post illud pro-
fert verba, quorum hic sensus est, *Quicquid præter hoc me-
moratur, est illud deliramentum & aniles fabulæ.* Hic igitur
omnes homines adigit ad desperandum de misericordiâ Dei,
bonosque & malos eodem gradu constituit, dum finem, ad
quem tendunt omnes, annihilationem statuit. Hic autem er-
ror est qui non remittitur, & lapsus post quem non est
restauratio. Hæc, præter ea quæ protulit in quibus sequius sensit
de

de Prophetia, eamque ad facultatem imaginatricem propriè spectare ex ipsius sententiâ, & quod Philosophiam illi prætulerit, una cum aliis rebus quas non est opus ut adducamus. Quod autem ad libros Aristotelis, eorum vicem nobis supplet Alsheich Abu Ali in sua eorum explicazione, secundam ejus lecutus, & Philosophiæ ejus viâ incedens, in libro Alshepha, [i. e. *Sufficientia*] cuius initio disertè afferit, veritatem opinionem suâ aliam esse ab eo quod ibi tradidit, séque composuisse librum istum secundum doctrinam Peripateticorum, illum autem qui veritatem voluerit, cui nihil subest obscuri inspicere debere librum ipsius de Philosophiâ Almoshrakia, [i. e. *Orientali*:] Quod si quis operam dederit lectioni libri Alshepha, & lectioni librorum Aristotelis, manifestum erit ei illos in plerisque convenire; quamvis fuerint in libro Alshepha aliqua quæ ad nos ab Aristotele non pervenerunt; cum autem omnia acceperit quæ ipsi exhibuerint libri Aristotelis & liber Alshepha secundum exteriorem verborum sonum; non animum advertens, ad occultum & interiorem eorum sensum, minimè iis perducetur ad perfectionem, prout monuit Alsheich Abu Ali in libro Alshepha. Quod autem ad libros Alsheich Abu Hamed Al-Gazali, Ipse in quantum vulgus allocutus est, alibi ligat, alibi solvit; aliquaque infidelitatis arguit, deinde eadem profitetur; deinde in eorum numero, ob quæ infidelitatis accusat Philosophos in libro Altahaphot [vulgò *Destructionis*] est illud, quod negat resurrectionem corporum, & quod asserant præmium & poenam ad animas privatim pertinere: deinde dixit initio libri Almizan [i. e. *Tratina*] hanc sententiam esse sententiam Doctorum Suphiorum præcisè; ac rursus in libro Almunkedh meo Aldelali Walmophseh, bel Ahwali [i. e. *Liberantis ab errore & explicantis status*] dicit suam ipsius sententiam fuisse eandem cum opinione Suphiorum; seque eò perductum

Algarat
de resurrectione
Corry handli
confus.

معتقد في النبوة وانها للقوة الخيالية خاصة بزعمه وتفصيله
 الفلسفة عليها الي اشيما ليس بنا حاجة الي ايرادها
 واما كتب ارسطوطاليس فقد ذكر الشیخ ابو على بالتعبير
 بما فيها وجرى علي من هبة وسلك طريق فلسفة في
 كتاب الشفا وصرح في اول الكتاب بان الحق عنده
 غير ذلك وانما الف ذلك الكتاب على من هب المشاهدين
 وان من اراد الحق الذي لا جمجمة فيه فعليه بكتابه
 في الفلسفة المشرقية ومن عني بقراءة كتاب الشفا ودقراة
 كتب ارسطوطاليس ظهر له في اكثر الامور انها تتفق وان
 كان في كتاب الشفا اشيما لم تبلغ اليها من ارسطو وانما
 اخذ تمعيغ ما تعطيه كتب ارسطو وكتاب الشفا على ظاهره
 دون ان يقتضي لسره وباطنه لم يوصل به الي الكمال حسب ما
 فيه عليه الشیخ ابو علي في كتاب الشفا واما كتب الشیخ ابی
 حامد الغزالی فهو بحسب مخاطبته للجمهور يربط في موضوع ويحل
 في اخر ويكفر باشيما ثم ينتحلها ثم اذه من تملة ما كفر به الفلسفة
 في كتاب التهافت انكاره لحشر الاجسان واثباتهم الثواب
 والعقاب للنقوس خاصة ثم قال في اول كتاب الميزان ان هذا
 الاعتقاد هو اعتقد شیوخ الصوفیة على القطع ثم قال في كتاب المنقد
 من الضلال والمفاصح بالاحوال ان اعتقد هو كاعتقاد الصوفیة
 وان

وان امراه انما وقف على ذلك بعد طول البحث وفي كتبه من
هذا النوع كثير يراها من تصفحها وامعن النظر فيها وقد اعتذر
عن هذا الفعل في اخر كتاب ميزان العهل حيث وصف ان
الارا ثلاثة اقسام راي يشارك فيهم الجمهور فيما علميه وراي يكون
بحسب ما يخاطب به كل سايل ومسترشد وراي يكون بين
الانسان ودينه نفسه لا يطلع عليه الا من هو شريكة في اعتقاده ثم
قال بعد ذلك ولو لم يكن في هذه الالفاظ الا ما يشكك في
اعتقادك الموروث لكفي بذلك دفعا فان من لم يشك لم ينظر
ومن لم ينظر لم يبصر ومن لم يبصر بقى في المهي والجيرة ثم قائل
بهذا البيت

خذ ما تراه ودع شيئا عنه
في طلعة الشمس ما يغريك من زحل
فهذه صفة تعليمه واكثره انما هو رمز وإشارة لا ينتفع بها الا
من وقى عليها بصدير ذفالة او لا ثم سمعها منه ثانيا او من كان
معد الغرها فايق الغطرة فهو يكتفي بما يسر اشاره وقد نكر
في كتاب الجواهر ان له كتابا مصنونا بهما على غير اهلها وانه
ضمنها صريح الحق ولم يصل الي الاندلس في علمنا منها شيء بل
وصلت كتب يزمه بعض الناس انهما في تلك المصنون بها وليس
الامر كذلك وتلك الكتب هي كتاب المعرف العقلية وكتاب
النفح

per ductum post longam disquisitionem. Ac multa sunt hujus generis in libris ipsius, quæ videbit qui eos inspexerit, & attentius consideraverit; Atque ipse ob hoc factum se excusari petit in fine libri *Mizan AlAmal*; [i. e. *Trutina actionum*] ubi afferit opiniones esse triplicis generis: primò, opinionem in quâ communicetur cum vulgo, in eo quod ipsi sentiunt; secundò, opinionem secundùm quam responsum reddatur omni qui quærat, & se dirigi petat; tertiò, opinionem quam quis apud se retinet, quamque nemo perspectam habet, nisi qui ejus in opinione suâ consors sit; deinde postea dicit; Quod si non fuerit in his verbis, nisi quod dubitare te fecerit de Sententiâ tuâ quam hæreditariò accepisti, satis fuerit hoc ad utilitatem; si quidem qui non dubitaverit non perpendet, qui non perpendet non perspiciet, qui non perspexerit, manebit in cæcitate & perplexitate; deinde proverbii loco hoc usus est yersu,

*Accipe quod vides, & mitte quod auditu perceperis,
In ortu Solis, est quod faciat ne opus tibi sit Saturno.*

Atque hæc est ratio doctrinæ ipsius; maximâque ejus pars est [per] ænigmata, & obscura indicia, è quibus non percipit utilitatem, nisi qui ea primò oculis mentis diligenter inspexerit, deinde eadem secundò ab ipso audierit, aut qui paratus fuerit ad ea intelligenda, indole præstans, & cui vel minimus sufficit nutus. Ait autem idem, in libro *Aljawahar* [i. e. *Gemmarum*] esse sibi libros non communicandos, nisi iis qui ipsis legendis idonei sunt; atque in ipsis se posuisse veritatem sinceram; Non autem pervenit in Hispaniam (quantum scimus) eorum aliquis; verum pervenerunt in Hispaniam libri, quos autumant quidam esse incomunicabiles istos: at non ita se res habet; sunt autem libri isti *AlMaareph*, *AlAkliyah* [i. e. *Notitiae Intellectuales*,] & liber *AlNaphchi*, *WalTaswiati*

Wal Taswiati, [*Inflationis & Aequationis*] & præter eos diversarum Quæstionum collectio. Hi verò libri, utut fuerint in eis Indicia aliqua, nihil magni amplius continent ad rerum patefactionem, ultra illud quod passim sparsum est in libris ipsius notis: Porrò occurrit in libro AlMekfad, AlAsna, [i. e. *Scopi celsissimi*] quod profundius est illis quæ in aliis istis continentur: atqui ipse disertè afferit librum AlMekfad AlAsna, non esse incommunicabilem, undè necessariò colligitur hos libros qui ad nos pervenerunt, non esse incommunicabiles istos. Persuaserunt autem sibi quidam ex recentioribus, esse in sermone ipsius qui incidit propè finem libri ipsius Al-Meshcat [i. e. *Fenestella*] aliquid magni, quod ipsos in profundum incidere fecit, undè se expedire nequeant, estque illud dictum ipsius, postquam enumerâsset diversa genera obseptorū luminibus, [*seu qui lucis divinae fulgore ab accessu prohibentur*] deindè transiisset ad commemorationē eorū, qui prope ad Deum accesserunt, [*quo dicit*] statuisse ipsos hoc Ens Magnum descriptū esse attributis, quæ unitatem simplicem evertant; unde visum est ipsis necessariò lequi, credidisse ipsum esse in Dei veri essentiâ multiplicatatem quandam. Longè est Deus supra illud quod dicunt iniqui; neque apud nos dubium est Doctorem Abu Hamed esse ex eorum numero, qui summam beatitudinem consecuti sunt;

**sc. cum Deo.* & pervenisse ad loca ista conjunctionis * nobilia & sancta: verum libri ipsius [*reconditi seu*] incommunicabiles, qui scientiam revelationis continet, ad nos non pervenerunt; neq; clarè patefacta est nobis veritas, quam affecti sumus, quæque meta fuit ad quam per scientiam pertigimus, nisi sectando ipsius dicta & dicta Doctoris Abu Ali, eaque inter se conferendo atque adjungendo sententiis quæ ortæ sunt tempore hoc nostro, quibus addicti sunt quidam ex iis qui Philosophiam professi sunt, donec constiterit nobis veritas, primùm per viam disquisitionis & inspectionis; deindè repererimus de eâ impræsentiarum Gustum hunc exiguum

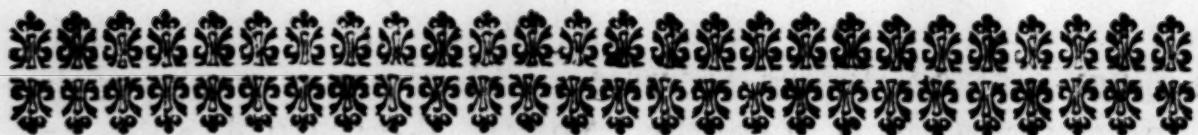
ex

النفح والتسموية ومسايل "ججوعة سواها وهذه الكتب وان كانت
 فيها اشارات فانها لا تخدم من عظيم زباده في الكشف على ما
 هو مبثوث في كتبه المشهورة وقد يوجد في كتاب المقصود
 الاسني ما هو اهم من ما في قلك وقد صرخ هو بان كتاب المقصود
 ليس من ضمننا به فيلزم من ذلك ان هذه الكتب الواسعة
 ليست في المصنوف بهما وقد توهם بعض المتأخرین من كلامه
 الواقع في اخر كتاب المشكاة امرا عظیما واقعه في مهواه لا
 مخلص له منها وهي قوله بعده ذكر اصناف المحبوبین بالذوار
 انتقاله ثم اتنقاله الى ذكر الواسطیین اذهم وقفوا على ان هذا الموجود
 العظیم متصف بصفة تنافي الوحدانية المحسنة فاراد ان يلزم
 من ذلك انه يعتقد ان الحق سبحانه في ذاته كثرة ما تعالى
 الله عما يقول الظالمون علوا كثیرا ولا شك عندنا في ان الشیخ
 ابا حامد من سعد السعادۃ القصوی ووصل ذلك الموصى الشریف
 المقدسة لكن كتبه المصنوف بهما المستمدۃ على علم المکاشفة لم يصل
 اليها ولم ينخلص لنا نحن الحق الذي انتبهي هنا اليه وكان مبلغنا
 فتتبع. * من العلم لا نتبع * كلام الشیخ ابی على وعرف بعضها
 الي بعض واصفه ذلك الى الرا التي نبعث في زماننا هذا ولها
 بعدها قوم من من تحمل الفلسفة حتى استقام لنا الحق اولا بطريق
 البحث والنظر ثم وجدنا منه الان هذا المذوق الي سهل المشاهدة
 وحيدين

وحيينين راينا انفسنا اهلاً لوضع كلام يبذر عناً وتعين علينا
 ان تكون اول من اتفناها بما عندنا واطلعنها على ما لدينا
 لصحيح ولايك وزكا صفايك غيرانا ان القينا اليك بغايات
 ما اتفينا اليه من ذلك من قبل ان نحكم مباديهما معك لم يفدى
 ذلك شيئاً اكثراً من امر تقليدي "جبل هذا ان انت حست ظنك
 بنا بحسب المودة والموالفة لا يعني انا تستحق ان يقبل قولنا
 ونحن لا نرضى لك الا ما هو اعلى من هذه الرتبة ولا نقنع لك
 بهذه الرتبة ان هي غير كافية بالنجاة فضلاً عن الفوز باعلى
 الدرجات وانما ذرر ان نجعلك على المسالك التي تقدم عليها
 سلوكنا ونسبيك في البحر الذي قد عبرناه اولاً حتى يفضي بك
 الى ما افضينا نحن اليه فتشاهد من ذلك ما شاهدناه وتحقق
 ب بصيرة نفسك كلما تحققناها وتنسغني عن ربط معرفتك بما
 عرفناها وهذا يحتاج الي مقدار معلوم من الزمان غير بسيط وفراغ
 من العشواغل واقبال بالهمة كلها على هذه الفن فان صدق منك
 هذا العزم وصحت ذيتك للتشمير في هذا المطلب فتتحقق
 الصلاح مسراً لك وتنال درجة مسعاك وتكون قد ارضيت ربك
 وارضاً لك وانا لك حيش قردة من املك وتطمح اليه بهمتك
 وكلينك وارجوا ان اصل من السلوك بك على اقصد الطريق
 واهنها من الغوايل والافات وان عرضت الان الي لمحه بسيرة علي
 التشويف

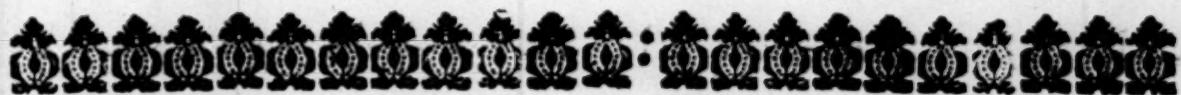
ex sensu rerum presenti; ac tunc vidimus nos idoneos ad aliquid dicendum, quod nobis acceptum feratur. Statutum autem est nobis, ut Tu es es primus cui donaremus id quod apud nos est, & inspicendum præberemus quod assecuti sumus, ob amicitiae Tuæ integritatem, & sinceritatem candoris Tui, nisi quod si Tibi proposuerimus fines ejus quod in hoc genere assecuti sumus, antequam confirmata Tibi dederimus principia ejus, non profuturum sit illud Tibi quippiam, amplius quam res traditione accepta & generaliter dicta. Hoc, si benè de nobis opinatus fueris pro amore & consuetudine [quæ inter nos est] non ideo quod nos digni sumus, ut recipiatur quod dicimus. Neque optamus nos Tibi, nisi quod superius sit hoc gradu, neque eo contenti sumus, ut Tu in hoc gradu sis; cum non sufficiat iste ad salutem, nedum ad consequendos gradus supremos: volumus autem Te deducere per semitas, quibus nos antea incessimus, & natate Te faciemus in mari, quod ipsi prius trajecimus; ut eò Te perducat quò nos perduerti sumus; & videoas de eo quod nos vidimus, & proprio intuitu certam habeas notitiam eorum quæ nos certò novimus, & non opus Tibi sit ut affigas cognitionem Tuam ei quod nos notum habemus. Hoc autem opus habet certo temporis spatio, eoque non exiguo; & ut quis à negotiis vacuus sit, atque ad hoc genus totâ animi intentione se applicet. Quod si revera hoc Tibi propositum fuerit, atque sincero animi affectu Te accingas ad hunc scopum attingendum, laudabis ad auroram itineris Tui nocturni [tædia] & accipies benedictionem laboris Tui, & acceptum habebis Dominum Tuum, & Ille te acceptum habebit; eoque ego Tibi qualem spes, & desiderio tuo totóque animo cupias: ac spero me Te deducturum viâ rectissimâ, atque à malis & noxis maximè tutâ, quamvis impræsentia- rum obtulerit se mihi coruscatio quædam exigua, quâ Te desiderio

* *alibi* desiderio accendam, & ad ingrediendum viam incitem, dum Tibi describam Historiam Hai Ebn Yokdhan, & * Absali & Salamani, quibus nomina imposuit Alsheich Abu Ali, in quorum historia exemplum est intelligentibus, & monitio ei cui cor fuerit, vel qui aurem adverterit; atque ipse testis sit.



Reculerunt pii Majores nostri inter Insulas Indiæ unam esse sub linea Æquinoctiali sitam, in quâ absque matre aut patre nascuntur homines, & in eâ arborem esse quæ fructus loco fæminas producit, atque eæ sunt quæ vocat Almasudi puellas Wakwakientes. Est enim ea Insula ex omnibus terræ plagis aeris maximè temperati & perfectissimi, ita ipsam disponente luminis supremi quod super ipsam oritur [influxu]: quanquam ita afferere contrarium sit ei quod persuasum est plerisque Philosophorum ac Medicorum præcipuis; quorum sententia est maximè temperatam terræ partem esse quartum Clima. Quod si hoc ideo afferant, quod ipsis certò constet partes juxta Æquinoctialem sitas esse inhabitabiles ob aliquod quod à terrâ est impedimentum; dicto ipsorum quod quartum Clima ex terræ plagis maximè temperatum sit, faveret ratio aliqua: Quod si hoc velint partes juxta lineam Æquinoctialem sitas intensè calidas esse (quod plerique ipsorum manifestò afferunt) falsum est & cujus contrarium certa demonstratione probatur. Demonstratum enim est

التشويف والخش على دخول الطريق فادا واصف لك قصبة حي
اسال بن يقطار * وابسال وسلامان الدين سماهم الشيخ ابو علي
ففي قصصهم عبرة لاولي الالباب وذكرى من كان له قلب او
القي السمع وهو شهيد ،



جزاير ذكر سلفنا الصالح رضي الله عنه ان جزيرة من جزادر
الهند التي تحت خط الاستواء وهي الجزيرة التي يتولد بها الانسان
من غير ام ولا اب وبها شجر يثمر ذسا وهي التي ذكر المسعودي
اذها جواري الوقواق لان ذلك الجزيرة اعدل بقاع الارض هوا
وادتها لشرف النور الاعلى عليه استعدادا وان كان ذلك
علي خلاف ما يراه تهور الفلاسفة وكبار الاطباء فاذهم جرون
ان اعدل ما في المعمورة القليم الرابع فان كانوا قالوا بذلك لانه صبح
عندتهم انه ليس علي خط الاستواء همارة لسبعين مانع من الموضع
الرضيحة فلقولهم ان القليم الرابع اعدل بقاع الارض وحيها
ان ما * وان كانوا ائما ارادوا بذلك * انما علي خط الاستواء شهرين
الحرارة كالذى يصرح به اكثراهم فهو خط جقوم البرهان
علي خلافه وذلك انه قدر ثبرهن في العلوم الطبيعية انه
لا سبعين

لا سبب ل تكون الحرارة الا الحركة او ملقاء الاجسام الحارة والاضاءة
 وتبيين فيها ايضا ان الشمس بذاتها غير حارة ولا متکيفة بشيء من
 هذه الامور المزاجية وقد تبيين فيها ايضا ان الاجسام التي تقبل الاضاءة
 اتم القبول هي الاجسام الصقيلة غير الشفافة ويليها في قبول ذلك
 الاجسام الكثيرة غير الصقيلة فاما الاجسام الشفافة التي لا شيء فيها
 من الشفافة فلا تقبل الضوء بوجه وهذا وحده مما برهنه الشيخ ابو
 علي خاصية ولم يذكره من تقدمه فاذ اتم وصحت هذه المقدمات تقدمه
 فاللازم عندها ان الشمس لا تسخن الارض كما تسخن الاجسام الحارة
 اجساما اخر تمسها لأن الشمس في ذاتها غير حارة ولا الارض ايضا
 تسخن بالحركة لأنها ساكنة وعلى حال واحدة في وقت شروق
 الشمس عليه وفي وقت مغيبتها عنها واحوالها في التسخين والتبريد عليه
 ظاهرة الاختلاف للحس في هذهين الوقتين ولا الشمس ايضا تسخن
 الهوا ولا شم تسخن بعد ذلك الارض بتوسيط سخونة الهوا وكيف
 يكون ذلك ونحن نجد بما قرب من الهوا من الارض في وقت الحر
 اسخن كثيرا من الهوا الذي يبعد منه عدوا فيقي ان تسخين الشمس
 للارض ادناه هو على سبيل الاضاءة لا غير فان الحرارة تتبع الضوء
 حتى ان الضوء اذا افطر في المرايا المحرقة اشعل ما حاذها وقد ثبت
 في علوم التعاليم بالبراهين القطعية ان الشمس كثيرة الشكل وان
 الارض كذلك وان الشمس اعظم من الارض كثيرا وان الذي
 يمسكها نحي

in naturali Philosophia nullam esse generandi caloris causam præter motum, aut calidorum corporum contactum & lumen, atque in illâ etiam probatum est solem in se non esse calidum, nec hujusmodi qualitate ullâ prædictum, quæ ad mixturam pertinet: insuper in ea probatum est, corpora illa quæ perfectissimo modo lumen recipiunt, esse corpora lœvia non tenuia; proximo autem loco ad illud recipiendum idonea esse corpora densa, quæ non sunt lœvia; verum corpora tenuia in quibus nulla est densitas, nullum omnino lumen recipere. Hoc unum præcipuè demonstrationis loco protulit Sheich Abu Ali à nullo ante memoratum. Hoc posito, cumque veræ fuerint hæ præmissæ, quod necessariò sequitur hoc est; Solem non calefacere terram eodem modo, quo corpora calida alia quæ contingunt, corpora calefaciunt; quoniam Sol non est in se calidus. Neque motu calefit terra, cum quietescat, atque uno statu maneat, & cum ipsi affulget, & cum ab ipsa abeat Sol; at proprietates ejus quod ad calorem & frigiditatem contrarias esse, duobus istis temporibus sensu patet. Sed neque primò aerem calefacit Sol, & deinde terram mediante aeris calore; Quomodo enim hoc fieret, cum tempore caloris longè calidorem reperimus aërem qui terræ proximus est, eo qui superior est longiusque ab ea distat? Restat ergo Solem non alio modo terram calefacere, quam vi sui luminis: calor enim semper lumen consequitur; adeo ut ubi in speculis istoriis intenditur, accendat quicquid ipsi objacet. Probatum autem est certis demonstrationibus in Scientiis Mathematicis, Solem esse figuræ Sphæricæ, ut etiam terram: Solem autem terrâ esse longè majorem: & eam terræ partem, quæ semper à Sole illuminatur, esse ultra dimidiam ipsius partem; istius autem dimidii

dimidii terræ quod illuminatur in medio esse lumen inten-
sissimum , quia maximè inter omnia loca distat à tenebris ,
quæ sunt in circumferentiâ circuli , & quia multis Solis par-
tibus objacet ; partes verò illas , quæ propriùs absunt à cir-
cumferentiâ , minus luminis habere : donec in extremo ter-
mino illius circuli qui illuminatam terræ partem continet ,
exeat in tenebras . Locus autem aliquis medium est circu-
li luminis , cum Sol à vertice sit incolarum capitibus , &
tunc temporis erit calor isto loco , quam maximè fieri po-
test , intensus . Quod si sit regio aliqua ex illis , in quibus
Sol longè distat ab eo ut incolarum capitibus immineat , est
ea imprimis frigida : fin autem ex iis fuerit in quibus continuò
vertici imminet , erit intensè calida : In Astronomia autem de-
monstratum est , illis terræ plagiis , quæ sub Æquinoctiali
sunt , Solem bis tantum quotannis incolarum capitibus ver-
ticalem esse , cum principium Arietis , & cum principium
Libræ ingreditur : sed per reliquam anni partem , sex men-
ses versus meridiem ab illis declinare , sex etiam versus se-
ptentrionem : ita ut ipsi nec excessum caloris sentiant , nec
frigoris , sed eam ob causam æquâ fruantur temperie . His
ulteriori explicatu opus est , at qui ad institutum nostrum
non pertinet . Hoc solummodo Tibi suggestimus , quia ex
iis est quæ testimonium præbent veritati ejus quod memo-
ratum est , sc. posse eo in loco hominem absque matre aut
patre nasci . Sunt enim ex iis qui præcisè afferunt , & ab-
solutè concludunt Hai Ebn Yokdhan ex eorum numero
fuisse , qui in istâ regione sine matre aut patre nati fuerunt :
alii negant , & ipsius Historiam narrant eo modo quem
Tibi jam memorabimus . Ferunt è regione istius insulæ
esse magnam aliam insulam ampli tractus , commodis af-
fluentem , hominibus cultam , cui tunc temporis præfuit
vir

جستخي من الأرض بالشمس أدنى هو أعظم من نصفها وإن هذا النصف المضي من الأرض في كل وقت أشد مما يكون الضو في وسطه لادة أبعد الموضع من الظلة عند ^{حيث} الدائرة ولادة يقابل من الشمس اجزاء كبيرة وما قبل من ^{حيث} كان أقل ضيأ حتى ينتهي إلى الظلة عند ^{حيث} الدائرة التي هي ما أضاء من الأرض وإنما يكون الموضع وسط دائرة الضياء إذا كانت الشمس على سمت روس السائرين فيه وحينئذ يكون الحر في ذلك الموضع أشد مما يكون فان كان الموضع مما تبعد الشمس عن مسافة روس أهلة كان شديد البرودة جدا وإن كان مما تدور عليه المسافة كان شدید الحرارة وقد تبرهن في علم الهمياء ان دقاع الأرض التي على خط الاستواء لا تسامت الشمس روس أهلها سوى مرتين في العام عند حلولها برأس التحمل وعند حلولها برأس الميزان وهي في سائر العام سنتة اشهر جنوبا منها ^{منهم} وسنتة اشهر شمالا ^{منهم} فليس عند هم حر مفرط ولا برد مفرط وأحوالهم بسبب ذلك متضاده وهذا القول يتحقق ايجي اشهر من هذا لا يليق بنا نحن بحسبنا وادمادنا ^{فيها} على لادة من الامور التي تشهد بصحه ما ذكر من تجربة تولد الانسان بتلك البقعة من غير ام ولا اب فهم ^{منهم} من بقى الحكم وجزم القضية فان حي بمن يقطان من همة من تكون في تلك البقعة من غير ام ولا بـ ^{منهم} ومن اذكر لك امر من تجربة تقصه عليك ففي الادمه كان عيالا ^{فيها} تلتك

تلك الجزيرة جزيرة عظيمة متسعة الاكثاف كثيرة الفوائد عامرة
 بالناس يملكونها رجل منهم شديد الادفة والغيرة وكانت له اخت
 ذات همال وحسن باهر فغضلها ومنعها الازراج ان لم يجد لها شفوا
 وكان له قريب يدعى يعقوبيانا فتزوجها سرا على وجه جايز في مذهبهم
 المشهور في زمانهم ثم انها تملت منه ووضعت طفلها فلما خافت ان
 يفتحت صبع امرها وينكشف سرهما وضعيتها في تابوت احتملت زمامه بعد ان
 روقة من الرضاع وخرجت به في اول الليل في نملة من خدها
 ودفعتها الي ساحل البحر وقلبتها حتى يحترق صبابة وخرفا عليه ثم انها
 ودعته وقالت اللهم انك قد خلقت هذا الطفل ولم يكن شيئا من كورا
 ورزقته في فلمات الاحسا وتكللت به حتى قدم واستويا وانا قد اسلمة
 الي لطفك ورجوت له فضلتك خوفا من هذا الملوك الغشوم الجبار
 العظيم فلن له ولا نسلامة يا ارحم الراحمين ثم قدرت به في اليوم فصادف
 ذلك جري اما بقوة المد فاحتملته من ليلته الي ساحل الجزيرة
 الاخرى المتقدم ذكرها وشار المد ينتهي الي اقصاه في البر لا
 يصل الي ذلك المكان الا بعد سنة فان خله اما بقوته الي امة مملوكة
 السبج عذبة التربة مسقورة عن الرياح والمطر حجوبة عن الشمس
 فزور عنهم اذا طلعت وتميل اذا غربت ثم اخذ الماء في النقص والجزر
 عن التابوت الذي فيه الطفل ويقي التابوت في ذلك الموضع وعلق
 الرحال بهبوب الرياح وتراءكمت بعد ذلك حتى سدت باب الاتنة
 على التابوت وردت اليه مدخل الماء الي تلك الاتنة فكان المد لا ينتهي اليها
 وكانت

vir superbi valdè ac suspiciosi ingenii: erat ipsi foror puchra admodum, formâque præstante, quam arctè habitam a matrimonio cohibebat, quia neminem repererat ipsi parem. Fuit autem ipsi propinquus nomine Yokdhan, qui ipsam clanculum duxit, secundum ritus qui istius sectæ hominibus in usu erant istis temporibus notos, ex quo gravida facta perperit filium. Ipsa autem metuens ne retegeretur negotium, & quod adhuc celaverat tandem innotesceret, infantem, postquam ipsi mammas præbuisset, arcuæ indidit, quam, cum firmitè constrinxisset, & ad littus (comitantibus famulis quibusdam, & amicorum fidissimis) sub initio noctis, corde amore & metu erga eum flagrante detulisset, sic fata ipsi valelixit, O Deus, Tu infantem hunc, cum adhuc nihil planè esset, creasti, ipsumque in viscerum meorum tenebris fovisti, & donec integer & perfectus evaderet curasti; ego à rege isto injusto, superbo, contumaci, metuens eundem bonitati tuæ committo, sperans Te beneficium illi futurum: sis ei auxilio, nec deferas ipsum, qui omnes misericordiâ superas. Hæc cum dixisset, arcuam mari commisit; quam excipiens fluxus aquæ vi æstus agitatæ, eadem nocte detulit eam ad littus insulæ alterius de quâ supra mentionem fecimus. Aquæ autem fluxus eo tempore quam longissimè fieri potuit in terram pervenit, quo semel tantum quotannis penetrabat: aqua ergo vi suâ arcam in lucum arboribus consertis densum projecit, amoeni soli locum, à ventis imbrûisque rectum, & adversus Solem munitum, qui in ortu & occasu ab eo deflexit. Ibi, decrescente ac recedente aquâ ab arcâ in quâ erat intans, ita ut ipsa eodem loco subsideret, eò ascenderunt arenæ flatu ventorum, ut deinde coacervatæ, aditum luci versus arcam obstruerent, atque introitum aquæ in ipsum impeditarent, ne eò pertingeret fluxus.

Factum

in orbe ab eo deflexit, & flatu ventorum obstruerent, atque introitum aquæ in ipsum impeditarent, ne eò pertingeret fluxus.

Factum autem est, ut cum aqua arcā in lucum illum pro-
 jiceret, clavi ipsius laxarentur, & solverentur tabulæ:
 Cūmque j̄m puer valdè esuriens fleret, opem implorans,
 séque commoveret. pervenit clamor ipsius ad capreæ au-
 res quæ hinnulo orbata fuit; utpote qui è lustro suo egres-
 sus à vulture ablatus fuerat. Illa, auditâ voce, & hinnu-
 lum suum fuisse rata, vocem eò usque prosequitur donec
 ad arcā veniret, quam ungulis suis undique tentavit, pue-
 ro interim intùs colluctante, adeo ut è superiore ejus parte,
 exiliret affer: illa autem [ubi puerum aspexit] ipsius miser-
 ta, & propenso erga eum affectu commota, ubera ei admovit,
 atque ipsum lacte suo suaviter replevit; continuéque ad ipsum
 accedens, fovit ipsum & à malo protexit. Atque hoc est, quod
 de ipsius origine memorant, qui assentiri nolunt ipsum[absque
 parentibus] natū esse: nos autem posthæc narrabimus, quomo-
 do creverit, & quomodo alios atq; alios progressus fecerit, do-
 nec ad magnam perfectionem pertigerit. At qui ipsum è terrâ
 satum autument, dicunt quod in loco quodam depresso terræ
 istius insulæ, annorum temporūmq; processu, latum quoddam
 eò usq; fermentesceret, donec in ipso convenienter calidum &
 frigidum, humidum & siccum, temperaturâ æquali & viribus
 pari: magnam autem valdè fuisse lutī hujus massam, in quâ par-
 tes quædam æqualitate temperaturæ alias superabant, erantq;
 generationi mixti aptiores; medium autem ejus fuisse tempe-
 raturæ maximè perfectæ & æqualis, instar temperaturæ huma-
 næ. Agitatâ autem materiâ, ortæ sunt quasi bullæ, quales
 inter bulliendum fieri solent, præ summâ ejus viscositate: ac-
 ceditque in medio ejus viscosum quiddam cum exiguâ admo-
 dum bullâ, in duas partes tenui velo discretas, distinctâ, subtili
 & aëreo corpore plena, æquissimæ, quæ ei convenit, tempe-
 raturæ. Deinde ei se conjunxit spiritus iussu Dei excel-
 si infusus, & tam ardè ei adhærebat, ut vix posset aut

وَكَانَتْ مُسَامِيَرُ التَّابُوتْ قَدْ قَلَقَتْ وَالْوَاحَةْ قَدْ أَضْطَرَبَتْ عَنْدَ رَمَيِّ
 الْأَجْهَةِ الْمَا إِيَاهَا فِي تَلْكَ لَاجْمَةِ فَلَمَا اشْتَدَ الْجَمْعُ بِذَلِكَ الطَّفْلِ بَصَارَ وَاسْتَغْاثَ
 وَالْعَالِجُ الْحَرِكَةُ فَوْقَعُ صَوْتُهُ فِي أَذْنِ ظَبَيَّةِ فَفَقَدَتْ وَلَدَاهَا خَارَجَ مِنْ
 كَنَاسَةَ فَجَهَلَهُ الْعَقَابُ فَلَمَا سَمِعَتِ الصَّوْتُ ظَنَنَتِهِ وَلَدَهَا فَتَبَعَتِ
 الصَّوْتُ حَتَّىٰ وَصَلَتِ الْيَتَابُوتْ فَفَحَصَتْ عَنْهُ بِاَظْلَافِهَا وَهُوَ يَنْوَءُ
 مِنْ دَاخِلَهُ حَتَّىٰ طَارَ عَنِ التَّابُوتِ لَوْحٌ مِنْ اَعْلَاهُ فَجَنَتِ الْظَّبَيَّةُ
 وَرَأَتِنَ بَهُ وَالْقَمَتِهِ حَلَاتِهَا وَرُوَتِهَا لِبَنَا سَايِغَا وَمَا زَالَتِ تَتَعَهَّدُهُ وَقَرَدِيَّهُ
 وَتَدْفَعُ عَنْهُ الْأَذْيِي فَهَذَا مَا كَانَ مِنْ اَبْتَهَنَا اَمْرَهُ عَنْدَ مَنْ يَذَكِّرُ
 الْتَّوْلِدَ وَنَحْنُ نَصْفُ بَعْدَهُنَا كَيْفَ ذَرَبَيْ وَكَيْفَ اَنْتَقَلَ فِي اَحْوَالِهِ
 حَتَّىٰ بَلَغَ الْمِبْلَغَ الْعَظِيمَ وَامَّا النَّذِينَ زَعَمُوا اَنَّهُ تَوْلَدَ مِنَ الْأَرْضِ فَادْهَمُوهُمْ
 قَالُوا اَنْ بَطَنَا مِنْ اَرْضِنَا تَلْكَ الْجَزِيرَةَ فَخَمَرَتْ فِيهَا طَيْنَةٌ عَلَىٰ مِنْ السَّنَنِيَّنِ
 وَالْعُوَامُ حَتَّىٰ اَمْتَزَجَ فِيهَا الْحَرُّ بِالْبَارَدِ وَالرَّطْبِ بِالْيَابِسِ اَمْتَزَجَ
 كَافَوْهُ وَتَعَادَلَ فِي الْقَوَىٰ وَكَانَتْ هَذِهِ الطَّيْنَةُ الْمَتَخَمَّرَةُ كَبِيرَةٌ
 جَدًا وَكَانَ بَعْضُهَا يَفْضُلُ بَعْضًا فِي اَعْتِدَالِ الْمَزَاجِ وَالْتَّهَبِيَّوْهُ لِتَكُونَ
 الْامْشَاجُ وَكَانَ الْوَسْطُ مِنْهَا اَعْدَلُ مَا فِيهَا وَاتَّمَّهُ مِشَابِهَةُ بِمَزَاجِ
 الْاَنْسَانِ فَتَمَّ خَضَتْ تَلْكَ الطَّيْنَةُ وَحَدَثَ فِيهَا شَبَهَةُ دُفَّاخَاتِ الْغَلَيْلِيَّانِ
 لِشَدَّةِ لَزْوَجَتِهَا وَحَدَثَ فِي الْوَسْطِ مِنْهَا لَزْوَجَةٌ بِنَفَاحَةٍ صَغِيرَةٍ جَدًا
 مِنْ قَسْمِهِ بِقَسْمِهِ بَيْنَهُمَا حِجَابٌ رَقِيقٌ مُمْتَلِيَّةٌ بِبِسْمِ لَطِيفٍ هَوَىٰ
 فِي غَايَةِ مِنَ الْاعْتِدَالِ الْلَّا يَقِنُ بِهِ فَتَعْلَقَ بِهِ عَنْدَ ذَلِكَ الرُّوحُ الَّذِي
 هُوَ مِنْ اَمْرِ اللَّهِ تَعَالَىٰ وَتَشَبَّهُ بِهِ تَشَبَّهُ بِهِ يَعْسِرُ اِنْفَصَالُهُ عَنْهُ
 الْحَسْنِ

Epistola Ebn Tophail

37

الحسن وعند العقل اذ قد تبين ان هذا الروح دائم الغيضان من
عند الله عزوجل وانه بمنزلة ذور الشمس الذي هو دائم الغيضان على
العالم فمن الاجسام ما لا يستضاء به وهو الهاوا الشفاف جدا ومنها ما
يستضاء به بعض استضافة وهي الاجسام الكثيفة غير الصقيقة وهذه
تختلف في قبول الصبيا فتختلف بحسب ذلك الوادها ومنها ما
يستضاء به غاية الاستضافة وهي الاجسام الصقيقة كما مر ايا وذئوها فاذ
كانت هذه امرايا مقررة على شكل مخصوص حدث فيها النار
لافرط الصبيا وكذلك الروح الذي هو من امر الله تعالى في باطن
ابدا على جميع الموجودات فمنها ما لا يظهر اثره فيه لعدم الاستعداد
وهي الاجادات التي لا حياة لها وهذا بمنزلة الهاوا في المثال المتقى
ومنها ما يظهر اثره فيه وهي اذواع النبات بحسب استعداداته وهذا
بمنزلة الاجسام الكثيفة في المثال المتقى ومنها ما يظهر اثره فيه ظهورا
كثيرا وهي اذواع الحيوان وهذا بمنزلة الاجسام الصقيقة في المثال
المتقى ومن هذه الاجسام الصقيقة ما يزيد على شدة قبوله لصبيا
الشمس انه يحكي صورة الشمس ومثالها وكذلك ايضا من الحيوان
ما يزيد على شدة قبوله لاروح انه يحكي الروح وبتصور بصورته وهو
الانسان خاصة والية الاشارة بقوله صلي الله عليه وسلم ان الله خلق
ادم على صورته فان قويت فيه هذه الصورة حتى تقلashi ^{تقلashi} على جميع الصور
في حقها وتبقى هي وتجدها وتحرق سبعات ذورها كل ما ادركته
كانت

sensu aut intellectu separari; spiritu hoc, uti constat, perpetuò à Deo effluente, & lucem Solarem imitante, quæ continuè in mundum influit. At inter corpora, quædam sunt, à quibus non redditur lumen, cuiusmodi est aër admodum tenuis; ab aliis lumen redditur, sed modo illuminationis imperfetto, qualia sunt corpora densa, quæ non sunt lævia; hæc autem, cum differant quoad receptionem luminis, discrepant etiam ob eandem rationem colores ipsorum: ab aliis autem iterum perfectissimo illuminationis modo lumen redditur, cuiusmodi sunt corpora lævia, veluti specula & similia: adeo ut hæc specula, ubi cavata fuerint idoneâ quâdam figurâ, generetur ab illis ignis ob luminis excessum. Pari modo spiritus iste, qui est ex mandato Dei, semper creaturis omnibus infunditur: sunt tamen ex illis in quibus nullum ipsius apparet vestigiū, ob debitæ dispositionis in iis detectum. Hujusmodi sunt inanimata, quibus non inest vita, in similitudine præcedente aërem referentia. Quædam iterum sunt, in quibus vestigiū ejus [aliquod] apparet, veluti variæ plantarum species juxta earum dispositiones; & hæc respondent densi illis corporibus in eadem similitudine. Quædam deniq; in quibus conspicua admodū est ejus impressio: & hæc sunt varia animalium genera, quæ lævia & splendida illa corpora referunt in eâdem iterum similitudine. At inter lævia illa corpora, quædam copiosius à Sole lumen recipiunt, quia referunt figuram Solis & similitudinem ejus: ita etiam animalia quædam potiore modo spiritum illum recipiunt, quia spiritui illi similia sunt, & secundūm ipsius imaginem formantur. Talis speciatim est homo, qui quidem innuitur ubi dicitur, *Deus fecit heminem secundūm imaginem suam*. Quod si adeò in illo valeat forma hæc, ut præ eâ quasi in nihilum redigantur omnes aliae formæ, eaque sola supersit, adeo ut gloria lucis ejus exurat quæcumque apprehendit; tunc speculis illis

illis assimilatur, quæ in se lumen reflectunt, & cætera comburunt. Hoc autem non accidit nisi Prophetis. Atque hæc omnia loco opportuno conspicua fiant. Sed ut redeamus jam, & de eo pleniùs loquamur, quod afferunt, qui hunc generandi modum describunt; Dicunt illi ubi receptaculo illi se conjunxerat spiritus iste, cæteras omnes facultates ei se submisso atque obsequium præbuisse, ipsi ex mandato Dei universim subiectas. At è regione istius receptaculi surrexit alia bulla in tria receptacula divisa, inter quæ tenues erant partitiones & pervii meatus; repletæ sunt corpore aëreo ab eo non dissimili, quo repletum fuit primum receptaculum; nisi quod stenuius erat illud: & in tribus hisce ventriculis ex uno divisis, sitæ erant aliquæ earum facultatum, quæ illi subditæ erant; iisque commissa est illarum custodia & tutela; utque deferrent quicquid ibi oriretur sive magni sive parvi, ad spiritum primum in primo receptaculo situm. Etiam è regione hujus receptaculi, à parte oppositâ receptaculo secundo, orta est tertia bulla, aëreo etiam corpore repleta; sed quod duobus prioribus crassius erat: & in hoc receptaculo sitæ erant quædam aliæ ex facultatibus inferioribus, quibus conservandis & sustinendis destinatum erat. Fueruntque tria hæc receptacula, (viz. primum, secundum, & tertium) primum quod creatum fuit ex magnâ illâ luti fermentati massâ, eo, quo descripsimus, ordine. Mutuo autem indigebant auxilio; & primo quidem duobus reliquis opus erat ob ipsorum obsequium & famulatum: duobus aliis illo opus erat, veluti subditis principe opus est, iisque qui sub imperio sunt imperante: utrumque tamen horum, respectu membrorum, quæ postea formata sunt

كانت حبيبة منزلة المرادها المنعكسة على نفسها المحرقة لسوها
 وهذا لا يكُون إلا للذين يأصلنوات الله عليهم أتم عين وهذا كله
 مبين في مواضعه اللاحقة به فلنرجع إلى تمام ما حكوه من
 وصف ذلك التخلق قالوا فها تعلق هذا الروح بقلبك القرارة
 خضعت له جميع القوى وسجدت له وتسخرت بأمر الله تعالى في
 كمالها ف تكون بازا تلك القرارة دفاعة أخرى منقضة التي قاتلت
 قرارات بينها حجب لطيفة ومسالك فاذلة وامثلات يمثل ذلك
 الجسم الهوائي الذي امثلات منه القرارة الأولى إلا انه الطف منه
 وسكن في هذه البطون الثلاثة المنقضة من واحد طيبة من تلك
 القوى التي خضعت له وتوكلت بحراستها والقيام عليها وإنها مما
 يطري فيها من دقيق الأشياء وجليلها إلى الروح الأول المتعلقة
المقابلة بالقرارة الأولى و تكون أيضا بازا هذه القرارة من الجهة المقابلة
 جسما للقرارة الثانية دفاعة ثلاثة مملوقة بها هوائيها إلا انه اغلظ من الأولين
 وسكن في هذه القرارة فريق من تلك القوى الخاضعة وتوكلت
 بمحفظتها والقيام عليها وكانت هذه القرارة الأولى والثانية والثالثة أول
 ما تخلق من تلك الطينة المتخرجة الصبرى على الترتيب الذي
 ذكرناه واحتاج بعضها إلى بعض فال الأولى منها حاجة لها إلى
 الآخرين حاجة استخدام وتسخير والآخرين حاجة لها إلى الأول
 حاجة المرووس إلى الرؤس والمدبر إلى المدبر وكلما لما يختلف
 بعد ثواب

بعدها من الأعضا رئيسمان لا مروسان واحداً وهو الثاني اتم
 رياسته من الثالث فالاول منهما لما تعلق به من الروح واشتعلت
 حرارته تشكل بشكل النار الصنوبرى وتشكل ايضاً الجهنم
 الغليظ المحدق به على شكله و تكون لسماً صلباً وصار عليه غلاف
 صفاقي يحفظه وسمى العضو كلة قلباً واحتاج لما يتبع الحرارة من واحتاج
 التحليل وافنا الرطوبات التي شيء يمددها ويغدوها ويختلف ما تتحمل
 منه على الدوام ولا لم يحصل بقاوه واحتاج ايضاً الي ان يحسن بما
 دل عليه فتجده ومهما يخالفه فيدفعه فتكفل له العضو الواحد بما فيه
 من القوى التي اصلها منه بحاجته الواحدة وتكفل
 له العضو الآخر بما فيه الاخر و كان المتكفل بالحس هو
 الدماغ واما المتكفل بالغذا هو الكبد واحتاج كل واحد من
 هذين اليه في ان يمد لها بحرارته وبالقوى المخصوصة بهما
 التي اصلها منه فانتسجت بينهما لذلك كلة ممسالك وطرق
 بعضها اوسع من بعض يحسب ما قدرعوا اليه الضرورة فكانت
 الشرايين والعروق ثم ما زالوا يصفون الخلقة كلها والاعضا
 بجملتها على حسب ما وصفه الطبيعيون في خلقة الجنين
 في الرحم لم يغادروا من ذلك شيئاً الي ان كمل خلقة
 وتمت اعضاوه وحصل في حد الجنين عند خروجه من البطن
 واسمهانوا في وصف بكمال ذلك بملك الطينة الكبيرة المتخيرة
 وادها

suot [tanquam] princeps erat , non subdicus : unum autem eorum , sc. secundum magis absoluti imperii erat quam tertium . Primum autem vi spiritus illius , qui ipsi conjunctus erat , ipsiusque flagrantis ardoris in Conicam ignis figuram evasit ; atque adeo densum illud corpus , quod ipsum ambiebat , ejusdem figuræ erat , & factum est solida caro crasso operimento induta ad ipsius conservationem . Totum hoc membrum cor dictum est . Jam verò respectu dissolutonis ac dispendii humoris , quod calorem consequitur , necessarium erat aliquod quod ipsi sustentando & alendo [inserviret] & perpetuo restauraret quicquid de eo absumeretur ; secus enim fieri non poterat , ut perduraret . Necesse etiam erat , ut tangeretur sensu illius quod sibi conveniens esset , idq ; ad se attraheret ; nec non sensu ejus quod ipsi contrarium esset , illudque à se repelle ret . Ad unum horum , quibus opus habuit , supplendum , substitutum est membrum unum cum facultatibus in de oriundis : alterum illi suplevit membrum aliud cum suis . [Membrum] Illud quod rebus ad sensum pertinenteribus præsidebat , cerebrum erat ; quod de alimento statueret , jecur . Utrumque horum [primo] illo opus habuit , ut ipsis calore suo suspectas ferret , & facultatibus quæ ipsis peculiares erant ab ipso oriundis . Horum omnium gratiâ intertexti sunt inter ea varii meatus & transitus , quorum alii aliis latiores erant , prout rei necessitas postulabat . Atque ita extiterunt arteriæ & venæ . Posthæc totam corporis struturam , atque omnia membra eodem modo describere pergunt , quo solent Physiologi Embryonis in utero formationem depingere , nihil omittentes , donec perfecta esset tota compages , & absolverentur omnia ipsius membra , atque Embryonem referret jamjam ex utero proditurum . Atque ad hæc plenè describenda , in subsidium vocant magnam illam fermentatam luti massam ; eam sc. ita comparatam fuisse , ut

ex

ex eâ formaretur, quicquid ad hominis procreationem requiritur, ex integumentis quæ corpus ambiunt, atque aliis ejusmodi; & cum perfectus esset scissa ab eo decidisse illa integumenta, velut in dolore partus, & residuum luti aridum factum se dirupisse. Tandem verò infans hunc, deficiente materiâ alimenti, & urgente fame, opem implorâsse, caprâmque quæ fœtum suum amiserat, ipsi auscultâsse. Deinde quæ narrant isti post hunc locum, & quæ narrant qui priorem sententiam amplectuntur, de modo educationis ipsius, consona sunt. Dicunt enim utriusque capream hanc, quæ ipsum susceperebat, paucum uber & copiosum adeptam pingue evasisse, & fuisse ipsi eam lactis copiam, quâ infantem modo optimo enutrit. Semper etiam ipsi adfuit, nec ab eo discessit, nisi cum necessariò pastum iret. Infans etiam capræ confortio usus est, ita ut, si quando solito diutiùs abesset, valde steret, [quem ubi audiret caprea] statim ad eum accurreret. Neque erat rapax ulla aut infesta fera per totam illam insulam. Ita protecit crevitque infans capræ lacte nutritus, donec biennis esset; quo tempore gradatim incedere cœpit, eratque ipsi os dentibus primoribus instratum: semper verò capream sequebatur, quæ ipsum blandè tractavit, teneroque affectu prosecuta est, & ad loca perduxit frugiferis arboribus consita, fructibusque qui arboribus deciderant, dulcibus & maturis ipsum pavit, eos quibus duriores testæ erant, dentibus suis frangens: quumque lac repeteret, ubera præbuit, & quum aquam sitiret, ipsum ad eam perduxit; atque ubi ipsi molestiam facesserent solares radii obumbravit ipsum, ubi a frigore pataretur ipsum calefecit; & ubi ingrueret nox ad pristinum locum perduxit, & partim corpore suo, partim

وأنها كانت قد ذهبت لأن يتخلق منها كل ما يحتاج
إليه في خلق الإنسان من الأغشية المجلدة لجملة بودة وسوى
ذلك فلما كمل انشئت عنه تلك الأغشية بشبة المخاض وذى صنع
باقي الطينة أن كان قد لحقه الجفاف ثم استغاث ذلك
الطفل عند فنا مادة غذائية واشتدان جوعه فلبتة ظبية أضلت
طلابها ثم استوبي ما وصفه هاولا بعد هذا الموضع وما وصفة
الطايفة الأولى في معنى الترميم فقالوا فيما إن الظبية التي
تكلفت به وافقت خصبا ومرعا اذينا وكثر نجها ودر لبها
حتى قام بعدها ذلك الطفل احسن قيام وكانت معه لا تبعد عنه
الضرورة الرعي والف الطفل تلك الظبية حتى كان يعيش
إذا هي ابطات عنه اشتد دعاؤه فطارت اليه ولم يكن
يملك الجزيرة شيء من السباع العاديبة فتربي الطفل ودمي
واغمدي بلبن تلك الظبية التي أن قم له حولان ودرج في
المشي وانغر فكان يتبع تلك الظبية وكانت هي ترقق
به وترجه وتحمله الي موضع فيها شجر مثمر وكانت نفعه ما
تساقط من ثمارتها الحلوة النضيجه وما كان منها صلب
القشر كسرقة لع بطاوهنها ومتى عاد الي اللبن روتة
ومني ظما الي الماء او رقة ومتى ضحي * ضملقة ومتى خصر
انفاغافه فإذا جر للليل صرفته الي مكاده الاول وحملته بتنفسها
وبريش

وذریش كان هناری مما ملی به القابوت اولاً في وقت وضع الطفل
فيه وكان في غدوتها ورواحها قد الفهم ما رأى بسراح معهها وبيته
حيث مبيتهما فما زال الطفل مع الظباء على تلك الحال يحكى
نفتهما بصوته حتى لا يكاد يفرق بينهما و كذلك كان يحيى تبع
ما يسمعه من اصوات الطير وأنواع ساير الحيوان محاكاة شديدة
لقوة افعاله لما يرى وكثر ما كانت محاكاة لاصوات الظباء في
الشصراخ والستير لاف والاستدفاف ان للحيوانات في هذه
الحوال المختلفة اصوات مختلفات فالفتة الوحوش والغها ولم تنكروا
ولا انكرها فلما ثبت في نفسه امثلة الاشياء بعد مغيبتها عن مشاهدته
حدث له نزوع الي بعضها وكراهية لبعض وكان في ذلك كلمة
ينظر الي تبع الحيوان في راها كاسية بالاوبار والاشعار وأنواع الرؤش
وكان يرى ما لها من سرعة العدو وقوة البطش وما لها من الاسلحة
المعدة لمدافعه من ينazuها مثل القرون والاذياب والحوافر والصياصي
والمخالب ثم يرجع الي نفسه فيرى ما به من العري وعدم السلاح
وضعف العدو وقلة البطش عن ما كانت تنازعة الوحوش اجل
الثمرات وتستبدل بها دونه وتغلبها عليه فلن يستطيع المدافعة
عن نفسه ولا الفرار عن شيء منها وكان يرى اترابه من
أولاد الظباء قد ثبتت لها اقران بعد ان لم يكمن وصارت
قوية بعد ضعفها في العدو ولم ير لنفسه شيئاً من ذلك كلمة

فستان

plumis quæ ex iis supererant, quibus primum arca refer-
ta est, cum ei imponeretur infans, obtexit. Quoties au-
tem vel mane exirent, vel vesperi redirent, comitatus est
eos caprearum gressus, quæ cum iis manè simul egredieban-
tur, & in eodem loco noctu cubabant. Ita inter capreas
perpetuò remanens puer, ipsarum etiam vocem suâ imi-
tabatur, ut vix daretur discrimen aliquod. Pari etiam mo-
do, quamcunque vocem audiverat, sive avium, sive alio-
rum animalium accuratè referebat, vi, qua pollebat, ap-
prehendendi quicquid voluit. Voces autem quas maximè re-
ferebat, erant illæ caprearum, quibus opem poscebant, aut
accercebant comites, vel ubi vellent ut ad se propriùs ac-
cederent, aut longius abirent: nam ad varios hosce fines
sunt etiam diversæ animalibus voces. Atque ita se invicem co-
mitabantur puer & feræ, neque enim illæ ab ipso refugie-
bant, nec ipse ab illis. Cùmque jam ipsius animo infixæ
mancerent rerum imagines, postquam essent ab aspectu
semotæ, ita affectus est, ut earum quasdam expeteret, &
quasdam aversaretur. Interea, dum omnia ferarum genera
perlustraret, siogula vidit aut lanâ, aut pilis, aut variis
plumarum generibus operta; perspexit etiam illorum per-
niciatem, & vires, & quæ essent illis arma ad repellendu-
m ea quæ cum ipsis contenderent, veluti cornua, dentes,
ungulas, calcaria, & unguis, & his similia: ubi vero in se
respexit, vidit se nudum, armis destitutum, incessu tardum,
viribus debilem quando de fructibus comedendis cum ipso
certarent, adeo ut eos sibi retinerent ipsique eriperent, nec
ipsas à se arcere poterat aut ab aliquâ ipsarum fugere. Videlicet
insuper sociis suis hinnulis quibus prius carebant, germinare
tandem cornua, ipsosque, licet cursu imbelles essent, fieri
tandem agiles. Nihil autem horum sibi evenire percepit;

Hoc

Hoc animo perpendens, ignoravit quid in causâ esset: Intuitus etiam animalia in quibus vitii aliquid aut membrorum defectus esset, neque inter illos sibi simile repperit: considerans etiam in bestiis exrementorum meatus, ipsos tectos vidit; caudâ quidem illum qui crassiori excremento inserviret, qui vero tenuiori, pilis aut re quâpiam eiusmodi; ipsis etiam pudenda magis quam sibi tecta esse: Hæc omnia dolorem ipsi & anxietatem exhibebant, quæ cum diu sollicitè secum reputâsset, & penè septennis jam factus de re illâ assequendâ desperaret, cuius defectus male ipsum habuit, lata arborum folia sibi assumpsit; ex quibus alia à posteriori, alia ab anteriori corporis parte posuit; factoque de foliis palmarum & juncis cingulo quo se medium cinxit, ea sibi appendit. At non nisi parum quid moratus est, donec marcida & arida facta folia ista ab eo deciderent: haud ergo destitit alia sumere, quorum alia, duplicatis ordinibus, aliis superaddidit; quo pacto factum ut diutiùs permanerent, nisi quod utcunque ad breve tempus durarent. Assumpsit etiam sibi è ramis arboris baculum, cuius extremitates cum concinnasset, mediumque adæquasset, coepit feræ quæ se ipsi opponerent, eo increpare, in debiliores, impetum faciens & fortioribus resistens. Hoc modo suas apud se vires aliquatenus intellexit, manumque suam longe ipsarum manibus præcellere, quippè quæ nuditati suæ tegendæ sufficeret, & sumendo baculo quo se defenderet; ita ut jam neque caudâ ipsi opus esset, neque telis illis naturalibus quæ prius optaverat. Inter hæc adolevit, & ultra septennium proiectus est: Cumque diu ipsi molesta fuisset foliorum quibus se tegebat frequens instauratio, in animum sibi induxit mortuæ alicujus feræ caudam sumere, quam sibi appenderet; nisi quod videret vivas sui generis mortuas vitare atque ab illis refugere, adeo ut haud expeditum illi esset tale quicquam

فكان يفخر في ذلك ولا يدرى ما سببه وكان ينظر الي ذوي
 العاهات والخلق الناقص فلا يجد لنفسه شبيها ففيهم وكان ايضا
 ينظر الي مخارج الفضول من نواير الحيوان فيراها مستورة اما
 مخرج اخلاق الفضولين فبلان ذاب واما ارقهم فبلا وبار وما اشبهها
 ولادها كانت اخفى قضبانا منه فكان ذلك كله يكرهه ويسموه فلما
 طال في ذلك كله وهو قد قارب سبعة اعوام ويسى من ان يكمل له
 ما قبل اضربه دقصه اتختن من اوراق الشجر العريضة شبا جعل بعضه
 خلفه وبعضه قد ا منه وحمل من الخوص والخلفا شبه حرام على وسطه
 علق به ذلك الاوراق فلم يلبث الا يسميرا حتى ذوي ذلك الورق وخف
 وتساقط عنه فما زال يتمخن غيره ويختصف ببعض بعض طاقات
 مضاعفة ورها كان ذلك اطول لبقاية الا اذه على كل حال قصير
 المدة واتخن من اغصان الشجر عصيا سوبي اطرافها وعدل متنها وكان
 يهش بها على الوحش المنافعة له فيحمل على الضعيف منها ويقاوم
 القوي منها فنبل بذلك قدره عند نفسه بعض نبل وعلم ان ليهه فضلا
 يكثيرا على ايديهما ان يمكن له بها من ستر عورته واتخان العصي الذي
 يدافع بها عن حوزته ما استغنى به عمما اراده من الذنب والسلاح
 الطبيعي وفي خلال ذلك قرر عرار بي على السبع سنة وطال به العنا
 في نجده من الاوراق التي كان يقتصر بها فكانت تنفسه قنافذ الي
 اتخان نبع من اذاب الوحش الميقتة ليعلقه على نفسه الاذه كان
 يري

يرى احيا الوحش تتحامى ميتها وتفر عن فلاته اني له الاقدام
 على ذلك الفعل الي ان صادف في بعض الايام نسرا ميتا فتهدمي
 الي ذيل امله منه واحتدم الفرصة فيه ان لم ير للوحش عنه ذرة
 فاقدم عليه وقطع جناحه وذبه صالح كما هي وفتح ريشها
 وسواها وسلخ عنه ساير جلد وفصله على قطعة بين ربط احدهما على
 ظهره والآخر على سرته وما ذكتها وعاف الذب من خلفه وعلق
 الجناحين على عضده فاكسبه ذلك سترار فيباء ونهابة في نفوس
 جميع الوحش حتى كانت لا تنازعة ولا تعارض فصار لا يدروا اليه شيء
 منه سوى الظبيحة التي كانت ارضعه وربته فاذها لم تفارقه ولا فارقها
 الي ان استن وضفت فكان يرقاد بها المداعي الخصيبة ويجتني
 لئما اللهمات الحلوة ويطعها لما زال الهرزال والضعف يستولي عليها
 ويتولى الي ان ادرها الموت فسكنت حركاتها بالجلدة
 وتعطلت جميع افعالها فما راها الصبي على ذلك الحال جزع جرعا
 شديدا وحادت نفسه تفحيط اسفا عليها فكان يناديها بالصوت
 الذي كانت عادتها ان تجبيه عند سماعه وتصبح باشد ما
 يقدر عليه فلا يرى لها عند ذلك حركة ولا تغيرا فكان ينظر الي
 ان ذيها والي عينيها فلا يرى بها افة ظاهرة وذلك شأن ينظر الي
 الجميع اعصابها قللا يرى بشيء منه افة فكان يطمع ان يعثر على موضع فلا
 افة ويرسلها عنها فترجع الي ما كانت عليه فلم يهدا الي شيء من
 ذلك ولا استطاعه وكان الذي اوقعه في هذا الراي ما كان قد

quicquam aggredi, donec aliquando mortuam inveniret Aquilam, unde sibi visus est voti sui compos futurus: Occasionem ergo indè captans cum ferarum nullam ab eâ refugere cerneret, ad eam accedens, alas ipsi & caudam amputavit, sicut erant, integras, pennásque expansas æquavit: pellis deinde residuum detrahens, & in duas partes dividens, alteram tergo appendit, alteram umbilico iisque quæ infra ipsum sunt: caudam etiam sibi ponè applicuit, & alam utramque superiori parti brachiorum: hoc modo habuit quod ipsum tegeret pariter & calefaceret; & quod terrorem ferarum omnium animis incuteret; ita ut ipsarum nulla cum ipso contenderet, eive se opponeret, nec approxinquaret ipsi ulla, exceptâ caprâ quæ ipsum lactaverat, & foverat. Illa enim ipsum nunquam reliquit, nec ipse illam deseruit, donec annosa & debilis facta esset: Tunc etiam ipsam ad foecunda pascua deduxit, fructusque dulces decerpit atque ipsi edendos præbuit. At non desierunt maces & languor illi prævalere, & continuè instare donec apprehenderet ipsam mors, quiescerentque penitus motus ejus, omnèque ipsius actiones cessarent. Cum autem eam ita se habere videret puer, valdè perculsus est, ita ut ferè præ dolore animam efflaret: Ipsam ergò eâdem voce invocabat quâ auditâ solebat ipsi respondere, & quanto poterat clamore [ipsam ciebat,] nullum autem motum aut mutationem in eâ percepit: Cœpit itaque aures ipsius oculosque inspicere, in quibus nullam conspicuam noxam reperit; eodemque modo omnia corporis membra intuens, nihil in iis perperam vidiit. Maximè autem avidus erat locum illum inveniendi in quo defectus erat, ut ipsum ab eâ amoveret, quo ad pristinum statum rediret: nihil autem hujusmodi ipsi in promptu fuit, neque illud præstare potuit. Quod ipsum ad hoc considerandum adegit, erat quod in seipso prius animadverterat:

madverterat: Vedit enim cum oculos clauderet aut re aliqua ipsos obvelaret, se nihil cernere posse donec amoveretur illud obstaculum: ita etiam cum digitos auribus immitteret & obturaret illas, se nihil audire, donec eos amoveret. Pari etiam modo cum manu nasum comprimeret, nullum omnino odorem olfacere potuit, donec narres recluderet: unde colligebat omnes sensus suos & actiones obstaculis obnoxias esse, quae ipsas impedirent, & amotis obstaculis illis redire illas actiones. Cum itaque omnia exteriora ipsius membra perlustrasset, neque in illis conspicuum aliquod vitium reperiret, cerneret autem interea universam totius cessationem quae non magis uni membro quam alteri attribui poterat, tandem subiit animum ipsius noxam, quae illi contigerat, esse in membro aliquo a visu semoto, atque in interiori corporis parte recondito. Tale autem esse membrum illud, ut sine ejus ope nullum membrorum exteriorum posset suo munere fungi; atque ita morbo aliquo in illud incidente, damnum esse universum, & cessationem toti communem. Cupivit itaque si forte [fieri posset] ut membrum illud offenderet, & amoveret quod ipsi contigerat; ita in integrum redditum statum ejus & inde bonum toti corpori redundaturum, & actiones in pristinum statum reversuras. Prius autem adverterat in corporibus ferarum aliorumque animalium mortuis, omnia membra solida esse absque ulla cavitate, praeter cranium, pectus, & ventrem. Suspiciatur est itaque membrum, quod ita se haberet, non alibi esse, quam in uno trium horum locorum, maximè autem apud eum invaluit opinio, esse ipsum in loco horum trium medio, cum jam animo ejus penitus infixum esset

قد اعتبره في نفسه قبل ذلك لانه كان يرى انه اذا امض عينيه او حجبهما بشيء لا يبصر شيئا حتى يزول ذلك العائق وكان ذلك كان يرى انه اذا ادخل اصبعيه في انفه وسرهما لا يسمع شيئا حتى يزيلهما وان امسك اذنه بيده لا يشم شيئا من الروابع حتى يفتح اذنه فاعتقد من اجل ذلك ان تبيع ما له من الارادات والافعال قد تكون لها عواقب تعلقها فانا ازدلت تلك العوائق عادت الافعال فما ذكر الي تبيع اصابعها الظاهرة ولم ير فيها افة ظاهرة وكان يرى مع ذلك العطلة قد شملتها ولم يختص بها عضو دون عضو وقع في خاطره ان الافة التي نزلت بها اذناها هي في عضو غايد عن العيان مستكنا في باطن الجسد وان ذلك العضو لا يسمع عنه في فعلة شيء من هذه الاعضاء الظاهرة فلما نزلت به الافة همت المضرة وشملت العطلة وطمع باده لو عثر بذلك العضو وازال عنه ما نزل به لاستقامته لحاله وفاض على ساير البدن نفعه وعادت الافعال الي ما كانت عليه وكان قد شاهد قبل ذلك في الشياح الميتة من الوحش وساواها ان تبيع *اصبعها *معهم لا تجويق فيها الا **العنق والصدر والبطن** فوقع في نفسه ان العضو الذي بتلك الصفة لن يعودوا احد هذه المواقع الثلاثة وكان يغلب على ظنه غلبة قوية انه اذما هو في الموضع المتوسط من هذه الثلاثة المواقع اذا كان قد استقر في نفسه ان **تبيع**

يَمْبَعُ الْأَعْصَمْ مُحْتَاجَةُ الْيَمْهُ وَأَنَّ الْوَاجِبَ بِحَسْبِنَ ذَلِكَ أَنْ يَكُونَ
مُسْكَنَهُ فِي الْوَسْطِ وَكَانَ أَيْضًا إِذَا رَجَعَ إِلَيْهِ ذَلِكَ شَعْرٌ مُثْلِهُ
هَذَا الْأَعْصَمُ فِي صَدْرِهِ وَلَدَنَهُ كَانَ يَعْتَرِضُ سَابِرَ اعْصَابِهِ كَالْيَمْهِ

* Redundare
videtur.

وَالرَّجُلُ وَالْأَذْنُ وَالْأَذْنُ وَالْعَيْنَ * وَالرَّاسُ وَيُقْدَرُ مُفَارِقَتِهَا فِي تَاتِيَ لَهُ
إِذْنَهُ كَانَ يَسْتَغْنِي عَنْهَا وَكَانَ يَقْدَرُ فِي رَاسِهِ مُثْلِ ذَلِكَ
وَيُظْنَ إِذْنَهُ يَسْتَغْنِي عَنْهُ فَإِذَا فَاكِرَ فِي الشَّيْءِ الَّذِي يَجْدُهُ فِي
صَدْرِهِ لَمْ يَتَاتِي لَهُ الْاسْتَغْنَى عَنْهُ طَرْفَةُ عَيْنٍ وَكَذِلِكَ كَانَ
عِنْدَ مُحَارِبَتِهِ الْوَحْشَ أَكْثَرَ مَا يَتَقَى مِنْ صَبَاصِعِيهِمْ عَلَيْ
صَدْرِهِ لِشَعْرِهِ بِالشَّيْءِ الَّذِي فِيهِ فَلَمَا جَزِمَ الْحُكْمُ بِأَنَّ الْأَعْصَمَ الَّذِي
فَزَلَتْ بِهِ الْأَفْفَةُ إِذْنَهُ هُوَ فِي صَدْرِهِ أَتَمَعَ عَلَيْهِ أَبْحَثَ عَلَيْهِ وَالْتَّنْقِيرُ
عَنْهُ لَعْلَهُ يَظْفَرُ بِهِ وَدِرِي افْتَهَ فِي زِيلِهَا ثُمَّ إِذْنَهُ خَافَ أَنْ يَكُونَ
ذَنْسُ فَعْلَهُ هَذَا أَنْظَمْ مِنْ الْأَفْفَةِ الَّتِي فَزَلَتْ بِهَا أَوْلَافِيَكُونَ سَعِيَهُ عَلَيْهَا
ثُمَّ إِذْنَهُ قَفَّكَرَ هَلْ رَأَيَ مِنْ الْوَحْشِ وَسُواهَا مِنْ صَارَ فِي مُثْلِ ذَلِكَ
الْحَالِ ثُمَّ عَادَ إِلَيْهِ مُثْلِ حَالِهِ الْأَوَّلِ فَلَمْ يَجِدْ شَيْئًا فَحَصَلَ لَهُ مِنْ ذَلِكَ
الْيَمْهُ مِنْ رَجُوعِهِ إِلَيْهِ حَالَهَا الْأَوَّلِ أَنَّ هُوَ قَرَأَهَا وَبَقَيَ لَهُ بَعْضُ
رَجَا فِي رَجُوعِهِ إِلَيْهِ ذَلِكَ الْحَالِ أَنَّ هُوَ وَجَدَ ذَلِكَ الْأَعْصَمَ وَأَرَالَ الْأَفْفَةَ
عَنْهُ فَعَزِمَ عَلَيْهِ شَقَ صَدْرِهِ وَتَفَتَّيَشَ مَا فِيهِ فَاتَّخَذَ مِنْ كَسْوَرِ الْأَحْجَارِ
الصَّلَدَةِ وَشَقْوَقِ الْقَصْبِ الْيَابِسَةِ أَشْبَاهِ السَّكَاكِينِ وَشَقَ بَيْنَ
إِصْلَاعِهِمْ حَتَّى قَطَعَ الْلَّيْحَمَ الَّذِي بَيْنَ الْأَصْلَاعِ وَأَفْضَى إِلَيْهِ الْأَحْجَابَ
الْمَسْتَبِطِنَ

*Redu-
dere vi-
detur.*

omnia alia membra illo indigere, atque inde necessariò consequi, ut in medio esset sedes ipsius. Insuper cum ad se respiceret, tale aliquod membrum in pectore suo sensit: & ubi alia membra perpenderet, veluti manus, pedes, aures, nasum, oculos, [* vel caput] supponere poterat hæc sibi adimi posse, ipsique visum est se posse absque illis subsistere: Quinetiam idem de capite supponebat, putabatque se absque capite esse posse: at ubi de re illâ cogitabat, quam in pectore suo reperiebat, non videbatur ipsi se posse absque eo subsistere vel ad nictum oculi: Pari modo ubi cum ferarum aliquâ certaret, summo studio pectus suum ab illarum armis defenderet, ex sensu quem habebat rei quæ in illo erat: Cum itaque certò statuisset membrum illud quod hæc noxa corripuisse, esse in ipsius pectore, destinavit illud inquirere & perscrutari, si forte illud reperire poterat, & cum percepisset quid mali ipsi contigerat, illud amoveret. Tunc autem metuit, ne hoc ipsum suum conamen gravius esset noxâ quæ priùs illi contigerat, & quicquid ageret in ipsius damnum cederet: Deinde secum perpendit, num ferarum aliquam aut animalium aliorum, ubi semel ita affecta fuerant, vidisset ad pristinum statum rediisse: cum autem nullum reperisset, inde factum est, ut de ipsius reditu ad statum pristinum desperaret, si omitteret ipsam; spes autem ei aliqua supererat ipsam ad statum illum redire potuisse, si comperto illo membro, morbum ab eo amoveret: statuit ergo pectus ipsius recludere, & quid in eo esset, inquirere. [Huic operi] durorum lapidum fragmenta comparavit, & aridarum cannarum schidia cultris similia, quibus inter costas incisuram fecit; donec scissâ carne, quæ inter costas est ad operculum illud pertingeret, quod intra costas est; quod cum validum cerne-
ret,

ret, maximè suspicatus est tale operculum non nisi ad eum
jusmodi membrum pertinere, & persuasum habuit, ubi
illud pertransiisset, se reperturum quod quærebat. Illud
itaque discindere aggressus est; quod ipsi præ instrumen-
torum inopiam difficile erat, & quod non alia ipsi suppere-
rent, nisi ex lapidibus canisque confecta. Hæc itaque cum
secundò instaurasset, & acuisisset, summam artem adhibuit
in operculo illo perforando, donec tandem illud dirupisset,
& ad pulmones pervenisset, quos primo aspectu arbitratus
est esse membrum illud quod quærebat; eosque revolvere
non destitit ut ibi morbi sedem reperiret. Primum verò
in dimidium illud incidit quod ex uno latere erat, & sensit
illud in unum latus propendere; secum verò ante statuer-
at, non posse illum membrum nisi in medio corporis es-
se respectu latitudinis, sicut erat respectu longitudinis; non
omisit itaque ulterius in medium pectoris inquirere, donec
cor invenisset; quod cum esset valido admodum operculo
tectum, & firmissimis ligamentis fixum, pulmonibus eti-
am ipsum ambientibus ex ea parte, quâ aditum ad illud
patefacere inceperat; apud se dixit, si ita ex altera parte
huic membro sit, ac ex hac parte, reverâ in medio est,
atque ita proculdubio est illud quod quærebam: Præser-
tim cum eo quod videam de sitûs opportunitate, figuræ
elegantiâ, firmitate & soliditate carnis, & quod tali oper-
culo tectum sit, quale in nullo alio membro reperio: In
aliam itaque pectoris partem inquisivit, ubi cum opercu-
lum intra costas reperiisset, & pulmones eodem modo,
quo in hac parte se habere, statuit secum illud esse mem-
brum quod quærebat. Ipsius itaque operculum amovere
aggressus est, & pericardium discinderet, quod tandem
ubi ultimos conatus adhibuisset, molestiâ & difficultate
quâdam

طنه المستبطن للاندلاع فراها قويا فقويا ظنة بان مثل ذلك التحجّاب لا يكون الا مثل ذلك العضو وطبع باده اذا تجهازه الفي مطلوبة فحاول شقة فصعب عليه لعدم الات ولا منها لم تكن الابن التحجّارة والقصب فاستجنهما ثانية واستخدهما وذلت في حرق التحجّاب حتى انحرق له فاضي الي الر IDEA فظن اولا انها مطلوبة فما زال يقلبها ويطلب موضع الافة بها وكان اولا ادما وجد منها نصفها الذي هو في الجانين الواحد فلما راها مائلة الي جهة واحدة وكان قد اعنة قد ان ذلك العضو لا يكون الا في الوسط في عرض البدن كما هو في الوسط في طولة فما زال يفتح في وسط الصدر حتى الفي القلب وهو محل بغضنا في غاية القوة مربوط بعلائق في غاية الوذاقة وال IDEA مطيبة به من الجهة التي بدا بالشق منها فقال في نفسه ان كان لهذا العضو من الجهة الاخرى مثل ماله من هذه الجهة فهو في حقيقة الوسط ولا الجالة انة مطلوب لا سيماء مع ما ارى له من حسن الوضع ونها الشكل وقلة التشتت وقوه اللجم وانه محظوظ به مثل هذا التحجّاب الذي لم ار مثله لشيء من الاعضاء فبحث عن الجانين انحر من الصدر فوجده فيه التحجّاب المستبطن للاندلاع ووجد IDEA كمثل ما وجد من هذه الجهة فحكم بان ذلك العضو هو مطلوبة فحاول هتك تحجّابة وشق شغافه فيكم واستخراها ما قدر على ذلك بعده استفراغ مجهوده

استفراغ

مجهوده وجرد القلب فراه معمتها من كل جهة فننظر هل يرى
 فيه افة ظاهرة فلم ير بشيا فشى عليه يده فتبيين به ان فيه
 تجويفا فقال لعل مطلوبه الاقصي اذما هو في داخل هذا العضوا
 وادا حتى الان لم اصل اليه فشق عليه فالفي فيه تجويفين
 اذنهين احدثا من الجهة اليمني والآخر من الجهة اليسرى والذى
 من الجهة اليمني منهما هملوا بعلف منعقد والذى من الجهة
 اليسرى خال لاشى فيه فقال لن يدعوا مطلوبى ان يكون مسكنه
 احد هذين البيتين ثم قال اما هذا البيت الايمان فلا ارى فيه غير
 هذا الدم المنعقد ولاشك اذ لم ينعقد حتى صار الجسد كله الي
 هذه الحال ان كان قد شاهد ان الدما كلها متى سالت
 وخرجت انعقدت وتهدمت ولم يكون هذا الدم كسائر الدما وانا الدما لا
 ارى هذا الدم موجودا في سائر الاعضا لا يختص به عضو دون
 اخر وانا فليس مطلوبى شيئا بهذه الصفة اذما مطلوبى الشى الذى
 يختص به هذا الموضع الذب اجدني لا استغنى عنه طرفة عين
 واليه كان اتبعائي من اول واما هذا الدم فكم مررت جرحتى
 الوحش في المحاربة فسأل مني كثير منه فما صرفي ذلك
 ولا افقدني شيئا من افعالى فهذا بيت ليس لي فيه مطلوب
 واما هذا البيت الايسر فراه خاليا لا شي فيه وما ارى ان
 ذلك لباطل فاني رأيت كل عضو من الاعضا اذما هو
 لفعل

quâdam effecit, ac denudato corde, cum illud vidisset ex omni parte solidum, dispexit utrum posset conspicuum aliquod vitium in eo reperire: cum autem nullum reperire poterat, manu illud compressit, atque ita illi apparuit esse in eo cavitatem quandam: dixit ergò, forsan intra hoc membrum est ultimum quod quæro, atque ego ad illud hactenus non perveni. Cum itaque illud aperuisset, duas cavitates in eo reperit, unam à dextra parte, alteram à sinistra; illam quæ à dextrâ esset, concreto sanguine plenam, sanguistram verò vacuam, & nihil in se continentem. Dixit ergò, fieri non potest, quin sedes rei illius quam quæro sit in uno ex duobus hisce receptaculis: Deinde dixit, quod ad illud à dextrâ receptaculum, nihil in eo præter sanguinem istum concretum video; sanguis autem ille proculdubio non concrevit, donec ad illum sit, tam pervenerat togium corpus, in quo nunc est: (viderat enim omnem sanguinem quando è corpore effluebat atque exibat, concrescere & congelari, neque esse hunc sanguinem nisi alii similem;) video autem etiam in cæteris membris reperiri hunc sanguinem, nec uni membro potius quam alteri appropriari: Quod autem quæro non est hujusmodi; siquidem illud aliquid est cui hic locus peculiaris est, absque quo sentio me ne ad nictum oculi posse subsistere: Atque illud ab initio quæsivi: Quod ad hunc sanguinem vero, quoties, ubi incertando sauciavit me ferarum aliqua, magoâ copiâ à me effluxit? nec quicquam illud mihi nocuit, nec quo minus actionem aliquam ex meis præstarem effecit: Non est itaque in hoc receptaculo quod quæro: Quod autem ad hoc receptaculum à sinistrâ situm, video quidem illud omnino vacuum esse; at opinari non possum illud frustra constitutum fuisse: Video enim unumquodque membrorum alicui functioni

functioni destinatum, quæ illi propria est; quomodo itaque receptaculum hoc quod tam præstantis [fabricæ] esse video nulli usui inserviet? Imaginari nequeo quin in eo situm fuerit illud quod quæro, at ab eo discessisse, & locum vacuum reliquisse: atque hoc pacto corpori isti accidisse illam quæ accidit, cessationem, adeo ut sensu destitutum & motu privatum sit. Cum autem videret illud, quod in ista domo habitaverat, jam ex ea discessisse antequam dirueretur ipsamque cum in statu integro esset, reliquisse; putabat maximè probabile esse idem ad ipsam non redditum, postquam ei contigit ita destrui ac lacerari. Visum est illi interim totum corpus contemptibile esse, ac nullius pretii, respectu illius rei, quam sibi persuaserat ipsum aliquando incoluisse, ac postea reliquisse: Soli igitur cogitationi de re illâ se applicuit, quænam illa, & quomodo illa, & quid illam corpori isti adjunxerat, quo abierat, ex quâ portâ ex ierat cum discederet à corpore; quæ causa illam abegerat, sive invita sive sponte exiret; & si sponte exiret, quæ causa corpus ei adeò invisum reddidit, ut ab illo discederet. His omnibus distrahebantur ipsius cogitationes: atque ex ipsius animo cessit omnis ob corpus illud sollicitudo, ipsumque abjecit; sensitque jam matrem quæ ipsum tam indulgenter habuit, ipsumque lactaverat, fuisse rem illam quæ discesserat, & ab ea processisse omnes illas actiones, non ab hoc inertis corpore, corpus autem istud universim fuisse ipsi instrumenti tantum vice, & baculi illius instar quem ad pugnandum cum feris sibi sumpserat. Ita jam desiderium ipsius à corpore transferebatur ad id quod corpus regebat, & movebat, nec in aliud amplius quam in ipsum desiderio ferebatur. Cæpit interim fætere corpus

لفعل يختص به فكيف يحرون هذا البيت على ما شاهدت من
 شرفه باطلاما ارب الا ان طلوي كان فيه فارتحل عنه
 واحلاه وعند ذلك طري على هذا الجسد من العطلة ما طري
 ففقد الادراك وعزم الحراك فلما رأى الساكن في ذلك البيت
 قد ارتحل قبل انهدام البيت وتركه وهو بحاله رأى انه احرى
 الا يعود اليه بعد ما حدث فيه من الخراب والتخرق ما حدث
 فصار عنده الجسد كلها خسيسا لا قدرله بالاضافة الي ذلك
 الشيء الذي اعتقاد في نفسه انه يسكنه مدة ويرحل عنه بعد
 ذلك فاقصر على الفكرة في ذلك الشيء ما هو وكيف هو
 وما الذي ربطه بهذا الجسد والي اين صار ومن اي الابواب خرج
 عند خروجه من الجسد وما السبب الذي ازعجه ان كان خرج
 كارها او راغبها وما السبب الذي كره اليه الجسد حتى فارقه
 ان كان خرج مختارا وتشتت فكرة في ذلك كلها وسلام عن
 ذلك الجسد واطرحة وعلم ان امه التي عطفت عليه وارجعته انما
 كانت ذلك الشيء المرتحل عنه كانت تصدر تلك الافعال
 كلها لا هذ الجسد العاطل وان هذ الجسد بجهة انما هو حاللة
 لذلك وينزلة العصي التي انخرطها هو لقتال الوحش فادت قلت
 علاقته عن الجسد الي صاحب الجسد وحركة ولم يبق له شوق
 الا اليه وفي خلال ذلك تمن ذلك الجسد وفاحت منه روايج
 كريهة

illud, & ab eo odores tetri exhalari adeo ut illud magis
aversaretur, mallēque non videre. Posthac ipsi conti-
git ut duos corvos inter se pugnantes cerneret, donec
alter alterum mortuum prosterneret; tum cæpit vivus
terram scalpere, donec foramen effoderet, in quo mor-
tuum illum tegebat. Quam rectè (secum inquit) fecit
hic corvus eo quod texerit socii sui cadaver, licet in oc-
cidendo ipsum malè fecerit! Quæntò potius ego hoc fa-
cere matri meæ instituisse? Foveam igitur effodit, ipsius-
que corpori in illam demisso, terram superinjecit. Per-
rexit autem cogitare de re illa quæ regebat corpus: at non
apprehendit cujusmodi res esset, nisi quod capreas om-
nes singulatim intuens, vidit illas ejusdem esse figu-
ræ ac formæ cum matre suâ; hinc animo ejus inse-
dit, unamquamque earum movere & regere aliquid si mi-
le illi quod matrem suam moverat & rexerat: Has capreas
comitabatur, ipsasque amore prosequebatur, illius simi-
litudinis gratiâ. In hoc statu aliquamdiù permanens
varia animantium & plantarum genera contemplans, & isti-
us insulæ littus obambulans, quærensque num quempiam
sibi similem reperire posset, prout viderat unicuique
animalium & plantarum individuo esse multa invicem
similia. Nihil autem tale reperire poterat. Cum ve-
ro insulam mari undique cinctam videret, nullam ali-
am terram esse arbitratus est præter illam Insulam. Con-
tigit autem aliquando in sylva quadam arida ex mu-
tua ramorum collisione accendi ignem; quem intuens,
vidit quiddam quod ipsum terrebatur, & rem cui non antè
assueverat, adeo ut diu valde mirabundus staret: Nec de-
stitit ad illum paulatim appropinquare, & sentiens radians
ipsius

ipsius lumen, & miram efficaciam, cum nihil apprehenderet, quin illud corriperet & in naturam suam converteret: ideoque præ admiratione rei, & ex ingenita audacia & fortitudine, quam Deus naturæ ipsius indiderat, adductus est ut manum ei admoveret, voluitque de eo aliquid prehendere. Cum vero sentiret ipsum manum suam comburere, & se non posse illud prehendere, torrem sumere aggressus est, quem nondum totum occupaverat igois; & illam partem prehendens quæ adhuc integrar erat, cum in altera esset ignis, rem facile transegit, & ad locum suum perduxit, in quo habitabat: secesserat autem in latibulum quod sibi antè elegerat ut ad habitandum commodum, nec destitit ignem propagare [ipsum alendo] stipulâ & ligno sicco, illumque nocte diéque frequentabat, præ delectatione ac admiratione ejus. Quod vero ejus cum eo consuetudinem noctu auxit, erat, quod noctu ipsi solis vicem suppleret, quod ad lucem & calorem, ita ut maximo ejus desiderio teneretur, eumque duceret esse rem omnium quæ ipsi aderant præstantissimam. Videns eiam illum semper sursum niti & ascendere, persuasum habuit illum esse unam ex cœlestibus illis substantiis quas cernebat; virésque ipsius in res omnes expiebatur, ipsas in illum injiciendo, quibus videbat illum prævalere citius aut tardiùs secundum corporis dispositionem quod injiciebat, prout magis minusve erat ad accendendum [idoneum.] Inter cætera quæ ad experientias ipsius vires in ipsum injecerat, erant quædam ex animalibus illis quæ in mari degunt, quæ in littus expulerat mare; quibus tostis, & ascendeante ipsorum nidore, commotus est ipsi appetitus; ita ut ex iis aliquid gustaret; quod cum gratum comperiret, hinc se carni comedendæ

من الضو الناقد والتعلل الغالب حين لا تعلق بشيء إلا انت عليه وحالته التي ذفنه فحمله العجب بها وما ركب الله تعالى في طباعته من الجرأة والقوة على أن من يده إليها واراد أن يأخذ منها شيئا فلما باشرها أحرقت يده ولم يستطع القبض عليه فتهدمي التي أن يأخذ قبسا لم يستول النار على جميعه فأخذ بطرفه السليم والنار في طرفه الآخر فتاتني له ذلك وحمله التي موضعه الذي كان يأوي إليه وكان قد خل في حمر كان استحسن للعكسي قبل ذلك ثم مازال يهدى ذلك النار بالخشيش والخطب الجرذ ويتعمد لها ليلا ونهارا استحسنها لها وتعجب منها وكان يرى من انسنة بها ليلا لاذها كانت تقوم لها مقام الشمس في الضياء ولذ فو فعظم بها ولوعه واعتقد اذها افضل الاشياء التي لدinya وكان دائم ابراهام تتحرك الي جهة فوق وتحت العلو فغلب على ظنه انها من نملة الاجاوهير السماوية التي كان يشاهدها وكان يختبر قوتها في جميع الاشياء بان يلقاها فيها فيبراهما مسؤولية عليها اما بسرعة وأما ببطء بحسب قوته استعداد الجسم الذي كان يلقا للاحتراق او ضعفه وكان من نملة ما في الغي فيها على معنى الاختبار لقوتها شيئا من اصناف الحيوانات البحرية كان قد القاء البحر الي ساحلها فلما اشتهي ذلك الحيوان وسطع قيارة تحركت شهوده اليه فاكلن منها شيئا فاسمه طابة فاعياد

فاعتقدت بن لك أكل اللحم فصرف الحيلة في صيد البر والبحر حتى
 مهر في ذلك وزادت حبته في النار ان قاتي لدتها من وجوه الأغدن
 الطيب شيء لم يتنا له قبل ذلك فلما اشتد شغفه بها لما رأى من
 حسن اثارها وقوة افتقارها وقع في نفسه ان الشيء الذي ارتحل من
 قلبه امه الظبية التي انشأتها كان من جوهر هذا الموجون او من شيء
 بجاذبها واحد ذلك في ثلاثة ماسان ابراه من حرارة الحيوان طول مدة
 حيائه وبرورته من بعده موته وكل هناء ايمالا يختهله وهماسان بجاذبها
 في نفسه من شدة الحرارة عند صدره بازا الوعن الدزي كان قد شف
 عليه من الظبية فوقع في نفسه انه لو اخذ حيوانا وشق قلبه ونظر الي
 ذلك البطن الذي صادفه حاليا عنده ما شف عليه في امه الظبية
 لراه في هذا الحيوان انجي وهو مملو بذلك الشيء الساكن
 فيه وتحقق هل هو من جوهر النار وهل فيه شيء من
 الضوء والحرارة الا فعند الي بعض المحوش واستوقف منه كتابا
 وشقة على الصفة التي شف الظبية حتى وصل الي الغلب فقصد
 اولا الي الجهة اليسرى منه وشقها فرأي ذلك الفراع مملوا بهوا
 بخاري شبه الضباب الا بيض فادخل اصبعه فيه فوجده من
 الحرارة في حد خارج بحرقه ومات ذلك الحيوان على الفور فصح الحرارة
 عنده ان ذلك البخار الرطب هو الذي كان يحرك هذا الحيوان وان
 في كل شخص من اشخاص الحيوانات مثل ذلك ومتى انفصل عن
 الحيوان

edendæ assuefecit, artibúsque usus est, quibus terrā mari-
que venaretur, donec esset ipsarum peritus: Crevitque
ipsius erga ignem affectus, quoniam hujas ope suppeditab-
antur ipsi varia boni viētūs genera, quæ antea non re-
pererat: Cūmque jam vehemens esset ipsius erga illum
affectus, tum ob bonos, quos vidi ipsius effectus, tum
validas ipsius vires, venit ipsi in mentem, certò rem il-
lam quæ discesserat ex corde matris suæ capreæ, quæ ipsum
foverat, vel ejusdem cum hoc esse substantiæ, vel similis
naturæ. Hanc sententiam ipsi confirmabat calor, quem in
animalibus omnibus, quousque viverent, obseruaverat, &
frigus quod ipsis post mortem [contingeret,] utrumque
absque ulla intermissione continuum: summus etiam calor,
quem apud se reperiebat in pectore, juxta illum locum
quem in caprea disciderat. Hinc ipsi in mentem venit, quod
si animal aliquod caperet, atque ipsi cor aperiret, & in
ventriculum illum inspiceret, quem, cum in matre sua ca-
prea aperiret, vacuum reperiebat, [fore ut] in animali hoc
vivo cerneret illud adhuc eo plenum quod ibi habitaverat,
& ita certus fieret, num esset ejusdem substantiæ cum igne,
& num luminis aliquod aut caloris ipsi inesset, necne.
Ferā itaque quadam prehensâ ipsi humerum ligavit, eo-
demque modo ipsam dissecuit, quo capream matrem su-
am dissecuerat, donec ad ipsius cor perveniret; & primò
sinistrum ejus latus aggressus, illud aperuit, illudque re-
ceptaculum aëre vaporī simili plenum vidi, instar cāndicantis
nebulæ: tum digitum immittens adeo calidum invenit, ut
ipsum ureret; protinus autem moriebatur animal illud: undē
illi pro certo fuit humidum illum vaporem illud fuisse, quod
animali illi motum dedit; atque ita in singulis cujuscunque
generis animalibus, esse aliquid instar illius, quo discedente
moreretur

moreretur animal. Magna tunc incessit animum ejus cupidio inquirendi in cætera animalium membra, ut ipsorum dispositionem & situm reperiret, quantitatem, item & qualitatem, mutuique nexus modum, & quomodo suppeditetur illis vapor ille humidus, adeo ut omnia eo vivant, quomodo vapor ille superstes maneat, quamdiu manet; undè suppetias habeat, & quomodo ipsius calor non intereat. Hæc omnia explorabat, feras tam vivas quam mortuas dissecando: nec destitit in eas accuratè inquirere, & cogitationem intendere, donec in his omnibus pertingeret ad gradum summorum naturæ Mysteriarum. Et jam manifestum illi evasit, omne peculiare animal, licet multa essent ipsius membra, variis sensus motusque, unum esse nihilominus respectu spiritus illius, qui ab uno centro originem ducebat, undè distributio ejus in alia omnia membra ortum habuit; omnia autem membra ipsi subservire, vel ab eo instrui: munus verò spiritus illius in utendo corpore esse instar alicujus qui cum hostibus certat armis omnigenis; aut qui omnis generis prædam, sive terrâ, sive mari venatur, & unicuique generi instrumentum aliquod parat, quo illud venetur. [Arma] autem quibus certat homo, dividuntur in ea, quibus malum ab aliis intentatum repellat, & ea quibus damnum aliis inferat: eodemque modo instrumenta venationis, dividuntur in ea, quæ idonea sunt animalibus marinis captandis, & ea quæ terrestribus: similiter & res quæ ad dissecandum adhibuit, dividebantur in eas quæ idoneæ erant fissiōni, & quæ fractiōni, & quæ perforationi, & licet unum esset corpus, ille tamen variis modis illud tractabat, pro ratione ejus cui idoneum erat unumquodque instrumentum; & pro ratione finium quos proposuerat sibi undè obtainendos. Pari modo sensit] unumquæque spiritum illum animalem, cuiuscum instrumento oculi uteretur, actio erat

الحيوان مات ثم ذُحرَكت في دفعة الشهوة لـ *لـ* *بـ* *تـ* *شـ* عن ساير أعضاءه وترتبها وأوسماءها وكمياتها وكيفية ارتباط بعضها ببعض وكيف تستمد من أخبار الرطبه حتى هي علىها حية به وكيف يُقْدِم هذا البخار المدة التي يُبقي ومن أين يستمد وكيف لا تنفذ حرارته فتتبع ذلك كلة بتشريح الحيوانات الحية والآموات ولم ينزل بنعم النظر فيها ويجيد الفكرة حتى يلتفت في ذلك كلة مبلغ كبار الطبيعيين فتبين له أن كل شخص من أشخاص الحيوان وان كان كثيراً باعصابه وذفن حواسه وحركاته فانه واحد بذلك الروح الذي مبدئه من قرار واحد وادقسامه في ساير أعضاءه منبعث منه وان تُقْدِم أعضاءه خارجها أو مودعه عنها وان منزلة ذلك الروح في تصريف الجسد كمنزلة من يحارب الأعداء بالسلاح التام او يصيد تبع صيد البحر والبر فيعد لكل جنس الله يصيدها بها والتي يحارب بها تنقسم الي ما يدفع بها نكادة غيرها والتي ما ينفعها غيرها وكذلك الات الصيد تنقسم الي ما يصلح لحيوان البحر وكذلك الاشياء التي يشرح بها تنقسم الي ما يصلح للشق والتي ما يصلح للكسر والتي ما يصلح للثقب والهدم واحد وهو صرف ذلك انما من التصريف بحسب ما تصلح له كلة وبحسب الغايات التي تلتمس بذلك التصريف كذلك ذلك الروح الحيواني واحد وانما عمل باللة العين كان فعلة ابصاراً

ابصاراً و اذا اعمل باللة لاذن كان فعلة سرعاً و اذا اعمل باللة الاذن كان
 فعلة شها و اذا اعمل باللة اللسان كان فعلة فوقاً و اذا اعمل بالجلد
 واللحم كان فعلة مساً و اذا اعمل بالعضو كان فعلة حركة و اذا اعمل
 بالكبد كان فعلة عن اواغتها ولكل واحد من هذه اعضاً تخدمها
 ولا يتم لشيء من هذه فعيل الا بما يتصل اليها من ذلك الروح على
 الطرق التي تسمى عصباً و متى انقطع قللك الطرق او انسدت
 تعطل فعل ذلك العضو وهذه الاعصاب اذما تستمد الروح من
 بطون الدماغ والدماغ يستمد الروح من القلب والدماغ فيه روح
 شديدة لذة مووضع تتوزع فيه اقسام شديدة فاي عضو عدم هذا الروح
 بحسب من الاسباب تعطل فعله وصار بمنزلة الالة المطروحة التي لا يصرفها
 الفاعل ولا ينفع بها فان خرج هذا الروح بجملة عن الجسد او
 فني او تحلل بوجوه تعطل اجسده كلها وصار الي
 حالة الموت فاذا تهيي به النظر الي هذا احد من النظر على راس ثلاثة
 اسابيع من منشأة وذلك احد وعشرون عاماً وفي خلال هذه المدة
 المذكورة تفنبت وجوه حيلة و اشتبهي بجلوف الحيوانات التي كان
 يشربها واحتملي بها واتخذ الخيوط من الاشعار وحاقصب الخطمية
 والاخباري والقنب وكل ثبات ذي خيط وكان اعلم تهديه الي
 ذلك انه اخذ من الحلفا وهم مخاطف من الشوك القوي والقصب مخاصل بـ
 المحدود على الحجارة وتهدي الي البناء باراي من فعل الخطاطيف
 فاتخذ

visus ; cum auris , actio ipsius erat auditus ; cum nasi , actio ipsius erat olfactus , cum linguæ , actio ipsius erat gustus ; cum cutis & carnis , actio ipsius erat tactus ; cum membro aliquo uteretur , actio ipsius erat motus ; cum jecore , actio ipsius erat nutritio & alimenti perceptio ; & unicuique harum [actionum] erant membra quæ illi subserviebant , nullum autem ex illis suum poterat munus peragere , nisi ope ejus quod ad illud à spiritu illo derivabatur per meatus qui arteriæ dicuntur ; ita ut quoties aut abrumperentur isti meatus aut obstruerentur , cessaret illius membra actio : Hæ autem arteriæ spiritum illum è ventriculis cerebri derivant , cerebrum a corde recipit : magna verò est spiritus in cerebro copia , quia illud locus est in quo variè distribuuntur multæ [ipsius] partitiones : Quod si membrum aliquod , quocunque pæcto , spiritu hoc privetur , cessat ipsius actio , fitque instar instrumenti abjecti , quo nemo utitur , & prorsus inutile est : Si verò spiritus omnino è corpore discesserit , aut ratione quâvis absumatur , vel dissolvatur , simul totum corpus motu privatür , & ad statum mortis redigitur . Hucusque eum perduxerat contemplatio , quo tempore tertium septenarium ab ortu suo , h. e. vigesimum primum ætatis annum attigerat . Atque interea temporis memorati multa commenta reperit , séque amicivit pellibus ferarum , quas dissecuerat , séque iisdem calceavit , ~~et~~ ^{ha} conficiens ex pilis , & cortice calamorum althææ , malvarum , cannabis , aut ejusmodi plantarum [quarum cortices] erant ad filamenta apti : hæc verò ita facere didicerat ex priori juncorum usu : Fecitque sibi subulas ex spinis validis , & canis ad lapides exacutis : Ædificandi autem artem edocetus est ex eo , quod ab hirundinibus fieri videbat ;

bat; struxit etiam sibi repositoryum, locumque ubi victus sui residuum conderet; illum etiam januam tuebatur, ex junctis invicem cannis compositam, nequa ferarum illuc penetraret, cum ipse negotii alicujus causam indè abesset. Aves etiam rapaces sibi sumpsit, quarum ope ad aucupandum uteretur: aves etiam altiles sibi cepit, ut ex ipsarum ovis & pullis utilitatem caperet. Accepit etiam de cornibus boum sylvestrium, veluti cuspides hastarum, easque validis cannis attigens, baculisque ex arbore Alzan, aliisque, atque ita opem ignis & extremitatum lapidum eas adaptavit, ut iastar hastarum essent: scutum etiam ex complicatis pellibus fecit: haec omnia fecit, quia se armis nativis destitutum cerneret. Cumque jam videret manum suam horum omnium defectum supplere, nec ferarum aliquam ex variis omnium generibus se ipsi opponere, nisi quod ab eo fugerent, ipsumque cursu superarent; tecnam aliquam excogitavit, quam huic etiam rei [occurseret:] quam ad rem nihil sibi utilius fore arbitratus est, quam ut ferarum aliquam cursu celerem cicuraret, ipsamque cibo illi idoneo soveret, donec eam facile concenderet, eaque alia ferarum genera persequeretur. Erant autem in illâ insulâ equi agrestes atque onagri, ex quibus quosdam eligens, qui sibi commodi videbantur, ipsos mansuefecit, donec ipsorum ope propositi sui compos fieret: cumque ipsis ex loris pellibusque conficeret, quod pro frænis & ephippiis sufficeret, expeditum illi fuit quod speraverat de feris illis consequendis quas aliter vix potuit arte aliquam assequi. Varia haec inventa omnia reperit, dum esset in dissecando occupatus, studiisque indagandi proprietates [singularum] partium animalium, & in quo invicem discreparent; Idque eo temporis spatio cuius terminum definivimus, uno & viginti

فاتخذ مخزنا وفيها لفضلة غذائية وحصن علمية بباب من القصبة
 المربوط بعضة الي بعض ليلا يصل اليه شيء من الحيوانات عند
 مغيبته عن تلك الجهة في بعض شوونه واستناده جوارح الطير
 ليستعين بها في الصيد واتخذ الدواجن لينتفع ببعضها وفراخها
 واتخذ من صصاصي البقر الوحشية شبة الاسنة وركبها في القصبة
 القوي وفي عصي الزان وغيرها واستهان في ذلك بالنار وبحرق
 الحجارة حتى صارت شبة الرماح واتخذ قرية من جلود مضاعفة
 كل ذلك لما رأى من عده السلاح الطبيعي ولما رأى أن يد
 ففي له بكل ما فائد من ذلك وكان لا يقاومه شيء من الحيوانات
 على اختلاف أنواعها إلا أنها كانت تفتر عنده فتدعجزه هريرا فكر في
 وجه العيادة في ذلك فلم يرضها النجاح له من أن يختلف بعض
 الحيوانات الشديدة العدو ويحسن إليها بالغدا الذي يصلح
 بها حتى يتأدي له الركوب عليها ومطاردة سائر الأصناف بها
 وكانت بملك الجزر خيل بريدة وآخر وحشية فاتخذ منها ما
 يصلح له وراضها حتى شمل له بها غرضها وعمل عليها من الشرك
 والجلود امتد الشمام والسروج فتقوى له بذلك مما أملأه من
 طرد الحيوانات التي صعبت عليه العيادة في أخذه وإنما دفن في
 هذه الأمور كلها في وقت اشتغاله بالتشريح وشهوته في وقوفه على
 مخصوص أعضاء الحيوان وبما تختلف بذلك في المدة التي حدى
 منها

منتهاها باحد وعشرين عاما ثم انه بعده ذلك اخذ في مأخذ من النظر
 فتصفح تبعي الاجسام التي في عالم الشون والفساد من الحيوانات
 على اختلاف انواعها والنبات والمعادن واصناف الحجارة والتراب والما
 والبخار والجهد والثلج والبرد والدخان والجلود واللهمب والحر
 فرأى لها اوصافا كثيرة وافعلا مختلفة وحركات متعددة ومنه ضاده
 وانعم النظر في ذلك والتبثث فرأى اذها تتفق بعض الصفات
 وتختلف بعض وانها من الجهة التي تتفق بها واحدة ومن الجهة
 التي تختلف فيها متغايرة ومتكللة فكان قلارة ينظر خصائص
 الاشياء وما ينفرد به بعضها عن بعض فتكثر عنده كثرة تخرج عن
 الحصر وينتشر له الوجود انتشارا لا ينضبط وكانت تكثر عنده اينما
 ذاته لانه كان ينظر الي اخلاق اعضائه وان كل واحد منها منفرد
 بفعل وصفة تخصه وكان ينظر الي محل عضو منها فيرى انه يحتمل
 القسوة الي اجزا كثيرة جدا فيحكم على ذاته بالكثرة وكتل ذلك على
 ذات كل شيء ثم كان يرجع الي نظر اخر من طريق قان فيرى ان
 اعضاه وان كانت كثيرة فهي متصلة كلها بعضها ببعض لا انفصال
 بينها ما يوجه فهم في حكم الواحد وانها لا تختلف الا بحسب اختلاف
 افعالها وان ذلك الاختلاف انما هو بسبب ما يصل اليها من قوة
 الروح الحيواني الذي انتهي اليه نظره اولا وان ذلك الروح واحد في
 ذاته وهو ايضا حقيقة الذات وسائر اعضاء كلها كالألات وكانت

لتجدد

I

viginti annis. Cœpit tunc ulterius contemplando expatiari, & corpora omnia perlustrare, quæ sunt in hoc mundo generationi & corruptioni [obnoxio] veluti diversa animalium genera, plantas, mineralia, & varia lapidum genera, simûlque terram & aquam, exhalationes, glaciem, nivem, grandinem, tumum, pruinam, ignem & calorem; in quibus qualitates varias & diversas actiones cernebat, motusque partim congruentes, partim inter se discrepantes. His serio contemplandis animum adhibens, vidit ea in parte qualitatum suarum congruere, & in parte differre; & illius respectu, in quo conveniebant, unum esse, respectu vero illius in quo discrepabant, varia esse ac multa. Quandoque itaque inspiciens in rerum proprietates, quibus invicem distinguebantur, tam varias illas & multitarias vidit, ut numerum excederent, & tam latè se diffundere rerum naturam, ut comprehendi nequiret. Multiplex etiam ipsi visa est sua ipsius essentia, dum cerneret diversa esse sua membra, singula invicem distincta actione aliquâ aut proprietate ipsis peculiari. Numquidque etiam horum membrorum intuens, vidit illud in partes plurimas dividi posse; unde multiplicem esse essentiam suam statuit, Parique modo cujusvis rei essentiam. Tum se ad aliam speculationem acciogens, secundo modo, vidit omnia sua membra, licet multa essent, ita invicem esse connexa, ut nullum esset inter ea ullam enus discrimen, atque unius rationem habere, neque illa inter se differre, nisi respectu diversitatis actionum: diversitatem vero illam esse ex causâ ejus quod ipsi pervenit à vi spiritus animalis, cuius [naturam] speculando prius indagaverat: spiritum autem huic unam esse essentiâ, atque eundem veram rationem essentiæ esse, omnia vero cætera membra esse quasi instrumenta; & hoc respectu vidit essentiam suam unam esse

esse. Hinc se convertens ad omnes animalium species, vidit unamquamque earum unum esse hoc contemplandi modo: tum speciatim illas contemplans, veluti capreas, equos, asinos, omniaque alium genera secundum species suas, vidit individua uniuscujusque speciei esse invicem similia, tam quoad partes exterioreas quam interiores, apprehensiones, motus, & inclinationes, nec inter se differre, nisi in paucis quibusdam rebus, respectu earum in quibus congruebant: unde statuit spiritum, illum qui in tota illa specie erat, rem unam esse, nec aliter differre, nisi quod in varia corda distribueretur; adeo ut, si fieri posset, ut totum illius, quod jam in cordibus istis dissiparetur colligi posset, & in uno vase poni, totum illud una res foret; instar aquæ unius aut liquoris prius in diversa vasaa dispersi, & postmodum [in unum] collecti, qui utroque statu, tam dispersionis quam collectionis, una res erat: continguisse autem ei respectu quodam multiplicitatem.

Hoc contemplandi modo, vidit etiam speciem unam esse, statuitque individuorum multiplicitatem, esse instar multiplicitatis membrorum in una persona, quæ revera multa non sunt. Tum omnes animalium species sibi animo praesentes statuit; easque considerans, omnes vidit in hoc congruere, quod sensum haberent, & nutritur, & sponte sua se moverent, quounque vellent: quas actiones jam noverat esse actionum spiritus animalis maximè ei proprias; aliq; quibus post hanc convenientiam discrepabant, non esse admodum propria spiritui animali. Ex hac considerationi patuit ipsi spiritum animalem, qui in toto animalium genere erat, esse revera unum; licet ipsi inesset discrimin

تتشير عند ذا ذا انه بهذا الطريق ثم كان ينتقل الي تجميع انواع الحيوان فيريب كل شخص منها واحدا بهذا النوع من النظر ثم كان يتظر الي نوع منها كالظبا والخيل والاجر واعناف الطير صنفها صنفا فكان يرب اشخاص كل نوع يشبه بعضا بعضها في الاعضا الظاهرة والباطنة والادراكات والحركات والمنارع ولا يرب بينها خلافا الا في اشياء يستورة بالإضافة الي ما اتفق في و كان يحكم ان الروح الذي يجمع ذلك النوع شيء واحد وانه لم يختلف الا انه اتفق على قلوب كثيرة واحدة لو امكن ان يجمع جميع الذي افترق في تلك القلوب منه و يجعل في وعا واحد لكان كلة شيئا واحدا منزلة ما واحد وشراب واحد تغرق على اوان كثيرة ثم يجمع بعد ذلك فهو في حالتي تفرقة وتعة شيء واحد وانما عرض له التكثير بوجة ما فكان يرب النوع كلة بهذا النظر واحدا و يجعل كثرة اشخاصه بمنزلة كثرة اعضا الشخص الواحد التي لم تكن كثيرة في الحقيقة ثم كان يختصر انواع الحيوان كلها في نفسه ويتماها فيراها تتفق في اذها تجسس وتغمس وتحرك بالارادة الي اي جهة شات وكان قد علم ان هذه الافعال هي اخص افعال الروح الحيواني به وان سایر الاشياء التي تختلف بها بعد هذا الادفاق ليست شديدة الاختصاص بالروح الحيواني فظهور له بهذا التاميل ان الروح الحيواني الذي يجتمع جنس الحيوان واحدا بالحقيقة وان كان فيه اختلاف يسير

يسيراً ختص بـ نوع دون نوع بـ نزلة ما واحد مقسم على اوان
 كثيرة بعضاً أبداً من بعض وهو في اعله واحد وكل ما كان
 في طبقة واحدة من البرودة فهو بـ نزلة ما يختص بذلك الروح
 الحيواني بنوع واحد وبعد ذلك فادة كما ان ذلك الماء واحد
 فـ ذلك الروح الحيواني واحد وان عرض له التكثير بوجة ما فـ كان
 يرى جنس الحيوان كلـة واحداً بهذا النوع من النظر ثم كان
 يرجع الي انواع النبات على اختلافها فييري كلـ نوع منها تشبة
 اشخاص بعضها بعضاً في الاعصان والورق والزهر والثمر والفعال
 فـ كان يقيسها بالحيوان ويدعـ ان لها شيئاً واحداً مشتركـ فيـه
 هو لها بـ نزلة الروح للحيوان وانها بذلك الشيـ واحد وكلـ ذلك كان
 يـ نظر الي جنس النبات كلـه فيـ حكم باـ تـ حـ اـ دـ بـ حـ سـ بـ ما يـ بـ رـ اـ هـ من
 اتفـاق فـعلـه فيـ انه يـغـتـذـي وـ يـنـمـي ثم كان يـجـعـ فيـ دـفـسـةـ جـنـسـ
 الحـيـوـانـ وـ جـنـسـ النـبـاتـ فـيـرـاـثـاـ تـبـيـعـاـ مـتـقـقـيـنـ فـيـ الـاغـذـاـ وـ الـنـمـوـ الـاـ
 انـ الحـيـوـانـ يـرـيـدـ عـلـيـ النـبـاتـ بـفـضـلـ * جـنـسـ وـ اـدـرـاـكـ رـيـماـ ظـهـرـ فـيـ
 النـبـاتـ شـيـ شـبـيـهـ بـهـ مـمـثـلـ تـحـولـ وـجـوـهـ الزـهـرـ اليـ جـهـةـ الشـمـسـ
 وـ تـحـرـكـيـ عـرـوـقـهـ اليـ جـهـةـ الـغـذـاـ اوـشـبـاهـ فـلـكـ فـظـهـرـلـهـ بـهـذاـ التـقـاـمـلـ انـ
 النـبـاتـ وـ الحـيـوـانـ شـيـ واحدـ بـسـبـبـ شـيـ واحدـ مشـتـرـكـ لـهـماـ هوـ فيـ
 اـحـدـهـماـ اـنـمـ وـ اـكـمـلـ وـ فيـ الـاخـرـ قدـ عـاـقـ عـاـيـقـ ماـ وـانـ ذـلـكـ بـ نـزـلـةـ ماـ
 وـاحـدـ قـيـمـهـ بـقـيـمـهـ اـجـدـهـاـ جـامـدـ وـ الـاخـرـ سـيـالـ فـيـتـحـدـ عـنـدـهـ النـبـاتـ
 وـ الحـيـوـانـ

حس. ١٢

كـ

aliquid parvum, quod uni magis speciei quam alteri proprium esset; veluti unus aquæ in plura vasa divisæ, alia forsitan pars aliâ calidior sic, licet primitus una essent: tâ quæ in uno frigiditatis gradu est, illud referente, quod isti spiritui animali proprium est in una specie: at deinde veluti tota illa aqua una est, ita etiam spiritus animalis unus est, licet aliquo respectu contigerit illi multiplicitas: Atque ita hoc speculandi modo, totum animalium genus vidit unum esse. Tunc etiam varias plantarum species contemplatus, vidit individua cunctaque speciei esse invicem similia, quoad ramos, folia, flores, & fructus, & actiones; illasque cum animalibus conferens, novit unum aliquid esse, cuius omnes erant participes, quod in illis spiritum in animalibus referebat, atque eas omnes ejus respectu unum quid esse: atque ita totum plantarum genus perlustrans, statuit omnes unum quid esse respectu convenientiæ quam videbat in earum actionibus, sc. quod nutritur & crescerent. Tum uno mentis conceptu totum animalium genus & plantarum conjunxit, & vidit omnia in eo convenire, quod nutritionem & incrementum admitterent; nisi quod animalia plantas superarent, & in hoc excellerent, quod sentirent & apprehenderent: cui tamen plantis simile aliquod inesse videbatur; veluti quod flores se soli obverterent, & ipsorum radices in eam partem se moverent, quæ ipsis alimentum præbebat, aliæque hujusmodi actiones: unde ipsi constabat, & plantas & animalia unum quid esse, respectu rei unitus, quæ utrisque communis erat, quæ in eorum uno magis perfecta & completa erat, in altero vero impedimento aliquo cohibita: instar aquæ in duas partes divisæ, quarum alia quidem congelata est, alia vero fluida. [Hucusque] statuit plantas & animalia unum quid esse.

Deinde

Deinde contemplabatur corpora quæ neque sensum habent, neq; nutritionem, neq; incrementum, cuiusmodi sunt lapides, terra, aqua, aëris, & ignis, quæ omnia vidiit esse corpora dimensiones habentia, scilicet longitudinem, latitudinem, & profunditatem; nec aliter inter se differre, quam quod alia essent colorata, alia absque colore; alia calida essent, alia frigida, cum aliis hujusmodi differentiis: vidi etiam ea quæ calida erant, frigescere, eaque quæ frigida erant, incalescere: vidi etiam aquam in vapores converti, iterumque ex vapibus generari aquam, & quæcunq; combusta essent, converti in prunas, cineres, flammam & fumum: fumum verò, ubi inter ascendendum fornici lapideo occurreret, ibidem crescere, & fieri similem aliis terreis substantiis: unde illi apparuit ea omnia esse revera unū quid, licet aliquo respectu contigerit illis multiplicitas, eodem modo, quo contigit animalibus & plantis. Tum secum reputans illud, in quo uoiri sensit plantas & animalia, vidi necessariò corpus aliquod esse his corporibus simile, habens longitudinem, latitudinem, & profunditatem; esseque aut calidum aut frigidum, sicut unum ex aliis illis corporibus, quæ neq; sensum habent, neq; nutritionem accipiunt: differre autem ab illis, actionibus quæ inde effuebant, ratione organorum quæ ad plantas & animalia pertinet; non aliter: & forsitan actiones illas non esse essentiales, sed aliud ab alia aliqua re ad ipsiū derivari, ita ut si pari modo ad alia ista corpora deferrietur, essent illa huic similia. Illud ergo in essentia sua consideras, prout actionibus hisce nudatum, quæ primo intuitu inde fluere videbantur, vidi illud non aliud esse, quā corpus ejusdem cum his generis: Ex hac contemplatione ipsi apparebat omnia corpora unum quid esse, tam quæ in se vitam haberent, quam quæ non haberent, tam quæ moverentur, quam quæ quiescerent; nisi quod appareret à quibusdā ipsorum actiones procedere, ratione organorum; quæ quidem actiones, nondum noverat

والحيوان ثم ينظر الي الاجسام التي لا تحس ولا تغتنى ولا تئم من الحجارة والتربا والماء والدهون فيري اذها اجسام مقدرة لها طول وعرض وعمق وادها لا تختلف الا ان بعضها ذو لون وبعضها لا لون له وبعضها حار وبعضها بارد ونحو ذلك من الاختلاف و كان يرى ان الحار منها يصير باردا والبارد يصير حارا وكان يرى الماء يصير بخارا والبخار يصير ماء والشيا المحتقرة يصير ترا ورماندا ولهيبها ودخانها والدخان اذا وافق في صعودها قبة حجر انعقد فيه وصار بمنزلة ساير الاشياء الارضية في ظهر له بهذه التأمل ان تبيعها شيء واحد في الحقيقة وان لحقيقةها الخدورة بوجه ما فن ذلك ممثل ما لحقت الخدورة للحيوان والنبات ثم ينظر الي الشيء الذي انحدر به عنده النبات والحيوان فيري اذه جسمها ممثل هذه الاجسام لة طول وعرض وعمق وهو اما حار واما بارد كواحد من هذه الاجسام التي لا تحس ولا تغتنى وادها كالغهش بافعاله التي تظهر عنده بالالان الحيوانية والنباتية لا غير ولعل ذلك الافعال ليست فناتية وادها تسرى اليه من شيء اخر ولو سرت الي هذه الاجسام الامر لصادر عن مثلك فكان ينظر اليه بذلك مجريا على هفنه الافعال التي تظهر ببادئي الرأي اذها صادر عنك فكان يرى اذه ليس الاجسام من هذه الاجسام في ظهر له بهذه التأمل ان الاجسام كلها شيء واحد حبيها وادها وتحمر طهها وتساكنها الا اذه يظهر ان لبعضها افعال لا عيال ولا يدرى هل

هل تلك الافعال فاتحية لها او سارية اليها من غيرها وشأن في هذه
 الحال لا يرى شيئاً غير الأجسام فكان بهذا الطرد يرى الموجود كلة
 شيئاً واحداً وبالنظر الأول يرى لم يجود كثرة لانه صرولاً قتنه
 ودقي يحكم هذه الحالة مدة ثم انه قاصل تجع الأجسام حييها وتمادها
 وهي التي هي عنده قارة شيء واحد وقاره كثيرة لادهاية لها فرائي
 مثل واحد منها لن يخلو من احد اهرين اما ان يتحرك الي جهة
 العلو مثل الدخان واللهايب والهوا اذا حصل تحت اما واما ان
 يتحرك الي الجهة انداده لتلك الجهة وهي جهة السفل مثل الماء
 واجزا الأرض واجزا الحيوان والنبات وان كل جسم من هذه الأجسام
 لن يجري عن هاذين الحركتين واحدة لا يسكن الا اذا منعه مانع يقطع
 به عن طرقته مثل الحجر النازل يصادف وجهاً ارضياً عالياً فلا يمكنه
 ان يخرقه ولو امكنه ذلك لما اثنني عن حركته فيما يظهر ولذلك اذا
 رفعته وجده يتحاصل عليه الى جهة اسفل طالباً للنزول
 وكن ذلك الدخان في صعود لا ينتهي الا ان يصادف قبة صلبة تحبسه
 فحينها ينبعطف يميناً وشمالاً ثم اذا تخلص من تلك القبة خرق
 الهوا صاعداً لان الهوا لا يمكنه ان يحبسه وكان يرب الهوا اذا ملأ به
 رق جلد وربط ثم غوص تحت اما طلب الصعود وتحاصل على من
 يسكنه تحت اما ولا يزال يفعل ذلك حتى يواثي موضع الهوا ولذلك
 يخرب وجهه من تحت اما فحينها يسكن ويزول عنه ذلك التحامل
 والميل

utrum essentiales essent, aut aliundè ad ipsa derivatae. In hoc statu erat nihil præter corpora animo complectens. Et hoc modo vidit totam creaturarum fabricam rē unā esse, quas priori intuitu multas esse putaverat, absq; numero aut fine: Atq; in hac sententia & statu permansi aliquamdiu. Tum corpora omnia tam animata quā inanimata contemplatus est; quæ ipsi una res quandoq; videbātur, quandoq; multa & innumera: vidit autem unicuique ipsorum, unam ex duabus hisce rebus necessariò inesse, sc. vel ut sursum tenderet, velutī fumus, flamma, & aēr cum sub aqua detinetur; aut in contariam illi partem moveretur, hoc est, deorsum, uti aqua, & partes terræ, & partes animalium, plantarūque: nullum autem ex omnibus istis corporibus, ab utroque horum motuum liberum esse, nec quiescere, nisi cum obstaret impedimentum aliquod quod ipsi viam interrumperet, ut cùm lapis descendens superficiem terræ adeò solidam reperiat, ut ipsam penetrare non possit; quod si facere posset, à motu suo non recederet, uti constat: Ideo si ipsum attollas, invenies illum tibi reniti, ex propensione suā quā deorsum fertur, quærens descendere. Pari modo fumus in ascensu suo non reflectitur, nisi solido fornici occurrat, qui ipsum cohibeat, cum verò dextrorsum & sinistrorsum declinabit; ubi autem ex fornice illo evasit, ascendit, aērem perlungens qui ipsum, cohibere nequit. Vedit etiam ut aēr ubi repletus eo fuerit uter pelliceus, & constrictus, si ipsum aquæ immergas, ascendere conetur, & sub aqua detinenti reluctetur, nec ita facere desinat, donec ad locum aēris pertigerit, hoc est, cum ex aquā emerserit; cum verò quiescat, recedente ab ipso, reluctantia ista & propensione ad movendum sursum, quam prius habuerat. Quærebat etiam num corpus aliquod.

quod reperire posset, quod utroque horum motuum aue propensione ad eos aliquando destitueretur. nullum autem reperit inter ea corpora quæ apud ipsum erant: hoc autem quarebat, illud inveniendi cupidus, ut inde perspiceret naturam corporis quatenus esset corpus, absque ullâ qualitate adjuncta ex iis quæ multiplicitem inducerent. At cum hoc ipsi difficile esset, & corpora illa contemplatus, quæ inter alia minimum qualitatibus hisce subjicerentur, non videret ea alterâ ex his duabus qualitatibus quæ dicuntur gravitas & levitas, ulla tenus destitui, consideravit gravitatem & levitatem, num convenienter corpori, quatenus esset corpus, vel notioni corporeitati superadditæ.

Visum est autem ipsi competere eas notioni corporeitati superadditæ; quia si pertinerent ad corpus quatenus corpus, nullum reperiretur corpus cui non inesset utraque earum: reperimus autem grave levitatis omnis expers, & leve aliquod cui nulla inest gravitas: & hæc duo proculdubio duo corpora sunt, quorum utriusque notio aliqua inest qua ab altero distinguitur, corporeitati sederaddita; atque ea notio est illud quo alterum eorum ab altero diversum fit, quæ si non adesset, una res forent omni respectu. Conspicuum itaque ipsi erat essentiam utriusque horum, sc. gravis, & levis, ex duabus notionibus esse compositam, quarum altera ea erat, in quâ ambo conveniebant; & hæc erat notio corporeitatis: altera autem ea, per quam unius essentia ab alterius diversa erat, eratque ea gravitas in altero eorum, levitas in altero; quæ (ea sc. notio quâ alterum eorum sursum movebatur, alterum deorsum) notioni corporeitatis conjungebantur.

Ica etiâ contemplatus est reliqua corpora rerum tam inanimatorum

والميل الى جهة فوق الذي كان يوجد منه قبل ذلك وطلب هل
يجد جسمها يعرى عن كاتبي هاتين الحريتين او الميل اليها في
وقت ما فلم يجد ذلك في الاجسام التي لدية واما طلب ذلك لانه
طمع ان يجد فيري طبيعة الجسم من حيث هو جسم دون ان
يقترب به وصف من الاصفات التي هي منشأة التكثير فلما اعياه
ذلك ونظر الي الاجسام التي هي اقل اجسام حلا للاوصاف فلم
يرها ذعرى من احد هذين الوضفين بوجه وبها اللدان يعبر عنهم
بالثقل والخفة فنظر الي الثقل والخفة هل هما للجسم من حيث هو
جسم او هما معنى زائد على الجسمية ظهر له اذ هما معنى زائد على
الجسمية لانهما لوحادا للجسم من حيث هو جسم لما وجد جسم الاولها
له وذئن نجد الثقل لا توجد فيه الخفة والخفيف لا يوجد فيه الثقل
وهما لا محاله جسمان ولكل واحد منها معنا ينفر عن الآخر
زائد على جسميه ونلوك المعنى هو الذي غير كل واحد منها به
الآخر ولو لاذ لك لكان شيئا واحدا من جميع الوجوه فتبين له ان
حقيقة كل واحد من الثقل والخفيف مركبة من معنيين احد هما
ما يقع فيه الشراك منهما تبعا وهو معنى الجسمية والآخر ما تفرد
به حقيقة كل واحد منها عن الآخر وهو اما الثقل في احد هما واما
الخفة في الآخر المترافق يعني الجسمية اي المعنى الذي يتحرك
احد هما على والآخر سفلا وكذلك نظر الي سائر الاجسام من الجمادات
والحيات

والاحياء فراني ان حقيقة وجوه كل واحد منها مركبة من معنی
 الجسمية ومن شيء اخر زائد على الجسمية اما واحد واما اكثرا من
 واحد فلما لاحت له صور الاجسام على اختلافها وهو اول ما لاح له من
 العالم الروحاني ان هي صور لا تدرك بالحس وانما تدرك ببصر
 ما من النظر العقلي ولا لاح له في تملة ما لاح من ذلك ان الروح الحيواني
 الذي مسكنه القلب وهو الذي تقدم شرحه اولا لا بد له ايضا من
 معنی زائد على جسمية ذلك المعنی يصلح لأن يعمل هذه الاموال
 الغريبة من ثمره بالاحساسات وفنون الابراشات واصناف الحركات
 وذلك المعنی هو صورته وفصله الذي اذ فصل به عن سایر الاجسام
 وهو الذي يعبر عنه النظر بالنفس الحيوانية وكذلك ايضا الشيء
 الذي يقوم للنبات مقام الحار الغربي للحيوان شيء يخصه هو
 صورته وهو الذي يعبر عنه النظر بالنفس النباتية وكذلك ايضا
 لجميع اجسام الجمادات وهي ما عدی الحيوان والنبات في عالم
 الشّون والفساد شيء يخصها به يفعل كل واحد منها فعله الذي
 يختص به مثل صنوف الحركات وصرف الكيفيات الحسوسه عندها
 وذلك الشيء هو صورة كل واحد منها وهو الذي يعبر النظر عنه
 بالطبيعة فهذا ان وقف بهذا النظر على ان حقيقة ذلك الروح
 الحيواني الذي كان تشوقة اليه ابدا مركبة من معنی الجسمية
 ومن معنی اخر زائد على الجسمية وان معنی هذه الجسمية مشترك

matarum quam animatarum, & vidit veram rationem essentiae uniuscujusque compositam esse ex notione corporeitatis, & re quâdam aliâ corporeitati superadditâ, sive una esset res ista, sive multiplex: atque ita comparebant ipsi formæ corporum secundum diversitatem suam. Hæc prima erant quæ innotuere ipsi de mundo spirituali, cum sint eæ formæ, quæ sensu non percipiuntur; percipiuntur verò modo aliquo speculationis intellectualis. Et inter cætera hujus generis, quæ ipsi comparebant, comparuit ipsi etiam spiritum animalem, cuius sedes est cor, (quemque superiùs explicuimus) necessariò notiōnem aliquam corporeitati suæ superadditam habere, quâ idoneus erat ad mira hæc opera præstanta è variis sensationum modis, variisque apprehendendi rationibus, & variis etiam motuum speciebus, & esse notiōnem illam ipsius formam, differentiāmque quâ ab aliis corporibus distinguitur, (ea autem illud est quod Philosophi Animam animalem, [i. e. sensitivam] appellant:) atque ita eam rem quæ plantis vicem caloris radicalis in animalibus supplet, esse quiddam ipsius proprium, quod est ipsius forma, & illud quod Philosophi Animam vegetativam appellant. Ita etiam omnibus corporibus animatorum, (& hæc ea sunt quæ præter animalia & plantas in mundo generationis & corruptionis reperiuntur,) aliquid proprium esse, cuius vi unumquodque eorum actionem sibi propriam peragit, veluti varios motuum modos, & qualitatum sensibilium species; eamq; rem cuiusq; eorum formam esse, (estq; illud quod Philosophi Naturæ nomine indigitant:) Et cum ex hac contemplatione certò ipsi constaret, veram essentiam illius spiritus animalis, cui semper intentus fuerat ipsius animus, compositâ esse ex notione corporeitatis, & aliquâ aliâ notione corporeitati superaddita, & notiōnē hujus corporeitatis

corporeitatis ipsi esse cum aliis corporibus cōmunem, alteram verò notionem isti adjunctam eum sibi peculiarem habere, viluit apud eum notio corporeitatis, ipsamq; rejecit, & ipsius mens secundæ isti notioni profus adhæsit, quæ Animæ nomine exprimitur, cuius veram rationem assequi cupiebat, in eam ergò cogitationes suas fixit, atque initium contemplationis suæ fecit, perpendendo omnia corpora, non quatenus corpora, sed quatenus formas habentia, undè necessario fluunt proprietates, quibusque à se invicem distinguuntur: hanc verò notionem instantè prosecutns, atque animo comprehendens, vidi universam corporum multitudinem in formâ aliquâ convenire, undè actio aliqua aut actiones aliquæ procedebant: vidi autem aliquâ istius multitudinis partem, licet cum omnibus in eâ formâ conveniret, insuper aliam formam habere isti superadditam, à quâ actiones quædam emanabant: vidi etiam istius partis classis aliquam, licet cū parte istâ in primâ & secundâ formâ conveniret, tertiam formâ superadditâ ab illis distingui, undè emanarent actiones quædam: (e.g. omnia corpora terrestria, veluti terra, lapides, mineralia, plantæ, animalia, & cætera quæcunque gravia corpora, multitudinem unam constituunt quæ in eadem formâ conveniunt, à quâ profluit motio deorsum, quamdiu nihil impedit, quo minus descendent; & cum vi aliquâ sursum moveantur, deinde sibi permittantur, formæ suæ vi tendunt deorsum: hujus autē generis pars aliqua, veluti plantæ & animalia, licet cum præcedenti multitudine in eâ formâ conveniat, aliam insuper formam habet, à quâ fluunt nutritio & accretio. Est autem nutritio, quum illud quod nutritur substituit aliquid in locum illius quod sibi absumptum fuerit, affinem aliquam materiam, quam ad se attrahit, convertendo in substantiam suæ similem: Accretio verò est motus ad tres

لـ ولسا: راـجـسـامـ وـالـعـنـيـ الـأـخـرـ الـمـقـتـرـ بـهـ بـيـنـفـرـ بـهـ هوـ وـحـدـهـ هـارـنـ
عـنـدـهـ مـعـنـيـ الـجـسـمـيـةـ فـاطـرـهـ وـتـعـلـقـ بـالـهـ بـالـعـنـيـ الـثـانـيـ وـهـوـ الـذـيـ
بـالـنـفـسـ بـعـبـرـعـنـهـ بـالـنـقـسـ فـتـشـوـقـ بـيـ الـتـحـقـقـ بـهـ فـالـتـرـنـ الـفـكـرـةـ فـيـهـ وـجـعـلـ
مـبـدـاـ الـنـظـرـ فـيـ ذـلـكـ أـنـ تـصـفـحـ الـجـسـامـ كـلـهـاـ لـاـ مـنـ جـهـةـ مـاـيـ
أـجـسـامـ بـلـ مـنـ جـهـةـ مـاـيـ ذـوـاتـ صـورـ قـلـنـمـ عـنـهـاـ خـواـصـ وـيـنـفـصـلـ بـهـاـ
بـعـضـهـاـ عـنـ بـعـضـ فـتـتـبـعـ ذـلـكـ وـحـصـرـهـ فـيـ دـفـسـةـ فـرـايـ ئـلـمـةـ مـنـ الـجـسـامـ
قـشـتـرـكـ فـيـ صـورـةـ مـاـ يـصـدـرـ عـنـهـاـ فـعـلـ مـاـ اوـ اـفـعـالـ مـاـ وـرـايـ فـرـدـقـاـ
مـنـ ذـلـكـ الـجـمـلـةـ مـعـ اـنـهـ يـشـارـكـ الـجـمـلـةـ بـعـدـكـ الصـورـةـ بـرـيـدـ عـلـبـهـاـ
بـصـورـةـ لـخـرـيـ يـصـدـرـ عـنـهـاـ اـفـعـالـ مـاـ وـرـايـ طـاـيـفـةـ مـنـ ذـلـكـ الـفـرـدـقـ
بـ.ـfـ.ـ معـ اـنـهـ يـشـارـكـ الـفـرـدـقـ فـيـ الصـورـةـ الـاـولـيـ وـالـثـانـيـ *ـ بـعـبـرـعـنـهـ بـصـورـةـ
جـعـيـرـعـنـهـ ثـالـثـةـ تـصـدـرـ عـنـهـاـ اـفـعـالـ مـاـ مـثـالـ ذـلـكـ اـنـ الـجـسـامـ الـأـرـضـيـةـ كـلـهـاـ
بـرـيـدـ عـلـيـهـ بـعـدـ ذـلـكـ مـثـالـ التـرـابـ وـالـحـجـارـةـ وـالـمـعـادـنـ وـالـنـبـاتـ وـالـعـيـوانـ وـسـاـيـرـ الـجـسـامـ
بـعـدـ ذـلـكـ الـثـقـيـلـةـ هـيـ ئـلـمـةـ وـاحـدـةـ قـشـتـرـكـ فـيـ صـورـةـ وـاحـدـةـ تـصـدـرـ عـنـهـاـ أـخـرـةـ
الـيـ اـسـفـلـ مـالـمـ يـعـقـهاـ عـاـيـقـ عـنـ النـزـولـ وـمـتـيـ حـرـكـتـ الـيـ جـهـةـ فـوـقـ
بـالـقـسـرـ ثـمـ تـرـكـتـ ذـحـرـكـتـ بـصـورـذـهـاـ الـيـ اـسـفـلـ وـفـرـدـقـ مـنـ هـنـهـ
الـجـمـلـةـ وـهـوـ الـنـبـاتـ وـالـعـيـوانـ مـعـ اـنـهـ يـشـارـكـ الـجـمـلـةـ اـمـتـقـنـةـ فـيـ
ذـلـكـ الصـورـةـ بـرـيـدـ عـلـيـهـاـ بـصـورـةـ اـخـرـيـ يـصـدـرـ عـنـهـاـ التـغـذـيـ وـالـنـمـوـ
وـالـتـغـذـيـ هـوـ اـنـ يـخـلـفـ الـمـغـذـيـ بـدـلـ مـاـ تـحـمـلـ مـنـهـ بـاـنـ يـحـيـلـ
الـيـ الشـبـهـ بـجـوـهـرـةـ مـادـةـ قـرـيـبـةـ مـنـهـ يـجـتـذـبـهـاـ الـيـ نـفـسـهـ وـالـهـوـ هـوـ
أـحـرـكـةـ

الحركة في الأقطار الثلاثة على نسبة محفوظة في الطول والعرض
 والعمق فهذا ال فعلان عامان للنبات والحيوان وثلا حالة صادران ال فعلان
 عن صورة مشتركة لهم وهو المعبر عنها بالنفس النباتية وطابيفة
 من هذا الفريق وهو الحيوان خاصة مع أنه يشارك الفريق
 في الصورة الأولى والثانية جزئي علمية بصورة ثالثة يصدر عنها
 الحس والتنقل من مكان إلى مكان ورائي كل نوع من
 أنواع الحيوان له خاصية ينحصر بها عن سائر الأنواع وينفصل بها
 متميزا عنها فعلم أن ذلك صادر له عن صورة شخصية هي زائدة عن
 معنى الصورة المشتركة له ولساير الحيوان وكذلك لشل واحد من
 أنواع النبات مثل ذلك فتبين له أن هذه الأجسام المحسوسات
 التي في عالم الكون والفساد بعضها تلزم حقيقة من معان حقيقته
 كثيرة زائدة على معنى الجسمية وبعضها من معان أقل وعلم أن
 معرفة الأقل أسهل من معرفة الأكثر فطلب أولا الوقوف على
 حقيقة صورة الشيء الذي تلزم حقيقة من أقل الأشياء ورأي أن حقيقته
الحيوان والنبات لا تلزم حقا يقها إلا من معان كثيرة لتفنن أفعالها
 فاخر الفكرة في صورها وكذلك أيضا رأي أجزا الأرض بعضها
 أبسط من بعض فقصد منها إلى أبسط مما قدر عليه وكذلك
 أيضا رأي أنها أنه أمر قليل التزكيات لقلة ما يصدر عن صوره من
 الأفعال وكذلك رأي النار والهواء وقد كان سبب إلى ظنة
 أولا

tres dimensiones secundum justam proportionem; quod ad longitudinem, latitudinem, & profunditatem: Et haec duxæ actiones plantis & animalibus communes sunt, & præculdubio à formâ oriuntur ambabus communis; & ea est quæ appellatur *Anima vegetativa*: Hujus autem partis quædam, & speciatim animalia, licet cum parte illâ formas primam & secundam communes habeant, tertiam formam superadditam habent, à quâ proveniunt sensatio, & motus a loco ad locum.) Vedit etiam omnem peculiarem speciem animalium, proprietatem aliquam habere, quâ ab aliis speciebus separatur, atque ab iis distinguitur, & diversa sit: novitque eam à formâ aliquâ isti propriâ profluere, quæ superaddita erat notioni formæ illius, quæ illi cum aliis animalibus communis erat; atque ita idem singulis plantarum speciebus contingere: Et conspicuum ipsi erat, quod ad haec sensibilia corpora, quæ sunt in mundo generationis & corruptiæ, aliorum essentiam compositam esse ex pluribus notiōibus notioni corporeitatis superadditis, & aliorum ex paucioribus: novit autem faciliorem sibi futuram pauciorum notitiam quam plurium; quæsivitque primò ut notitiam acquireret veræ rationis formæ rei alicujus, cuius essentia ex rebus paucioribus constabat. Vedit autem quod ad animalia & plantas, eorum essentiam non nisi ex pluribus notiōibus constare ob varia actionum in iis genera. Distulit ergo in illorum formas inquirere. Ita etiam quod ad partes terræ, vedit alias esse aliis simpliciores; & sibi, ergo contemplandas proposuit omnium, quam fieri potuit, simplicissimas: atque ita sensit etiam aquam esse rem haud multæ compositionis, ob paucitatem actionum, quæ ab ipsius formâ proveniebant: idem etiam vedit de igne & aëre: & jam antea ipsi in mentem subierat

subierat, ex his quatuor alia in alia converti, ideoque unum aliquod esse quod omnia participabant, & illud esse notionem corporeitatis: oportere autem ut vacua esset res illa notionibus istis, quibus quatuor haec a se mutuo distinguebantur, & neque sursum moveri posse neque deorsum, neque calidum esse neque frigidum, neque humidum neque siccum, quia nulla harum qualitatum omnibus corporibus communis esset; ideoque non pertineret ad corpus quatenus corpus: & si fieri posset ut reperiretur corpus, in quo nulla alia forma esset corporeitati superaddita, nulla harum qualitatum ipsis inesset, & impossibile esset ut inesset ipsis qualitas aliqua, nisi quae omnibus corporibus competenteret formis cuiuscunque generis informatis. Perpendit ergo secum, an posset adjunctum aliquod uiam reperire, quod omnibus corporibus, tam animatis quam inanimatis, esset commune; nihil verò reperit quod omnibus corporibus conveniret, praeter notionem extensionis ad tres dimensiones, quae in omnibus reperitur: atque ea est quam dicunt longitudinem, latitudinem, & profunditatem: Novit ergo hanc notionem pertinere ad corpus quatenus corpus. Sensui autem illius non obtrulit se corporis alicujus existentia, quae unum hoc adjunctum habebat, ita ut non haberet notionem aliquam, extensioni praedictae superadditam, sed esset prorsus vacua aliis formis. Tum quod ad extensionem hanc ad tres dimensiones, perpendit num esset ea ipsa notio corporis, ita ut non inesset alia, an secus se res haberet: vidit autem ultra hanc extensionem esse aliam notionem, quae illud erat in quo existebat haec extensio, & quod extensio illa sola non posset

أولاً أن هذه الأرادة يستحيل بعضها إلى بعض وإن لها شيئاً واحداً
تشترك فيه وهو معنى الجسمية وإن ذلك الشيء ينبغي أن
يكون خلواً من المعاني التي تميّز بها كل واحد من هذه الأرادة
عن الآخر فلا يمكن أن يتصرّك إلى فوق ولا إلى أسفل ولا أن يكون
حاراً ولا بارداً ولا أن يكون رطباً ولا يابساً لأن كل واحد من هذه
الوصفات لا تعم جميع الأجسام فليست إذا للجسم بما هو جسم فإذا
أمكّن وجود جسم لا صورة فيه زائدة على الجسمية فليس تكون
فيه صفة من هذه الصفات ولا يمكن أن تكون فيه صفة إلا وهي
تعم سائر الأجسام المتصورة بضروب الصور فنظر هل تجد وصفاً
واحداً يعم جميع الأجسام حيّها وجامدّها فلم يجد شيئاً يعم الأجسام
كلّها إلا معنى الامتداد إلى الأقطار الثلاثة الموجود في تعمّها وهو
الذّي يعبر عنّه بالطول والعرض والعمق فعلم أنّ هذا المعنى هو
للجسم من حيث هو جسم لكنّه لم يمّن له باحس وجود جسم
في هذه الصفة وحدّها حتى لا يكون فيه معنى زائد على الامتداد
المذكور ويكون بالجملة خلواً من سائر الصور ثم تفكّر في
هذا الامتداد إلى الأقطار الثلاثة هل هو معنى الجسم بعينه وليس
ثم معنى آخر أم ليس الأمر كذلك فرأي أن وراء هذا الامتداد معنى
آخر هو الذي يوجد فيه هذه الأرادة وإن الامتداد وحدّه لا يمكن
أن يقوم بنفسه كما أن ذلك الشيء الممتد لا يمكن أن يقوم بنفسه
دون

فيون امتدان واعتبر ذلك ببعض هنـه الاجسام المحسوسة ذوات الصور
 كالطين مثلا فرأـي اـنـه اذا مـلـ بـ شـكـلـ ما كالكرة مثلا كانـ
 لـ طـولـ وـ عـرـضـ وـ هـقـ عـلـيـ قـدـرـ ماـ ثـمـ اـنـهـ توـخـ ذـلـكـ الـكـرـةـ بـعـيـنـهـاـ
 وـ يـرـدـ مـنـهـاـ شـكـلـ مـكـعـبـ اوـ بـيـنـيـ فـيـتـبـدـلـ ذـلـكـ الطـولـ وـ ذـلـكـ
 العـرـضـ وـ ذـلـكـ الـهـقـ وـ تـصـيـرـ عـلـيـ قـدـرـ اـخـرـ غـيـرـ الـذـيـ كـانـتـ عـلـيـهـ
 والـطـينـ وـ اـحـدـ بـعـيـنـهـ لـمـ يـتـبـدـلـ غـيـرـ اـنـهـ لـاـ بـدـلـ مـنـ طـولـ وـ عـرـضـ
 وـ هـقـ عـلـيـ اـيـ قـدـرـ كـانـ وـ لـاـ يـمـكـنـ اـنـ دـفـرـيـ عـنـهـاـ غـيـرـ اـنـهـاـ لـتـعـاـقـبـهـاـ
 عـلـيـهـ ذـبـيـنـ! لـهـ اـنـهـاـ مـعـنـيـ عـلـيـ حـيـالـهـ وـ لـكـونـهـ لـاـ يـعـرـيـ بـالـجـمـالـةـ
 عـنـهـاـ قـبـيـنـ! لـهـ اـنـهـاـ مـنـ حـقـيـقـتـهـ فـلـاحـ لـهـ بـهـذـاـ الـاعـتـبـارـ اـنـ الـجـسـمـ بـهـ
 هـوـ جـسـمـ مـرـكـبـ عـلـيـ الـحـقـيـقـةـ مـنـ مـعـنـيـيـنـ اـحـدـهـاـ يـقـوـمـ مـنـهـ مـقـامـ
 الـطـينـ لـلـكـرـةـ فـيـ هـذـاـ المـثـالـ وـ اـخـرـ يـقـوـمـ مـقـامـ طـولـ الـكـرـةـ وـ عـرـضـهـاـ
 وـ هـقـهـاـ اوـ مـكـعـبـ اوـ اـيـ شـكـلـ كـانـ لـهـ وـ اـنـهـ لـاـ يـفـهـمـ الـجـسـمـ الـمـرـكـبـاـ
 مـنـ هـذـيـنـ الـمـعـنـيـيـنـ وـ اـنـ اـحـدـهـاـ لـاـ يـسـتـغـنـيـ عـنـ اـخـرـ لـشـنـ الـذـيـ
 يـكـنـ اـنـ يـتـبـدـلـ وـ يـتـعـاـقـبـ عـلـيـ اوـجـهـ كـثـيرـةـ وـهـوـ مـعـنـيـ الـامـتدـادـ
 يـشـبـهـ الصـورـةـ الـتـيـ لـسـاـيـرـ الـاجـسـامـ ذـوـاتـ الصـورـ وـ الـذـيـ يـثـبـتـ عـلـيـ
 حـالـ وـاحـدـةـ وـهـوـ الـذـيـ يـتـنـزـلـ مـنـزـلـةـ الـطـينـ فـيـ المـثـالـ المـتـقـدـمـ يـشـبـهـ
 مـعـنـيـ الـجـسـمـيـةـ الـتـيـ لـسـاـيـرـ الـاجـسـامـ ذـوـاتـ الصـورـ وـ هـذـاـ الشـيـيـ الـذـيـ
 هـوـ بـنـزـلـةـ الـطـينـ فـيـ هـذـاـ المـثـالـ! هـوـ الـذـيـ يـسـتـهـمـيـةـ النـظـارـ المـادـةـ
 وـ الـهـيـوـلـيـ وـهـيـ عـارـيـةـ عـنـ الصـورـ بـلـمـةـ فـلـمـاـ اـنـتـهـيـ نـظـرـهـ الـيـ هـذـاـ الحـدـ
 وـ فـارـقـ

per se subsistere, uti neque illud quod extendebatur per se subsistere poterat absq; extensione. Idem autem secum ulterius reputabat in quibusdam ex his corporibus sensibilibus, quæ formis prædita sunt, veluti e. g. luto; videntque illud, cum ex eo figura aliqua conficeretur, veluti sphærica, habere longitudinem, latitudinem, & profunditatem secundum aliquam proportionem: deinde verò si acciperetur ipsa illa Sphæra, & in figuram quadratam aut ovalem converteretur, mutari longitudinem, latitudinem & profunditatem istas, aliāmq; proportionem habere quam prius habebant; luctum verò idem esse nec mutari, nisi quod necesse esset ut haberet longitudinem, latitudinem, & profunditatem, quacunque tandem proportione esset, nec posset ipsis prorsus destitui; nisi quod ex successiva earum in ipso mutatione pateret ipsis esse illas notionem à [luto] diversam: quoniam autem non poterat ipsis prorsus destitui, patuit ipsis eas de illius essentia esse: ita ipsis ex hac contemplatione apparuit corpus quatenus corpus, revera ex duabus notionibus esse compositū, quarū altera luti locū quod ad Sphæricā figurā in hoc exemplo supplet, altera verò sustinet vicem longitudinis, latitudinis & profunditatis, in sphærica figura, aut quadrata, aut quacunque alia figurā; nec corpus aliquod intelligi posse, nisi ex duabus hisce notionibus conflatum: neque earum unam absque alia subsistere posse: at illam quæ mutari poterat, & successivè varias figuras induere, (erat autem illa extensio) formam referre in omnibus corporibus quæ formis prædita sunt: illam verò quæ in eodem statu permansit, (erat verò illa, quæ in præcedenti exemplo luti locum supplebat) notionem corporeitatis referre, quæ omnibus corporibus, quæ formis prædita sunt, inerat; Hoc autem quod luti loco est in hoc exemplo, illud est quod Philosophi materiam & *ūlū* appellant, quæ prorsus nuda formis est.

Et

Et cum hucusq; pertigisset ipsius contemplatio, & aliquatenus à sensibilibus recessisset, & jam mundi intellectualis confiniis appropinquasset, aliquantulū attonitus erat, & ad illud ex mundo sensibili propendebat cui assueverat: Paululum itaq; retrocessit, & corpus in genere reliquit, quoniā res erat, quam sensus concipere non poterat, neq; ipsā comprehendere valeret; & sibi [consideranda] assumpsit simplicissima corporū sensibiliū, quæ viderat: Ea autē erant quatuor illa circa quæ dudum occupata fuerat ipsius speculatio: & primū aquam perpendit; vidiq; cum in eo statu permitteretur, quem ipsius forma exigebat, apparere in eā frigus sensibile, & propensionē ad deorsum movendum; cum autē igne aut calore solis calefacta esset, frigus primò ab ea recedere, manente interim propensione ad deorsum movendum, at ubi vehementer calefieret, tunc itidem recedere propensionem ad deorsum movendum, eāmq; sursum niti, atq; ita universim ab ea recedere utramq; harū qualitatū, quæ ab ea ejusq; formā semper emanabant: nec ulterius quicquam de forma ejus notum ei erat, nisi quod indē procederet hæ duæ actiones, & cum hæ duæ actiones ipsā deseruerant, prorsus sublata esset formæ ratio, & forma aqua ex isto corpore discederet, cum indē emanarent actiones, quibus proprium erat ab aliā formā oriri, & de novo oriretur alia forma, quæ ipsi prius nō inerat, atq; ab eā profluenter actiones ē quarū naturā non erat, ut indē procederent, quamdiu priori formā informata erat. Novit autē necesse esse, ut omni qd de novo producitur, opus sit Producente; atq; ex hāc contēplatione facta est in ipsius animo impressio aliqua Effectoris formæ istius, universalis & indistincta. Tum speculationē suā ulterius ad formas illas direxit, quāū notitiā prius assecutus fuerat, singillatim eas [prosequēs.] Vidiq; eas omnes de novo existere, & necessario indigere Effectore. Tum perpendebat essentias formarū, eāsq; vidit, nihil aliud esse, quā

وفارق المحسوس بعض مفارقة وشرف على ذخوم العالم العقلي
 اسْتَوْحِشْ وَحْنَ الْيَ مَا الْفَهْ مِنْ عَالَمْ أَحْسَ فَتَقْهَقْرَ قَلِيلًا وَتَرْكَ الْجَسْمَ
 عَلَيَ الْأَطْلَاقِ إِذْ هُوَ أَمْرٌ لَا يَدْرِكُهُ الْحَسْنَ وَلَا يَقْدِرُ عَلَيَ تَنَاؤلَهُ فَإِذْنَ
 أَبْسِطَ الْجَسَمَ الْمَحْسُوسَةَ الَّتِي شَاهَدَهَا وَهِيَ تَلْكَ الْأَرْبَعَةَ الَّتِي قَدْ
 كَانَ وَقَفَ نَظَرَهُ عَلَيْهَا فَأَوْلَ مَا نَظَرَ إِلَيْهِ الْمَا فَرَأَيَ إِذْ أَذْهَلَهُ وَمَا
 نَقْدَصِيهِ صَوْرَتَهُ ظَهَرَ مِنْهُ بِرْدٌ مَحْسُوسٌ وَطَلْبَتِ النَّزْلَ إِلَيْهِ أَسْفَلَ فَإِذَا
 سَخَنَ أَمَا بِالنَّارِ وَأَمَا بِحَرِ الشَّمْسِ زَالَ عَنْهُ الْبَرْدُ أَوْلًا وَبَقَيَ فِيهِ طَلْبُ
 النَّزْلِ فَإِذَا افْرَطَ عَلَيْهِ بِالْمَسْخَنِ زَالَ عَنْهُ طَلْبُ النَّزْلِ إِلَيْهِ أَسْفَلَ
 وَصَارَ يَطْلُبُ الصَّعُودَ إِلَيْهِ فَوْقَ فَرَازَلَ عَنْهُ بِالْجَهَنَّمَ الْوَعِدْلَانِ اللَّذَانِ
 كَانَا أَبْدًا يَصْدِرُانِ عَنْهُ وَعَنْ صَوْرَتَهُ وَلَمْ يَعْرِفْ مِنْ صَوْرَتَهُ أَكْثَرَ مِنْ
 صَدَرَ هَذِينِ الْفَعْلَيْنِ عَنْهُمَا فَهَا زَالَ هَذَا الْفَعْلَانِ بَطْلَ حَكَمِ الْصُّورَةِ
 فَزَالَتِ الصُّورَةُ الْمَأْيَيْةُ عَنْ ذَلِكَ الْجَسْمَ عِنْدَ مَا ظَهَرَ مِنْهُ أَفْعَالُ مِنْ
 شَانِهَا أَنْ تَصْدِرَ عَنْ صُورَةِ أَخْرَى وَحْدَتْ لَهُ صُورَةُ أَخْرَى بَعْدَ أَنْ
 لَمْ تَكُنْ وَصَدَرَ عَنْهُ بِهَا أَفْعَالٌ لَمْ تَكُنْ مِنْ شَانِهَا أَنْ تَصْدِرَ عَنْهُ
 وَهُوَ بِصَوْرَتَهُ الْأُولَى فَعُلِمَ بِالْفَرْسُورَةِ أَنْ حَدَثَ حَادِثٌ فَلَا بَدْ لَهُ مِنْ
 مُحَدِّثٍ فَارْتَسِمَ فِي نَفْسِهِ بِهَذَا الْأَعْتَبَارِ فَاعْلَمُ الصُّورَةُ ارْتَسِمَا عَلَيِ
 الْهَوْمِ دُونَ تَفْصِيلٍ ثُمَّ إِذْ تَبْتَعُ الصُّورُ الَّتِي كَانَ قَدْ عَلِمَهَا قَبْلَ ذَلِكَ
 صُورَةُ صُورَةِ فَرَأَيَ أَنَّهَا كَلِّهَا حَادِثَةٌ وَأَنَّهَا لَا بَدْ لَهَا مِنْ فَاعِلٍ ثُمَّ إِذْ أَنْ
 يَنْظَرُ إِلَيْهِ ذَوَاتُ الصُّورِ فَلَمْ يَرَ أَنَّهَا شَيْءٌ أَكْثَرُ مِنْ أَسْتَعْدَادِ الْجَسْمِ لَأَنَّهُ
 يَصْدِرُ

يصدر عنه ذلك الفعل مثل اما فانه اذا افطر عليه التسخين
 استعد للحركة الي فوق وصلح لها فذلك الاستعداد هو صورته
 ان ليس لها هنا الا جسم واشياء تحس عنه بعد ان لم يكن مثل التيفيات
 والحرثات وفاعل بعدها بعد ان لم تكن فصاوح الجسم لبعض
 الحرثات دون بعض هو استعداده وصورته ولاج له مثل ذلك في
 جميع الصور فتبين له ان الافعال الصادرة عنها ليست في الحقيقة لها
 واهما في لفاعل يفعل بها الا فعال المنسوبة اليها وهذا المعنى الذي لاح
 له هو قول رسول الله صلى الله عليه وسلم كنت معه الذي يسع به
 وبصره الذي يبصر به وفي حكم التنزيل فلم تأتلوهم ولكن الله قتلهم
 وما رأيت ان رأيت ولكن الله ربى فما لاح له من امر هذا الفاعل ما لاح
 على الانتهاء دون تفصيل حدث له شوف حثيث الي معرفته على
 التفصيل ولاده بعد لم يكن فارق عالم الحس جعل بطلهم هذا الفاعل
 الاختيار من جهة المحسوسات وهو لا يعلم بعد هل هو واحد او ثالث
 فتصفح جميع الاجسام التي لدده وهي التي كانت فكرته ابدا فيها
 فرها ما كلها تكون نارة وتفسد اخري ويمالم يقف على فساده ملته
 وقف على فساد اجزائه مثل اما والارض فاده راب اجزاها تفسد
 بالنار و كذلك اليه واراه يفسد شدة البرد حتى يتكون
 ذلك في سبيل ما و كذلك ما يضر الاجسام التي كانت لدى لم يدر منها
 شيئا يربى عن الحدود والافتقار الي الفاعل المختار فاطرها ما كلها
 وانتمان

talem corporis dispositionem, à qua actiones istae prove-
nirent: e. g. In aqua: siquidem ea quando vehementer ca-
lefit ad movendum sursum disponitur, & apta efficitur,
estque illa dispositio ipsius forma: Nihil enim hic adest
nisi corpus, & quædam quæ sensu percipiuntur indè pro-
fluentia, quæ priùs non existebant, veluti qualitates, &
motus, & Effectoꝝ qui ea produxit postquam non exis-
tabant, Corporis verò aptitudo ad alios motus præ aliis est
ipsius dispositio & forma: idem etiam ipsi de omnibus aliis
formis apparuit. Conspicuum etiam ipsi erat, actiones quæ
ab ipsis procedebant, non esse reverà ipsarum sed Effecto-
ris, qui per illas actiones attributa illa produxit, quæ ipsis
tribuuntur: (& hæc notio quæ ipsi patuit, illud est quod
à Nuntio Dei dictum est, *Ego sum auditus ejus per quem
audit, & visus ejus per quem videt, & in Textu * Alcorani,*
*Vos non interemistis eos, sed Deus interemit, & Tu non pro-
jecisti, sed Deus projectit.) Cum autem ipsi constaret de Ef-
fectore hoc, quod patebat in genere & indistinctè; incessit
ipsum vehemens desiderium cognoscendi illum distinctè:
Quoniam verò nondum se à mundo sensibili subduxerat,
cæpit Agens hoc voluntarium inter sensibilia quærere; nec
tamen adhuc novit an unum eslet an plura: Inspexit er-
gò omnia corpora quæ apud ipsum erant, illa scilicet
quibus antea continuè infixa fuerat ipsius cogitatio: vidit
autem omnia aliquando generari & aliquando corrumpi, &
siqua non videret in totum corrumpi, vidit ipsorum partes
corrumpi; e. g. quod ad aquam & terram, vidit utriusque
partes ab igne corrumpi; & similiter aërem vidit à summo
frigore adeo corrumpi ut indè generaretur nix, indè iterum
fueret aqua: ita etiam quod ad alia corpora quæ apud ip-
sum erant, nullum eorum vidit, quod non existebat de no-
vo, & indigebat Agente voluntario. Omnia itaq; ea rejicit*

* Cap.
Al Anbal.

Epistola Ebn Tophail

& ad coelestia corpora cogitationes suas transtulit. Hucusque contemplatione suâ pervenit sub finem quarti ætatis suæ septenarii, h. e. viginti octo annorum spatio: Novit autem cœlum omnèque in illo stellas esse corpora, quæ extendebantur secundum tres dimensiones longitudinis, latitudinis, & profunditatis, nullum verò ipsorum hujus attributi expers esse; quicquid verò non est expers hujus attributi corpus esse; Illa ergò omnia esse corpora. Tum secum perpendit, num in infinitum extenderentur, & procederent in perpetuam longitudinem, latitudinem, & profunditatem, absque fine, aut haberent terminos, limitibusque coercentur ubi desinerent, ita ut nulla ulterius esse possit extensio: Hic autem aliquantulum attritus est: tum apprehensionis suæ vi, & intellectus sagacitate, vidit absurdum quid esse corpus infinitum, & impossibile & notionem quæ non poterat intelligi; & hæc sententia multis argumentis ipsi confirmata est, quæ ipsi apud se occurrebant; idque quod ita secum argueret, Corpus hoc cœleste certè finitum est ex illâ parte quæ mihi proxima est, & sensu meo obvia. hoc minimè dubium est, quia illud visa percipio; quin & ex illâ parte, quæ huic parti opponitur, de quâ hoc in me dubium oritur, novi. etiam impossibile esse ut extendatur in infinitum; quia si concipiam duas lineas ab hac parte quæ terminatur, incipientes, quæ in corporis profunditate, secundum ipsius extensionem in infinitum procedant, deinde supponam alteri duarum harum linearum magnam partem abscindi ex illâ parte cujus extremitas finita est, & cum sumatur de eâ quod superest, atque extremitas ejus in quâ facta est abicissio ista, applicetur extremitati lineæ illi-

وادتقلت فكرته الي الاجسام السماوية وادتهي الي هذا النظر علي
 راس اربعه اسابيع من منشأه وذلک ثمانية وعشرون عاما
 فعلمها السما وطبع ما فيها من الكواكب اجسام لا ذها
 في الاقطار الثلاثة الطول والعرض والعمق لا ينفك شي منها عن هذه
 الصفة وكل ما لا ينفك عن هذه الصفة فهو جسم فهی اذا كلها
 اجسام ثم تفكير هل هي متمدة الي غير نهاية وذاهبة ابدافي
 الطول والعرض والعمق الي غير نهاية ام هي متناهية محدودة بحدود
 تقطع عندها ولا يمكن ان يكون وراها شي من الامتداد فتحير
 في ذلک بعض حيرة ثم اذ بقوه نظرة وذكرا خاطرا رأي ان جسمها
 لا ذهاية له باطل وشي لا يمكن ومعنى لا يعقل وثقوي هذا الحكم
 كثيرة عنده بحجج كثيره سمعت له وبينه وبين نفسه وذلک انه قال اما
 هذا الجسم العماوي متناه من الجهة التي قلبهني والناحية التي وقع
 عليهما حسي فهذا لا اشك فيه لانني ادركته ببصري واما الجهة التي
 تقابل هذه الجهة وهي التي يدخلني فيها الشك فاذي ايضا
 اعلم ان من الحال ان تمتد الي غير نهاية لاني ان تخيلت خطين
 اثنين يبتديان من هذه الجهة المتناهية ودمران في سرك الجسم
 الي غير نهاية حسب امتداد الجسم ثم تخيلت ان احد هذين
 الخطين قطع منه جزو كبير من ناحية طرفه المتناهي ثم اخذ
 ما بقي منه واطبق طرفه الذي كان في موضع القطع على طرف

الخط

الخط الذي لم يقطع منه شيء واطبق الخط المقطوع منه على الخط
 الذي لم يقطع منه شيء وذهب الذهن كذلك معها الى الجهة
 التي يقال انها غير متناهية فاما ان تجد الخطين ابدا يتدان
 الى غير نهاية ولا ينقص احدا عن الآخر فيكون الذي قطع
 منه مساوا بالذي لم يقطع منه شيء وهو محال واما ان لا يذهب
 معه ابدا بل ينقطع دون منهوبة ويقف عن الامتداد معه فيكون
 متناهيا فاذا رد عليه القدر الذي قطع منه اولا وقد كان متناهيا
 صار كل متناهيا وحينئذ لا يقتصر عن الخط الآخر الذي لم يقطع
 منه شيء ولا يفضل عليه فيكون اذا مثلا وهذا متناه فذلك ايضا
 متناه فالجسم الذي تفرض فيه هذه الخطوط متناه وكل جسم
 فيكون ان تفرض فيه هذه الخطوط متناه وكل جسم فيه من اس
 تفرض فيه هذه الخطوط فاما ان فرضنا جسما غير متناه ففي فرضنا
 باطل وحالا فيها صحي عنده بفطرة الفاقيحة التي ذهبها ممثل هذه
 الحجة ان جسم السما متناه اراد ان يعرف على ان شكل هو
 وكيف انقطاعه بالسطح التي تحدى فنظر اولا الى الشمس والقمر
 وسائر الكواكب فراها كلها تطلع من جهة المشرق وتغرب من
 جهة المغرب فما كان منها يجوز على سمت رأس راه يقطع دائرة
 عظمي وما مال عن سمت رأسه الى الشمال او الى الجنوب راه يقطع
 دائرة اصغر من ذلك وكلها ان ابعد عن سمت الرأس الى احد
 الجانبيين

us cui nihil abscissum est, & linea illa cui aliquid abscissum est, parallela ponatur lineæ illi cui nihil abscissum est, procedente simul cum ipsis intellectu ad illam partem quæ infinita esse dicitur, vel reperies duas lineas perpetuas in infinitum extendi, ita ut neutra aliâ brevior sit, & ita erit illa cui aliquid abscissum est, æqualis alteri cui nihil abscissum est, quod est absurdum: vel si non progrediatur cum ea continuè, sed citra ejus progressum interrumpatur, & simul cum eâ extendi definet, erit finita, & cum reddetur ei pars illa, quæ antea abscissa erat, quæ erat finita, tota erit finita: tum verò brevior non erit illâ lineâ alterâ cui nihil abscissum est, neque eam excedet, erit itaque æqualis illi: hæc autem finita est, erit itaque etiam illa finita; ideoque & corpus in quo designantur tales lineæ finitum est; Omne enim corpus in quo designari possunt hæ lineæ finitum est; at in omni corpore designari possunt hæ lineæ; ideoque si statuamus corpus infinitum, statuimus quod absurdum est & impossibile.

Et cum per egregiam suam indolem, quam ad tale argumentum excogitandum excitaverat, certior factus esset corpus cœli esse finitum, scire voluit cuius formæ esset, & quomodo ambientibus superficiebus finiretur: ac primo Solem contemplatus, & Lunam, cæterasque Stellas, vidi omnes ab oriente ortum habere, & in occidente occasum, easque quæ sibi à vertice transibant, majorem circulum describere, quæ verò à puncto verticali versus septentrionem vel meridiem declinabant, vidi minorem eo circulum describere; & [cujusvis] prout à verticali puncto versus alteram partem remotior erat, circulum

circulum minorem esse circuli propinquioris; ita ut minimi
 è circulis in quibus movebantur stellæ, essent duo cir-
 culi, quorum alter circa polum Australem, nempe
 circulus stellæ Sohal, [i. e. Canopi] alter circa Bore-
 lem esset, nempe circulus Alpharkadain: Et cum jux-
 ta lineam Æquinoctialem habitaret, (quod prius osten-
 dimus,) omnes hi circuli recti erant ad superficiem
 Horizontis ipsius, & similiter se habentes versus me-
 ridiem & Aquilonem, simulque ipsi apparuit uterque
 Polus; observavit etiam cum stella aliqua in majori
 circulo oriretur, atque alia in minori, adeo ut simul
 ortum haberent, videre se etiam occasum ipsarum
 eodem tempore esse; & hoc ita illi contigit in om-
 nibus stellis, atque omni tempore: unde ipsi patuit cœ-
 lum esse figuræ Sphæricæ: quod & ipsi ulterius con-
 firmatum est ex eo quod vidit de reditu Solis, Lu-
 næ, & aliarum Stellarum ad orientem post ipsarum
 occasum in occidente, & ex eo quod omnes oculis ip-
 sius in eadem magnitudinis proportione apparerent, &
 cum orientur, & cum cœli medium tenerent, &
 cum occiderent: si enim illarum motus alius esset
 quam circularis, necessariò aliquando essent propinqui-
 ores ipsius aspectui quam aliis temporibus, & si ita
 esset, ipsarum dimensiones & magnitudines variæ ip-
 si apparerent, videreturque cum propinquiores essent,
 eas majores apparere, quam cum essent remotæ:
 cum verò nihil tale esset, inde certo illi consta-
 bat de figurâ sphærica: Non desuit autem Lu-

* forte, ab
 occidente
 ad orientem. in occidentem ferri, atque ita etiam se habere pla-
 tem. sic in Helvicia usque est. netarum

الجاذبين حادته دائرة اصغر من دائرة ما هو اقرب حتى كانت اصغر الدوائر التي تتحرك عليها الكواكب دائرة من اثنين احداهما حول القطب الجنوبي وهي مدار سهيل والآخر حول القطب الشمالي وهي مدار الفرقيبين وما كان مسكنه على خط الاستواء الذي وصفناه اولاً كانت هذه الدوائر كلها قائمة على سطح افقه ومحشادةة الاحوال في الجنوب والشمال وكان القطبان معها ظاهرين له وكان يرتفع اذا طلع كوكب من الكواكب على دائرة كبيرة وطلع كوكب اخر على دائرة صغيرة وكان طلوعها معها فكان يرى غروبها معاً واطرها له ذلك في تميم الكواكب وفي تميم الاوقات فتبين له بذلك ان الفلك على شكل الكرة وقوى ذلك في اعنة قناديل ماراة من رجوع الشمس والقمر وسائر الكواكب الى المشرق بعد مغيبتها بامغرب وما رأة ايضاً من اذها ظهر الي بصره على قدر واحد من العظم في حال طلوعها وتوسطها وغروبها وانها لو كانت حركتها على غير شكل الكرة كانت لا حالة في بعض الاوقات اقرب الي بصره منها في وقت اخر ولو كان ذلك كانت مقاديرها واعظامها تختلف عند بصره فكان يراها في من ^و* حال القوى اعظم مما يراها في حال بعد فلما لم يكن شيء من المغرب ذلك تحققت عنده كرية الشكل وما زال يتبع حركة القمر التي المشرق فيراها اخده ^و* من المشرق الي المغرب وحركات الكواكب السينار

السيارة كذلك حتى تبين له قدر كبير من علم الهيئة وظاهر له
 ان حركاتها لا تكون الا بافلوكى شهيرة كلها مصممة في فلك واحد
 هو اعلاها وهو الذي يحرك الكل من المشرق الى المغرب في اليوم
 والليلة وشرح كيفية انتقاله في معرفة ذلك يطول وهو مبتوط في
 الشتى ولا يحتاج منه في غرضنا الا الى القبر الذي اوردناه فهذا
 انتهي الي هذه المعرفة ووقف على ان الفلك بجملة وما يحتوي عليه
 شيء واحد متصل ببعضه ببعض وان جميع الاجسام التي شان ينظر
 فيها قد ياما كالارض والسماء والهوا والنبات والحيوان وما شاكلها
 هي كلها في صممه وغير خارجة عنه واده كلها اشبه شيء بشخص
 من اشخاص الحيوان وما فيه من الكواكب المنيرة هي بمنزلة
 حواس الحيوان وما فيه من صدروياب الافلوكى المتصل بعضها ببعض
 هي بمنزلة اعضا الحيوان وما في داخله من عالم الكون والفساد هي
 بمنزلة ما في جوف الحيوان من اعناف الغضول والرطوبات التي شهير
 ما ينتكون فيها ايضا حيوان كما ينتكون في العالم الكبير فهذا تبين
 له انه كل شخص واحد في الحقيقة قائم بحاجة الى فاعل مختار
 واحد عند اجزاؤه الكثيرة بنوع من النظر الذي احدث
 به عنده الاجسام التي في عالم الكون والفساد تفك في العالم
 بجملة هل هو شيء حدى بعد ان لم يكن وخرج الى الوجود من
 العدم ام هو امر لم يزل موجودا فيما سلف ولم يسبق العدم بوجة

netarum motus; donec tandem manifesta esset ipsi magna scientiæ astronomicæ pars: patuit etiam ipsi eorum motus, non nisi in pluribus sphæris esse, omnibus in unâ contentis, quæ suprema est, cåque quæ cæteras omnes ab oriente in occidentem movet spatio diei & noctis: ratio autem progressus ipsius in hâc scientia explicatu longa esset, estque ea in pluribus libris divulgata, nec plus de ea ad propositum nostrum requiritur, quam quod attulimus. Et cum in scientiâ hucusque esset progressus, comperit orbem cœlestem universim, & quicquid continebat, esse tanquam unam rem ex partibus invicem conjunctis compositam, omniamque corpora quæ prius consideraverat, veluti terram, aquam, aerem, plantas, animalia, cæteramque ejusmodi omnia esse in ea contenta, nec extra illius limites egredi; totumque illius, individuum aliquod animal quam proxime referre, & stellas in eo micantes sensibus animalis respondere, & diversas in eo sphæras invicem contiguas animalis membra referre, & quod in eo erat de mundo generationis & corruptionis, referre illa quæ sunt in ventre animalis, uti varia excrements, atque humores, ex quibus sæpe etiam in eo generantur animalia, veluti in majori mundo generantur. Cum verò constaret ipsi omnia hæc esse reverâ veluti unum aliquod subsistens, quod Agente voluntario indigebat, & multæ ipsius partes, ipsi unum aliquod esse viderentur, eodem contemplationis genere, quo corpora in mundo generabili & corruptibili esse unum quid videbantur, contemplandum sibi mundum in genere proposuit, utrum esset res quæ de nova orta est, postquam non fuerat, & è privatione in existentiam emersit, aut esset res quæ nunquam non olim extiterat, & quam nullo modo præcesserat
privatio:

privatio: maximè verò de hâc re dubitavit, & neutra harum sententiarum apud ipsum alteri præponderavit: idque quia quando æternitatem sibi credendam proponeret, multæ objectiones se opponebant, de impossibilitate existentis infiniti, pari ratione, qua ipsi impossibilis visa est corporis infiniti existentia; atq; eodem modo vidi, illud quod accidentibus de novo productis non esset vacuum, ipsum etiam de novo productum esse, siquidem non potest eis prius dici, quod autem non potest dici esse prius accidentibus de novo productis, est ipsum etiā de novo existens: Cum etiā novā ipsius productionem sibi credendam proponeret, opponebant se aliæ objectiones; idq; quoniam vidi notionē novæ ejus productionis postquam non extiterat, intelligi non posse, nisi supponeret tempus quod illud præcederet, et ipsi verò esse è numero rerū quæ mundi sunt, & ab eo inseparabile, non posse itaq; intelligi mundū esse posteriorem tempore: ita etiam secum ratiocinabatur; si de novo productus fuerit, non poterat fieri absq; producente, hic verò producens, qui eum producebat, cur nunc produxit, non verò prius? an ob aliquod quod ipsi supervenit? at nihil præter eum existebat; an ob mutationem aliquam quæ essentia ipsius contigit? si ita, quid mutationē hanc produxit? non desit autē hæc secum per annos aliquot perpendere, & multa se illi argumenta obtulerunt, ita ut neutra harum sententiarum alteri apud ipsum præponderaret. Cum ergo hoc ipsi difficile esset, secum reputare cæpit, quid necessariò utramque harum sententiarum consequeretur; eadem enim fortassis esset utriusq; consequentia; vidi que quod si supponeret mundum de novo productum fuisse, & post privationem existentiam habuisse, necessariò inde sequeretur, mundum vi sua non potuisse in existentiam prodire, sed necessariò requirere Effectorem, qui ipsum in actum produceret;

فمن الوجوه فتشكك في ذلك ولم يترجم عنده أحد الحكمين على الآخر وفي ذلك أنه مما كان إذا ازمع على اعتقاده القدم اعتراضه عوارض كثيرة من استحالة وجود ما لا ذهاب له بما يمثل القياس الذي استحال عنده به وجود جسم لا ذهاب له وكذلك أيضا كان يرى أنه مما لا يخلوا من الحوادث فهو محدث وإن لا يكن قدمة عليهما وما لا يكن أن يقعد على الحوادث فهو أيضا محدث وحينئذ مما كان يرمي على اعتقاده الحدوث تعترضه عوارض أخرى ولكن ذلك أنه كان يرى أن معنى حدوثه بعده أن لم يكن لا يفهم إلا على معنى أن الزمان قدمه والزمان هو من نملة العالم وغير منفك عنه فإذا لا يفهم تأخر العالم عن الزمان وكذلك كان أيضا يقول إذا كان حادثا فلابد له من حدث وهذا المحدث الذي احدثه لم احدهه إلان ولم يحده قبل ذلك الطار طري عليه ولا شيء هناك غيره ألم للتغيير حدث في ذاته فما كان مما الذي احدث ذلك التغيير وما زال يتفكر في ذلك عدة سنين فتتعارض عنده الحجج ولا يترجم عنده أحد الاعتقادين على الآخر إنما اعتقاد ذلك جعل يتفكر ما الذي يلزم عن كل واحد من الاعتقادين فلعل اللازم عندهما يكون شيئا واحدا فرأى أنه أن اعتقاد حدوث العالم وخرجه إلى الوجود بعد العدم فان اللازم عن ذلك ضرورة أنه لا يكن أن يخرج إلى الوجود بمنفيه وأنه لا بد له من فاعل بخرجته إلى الوجود وإن

وأن ذلك الفاعل لا يمكن أن يدركى بشيء من الحواس لانه لو ادركى بشيء من الحواس لكان جسمها من الأجسام ولو كان جسمها من الأجسام لكان من نعمتة العالم وكان حادثاً واحتاج اليه ^{عذر} ولو كان ذلك المحدث الثاني أيضاً جسمها لاحتاج اليه ^{عذر} ثالث رالثالث اليه رابع ويتسلل ذلك اليه غير ذهابه فبطل فانا لا بد للعالم من فاعل ليس بجسم وإذا لم يكن جسمها فلابد من اليه ادرك بشيء من الحواس لأن الحواس الخمس لا تدرك إلا الأجسام أو ما يلتحف الأجسام وإذا لم يمكن أن يحس فلابد من أن يتخيّل لأن التخييل ليس شيئاً إلا احضار صور المحسوسات بعد غيبتها وإذا لم يكن جسمها صفات الأجسام كلها تتحايل عليه وأول صفات لجسم هذا الامتداد في الطول والعرض والعمق وهو متنزه عن ذلك وعن تبع ما يتبعه هذا الوصف من صفات الأجسام وان كان فاعلاً للعالم فهو لا ^{لهم} حالة قادر عليه وعالم به إلا يعلم من خلق وهو الملطيف العظيم ورأي أيضاً انه اعتقد قدم العالم وإذا لم ينزل كما هو وان العدم لم يسبق فان اللازم عن ذلك ان حركته قد ديمة لا ذهابه لها من جهة الابتداء اذا ثبت لم يسبقها سكون يكون مبدوها منه وكل حركة فلا بد لها من ^{لهم} حركي ضرورة والمحركي اما ان يكون قوة سارية في جسم من الأجسام اما جسم المتحركي نفسه واما جسم اخر خارج عنه واما ان يكون قوة ليست سارية ولا شایعة في جسم وكل

illum autem Effectorem à nullo sensuum percipi posse; si enim sensuum aliquo percipi posset, esset corpus aliquod, si verò esset corpus aliquod, esset è rebus ad mundum pertinentibus, atq; ita existentiam suam de novo haberet, & aliquo indigeret, qui ipsum de novo produceret, & si secundus hic producens etiam corpus esset, tertio indigeret qui ipsum produceret, & tertius ille quarto, atque ita procederet illud in infinitum, quod absurdum esset; ideoque mundum debere necessariò Effectorem habere qui non sit corpus; & cum nō sit corpus, nec ullā esse rationē ipsū sensū aliquo percipiendi (Quinque enim sensus nihil præter corpora apprehendunt, aut quæ corporibus adhærent;) cum autem sensu percipi nequeat, neque posse imaginatione comprehendit; (imaginatio enim nihil aliud est quam repræsentatio formarum rerum sensu perceptarum, postquam res ipsæ abfuerint) & cum non sit corpus, neque ipsi tribui posse ullas corporis proprietates; prima autem corporis proprietas est extensio isthæc in longitudinem, latitudinem, & profunditatem, longè autem ab hâc abesse ipsum, omnibusque corporum adjunctis proprietatem hanc consequentibus; & cum sit mundi efficiens, in eum proculdubio potestatem habere, eumque notum habere; *Annon cognoscet qui crevit? est enim cognitione summus & omniscius.*

Vidit etiam quod si æternitatem mundi crederet, eumq; semper ita fuisse ut in nunc est, & nullam privationem præcessisse, necessariò indè sequi ipsius motum esse ab æterno, absq; termino qd ad principiū, cum nulla quies præcederet, undè sumeret initium: omnis autem motus necessario movens aliquod postulat, & movens illud erit vel potentia aliqua in corpore aliquo diffusa, sc. vel in corpore rei illius quæ movetur, aut corpore aliquo alio quod extra illud est; vel potentia aliqua quæ non diffunditur & dispergitur in aliquo corpore,

corpore, jam verò omnis potentia in corpore aliquo diffusa & per illud dispersa, dividitur etiam ipsius divisione, & duplicatur ejus duplicatione; e. g. ut gravitas in lapide quæ ipsum deorsum movet: si in duas partes, dividatur lapis, etiam gravitas dividetur in duas partes, & si alia pars æqualis illi addatur, addetur etiam alia pars gravitas, & si fieri posset ut lapis ille in infinitum cresceret, augeretur etiam gravitas hæc in infinitum; & si lapis ad certam quandam magnitudinis mensuram pertingeret, ibique subsisteret, etiam gravitas ad terminum certum perveniret, ibique subsisteret: jam verò demonstratum est omne corpus esse necessariò finitum, id est omnis potentia corpori insita est etiam necessariò finita; quod si reperiamus potentiam aliquam quæ effectum aliquem infinitum producit, erit illa potentia quæ non est in corpore: reperimus verò cœlum motu perpetuo moveri, cui nullus est terminus aut cessationis, si afferuerimus ipsum æternum esse sine principio, necessariò ergò inde sequitur potentiam illam quæ movet illud, neque corpori ejus inesse, neque corpori alicui quod extra illud est; esseque igitur quid à corporibus abstractum, & quod nullis corporeis adjunctis describi potest. Innotuerat autem ipsi ex priori ipsius contemplatione mundi generabilis & corruptibilis, veram rationem existentiæ cujusque corporis esse respectu ipsius formæ, quæ est ipsius dispositio ad varios motus; existentiam verò quam habet respectu materiæ suæ tenuem admodum esse, quæque vix concipi potest; ideoque existentiam totius mundi esse respectu dispositionis suæ ad motum hujus motoris, qui vacuus est omni materia omniibusque corporeis adjunctis, abstractus ab omni quod possit sensus apprehendere, aut ad quod viam aliquam invenire possit imaginatio; & cum sit effector motuum cœli, (diversi licet sint specie) ita ut ab omni differentia, innovatione,

وكل قوة مسارية في جسم وشائعة فيه فانها تنقسم بادقسامه وتتضاعف
بتضاعفه مثل الثقل في الحجر مثله وهو حركة الى اسفل فانه ان
قسم الحجر بنصفين اذ قسم ثقله بنصفين وان زيد علمية اخر ممثلة زان
في الثقل اخر ممثلة فان امكن ان يتزيد الحجر ابدا الي غير نهايته
كان تزير هذا الثقل الي غير نهايته وان وصل الحجر الي حد ما
من العظم ووقف وصل الثقل ايضا الي حد ما ووقف لثنه قد تبرهن
ان كل جسم فانه لا محالة ممتهن فانه كل قوة في جسمه فهي
لامحالة ممتهن فان وجدنا قوة تفعل فعل لا نهاية لها وهي قوة
ليست في جسم ووجدنا الفلك يتحرك ابدا حركة لا نهاية لها او
انقطاع ان فرضناه قد يملا ابتداله فالواجب على ذلك ان تكون
القوة التي تحرك ليست في جسمه ولا في جسم خارج عنه فهي ان الشيء
برى عن الا جسام وغير موصوف بشيء من اوصاف الجسمية وقد
كان لاح لها في نظرة الاول في عالم الحيون والفساد ان حقيقة وجود
كل جسم اذما هي من جهة صورته التي هي استعداده لضروره
الحركات وان وجوده الذي له من جهة مادته وجود ضعيف
لابد كان يدرك فانا وجود العالم كلة اذما هو من جهة
استعداده لتحركه هذا المدرك البرى عن الماء وعن صفات
الاجسام المدركة عن كل ما يدركه حس او يطرق اليه خيال * سمعنة
التجاذبة وان ايان فاعلا بحركات الفلك على اختلاف اذواها لا تقاويم فيها ولا
فطورا

فطور ولا فتور فهو لا حالة قادر عليه وعالم به فاينهي نظرة بهذا
 الطريق الي ما انتهى اليه بالطريق الاول ولم يصر في ذلك
 ششكه في قدم العالم او حدوده وصيم له على الوجهين جميما
 وجود فاعل غير جسم ولا متصل بجسم ولا منفصل عنه ولا داخل
 فيه ولا خارج عنه ان الاتصال والانفصال والدخول والخروج هي
 كلها من صفات الاجسام وهو منزه عنها ولما كانت المادة
 من كل جسم مفتقرة الي الصورة ان لا ذرجم الا بها ولا تثبت لها
 حقيقة دوتها وكانت الصورة لا يصح وجودها الا من قبل هذا
 الفاعل المختار قبيح له افتقار جميع الموجودات في وجودها
 الي هذا الفاعل وانه لا قيام لشي منها الا به فهو اذا عذ لها وهي
 معلولة له سوا كانت معدنة الوجود بعد ان سبقها العدم
 او كانت لا ابدا لها من جهة الرهان ولم يسبقها العدم قط فاينها
 على كل الحالين معلولة ومفتقرة الي الفاعل ومتعلقة الوجود
 به ولو لا دوامة لم قدم ولو لا وجوده لم توج ولو لا قدره لم تكن
 قدسها وهو في ذاته غني عنها ويرى منها وكيف لا يكون
 كذلك وقد قبرهم ان قدره وقوته غير متناهية وان
 جميع الاجسام وما يتصل بها او يتعارق ولو بعض تعلق بها فهو
 متناه منقطع فاما العالم كلها بما فيه من السموات والارض
 والشواصج وما بينهما وما فوقهما وما تحتهما فعمله وخلقه ومتاخرة
 عنه

innovatione, & cessione immunes sint, proculdubio penes ipsum esse in illos potestatem eumque illorum notitiam habere: & hoc modo ad eandem metam pertigit ipsius speculatio, ad quam priori modo pertigit, nec in hoc respectu ipsi obfuit, quod dubitaret esetne mundus ab antiquo an de novo, cum ex utrâque parte, conspicua ipsi eset existentia incorporei Effectoris cum nullo corpore conjuncta, nec à quoquam separati, et qui neque intra corpus aliquod eset neque extra illud, (conjunction enim & separatio, esse intra aut extra, sunt omnia corporum adjuncta, quorum ille expers est.)

Et cum materiæ omnis corporis, formâ aliquâ opus sit, cum non possit nisi per eam subsistere, neque realiter existere absque eâ; forma verò nullam revera existentiam habeat, nisi ab hoc Agente voluntario, patuit ipsi existentia omnia agente hoc indigere ad existentiam suam, & non esse cuiquam eorum subsistentiam, nisi ipsius ope; ac prœindè illud ipsorum causam esse, & ipsa illius causatum, sive sint novæ existentiæ præcedente privatione, seu nullum principium habeant respectu temporis, nec ulla ipsa præcederet privatio: illa enim in utroque statu esse causatum, & efficiente opus habere, à quo quoad essentiam suā dependeant, ut neq; permanere possint, nisi illud permaneat, neque existere nisi illud existat, neque ab æterno esse nisi illud sit æternū, illud autem ipsis non indigere, sed ab iis liberum esse: & quomodo aliter se haberet? demonstratum enim est ipsius potentiam & virtutem infinitam esse, omnia autem corpora & quicquid ipsis adhæret, aut quocunque modo ab ipsis dependet, finita esse & terminata; ideoque totum mundum, & quicquid in eo est, sive sit cœlum, sive terra, sive stellæ, & quicquid inter ea est, aut supra aut subter, ipsius opus esse & creationem, esseque ipso

ipso naturâ posteriora, licet tempore posteriora non sint, veluti si corpus aliquod manu tuâ prehenderis, & deinde manum moveas, illud corpus necessariò movebitur consequentè ad motum manus tuæ, motu qui motu manus posterior est naturâ, licet non sit tempore, sed uterque simul incipiat; ita totus mundus ab Efficiente hoc absque tempore efficitur & creatur, cuius mandatum est, *Alc. c. Zapher.* cum rem fieri velit, ut dicât ei, *Esto, & est.*

Cumque videret existentia omnia esse ipsius opus, ea iterum secum perpendit respectu habito ad efficientis potentiam, & cum admiratione tam rari opificii, tam accuratae sapientiæ, & subtilissimæ scientiæ, & conspicua fuere ipsi etiam ex paucissimis eorum quæ existunt, multo magis ex pluribus, ea sapientiæ vestigia, & miranda opificii quibus summâ admiratione affectus est; & certior factus est hæc omnia non nisi ab Agente voluntario profluere, quod summæ perfectionis esset, immo suprà omnem perfectionem, cui ne atomi quidem pondus ignotum esset, sive in coelis, sive in terra, nec quicquid eo aut minus est aut majus.

Tum omnes animalium species consideravit, ut cuique [corporis] fabricam dederit, & deinde eâ uti docuerit. Si enim non docuitset [animal aliquod] iis membris utique ipsi tribuerat, ad inveniendas utilitates quibus destinata erant, nihil ex ipsis commodi perciperet animal, sed oneri ipsi essent: Hinc ergò novit ipsum esse omnium misericordissimum & maximè misericordem. Deinde cum inter existentia hæc aliquid cerneret, quod formæ quicquam aut venustatis, aut perfectionis, aut potentiarum, aut quamcumque præstantiam haberet quocunque in genere præstantiarum, secum reputavit, & novit illud provenire ab influxu illius voluntarii agentis, insignis gloriæ, & ab illius existentia,

عنده بالذات وان كانت غير متأخرة بالزمان كما اذكر ان الختن
 في قبضة كى جسمها من الاجسام ثم حركت يد كى فان ذلك الجسم
 لا محالة يتمحرك قابعا لحركة يد كى حركة متأخرة عن حركة
 يد كى تاخرا بالذات وان كانت لم تتأخر بالزمان عنها بل كان
 ابتدأوها معا فذلك العالم كله معمول ومخلوق لهذا الفاعل
 بغير زمان انما امره اذا اراد شيئا ان يقول له كن فيكون
 فهذا رأي ان جميع الموجودات فعله مصنوعها من ذي قبل تصفحها
 على طريق الاعتبار في قدرة فاعلها والتعجب من غرائب صنعته
 ولطيف حكمته ودقائق عمله فتبين له في اقل الاشياء الموجودة فضلا عن
 اكثريها من اثار الحكمة وبداعي الصنعة ما قضي منه كل العجب
 وتحقق عنده اس ذلك لا يصدر الا عن فاعل مختار في غاية الكمال
 وفوق الكمال لا يعبر عنه مثقال ذرة في السموات ولا في الارض
 ولا اصغر من ذلك ولا اكبر ثم قابل في جميع اصناف الحيوان كيف
 اعطي كل شيء خلقة ثم هداه لاستعماله فما لا انه هداه لاستعمال
 تلك الاعضاء التي خلق لها في وجودها المนาفع المقصودة بهما اذن
 بها الحيوان وكانت كلها علية فعلم بذلك انه اعلم الكرماء وارجو
 ان رحمة ثم انه منها نظر شيئا من الموجودات له حسن او بها او كمال
 او قوة او فضيلة من الفضائل اي فضيلة كانت تغير وعلم اذها
 من فيض ذلك الفاعل المختار جل جلاله ومن وجودها ومن
 فعلها

فعلم ان الذي له هو في ذاته اعظم منها واصغر واتم واحسن
وابها وادم وانه لا نسبة لهنها الي ذلك فما زال يتبع صفات الكمال
كلها فيراها كل وصادر عن ويرى انه احق بها من كل من يوصف
بها دونه ويتابع صفات النقص كلها فيراها بريامنها ومنزها عنها
وكيف لا يكون برياما عنها وهل يعني النقص الا العدم المخصوص او ما
يتعلق بالعدم وكيف يكون للعدم تعلق او التباس بين هو الموجود
المخصوص الواجب الوجود بذاته للعطي لكل ذي وجود وجوده فلا
وجود الا هو فهو الوجود وهو الكمال وهو التمام وهو الحسن وهو
البها وهو القدرة وهو العلم وهو هو وكل شيء هالك الا وجهه
فانتهت به المعرفة الي هذا الحد على راس خمسة اسابيع من منشأة
وذلك خمسة وثلاثون عاما وقد رسم في قلبه من امر هذا الفاعل
ما شغلة عن الفكرة في كل شيء لا فيه ونهل مما شأن فيه من
تصفح الموجودات والبحث عنها حتى صار يحيى لا يقع بصره على
شيء من الاشياء الا ويرى فيه اثر الصنعة من حينه فينتقل بفكرة
على الغور الي الصانع ويترك المصنوع حتى اشتد شوقه اليه وادزعه
قلبه بالكلية عن العالم الا في المحسوس وتعلق بالعالم الارفع
المعقول فلما حصل له العلم بهذا الموجود الرفيع الثابت الوجود
الذى لا سبب لوجوده وهو سبب لوجوده جميع الاشياء اراد ان يعلم باى
شيء حصل له هذا العلم وبما قوة ادراكه لهذا الموجود فتصفح حواسه
كلها

ejusq; operatione novit ergò illud qd ipsi naturâ suâ inerat, eo majus esse, magis perfectum atq; absolutum, pulchrius, & illustrius, & diuturnius, nullamque esse proportionem inter hæc [quæ in eo] & ista [quæ in aliis sunt,] nec destitit omnia perfectionis attributa prosequi, viditque omnia ei esse, & ab eo procedere, atque ipsum eis dignum esse præ alio quovis cui attibuantur. Omnia etiam defectus attributa investigavit, & vidit eum illorum immunem esse, & ab illis separatum; & quomodo ille non esset illis immunis? quæ enim alia est defectus notio præter meram privationem, aut qd ab ea dependet? & quomodo esset privationi confortium aut mixtura cū eo, qui est ens simplex, in se necessariæ existentiæ, qui existentiam dat omni quod existit, & præter quem nulla est existentia, ille autem est existentia, ille absolutio, ille perfectio, ille pulchritudo, ille splendor, ille potentia, ille cognitio, atque *Ille Ille*, & **omnia pereunt præter eum?* Hucusque perduxerat eum ipsius cognitio ** Alc.o.* sub fine quinti septenarii ab ipsius ortu, *b.e.* spatio triginta *AlKesau.* quinq; annorū, & ipsius menti ita infixæ erat Agentis hujus cōsideratio, ut impeditret ipsū quo minus alia cogitaret præter ipsū, & obliuisceretur cōtēplationis illius rerū naturalis existentiæ in qua fuerat, & [desisteret] in illas inquirere, donec eò perveniret, ut non posset ipsius visus in rem aliquam incidere, quin protinus in eâ operationis [hujus Agentis] vestigia aliqua cerneret, ita ut statim ad opificem transferret cogitationes suas omisso opere, adeo ut in eum impensè infixū esset ipsius studium; ipsiusq; cor ab inferiori mundo sensibili penitus abstractum, superiori intellectuali mundo esset prorsus addictum. Cūmq; assecutus esset notitiā supremi hujus Entis, existentiæ permanentis, cujus existentiæ nulla est causa, illud verò causa existentiæ rerum omnium; scire voluit quo pacto contigerit sibi hæc notitia, & quâ facultate hoc existens apprehenderet: in omnes ergò sensus

suos inquisivit, qui sunt auditus, visus, odoratus, gustus
 & tactus, & vidit hos omnes nihil apprehendere præ-
 ter corpus, aut quod corpori inest: (auditus enim sonos
 apprehendit; ii verò oriuntur ex aëris agitatione, quan-
 do collidunt corpora: visus colores apprehendit, odo-
 ratus odores, gustus sapores, & tactus temperaturas,
 atque duritatem & molliitatem, asperitatem & levitatem:
 ita etiam phantasia nihil apprehendit, nisi quatenus
 habet longitudinem, latitudinem, & profunditatem;
 hæc autem quæ apprehenduntur, omnia sunt cor-
 poris adjuncta, & nihil aliud apprehendunt hi sensus,
 quia sunt facultates per corpora diffusæ, & divisibles
 secundum ipsorum divisiones; illi itaque nihil appre-
 hendunt præter corpus divisioni obnoxium; Hæc enim
 facultas cum sit per corpus divisibile diffusa, necesse
 est ut cum aliquid apprehendat, dividatur secundum
 ejus divisiones; omnis itaque facultas corpori insita ni-
 hil potest apprehendere præter corpus aut quod cor-
 pori inest;) jam verò patuit Ens hoc necessariæ exi-
 stentiaæ immune esse ab omnibus adjunctis corporeis
 quocunque respectu, ac nullam ergò esse rationem ipsum
 apprehendendi, nisi per aliquid quod non est corpus, neque
 facultas corpori inhærens, neque aliquo modo à cor-
 poribus dependens, neque in corpore neque extra cor-
 pus, nec corpori conjuncta, nec ab eo separata.
 Jam autem ipsi patebat se illud per essentiam suam
 apprehendisse, & esse sibi firmam illius notiti-
 am; & indè ipsi conspicuum erat essentiam suam per
 quam illud apprehendit esse incorporeum quid, cui
 nulla corporis adjuncta convenient; & quicquid cor-
 poreitatis apprehendit ab exteriore sui parte, non es-
 se veram rationem suæ essentiaæ, veram autem ratio-
 nem

كُلُّها وَهِيَ السَّمْعُ وَالبَصْرُ وَالشَّمْ وَالذَّوْقُ وَاللَّمْسُ فَرَأَيَ أَذْهَا كُلُّهَا
 لَا تُدْرِكُ شَيْئًا إِلَّا جَسْمًا أَوْ مَا هُوَ فِي جَسْمٍ وَذَلِكَ أَنَّ السَّمْعَ إِذَا مَا يُدْرِكُهُ
 الْأَصْوَاتُ وَهِيَ مَا يُبَحَّثُ مِنْ تَمْوِيجِ الْهُوَاءِ عَنْ قِصَادِمِ إِلَّا جَسْمَ وَالبَصْرِ
 إِذَا يُدْرِكُ الْأَلْوَانَ وَالشَّمْ يُدْرِكُ الرُّوَايَحَ وَالذَّوْقَ يُدْرِكُ الطَّعُومَ
 وَاللَّمْسُ يُدْرِكُ الْأَمْرَاجَةَ وَالصَّلَابَةَ وَاللَّيْنَ وَالْأَخْشَوْنَةَ وَالْمَلَاسَةَ وَكَذَلِكَ
 الْقُوَّةُ الْخَيْالِيَّةُ لَا تُدْرِكُ شَيْئًا إِلَّا بَيْانٌ يَكُونُ لِعَوْنَى طُولُ وَعْرُضٍ وَعُقْدٍ
 وَهَذِهِ الْمَدْرِكَاتُ كُلُّهَا مِنْ صَفَاتِ الْأَجْسَامِ وَلَيْسَ لَهُنَّهُ الْأَحْوَاسُ
 إِدْرَاكٌ شَيْءٍ سَوَاهَا وَذَلِكَ لَا ذَهَا قُوَّيْ شَايْعَةُ فِي الْأَجْسَامِ وَمِنْ قَسْمِهَا
 بِاِنْقَسَامِهَا فَهِيَ لَذَلِكَ لَا تُدْرِكُ إِلَّا جَسْمًا مِنْ قَسْمِهَا لَمَّا هَذِهِ الْقُوَّةُ إِذَا
 كَانَتْ شَايْعَةً فِي شَيْءٍ مِنْ قَسْمِهِ فَلَا "حَالَةٌ إِذَا مَا أَدْرَكَتْ شَيْئًا مِنْ
 إِلَّا شَيْئًا فَإِنَّهُ يَنْقَسِمُ بِاِنْقَسَامِهَا فَإِنَّ أَصْلَ قُوَّةً فِي جَسْمٍ فَإِذَا مَا لَا تُدْرِكُهُ
 إِلَّا جَسْمًا أَوْ مَا هُوَ فِي جَسْمٍ وَقَدْ تَبَيَّنَ أَنَّ هَذَا الْمُوجُونَ الْوَاجِبُونَ
 الْوَاجِبُونَ بِرِدَاءِ مِنْ صَفَاتِ الْأَجْسَامِ مِنْ تَمْيِيعِ الْجَهَاتِ فَإِنَّ لَا سَبِيلَ
 إِلَيْهِ أَدْرَاكَةُ إِلَّا بِشَيْءٍ لَيْسَ بِجَسْمٍ وَلَا هُوَ قُوَّةٌ فِي جَسْمٍ وَلَا تَعْلُقُ لَهُ دُوْجَةٌ
 مِنْ الْوَجْهِ بِالْأَجْسَامِ وَلَا هُوَ دَاخِلٌ فِيهَا وَلَا خَارِجٌ عَنْهَا وَلَا مُتَصَّلٌ
 بِهَا وَلَا مُنْفَصِّلٌ عَنْهَا وَقَدْ كَانَ تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ أَدْرَكَهُ بِذَاتِهِ وَرَسَخَتْ
 الْمَعْرِفَةُ بِهِ عِنْدَهُ فَتَبَيَّنَ لَهُ بِذَلِكَ أَنَّ ذَاتَهُ الَّتِي أَدْرَكَهُ بِهَا أَمْرٌ غَيْرُ
 جَسْمَانِيٍّ وَلَا يَجُوزُ عَلَيْهِ شَيْءٌ مِنْ صَفَاتِ الْأَجْسَامِ وَإِنْ خَلَ مَا يُدْرِكُهُ
 مِنْ ظَاهِرِ ذَاتَهُ مِنْ الْجَسْمَانِيَّةِ فَإِنَّهَا لَيْسَتْ حَقْيَقَةً ذَاتَهُ وَإِنَّمَا
 حَقْيَقَةً

حقيقة ذاته ذلك الشيء الذي ادركى به الموجز المطلف الواجب
 الوجود فلما علم ان ذاته ليست هذه المتجسمة التي يدركها ذاته
 بحواسه ويحيط بها اديمة هان عنده بالجملة جسمه وجعل يه فكر
 في تلك الذات الشريفة التي ادركى بها ذلك الموجود الشريف
 الواجب الوجود ونظر بذاته في تلك الذات الشريفة هل يكن ان
 تبيين او تفسير وضمه محل ام هي دائمة البقاء فرأى ان الفساد
 والاند ~~حلال~~ ادما هو من صفات الاجسام بان تخلع صورة وقلبس
 اخرى مثل اما اذا صار هوا رالهوا اذا صار ما والنبات اذا صار ترابا
 او رمادا والتراب اذا صار ثباتا فهذا هو معنى الفساد واما الشيء
 الذي ليس بجسم ولا يحتاج في قوامه الي الجسم وهو منته بالجملة
 عن الجسميات فلما يتصور فساده بتة فلما ثبت له ان ذات الحقيقة
 لا يكفي فسادها اراد ان يعلم كيف يكون حالها اذا اطاحت البدن
 ودخلت عنده وقد كان تبيين له ادما لا يطرحة الا ان المصلحة لها
 عن الة فتصفح جميع القوى المدركة فرأى كل واحدة منها تارة
 تكون مدركة بالقوة ونارة تكون مدركة بالفعل مثل العين
 في حال تعييضها او اعراضها عن المبصر فادها تكون مدركة
 بالقوة ومعنى مدركة بالقوة اي شيء لا تدرك الان وتدرك في
 المستقبل وفي حال فتحها واستقبالها لم يبصر تكون مدركة بالفعل
 ومعنى مدركة بالفعل اي شيء الان تدركى ولكن لك كل واحد من

nem essentiæ suæ esse illud per quod apprehendebat absolutum illud Ens necessariò existens.

Cum ergò nosset essentiam suam non esse corporeum hoc, quod sensibus apprehendebat quodque ambiebat cutis, corpus ipsius contemptibile prorsus quid ipsi visum est, & se totum nobili illi essentiæ contemplandæ addixit, per quam apprehendebat nobile illud Ens necessariò existens: & per essentiam suam nobile illud Ens perpendit, num interire posset aut corrupti, & evanescere, aut esset perpetuæ durationis: vidit autem corruptionem & dissolutionem esse ex adjunctis corporum, [& fieri] formam unam exuendo, & induendo aliam; veluti cum aqua sit aëris, & cum aëris sit aqua, & cum herbæ, terra, aut cineres sint, & cum terra in plantas vertitur: (hæc enim est corruptionis notio:) Illius autem quod non est corpus, neque corpore ad subsistentiam suam opus habet, sed prorsus à corporeis rebus separatur, non posse ullo modo supponi corruptionem.

Et cum certior factus esset, veram suam essentiam non posse corrupti, scire voluit quæ futura esset ipsius conditio cum corpus abjiceret, & ab illo separaretur; jam autem ipsi patuit eam non abjicere illud, nisi cum non amplius esset instrumentum ipsi idoneum; omnes ergò facultates apprehensivas perpendens, vidit earum unamquamque aliquando potentiam apprehendere, aliquando actu; veluti, e. g. cum conniveret oculus, aut se à visibili objecto avertit, est potentiam apprehensivus, (illud vero est potentiam apprehensivum, quod Nunc non apprehendit, potest tamen in posterum apprehendere) cum vero se aperit & ad objectum visibile se convertit, sit actu apprehensivus (per illud autem quod dicitur actu apprehendens significatur, quod Nunc apprehendit) atque ita unaquæque harum facultatum poterit

poterit nunc in potentia, nunc in actu esse. Et si facultatum harum aliqua nunquam actu apprehenderit, quamdiu potentia tantum apprehensiva fuerit, non appetit particulare aliquid apprehendere, quia nullam adhuc illius notitiam habet, veluti [in eo sit] qui cæcus natus fuerit; quod si aliquando actu apprehenderit, & fiat postea potentia tantum apprehensiva, quamdiu in potentia manet, cupit actu apprehendere, quia novit apprehensibile illud [objectum] estque in illud intenta, & erga illud propendet; veluti cum quis visu aliquando fruebatur, & deinde factus est cæcus; non enim cessat objecta visibilia appetere, & quanto perfectius, splendidius, & pulchrius est illud quod apprehenditur, semper major erit ipsius appetitio, & major ex ipsius desiderio dolor: ideoque ipsius dolor qui visu quæ habuit, privatur, postquam viderit, major est quam ejus qui odoratu privatur, quoniam ea quæ visus apprehendit perfectiora sunt & pulchriora iis quæ apprehendit odoratus: si itaque detur aliquid cuius perfectioni nullus est terminus, nec pulchritudini, decori, & splendori ipsius, finis; sed fuerit supra omnem splendorem, & pulchritudinem, ita ut nulla existat perfectio, pulchritudo, splendor nec venustas, quæ non ab eo procedit, & ab ipso emanat, qui illius rei apprehensione privatur postquam illius notitiam habuerit, proculdubio, quamdiu illo destinatur, infinito dolore afficietur, sicut qui illud perpetuo apprehendit, inde interruptam voluptatem, perpetuam felicitatem, gaudiumque & lætitiam infinitam percipiet.

Jam autem ipsi conspicuum erat Eoti illi necessariò existenti attribui debere omnia perfectionis attributa, ipsumq; ab omnibus defectus attributis separari, atque immutare esse; certum etiam apud ipsum erat rem illam per quam ad ejus apprehensionem pervenitur, esse rem

هذه القوي يكون بالقوة ويكون بالفعل وكل واحد من هذه
 القوي ان كانت لم تدرك قط بالفعل فهي ما دامت بالقوة لا تتشوق
 الي ادراك الشيء المخصوص لادها لم تتعين بعد به مثل من خلف
 معرفة البصروان كانت قد ادركت بالفعل ثانية ثم صارت
 بالقوة فادها ما دامت بالقوة تشتهي الي ادراك بالفعل لادها
 قد تعرفت بذلك المدرك وتعلقت به وحده اليه مثل من كان
 بصيرا ثم هي فانه لا يزال يشتهي الي المبصرات وبحسب ما يكون
 الشيء المدرك اتم وابهبي واحسن يكون الشوق اليه اكثرا والتألم
 لفقد اعظم ولذلك قائم من يفقد بصره بعد الروية اعظم من قائم
 من يفقد شهادة ان الاشياء التي يدركها البصر اتم واحسن من التي
 يدركها الشم فان كان في الاشياء شيء لادهاية لكماله ولا غاية لحسنه
 وكماله وبهاده وهو فوق البهاء والحسن وليس في الوجود كمال
 ولا حسن ولا بها ولا تمال الا صادر من جهة وفایض من قبله فمن
 فقد ادراك ذلك الشيء بعد ان تعرف به فلا محالة انه مادا فاقدا
 له يكون في الملاك لا دهاية لها كما ان من كان مدركا له على
 الدوام فانه يكون في لذة لا انفصام لها وغبطة لا غاية وراثها وبجهة
 وسرور لا دهاية لها وقد كان تبيين له ان الموجود الواجب
 الوجود متصف باوصاف الكمال كلها ومنها عن صفات النقص
 وبرى منها وتبين له ان الشيء الذي به يتوصل الي ادراكه امر لا
 تبيين

يشبة الأجسام ولا يفسد لفسادها فظاهر له بذلك ان من كانت
 له مثيل هذه الذات المعدة مثل هذا الأدراك فاذه اذا اطروح البدن
 بالموت فاما ان يكون قبل ذلك في تصردفة للبدن لم يتعرف
 قط بهذه الموجو الواجب الوجون ولا اتصل به ولا سمع عنه فهذا اذا
 فارق البدن لا يتصل به ذلك الموجو ولا يناله لفقدة واما تبع القوي
 الجسمانية فادها تبطل ببطلان الجسم فلما تشتاق ايضا الي مقنة ضميات
 ذلك القوي ولا تتحن اليها ولا تناول بفقدتها وهذه حالة البهائم غير
 الناطقة كلها سبوا كانت على صورة الانسان او لم تكن واما ان
 يكون قبل ذلك في هذه تصردفة البدن قد تعرف بهذا الموجو
 وعلم ما هو عليه من الكمال والعظمة والسلطان والقدرة الا انه
 اعرض عنه واقع هواه حتى وافته منيته وهو على ذلك الحال
 في حرم المشاهدة وعنه الشوق اليها فيبقى في عذاب طويل وامر
 لا ذهاب له فاما ان يتبخل من ذلك الالم بعد جهود طويل ويشاهد
 ما تشوّق اليه قبل ذلك واما ان يبقى في الامه بما سرمهها
 بحسب استعداده لشل واحد من الوجهين في حياده في الجسمانية
 واما من تعرف بهذا الموجو الواجب الوجون قبل ان يفارق
 البدن واقبل بكلية علية والتزم الفكرة في جلاله وحسن وديه
 ولم يعرض عنه حتى وافته منيته وهو على حال من القبال والمشاهدة
 بالفعل فهو اذا فارق البدن يبقى في لذة لا ذهاب لها ونبطة

quæ non esset corporibus similis, neque eorum corruptione corrumperetur; & hinc patuit ipsi, illum qui præditus fuit essentiâ ista, quæ tali apprehensioni idonea est, cum corpus morte exueret, Vel talem antea fuisse qui dum corpore utebatur, nunquam novit Ens hoc necessariò existens, nec ipsi conjunctus fuit, nec quicquam de eo audivit; atque hunc hominem cum è corpore excesserit, Enti illi non conjungi, nec ipsius desiderio laborare (nam quod ad omnes facultates corporeas, intereunte corpore illæ cessant, nec ea appetunt ad quæ facultates illæ ferri solent, neque erga illa propendent, nec ob ipsorum absentiam dolore afficiuntur; atque hic est brutorum omnium status, sive sint figuræ hominis prædita, sive non sint;) Vel talem qui eo tempore quo corpore utebatur Ens hoc cognosceret, & notum haberet, quantæ perfectionis, magnitudinis, & dominii & potentiæ esset, nisi quod se ab eo avertisset & mentis suæ affectus sequutus fuisset, donec eum dum in statu illo esset, occupaverit mors, ita ut visione illâ privetur, ipsius tamen desiderio laboret, ideoque permaneat cruciatu diurno atque infinito dolore affectus, sive post longum tedium ex dolore illo liberandus sit, & ad visionem illam perventurus quam antea appetebat, aut sit in iisdem cruciatibus in æternum permansurus, prout in vita sua ad utrumque horum esset dispositus, dum in statu corporis esset: Vel talem, qui Ens illud necessariò existens noverit antequam corpus exueret, & se totis viribus illi addixerit, & qui cogitationes suas contiguè cœfixas habuerit in ipsius gloriam, formam, & splendorem, nec ab eo se averterit, donec ipsum occuparet mors, dum esset in statu ipsu aspiciendi, atq; actu incuendi, atq; hunc cum è corpore exierit, permanere in perpetuâ voluptate, & continuâ felicitate

citate, & gaudio & lætitia ob continuatā visionē Entis illius necessariō existentis, & visionis istius integritatē ab omni impuritate & mixturā, & ab eo recessura sensibilia illa in quæ intentæ fuerant corporeæ istæ facultates, quæ respectu ad illum statum cruciatus sunt & mala & impedimenta.

Et cum constaret ipsi essentiæ suæ perfectionem, ejusq; voluptatem consistere in visione Entis illius necessariō existentis, visione (nempe) actuali in perpetuum continuatā, ita ut se ab eo ne ad nictum quidem oculi averteret, adeoque illum mors occuparet in statu illo actualis visionis quo continuaretur ipsius gaudium nullo dolore illud interrumpe, (quod est illud quod indigitavit Al Jonaid Doctor ille & Antistes Suphiorum jam morti proximus, cum diceret sociis suis, *Hoc est tempus undē inciperent homines dicere, Deus est maximus, & quod moneat precibus maximè intentos esse; atq; hoc scias,) cum secum reputare cœpit, quomodo continuari posset hæc actualis visio, ita ut nulla ab eo aversio contingeret; & aliquantis per cogitationes suas in illud Ens defixit; persistere verò non poterat quin sensibile aliquod objectum se visui ipsius offerret, aut animalis cuiuspiam vox ipsius aures penetraret, aut phantasma aliquod ipsi occurreret, aut dolor quispiam in membrorum aliquo ipsum occuparet, aut fames sitisve ipsi eveniret, aut frigus aut calor, aut opus esset ipsi ut surgeret ad excrementa excludenda, ita ut interpellaretur ipsius meditatio & à statu, in quo erat, recederet; ita ut non posset nisi ægrè admodum & post aliquam difficultatem ad illum statum visionis redire in quo prius fuerat, metueretq; ne repétinā morte præverteretur dum esset in hoc statu aversionis & incideret in æternam miseriā & dolorem separationis: cumq; hic status ipsius malè ipsum haberet, nec invenire posset remedium, cœpit omnia animalium genera perpendere, & ipsorum actiones intueri, & cui rei operam dareat, si fortè cer-*

وسرور وفرح دائم لاتصال مشاهدته لذلك الموجود الواجب الوجوه
وسلامة ذلك المشاهدة من الكدر والشوب ويزول عنه ما ذقتضية
هذه القوي الجسمانية من الامور الحسية التي في بالإضافة الي ذلك
الحال الام وشروع عوایق فلما تبين له ان كمال ذاته ولذتها
انما هو مشاهدة ذلك الموجود الواجب الوجود على الدوام مشاهدة
بالفعل ابدا حتى لا يعرض عنه طرفة عين لكي توافيه منيته وهو
في حال المشاهدة بالفعل فتتصل لذتها دون ان يتخللها الام
والىها اشار الجندي شيخ الصوفية وامامهم عن موته بقوله
لا صهابة هذا وقت يوحى منه الله اكبر واحرم للصلة فاعلم ثم جعل
يتذكر كيف تأتني له دوام هذه المشاهدة بالفعل حتى لا يدفع
منه اعراض فكان يلازم الفكرة في ذلك الموجون ساعة فما هو الا
ان سنج لبصره حسوس ما من المحسوسات او يخرق سمعه صوت
بعض الحيوان او يعترضه خيال من الخيالات او يناله الام في احد
اعضائه او يصيبه الجوع او العطش او البرد او احرارا يحتاج الي القيام
لدفع فضوله فتختل فكرة ويزول عنها ما كان فيه ويتذكر عليه
الرجوع الي ما كان عليه من حال المشاهدة الا بعد جهد وكان
يخاف ان تفجأه منيته وهو في حال الاعراض فيفضي الى الشقا
ال دائم والام الحجاب فساه حالة ذلك واعياء الدوا يجعل يتصفح
انواع الحيوانات كلها وينظر افعالها وما تسعى فيه لعله ينظر في
بعضها

بغضها اذها شعرت بهذا الموجو وجعلت تسعى ذحوة فيتعلم منها
 ما يكون سبب نجاته فراها كلها ادما تسعى في فحصييل غذاها
 ومقتضي شهواها من المطاعوم والمشروب والمنكوح والبستة ظلال
 والاستدفا وتجد في ذلك ليدها ونهاها الي حين هماها وادفاصا
 من قها ولم يرشيا منها ينحرف عن هذا الرأي ولا يسعى لغيره في
 وقت من الاوقات فبيان له بذلك اذها لم تشعر بذلك الموجو ولا
 اشتاقت اليه ولا تعرفت به بوجه من الوجهة وادها كلها صايرة الي
 العدم او الي حال شبيه بالعدم فلما حكم بذلك على الحيوان علم ان
 الحكم له على النبات اولى اذ ليس للنبات من الادراكات الا بعض
 ما ^{الله} يري ان راذا كان الاصل ادراكا لم يصل الي هذه المعرفة
 فالانفص ادراكا احري الا يصل ومع انة ايضا رأي افعال النبات
 كلها لا تتعدي الغزو والتوليد ثم نظر بعد ذلك الي الشواكب
 والفلكل فراها كلها منتظمة الحركات جارية على نسق وراها
 شفافة ومحضية بعيدة عن قبول التغيير والفساد فحسن حسنا
 قويانا لها ذوات سوئي اجسامها تعرف ذلك الموجو الواجب
 الوجود وان ذلك الذرات العارفة هي مثل ذاده هو العارفة ليست
 باجسام ولا منطبعة في اجسام وظيف لا يكون لها مثل ذلك الذرات
 البرية عن الجسماء اذية ويكون مثلا هو على ما هو به من الخصف
 وشدة المحبة ياج الي الامور المحسوسة واده من جملة الاجسام
 الفاسدة

nere posset aliqua illorum Ens hoc percipere , & versùs illud contendere, ut ex ipsis disceret aliquid quod sibi esset salutis causa: vidit autem illa omnia in acquirendis sibi alimentois occupari, & explendis desideriis cibi, potus, ac venenis, & ut se umbrâ tegerent, aut se calefacerent: his rebus sedulò incumbere illa nocte diéque usque ad tempus mortis suæ , & è vita exitum , nec ex ipsis ullum vidit ab hoc instituto deflectere, aut esse circa aliud quidpiam quovis tempore sollicitum : & hinc ipsi manifestum erat illa Ens istud non cognoscere, nec ipsius desiderio teneri, ipsiusve quâcunque ratione notitiam acquirere, omnia verò ad privationem tendere, aut statum aliquem privationi similem : & cum hoc de animalibus statueret, vidit æquius esse ut idem de plantis statueret , quibus non erant, nisi ex parte, apprehensiones illæ quas habebant animalia ; cum enim quod perfectioris esset apprehensionis notitiam hanc assequi non poterat, multo minùs quod esset minus perfectæ apprehensionis , illam assequi posse ; cum videret insuper omnes plantarum actiones nihil esse ultra nutritiōnem & generationem.

Posthæc Stellas & Sphæras perpendit, viditque omnibus esse motus ordinatos, cunctasque ritè disposito cursu circumferri ; vidit etiam esse pellucidas, & splendentes, longéque ab hoc abesse, ut alterationem aut corruptionem aliquam subirent ; & vehementer suspicatus est esse ipsis præter corpora lua essentias , quæ cognoscerent Ens illud necessariò existens, & intelligentes has essentias esse intelligenti suæ essentiæ similes, & neque corpora esse, neque corporibus insitas . & quomodo non essent illis istiusmodi essentiæ, à corporeitate immunes, cum sibi etiam talis esset essentia , qui adeò infirmus erat, & cui adeo sensibilibus opus erat ? ipse siquidem erat è numero corporum corruptibilium.

Epistola Ebn Tophail

ruptibilem, at quamvis ipsi istiusmodi defectus inessent, hoc tamen non obstabat, quo minus essentiam haberet a corporibus immunem, & incorruptibilem: & hinc ergo ipsi constitit multò magis ita se habere corpora cœlestia, novitque illa Ens illud necessariò existens cognoscere, & illud perpetuò aīu intueri; quoniam obstaculis illis, quæ ipsum a visione continuâ impediebant ex accidentibus sensibilibus, nihil simile in corporibus cœlestibus reperiebatur.

Tum secum reputare cœpit quam ob causam, ipse solus ex omnibus animalium speciebus hâc essentiâ præditus esset, per quam corporibus cœlestibus assimilabatur: Jam autem prius ipsi manifestum erat quomodo se haberent elementa, aliisque eorum in alia mutarentur, ut quicquid esset suprà terræ superficiem neutriquam in eâdem formâ permaneret, generatione & corruptione perpetuâ sibi invicem in eo succedeantibus, & ex corporibus istis pleraque esse è rebus contrariis mixta & composita, ideoque ad corruptionem tendere; nihil autem inter ea reperiri quod purum sit; quod autem inter ea puritati & simplicitati proximum est absque ullâ mixturâ, a corruptione quam longissimè abesse; veluti corpus auri aut hyacinthi: corpora verò cœlestia esse simplicia, purâ, ideoq; longius a corruptione abesse, nec cōtingere ullam in ipsis formarum successionem. Hic etiam ipsi manifestum erat quod ad corpora quæ in mundo generabili & corruptibili sunt, esse alia quorum essentiæ ratio constabat ex unâ aliquâ formâ notioni corporeitatis superadditâ, quælia sunt quatuor elementa, alia autē quorū ratio essentialis è pluribus, veluti animalia & plantæ, ejusq; cuius ratio essentialis è paucioribus formis constabat pauciores esse actiones, & longiorem a vita distantiâ, qd si quid formâ omnino

الفاصلة وهم ما به من النقص فهم يعتقدون ذلك عن ان يكون ذاته
بريئة عن الاجسام لا تفسد فتهب عن له بن ذلك ان الاجسام السماوية اولى
 بذلك وعلم اذها تعرف بذلك الموجون الواجبون الوجود وتشاهد
 على الدوام بالفعل لان العوائق التي قطعت به هو عن دوام المشاهدة
 من العوارض المحسوسة لا يوجد مثيلها للاجسام السماوية ثم اذ
 تفطر لم اختص من بين سائر انواع الحيوان بهذه الذات التي
 اشبه بها الاجسام السماوية وقد كان تبيين له قد دعا اهتم العناصر
 واسطحالة بعضها الي بعض ان تبيح ما على وجه الارض فانه
 لا يبقى على صورته بل الكون والفساد متعاقبان عليه ابدا وان
 اكثـر هـنـه الـاجـسـام مـخـتـلـطـة مـرـكـبـة مـن اـشـيـا مـتـضـادـة ولـذـكـرـ تـوـولـ
 الي الفساد وانه لا يوجد منها شيء صرفا وما كان منها قريبا من
 ان يكون صرفا خالصا لا شوب فيه فهو بعيد عن الفساد جدا ممثل
 جسد الذهب والياقوت وان الاجسام السماوية بسيطة صرفة ولذلك
 هي بعيدة عن الفساد والصور لا تتعاقب عليهما وتبين له هنالك
 ايضا ان تبيح الاجسام التي في عالم الكون والفساد منها ما ت تقوم
 حقيقتها بصورة واحدة زائدة على معنى الجسمية وهذه هي
 الاسطوفسات الاربع ومنها ما ت تقوم حقيقتها باعشر من ذلك **كـالـحـيـوـانـ**
 والنبات فما كان قوام حقيقته بصورة اقل ثانت افعالة اقل وبعد
 من الحياة لـثـرـ فـانـ عدمـ الصـورـةـ تـمـلـةـ لمـ يـكـنـ فيـهـ الـحـيـاـةـ طـرـيـقـ
 وصار

وصار في حال شبيهة بالعدم وما كان قوام حقيقته بتصور اثنا
 كاتن افعاله اكثرا ونحوه في حال الحياة اباع وان كانت
 قلوك الصورة بحسب لا سبيل الي مفارقتها مادتها* الذي اختصت
 بها كانت الحياة حيني في غاية الظهور والدوار القوة فالشيء
 العديم للصورة تملأ بين الهيولي والماء ولا شيء من الحياة فيها وهي
 شبيهة بالعدم والشيء المقوم بصورة واحدة هي الاسطعنسات الأربع
 وهي في ارث مراتب الوجود في عالم الشون والفساد ومنها تترتب
 الاشياء ذات الصور الكثيرة وهذه الاسطعنسات ضعيفة الحياة جدا
 ان ليست تتحرك الا حركة واحدة وانما كانت ضعيفة الحياة لأن
 كل واحد منها مصاد ظاهر العناي بخلافه في مقاومة طبيعية
 ويطلب ان يتبرأ صورته فوجده لذلک غير متمكن زحياة ضعيفة
 والنبات اقوى حياة منه والحيوان ظاهر حياة منه ولذلک انه مما
 كان من هذه المركبات تغلب عليه طبيعة اسطعنس واحد فلقوته
 فيه يغلب طبائع الاسطعنسات الباقيه ويبطل قواها ويصدر ذلك
 المركب في حكم الاسطعنس الغالب فلا يسناه لاجل ذلك من
 الحياة الا شيئا يسيرا كما ان ذلك الاسطعنس لا يستاهل من الحياة
 الا يسيرا ضعيفا وما كان من هذه المركبات لا يغلب عليه طبيعة
 اسطعنس منها فان الاسطعنسات تكون فيه متعادلة منه كافية فاذا
 لا يبطل احد هما قوة صاحبها باكثرا مما يبطل ذلك الاخر قوته بل
 يفعل

destitueretur, nullam ipsi inesse ad vitam viam; sed esse in statu simili privationi: illius verò cuius rationis essentialis subsistentia è pluribus formis constabat, plures esse actiones & paratiorem ad vitæ statum introitum: quod si ita disponeretur forma ista, ut nulla esset ratio ipsam separandi à materiâ, cui propria erat, tunc vitam ejus maximè manifestam esse, stabilem, ac vividam: quod autem omnino formâ destituitur, esse illud *ūlū* & materiam, nec aliquam ipsi inesse vitam, adeo ut privationi simile sit, atque illud qd per unam formam subsistit, esse quatuor elementa, quæ sunt in primo gradu existentia in mundo generabili & corruptibili, & ex iis componi alia plures formas habentia; hæc verò elementa debilis admodum vitæ esse, cum uno tantum motu moveantur; esse autem debilis vitæ, quoniam ipsorum unicuique est contrarium manifestæ oppositionis, quod ipsi resistit in eo ad quod tendit ejus natura, & laborat ut illud formâ suâ spoliet, idque infirmam esse ipsius existentiam, & vitam debilem: esse autem plantas vitæ quam illa fortioris; animalia etiam his vitæ manifestioris; idque, quoniam si quid sit inter ea composita, in quo dominetur unius alicujus elementi natura, illud præ viribus in eo suis cæterorum elementorum naturam superat, ipsorumque vires abolet, ita ut compositum sit in potestate illius elementi quod dominatur; adeò ut non nisi ad exiguum vitæ portionem disponatur, uti elementum illud ad exiguum & cenuem tantum vitæ portionem disponitur: at cum inter ea composita quid sit in quo non dominetur unius alicujus elementi natura, tunc omnia æqualis temperamenti in eo sunt, & paris virtutis, ita ut unum alterius vires non retundat magis quam illud ipsius vires retundit, sed agant in se invicem

cem æquali actione, nec unius elementi actio conspicua sit præ alterius actione, nec unum aliquod in eo prævaleat, & longè absit ab eo, ut simile sit uni alicui elementorum, sic autem tanquam nullum esset ipsius formæ contrarium, illud hoc modo fieri ad vitam aptum; & quanto major est hæc æqualitas, quantoque perfectior est, & magis distat ab inclinando in alteram partem, tanto longius abesse ab eo ut habeat contrarium, vitamque ejus perfectiorem esse. Et cum spiritus animalis, cuius sedes est in corde sit mixime æqualis temperaturæ, (est enim terrâ & aquâ subtilior, igne verò & aëre crassior) eum rationem medii obtinere, nulli elementorum contrarium, conspicuo aliquo modo contrarietatis, atque ita ad formam quæ animal constituit disponi: & quod indè consequetur vidit hoc esse, sc. maximè æqualem temperaturâ inter spiritus istos animales disponi ad perfectissimam vitam in mundo generabili, & corruptibili, & propè esse ut de spiritu illo dicatur, nullum esse formæ ipsius contrarium, ideoque similem eum esse corporibus illis cœlestibus quorum formis nihil est contrarium: atque adeo esse spiritum animalis istius] [scil. quod vitam perfectissimam habet,] quoniam revera est in medio elementorum, neque simplicitè sursum se movens neque deorsum; & si collocari posset in medio spati illius, quod interjacet inter centrum & supremum locum ad quem ignis pertingit, & nulla corruptio ipsi contingat, ibi se figeret, neque appeteret aut sursum aut deorsum movere, quod si localiter moveretur, circa medium moveretur, ut moventur corpora cœlestia, & si in loco moveretur, moveretur circa seipsum, essetque Sphæricæ figuræ, cum non posset aliter fieri, ideoque esset

يُفْعَل بعْضُهَا فِي بَعْضٍ فَعْلًا مُتَسَاوِيًا فَلَا يَكُونُ فَعْلًا أَحَدٌ إِلَّا طَفَسَاتٌ
 اَظْهَرَ وَلَا يَسْتَوِي عَلَيْهِ أَحَدٌ هَا فِي كُوْنِ بَعْضِهِ الشَّبَهَ مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ
 مِنْ الْاسْطَفَسَاتِ فَكَانَهُ لَا مَضَادَةَ لِصُورَتِهِ فَيُسْتَاهِلُ الْحَيَاةُ بَنِ لَكِ
 وَمَتِي زَانَ هَذَا الْاعْدَالُ وَكَانَ اَتَمَ وَأَدْعُونَ مِنْ الْأَنْحرَافِ كَانَ بَعْدَهُ
 عَنْ اَنْ يَوْجِدَهُ ضِدًا اَكْثَرَ وَكَانَتْ حَيَاةَ اَكْمَلَ وَلِمَا كَانَ الرُّوحُ
 الْحَيْوَانِيُّ الَّذِي مُسْكِنَهُ الْقَلْبُ شَدِيدُ الْمَعْتَنَى لَذَهَبَ الطَّفُّ مِنْ
 الْأَرْضِ وَالْمَا وَأَغْلَظَهُ مِنْ النَّارِ وَالْهَوَا صَارَ فِي حَكْمِ الْوَسْطِ وَلَمْ يَضَانْ
 شَيْئًا مِنْ الْاسْطَفَسَاتِ مَضَادَةَ بَيْنَهُ فَاسْتَعَدَ بَنِ لَكِ لِصُورَةِ الْحَيْوَانِيَّةِ
 فَرَأَى اَنَّ الْوَاجِبَ عَلَى ذَلِكَ اَنْ يَكُونَ اَعْدَلَ مَا فِي هَذِهِ الْأَرْوَاحِ
 الْحَيْوَانِيَّةِ مَسْتَعِدًا لَأَتَمَ مَا يَكُونُ مِنْ الْحَيَاةِ فِي عَالَمِ الشُّوْنِ وَالْفَسَادِ
 وَانْ يَكُونَ ذَلِكَ الرُّوحُ قَرِيبًا مِنْ اَنْ يَقَالَ اَذْهَبْ لَا خَمْدَ لِصُورَتِهِ فَيُشَبَّهُ
 لَذَلِكَ هَذِهِ الْأَجْسَامُ السَّمَاوِيَّةُ التَّيْ لَا ضِدَ لِصُورَهَا وَيَكُونُ رُوحُ ذَلِكَ
 الْحَيْوَانِ لَذَهَبَ وَسَطَ بِالْحَقِيقَةِ بَيْنَ الْاسْطَفَسَاتِ التَّيْ لَا تَتَحَرَّكُ إِلَيْ
 جَهَةِ الْعُلُوِّ عَلَى الْأَطْلَافِ وَلَا إِلَيْ جَهَةِ السَّفَلِ بَلْ لَوْا مَكَنْ اَنْ يَجْعَلُ
 فِي وَسْطِ اَمْسَاكَةِ التَّيْ بَيْنِ الْمَرْكَزِ وَاعْلَى مَا هُنْتَ بِهِ الْبِيَةُ النَّارُ فِي
 جَهَةِ الْعُلُوِّ وَلَمْ يَطْرِي عَلَيْهِ فَسَادٌ لِتَبْقِي هَنَالِكَ وَلَمْ يَطْلُبْ لِلصَّعُونَ
 وَلَا النَّزُولَ وَلَوْ تَحَرَّكَ فِي الْمَكَانِ تَتَحَرَّكُ حَوْلَ الْوَسْطِ كَمَا تَتَحَرَّكُ
 الْأَجْسَامُ السَّمَاوِيَّةُ وَلَوْ تَحَرَّكَ فِي الْمَوْضِعِ تَتَحَرَّكُ عَلَيْ دَفَعَةٍ
 وَكَانَ كَرِي الشَّكَلِ اَذْ لَا يَمْكُنُ غَيْرَ ذَلِكَ فَانَا هُوَا
 شَدِيدٌ

شديد الشبه بالاجسام السماوية ولما كان قد اعتبر احوال
 الحيوان ولم ير فيها ما يحده عليه انه شعر بالوجود الواجب
 الوجود وقد كان علم من ذاته انها قد شعرت به قطع
 بذلك على انه هو الحيوان المعتدل الروح الشبيهة بالاجسام
 السماوية كلها وتبين له انه نوع مباين لسائر اذواع الحيوان
 وانه اذما خلق لغاية اخري واعد لامر عظيم لم يعد له شيء من
 اذواع الحيوان وكفي به شرفا ان يكون اخس جزوده
 وهو الجساني اشبه الاشياء بالجوهر السماوية الخارجة عن
 عالم الكون والفساد المنزهة عن حوات النقص والستحالة
 والتغيير واما اشرف جزود فهو الشي الذي به عرف الموجود
 الواجب الوجود وهذا الشي العارف امر رباني الهي لا يستحيل
 ولا يتحقق الفساد ولا يوصف بشيء ما توصف به الاجسام ولا يدرك
 بشيء من الحواس ولا يتخيل ولا يتم وصل الى معرفته بالية سواه
 بل يوصل اليه به فهو العارف والمعروف والمعرفة وهو العالم
 والعلم والمعلوم لا تباين في شيء من ذلك اذ التباين
 والانفصال من صفات الاجسام ولو احتجها ولا جسم هناك
 ولا صفة جسم ولا لحق بجسم فلما تبين له الوجه الذي
 اختص به من بين سائر اصناف الحيوان بشابهه الاجسام
 السماوية راي ان الواجب عليه ان يقتيلها ويحاكي
 افعالها

se corporibus cœlestibus valdè similem. Et cum animalium proprietates consideraret, nec ullum inter ea videret de quo suspicari poterat illud notitiam aliquam habere Entis hujus necessariò existentis, sciret autem quod ad essentiam suam, illam illud cognoscere; indè statuit se animal esse spiritus æqualis temperaturæ, simile omnibus corporibus cœlestibus; & manifestum ei erat, se specie diversum esse ab omnibus animalium speciebus, & in aliū finem creatum, & ad magnum aliquod destinatum, ad quod nullum aliud animal disponebatur; & satis fuit ad nobilitatem ipsius indicandum, quod partium suarum vilissima, sc. pars corporea, omnium simillima esset substantiis cœlestibus, quæ sunt extra mundum generabilem & corruptibilem immunia ab accidentibus defectus, & mutationis & alterationis; optima autem sui pars esset res illa per quam cognoscebat Ens illud necessariò existens, ac res hæc intelligens heroicum quid ac divinum esset, quod non mutaretur, quodque non esset corruptioni obnoxium, cuiq; non attribuendum esset quicquam è rebus illis quæ corpori attribuuntur, & qd neque sensuum aliquo apprehendi posset, neque imaginatione, & cujus notitia non acquireretur per instrumentum aliud quam per seipsum, verum ad ipsum sui ipsius ope perveniretur, essetque cognoscens, cognoscibile, & cognitio, & sciens, scientia, & scibile, neque in horum quolibet diversum quid esset cum diversitas & separatio sint ex attributis corporum, eorumque adjuncta, at hæc neque corpus esset, neque aliquod corporis attributum, neque quicquam quod ipsi adhæret.

Et cum pateret ipsi modus, per quem sibi inter cæteras animalium species, proprium erat ut esset corporibus cœlestibus similis, vidit sibi necessariò incumbere ut iis assimilaretur,

Epistola Ebn Tophail

mitaretur, & ipsorum actiones imitaretur, summisq; viribus niteretur, ut fieret ipsorum similis: atq; ita etiam vidit per partem sui nobiliorem, per quam cognoscebat Eos illud necessariò existens esse in sequandam ipsius similitudinem quatenus esset separatus ab attributis corporis, sicut Ens illud necessariò existens ab iis separatur. Vedit etiam sui muneric esse, ut acquirere sibi laboraret proprietates ejus quācunque posset ratione, & ipsius qualitates indueret, ipsiusque actiones imitaretur, & sedulus esset in promovendâ ipsius voluntate, & res suas ipsi committeret, & in omnibus decretis ipsius ex corde acquiesceret tam ad extra quā ad intus, adeo ut in eo gauderet, licet corpus ejus dolore affligeret, ipsique noceret, imò corpoream ipsius partem omnino perderet.

Vedit insuper se alias etiam animalium species referre parte sui vilissimâ, quæ erat ex mundo generabili & corruptibili, viz. obscuro & crasso corpore, quod varias rerum sensibilium species ab eo exigeret veluti cibum, potum, & conjugium. Vedit etiam corpus illud non frustra sibi creatum, neque sibi nullum in finem conjunctum, sibi verò incumbere ut illi prospiceret illudque ritè conservaret; hanc autem curam à se præstari non posse, nisi per actionem aliquam, quæ responderet actionibus aliorum animalium; actiones verò illæ quæ ipsi necessariae videbantur, tripliçem præ se ferebant respectum, erant enim vel actio aliqua per quam irrationalia animalia referret, aut actio aliqua per quam cœlestia corpora referret, aut actio aliqua per quam referret Ens illud necessariò existens: prima enim assimilatio necessaria ipsi erat, quatenus haberet obscum & crassum corpus membris distinctis constans, variisq; facultatibus, & diversi generis motibus; assimilatio secunda ipsi necessaria erat, quatenus haberet spiritum animalem, cuius sedes in corde erat, & quod principium erat totius corporis,

افعالها ويتشبه بها جهنم وكذلک رأى آنها انه بجزوة الاشرف
 الذي به عرف الموجود الواجب الوجود فيه شبه ما منه من حيش
 هو منزه عن صفات الاجسام كما ان الواجب الوجود منزه عنها
 فرأى ايضا انه يجب عليه ان يسعى في تحصيل صفات لذاته من
 اي وجه امكن وان يتخلق باخلاقه ويفتدي بافعاله وينجد في
 ذنفرين ارادته ويسلم الامر له ويرضي بجحيم حكمه رضي من قلبه ظاهرا
 وباطنا بحيث يسره وان كان مولما لجسمه وضارا به ومختلفا بينه
 بالجملة وكذلک رأى ايضا ان فيه شبهها من سائر انواع الحيوان
 بجزوة الخسيس الذي هو من عالم النكر والفساد وهو البدن
 المظلم الكثيف الذي يطالبه بادواع المحسوسات من المطعم والمشروب
 والملکوح فرأى ايضا ان ذلك البدن لم يخلق له عيشا ولا قرنا
 بع لامر باطل واده واجب عليه ان يتفرد ويصلح من شأنه وهذا
 التفرد لا يكون منه الا بفعل يشبه افعال سائر الحيوان فانجهت
 عنده الاموال التي يجب عليه ان يفعلها نحو ثلاثة اغراض اما اهل
 يتشبه به بانحيوان غير الناطق واما اهل يتشبه به بالاجسام السماوية
 واما اهل يتشبه به بالموجود الواجب الوجود فالتشبه الاول يجب
 عليه حيش لع البدن المظلم ذو الاعضاء المنقحة والقوى المختلفة
 والمنارع المتغيرة والتشبه الثاني يجب عليه من حيش له الروح
 الحيواني الذي مسكنة القلب وهو مبدأ سائر البدن ولما فيه من
 القوى

القوي والتشبه الثالث يجيز علية من حيث هو هو اي من حيث
 هو الذات الذي عرف به ذلك الموجون الواجب الوجود وكان
 اولا قد وقف على ان سعادته وفوزه من الشقا اذها هي في دوام
 المشاهدة لهذا الموجون الواجب الوجود حتى يكون ^{بحيث} لا يعرض
 عن طرفة عين ثم اذه نظر في الوجه الذي يتناهى له بهذا الدوام
 فاخراج ^{له} النظر اذه يجيز عليه الاعتمال في هذه ^{الثلاثة} الاقسام
 من التتشبهات فاما التشبة الاول فلا يحصل له به شيء من هذه
 المشاهدة بل هو صارف عنها وعائق ^{روذها} ان هو ^{*} تصوري الامور ^{m.}
 المحسوسة والامور المحسوسة كلها حجيز معتبرة دون تلك المشاهدة ^{ذهرف}
 وأدما احتييج الي هذه التشبة لا سعادته هنا الروح الحيواني الذي
 يحصل به التشبة الثاني بالاجسام السماوية فالضرورة تدعوا اليه من
 هذا الطريق ولو كان لا يخلوا من تلك المقدرة واما التشبة الثاني
 فيحصل له به حظ عظيم من المشاهدة على الدوام لكنها مشاهدة
 يخالطها شوب ان من يشاهد ذلك ^{النحو} من المشاهدة على الدوام
 فهو مع تلك المشاهدة يعقل ^{ذاته} ويلتفت اليها حسب ما يتتبين
 بعد هذا واما التشبة الثالث فتحصل به المشاهدة الصرفة والاستغراق
 بالمحض الذي لا التفات فيه بوجه من الوجه الا الي الموجون الواجبون
 الوجود والذى يشاهد هذه المشاهدة قد غابت عنه ذات دفعة
 وفديتى وللاشتراك ^{ذكرا} سادر الذوات التي ^{كادت} كثيرة
 او قليلة

De Hai Ebn Yokdhan.

104

& quæ in ipso erant facultatum; tertia demum assimilatio necessaria ipsi erat, quatenus Ipse esset Ipse, i.e. quatenus ipse esset essentia illa per quam cognoscebat Ens illud necessariò existens: & hoc priùs apud ipsum certum erat, felicitatem suam & immunitatem à misericordia collocari in perpetuâ visione Entis istius necessariò existentis, adeò ut eo in statu esset ut se ab eo ne ad numerum oculi averteret.

Tum rationes perpendit, quibus acquiri poterat hæc continuatio, atque inde collegit ipsius contemplatio necessarium sibi esse, ut in tribus hisce similitudinis generibus se exerceret; Ac quod ad primam similitudinem, non acquiri sibi inde quicquam hujus visionis, sed eam potius ipsum aliò distrahere, illumque impedire, cum in rebus sensibilibus versetur, at sensibilia omnia sunt tanquam velum aliquod visioni huic interpositum; opus esse tamen hâc assimilatione ad conservandum spiritum animalem, per quem secunda assimilatio, quæ est cum corporibus cœlestibus, acquiritur; & hoc modo illam necessariò requiri, licet non sit noxâ illâ vacua: sed quod ad secundam conformitatem, illa acquiri magnam quidem continuæ visionis portionem, sed visionem interim cui inest mixtura, cum quicunque per illum visionis modum continuè videt, suam etiam essentiam una intelligat, & ad ipsam respiciat, prout postea indicabitur: sed quod ad tertiam conformitatem, ea integræ visionem acquiri, & sinceram attentionem nullum quocunque modo respectum habentem nisi ad Ens illud necessariò existens, cum ab eo qui hâc visione videt, absit sua essentia, evanescatque & fiat tanquam nihil; ut & reliquæ omnes essentiæ, sive plures sint,

sint, sive præciores, excepta essentiâ Unius illius, veri, necessariâ existentis, magni, excelsi, & potentis.

Ec cum manifestum ipsi esset, votorum suorum summam in tertiatâ hâc conformitate consistere, hanc verò acquiri non posse, nisi post exercitationem, ac diu secundæ conformitati navatam operam, & spatiu[m] hoc sibi continuari non posse, nisi per primam conformitatem, quam, et si necessaria esset, novit tamen impedimentum per se esse, licet adjumentum esset per accidens, mentem suam cohíbebat, ut ipsi nullam prioris conformitatis partem permitteret, nisi quanto[m] postularet necessitas; eratque illud ea copia, quâ minor ad conservationem spiritus animalis non sufficeret; & vidit duo esse quæ postulabat necessitas ad spiritus hujus conservatiōnem, alterum quod illū intus continuaret ipsiq[ue]; reficeret quicquid nutrimenti absumeretur, alterum, qd illum quoad illud quod extra est conservaret, & ab ipso varia detrimētorum genera depelleret, frigoris, & caloris, & pluviae, & æstus solis, & animalium noxiōrum & similiū: viditq[ue]; si ex his quod necessarium erat temerè & fortuitò sumeret, evenire posse ut fieret excessui obnoxius, & sumeret ultra qd expediebat, eslētq[ue]; ipsius opera contrâ seipsum navata, unde non animadverteret; vidit itaq[ue]; se consultiū factū, si sibi limites statueret, quos nequaquam transgrederetur, modosq[ue]; quos nō excederet; & patuit ipsi normā hanc ponī debere, circa genus eorū quibus vesceretur, & qualia essent, & circa quantitatem eorum, & spatiu[m] quo illa repeteret. Et primò genera rerum illarum perpendit quibus vescebatur, viditq[ue]; illarum tria esse genera, viz. aut[em] esse plantas quæ nondum plenè maturæ erant, nec summam perfectiōnem attigerant, quales erant olerum recentium species, quibus quis vesci possit; aut fructus plantarū quæ perfectæ & maturi erant, & semen suū produxerant, ut inde aliæ ejusdē generis.

او قليلة الا ذات الواحد الحق الواجب الوجود جل وتعالي وعنه
فهذا تهرين له ان مطلوبه الاقصى هو هذا التشبيه الثالث وانه لا يحصل
له الا بعد التمرن والاعتمال مدة طویلة في التشبيه الثاني وان هذه
المدة لا تدوم له الا بالتشبيه الاول وعلم ان التشبيه الاول وان كان ضروريا
فاذنه عائق بذاته وان كان معينا بالعرض فالزم دفنه الا يجعل
له احظا من هذا التشبيه الاول الا بقدر الصورة وهي الكفاية التي
لا يقى لها لزوج الحيوانى باتفاق منها ووجد ما قدعوا اليه الفسورة في
بقى هذا الروح امرين احدى ما يدرك من داخل وبخلاف عليه بدل
ما يتحمل من الغذا والآخر ما يقيمه من خارج ويدفع عنه وجوه
الذى من البرد والحر والمطر ولفتح الشمس والحيوانات المونية
وبحو ذلك ورأى انه ان قتال ضرورة من هذه جزافا كيف اتفق
رما وقع في السيرف واخذ فوق الكفاية فكان سعيه على نفسه من
حيث لا يشعر فرأى ان الحزن له ان يفرض لنفسه فيه حدود لا
يتعداها ومقادير لا يتجاوزها ودان له ان هذا الفرض يجبر ان يكون
في جنس ما يغتنى به واي شيء يتحقق وفي مقداره وفي المدة التي
ذكون بين العوين ^{١٤٣} البيه فنظر اولا في لجنس ما يغتنى به فراها ثلاثة
اضرب اما نبات لم يكمل بعد ولم ينته الي غاية تمامه وهي اصناف
البقول الارطبة التي يسكن الاغتنى بها واما ثمار النبات التي قد قدم
وتناهى واخرج بزرة ليتحقق منه اخر من نوعه وهذه هي اصناف
الغواص

العودات ^{العنوان}

الفواكه رطبهما ويابسها وأما حيوان من الحيوانات التي يغتنى به
 أاما البردية وأما البحريدة وبيان قد صح عند هذة الأجناس كلها مئن
 فعل ذلك الموجون الواجب الوجون الذي تبين له أن سعادته في
 القرب منه وطلب التشبث به ولا محاله أن الأغتنى بها مما يقطع بها عن
 كلها ويتحول بينها وبين الغاية المقصودة بها فكمان ذلك اعتراض
 على فعل الفاعل وهذا الاعتراض مصاد ما يطلب به من القرب منه والتشبث
 به فرأى أن الصواب كمان له لو أمكن أن يمتنع عن الغذا ملحة واحدة لكنه
 لما لم يمكنه ذلك ورأى أنه أن يمتنع عنه ال ذلك الذي فسان جسمه
 فيكون ذلك اعتراض على فاعله أشد من الاعتراض الأول أن هو أشرف
 من ذلك الأشياء الآخر التي يكون فسانها سببا لبقائه فاستسهلي
 أيسير الضرر وتسامح في أخف الاعتراضين ورأى أن يأخذ من هذة
 الأجناس أن عدم ايتها أيسير له بالقدر الذي يتم بين له بعد هذة فاما
 أن كانت كلها موجودة فينبعي له حينئذ يثبت ويتحقق
 منها ما لم يكن في أخذه كبير اعتراض على فعل الفاعل وزلك
 مثل لحوم الفواكه التي قد تناهت في الطيب وصلح مما فيها من
 البز لتوبيخ المثل على شرط التحفظ بذلك البز لا يأكله ولا يفسده
 ولا يلقيه في موضع لا يصلح للنبات مثل الصفي والسبخة وذوها
 فان تعذر عملية وجوه مثل هذه الثمرات ذات اللحم الغادي كالتفاح
 والكمثري والاجاص وذوها كان له عند ذلك ان يأخذ اما من
 الثمرات

generis produci possent; (& hæc fructuum genera erant recentium & siccorum) aut animal aliquod quod comedì solet, sive ex terrestribus sive marinis; jam autē apud ipsum certum erat, hæc omnia facta esse ab Ente illo necessariò existente, in appropinquatione ad quod vidi felicitatem suam collocari, & cui assimilari desiderabat; & fieri non posse, quin illa comedere impedimento ipsis esset, quò minus perfectionem suam attingerent, & intercederet inter ea & finem ipsis propositum; quod esset se opponere operationi agentis, atque fore oppositionem hanc contrariam propinquitati isti, & conformitati ad illud quam quærebat: se itaq; optimè facturum, (si fieri posset) ut à victu prorsùs abstineret: at cum hoc fieri non posset, videretque omnimodam ab eo abstinentiam ad corporis sui interiū tendere, quæ major esset advertus creatorem suum repugnantia quam prior, cum ipse nobilior esset rebus illis, quarum interitus ipsis durationis causa esset, optimum judicavit ex duobus malis minimum eligere, permisitque sibi minimum repugnantiam; visum itaq; ipsi est ex his generibus, si [alia] abessent, sumendum sibi quodcumque ad manum esset, eā mensurā quæ postea sibi competere videretur; quod si adessent omnia, tunc oportere ut secum deliberaret, & ex iis eligeret illud, quo sumpto non magna oriretur adversus operationem creatoris oppositio; quale erat pulpa in fructibus qui summam suavitatem consequuti erant & quorum semina in ipsis essent ad similes producendos apta, eo pacto ut semina conservarer, eaque nec ederet, nec corrumperet, nec in loca projiceret, quæ plantis ferendis non erant idonea, veluti saxa lævia, terram salsam, & similia; quod si tales fructus reperire non posset, quæ pulpam habebant nutritioni aptam, veluti poma, pyra, pruna, & hujusmodi, tum sumendum vel ex fructibus, qui nihil esui aptum.

aptum præter ipsum semen habebant, quales erant juglans, nuces castaneæ, vel ex herbis quæ nondum summam maturitatem attigerant; hoc pacto ut ex utroque genere illa sumeret, quorum major erat copia, & similia producendi potentia; ipsa autem neq; radicis evelleret, nec illorum semina corruperet; quod si hæc deessent, cum sumendum sibi ex animalibus aut ipsorum ovis, hoc pacto quod ad animalia, ut illa sumeret, quorum maxima erat copia, ita ut nullam speciem penitus deleret: & hæc erant, quæ sibi quod ad viætus genera, observanda judicaverat. Et quod ad quantitatem, vidit eam sibi observandam, quæ fami explendæ sufficeret, ita ut ipsam non excederet: & quod ad spatium quod inter repetitas vices intercederet, optimum judicavit, ut cum tantum cibi sumpsisset quantum sufficeret, eo[contentus] maneret, neq; alium quæreret, donec eveniret ipsi infirmitas aliqua, quæ ipsum impedirebat ab actionum ad secundā conformitatem spectantiū, quæ eæ sunt, quas memoraturus sum, aliquā peragendā. Sed quod ad illa quæ postulabat necessitas ad conservationem spiritus animalis, ex iis quæ illum ab extra tuerentur, res erat ipsi non magnæ difficultatis, cum pellibus rectus esset, & habitaculū haberet, qd illum à rebus extrinsecus advenientibus protegebat, & hæc ipsi sufficiebant, & supervacuum putabat, ut ea ulterius curaret: in vescendo autem regulas eas observabat, quas sibi præscripserat, eæ nempè quas priùs declaravimus.

Tum se ad secundam operationem applicuit, quæ erat conformitas ad corpora cœlestia, & eorum imitatio, & ut ipsorum proprietates in se referret: eorum autem attributa cum [animo] prosecutus esset, videbantur ipsi sub triplici genere comprehendendi. primum genus erat attributorum quæ ad ea pertinebant cum respectu ad inferiora, in mundo generabili & corruptibili, quæ erant calor quem ipsis imperiebant per se & frigus qd per accidens, & lux, & rarefactio,

الثمرات التي لا يغنوها منها إلا نفس البزر كالجور والقسطل وأما من
البقول التي لم تصل بعدن حد كمالها والشرط علية في هذه بين أن
يقصد أكثرها وجوداً واقواها قوله وإن لا يستحصل اصولها ولا
يفعني بزرها فان عدم هذه فله أن ياخذ من الحيوان او من بيفضة
والشرط علية في الحيوان ان ياخذ من أكثرها وجوداً ولا يستحصل
منه قواماً باسرة فهذا اماراة في جنس مما يغتنى به واما المقدار
فرأى ان يكون بحسب ما يسد خلة الجوع ولا يزيد عليهما واما
الرمان الذي بين العوادات فرأى انه ان اخذ حاجته من الفدا
لهن يقيم علية ولا يعترض لسواه حتى يلتحقه ضعف يقطع به عن
بعض الاعمال التي تجيء علية في التشبث الثاني وهي التي يباتي
ذكريها بعد هذه اماماً ما تذعوا اليه الضرورة في بقا الروح الحيواني
اما بقية من خارج فكان الخطيب فيه علية جسميراً ان كان
محققها بالجلون وقد كان له مسكن يقيم مما يرى علية من
والترزم خارج فاكتفي بذلك ولم ير الاشتغال به والترزم في زيادة القوادين
التي رسمها لنفسه وهي التي تقدم شرحها ثم اخذ في العمل الثاني
وهو التشبث بالاجسام السماوية والاقياد بها والتعقيل لصفاتها وتتبع
او صافتها فالمحصرت عنده في ثلاثة اضرب الضرب الاول اوصاف لها
بالاضافة الى ما تتحتها من عالم السكون والفسان وهي ما تعطية ايات
من التسخين بالذرات والتبديد بالعرض والاضاءة والتلطيف
والتكثيف

والتكتيف الي سايز ما تفعل فيه من الامور التي فيها يستعن
 لغرض الصور الروحانية عليه من عند الفاعل الواجب الوجون
 والضرب الثاني اوصاف لها في ذاتها مثل اذها شفافية وذيرة وظاهرة
 منزهة عن الكدر وضروب الرحس و متحركة بالاستدارة بعضها
 على مركز نفسها وبعضها على مركز غيرها والضرب الثالث
 اوصاف لها بالإضافة الي الموجون الواجب الوجون مثل اذها تشاهد
 مشاهدة دائمة ولا تعرض عنده وتتشوق اليه وتنصرف بحكمة وتنسخر
 في تتميم ارادة ولا تتحرك الا بشيئه وفي قبضته يجعل يتشبه بها
 جهده في كل واحد من هذه التلاتة الاضرب فاما الضرب الاول
 فكان تشبهه بها فيه ان الزم نفسه الا يري ذا حاجة او عاهة او مضره
 او عائق من الحيوان او النبات وهو يقدر على ازالتها عنه الا ويرسلها
 فتني وقع بصيره على ثبات قد حجبه عن الشمس حاجب او تعلق
 به ثبات اخر دونه او عطش عطشا يكاد يفسد ازال عنه ذلك
 الحاجب ان كان هما يزول وفصل بينه وبين ذلك الموندي بفاصل
 لا يضر الموندي وتعهد بالسقي ما امكنه ومتى وقع بصيره على
 حيوان قد ارهق سبع او ثسب في انشطة اتعلق به شوك او سقط
 في عينيه او اذيه شيء يهونه او مسنه ظما او جوع تكفل بازالة
 ذلك كلها عنه جهده واطهه وسقاها ومتى وقع بصيره على ما يسمى
 بالي بعي ثبات او حيوان وقد عاشه عن همه ذلك عائق من حجر
 سقط

& condensatio, unà cum rebus aliis quas in iis efficiant, per quas disponuntur ad [recipiendos in se] formarum spiritualium influxus, ab Agente illo necessariò existente. Secundum genus erat attributorum, quæ ipsis in se conveniebāt, veluti, qd essent fellucida, splendida, & pura, à fæcibus, & omnibus impuritatis generibus, semota, qd circulariter moverentur, alia circa suum centrum, alia circa aliorum centra. Tertiū genus erat attributorum, quæ habebant cum respectu ad Ens illud necessariò existens, e.g. quod illud perpetuâ visione intuerentur, neq; se ab eo averterent, sed illud semper spectarent, & in eo quod illud statueret, occupata essent, essentq; perpetuò in peragendâ ipsius voluntate morigera, neq; moverentur, nisi ex ipsius voluntate, & per ipsius potentiam. In unoquoq; ergò horum trium generum similis eorum fieri summâ operâ nitebatur: quod ad primum genus, ipsius conformitas in eo sita erat, quod ita se compararet, ut nullum animal aut plantam videret re aliquâ carere, aut noxâ, vel damno, & impedimento aliquo laborare, quæ ille ab ipsis amovere poterat, quin illud amoveret: & cum oculos in plantam aliquam injiceret, quam aliquid interveniens à sole impedit, aut cui alia aliqua herba adhærebat, quæ ipsi noceret, aut eâ ariditate laboraret, quæ ipsi interitum minaretur, amoveret quicquid interpositū esset, si tale esset, ut posset amoveri, & separaret ab eâ illud qd nocebat, eo modo, ut neq; illi noceret, quod alteri nocuerat: & sæpè rigaret eâ quatenus id facere posset, cumque in animal aliquod oculos conjiceret, quam fera aliqua sectaretur, aut quæ laqueo esset impedita, aut cui sentes adhæserant, aut in cuius oculos auréſve noxiū aliquod inciderat, aut quod sitis faméſve occupaverat, bæc omnia summis viribus amovenda in se suscepit, cibumq; ipsi & potū præberet, & cū aquā aliquā cerneret, quæ ad irrigandā plantam aliquam, aut animal, fluebat, si impedimentum aliquod ipsius

Epistola Ebn Tophail

ipsius cursum interrumperet, sive lapis aliquis qui inciderat, sive aliquid à fluvio delatum, hæc omnia amoveret; neque desit in hoc genere conformitatis progredi, donec summam in eo perfectionem attigerat.

Quod ad secundam speciem, illius ad ea assimilatio in hoc sita erat, ut se in perpetuâ munditie conservaret, omnem impuritatem sordesque à corpore suo amovendo, & semet aquâ saepius abluedo, & unguis, dentesque purgando, & abditas etiam corporis partes, eas herbis benè olentibus, quatenus fieri poterat, & variis generibus thymiamatum odorans, & vestes læpè muudando, eâsque suffiendo, donec splendore, pulchritudine, munditie, bonoque odore totus niteret: motuum insuper circularium variis speciebus utebatur, aliquando insulam ambiens, ipsiusq; littus obambulans, & extrema circumiens, & nonnunquam domum suam circumdans, aut saxum aliquod variis circuitibus, sive incedendo, sive currendo, & aliquando se circumrotans, donec ipsum occuparet vertigo.

Quod ad tertiam speciem, assimilatio ipsius ad ea in eo sita erat, ut cogitationes suas in Ens illud necessariò existens defigeret; & cum à se amoliretur omnia rerum sensibiliūm impedimenta, & oculos clauderet, & aures suas obturaret, & summis viribus se ab imaginatione sectanda cohíberet, & quantum poterat niteretur, ut nihil præter ipsum cogitaret, neq; aliud quid unâ cum eo admitteret; eâ autem in re se promovere studuit se circumrotando, siveque ad illud excitando, factumque est, ut cum se rapidè circumageret, sensibilia omnia protinus evanescerent, & phantasia ipsius reliquæque facultates, quibus instrumentis corporeis opus erat, languerent, & essentiæ suæ actio, quæ à corpore immunis erat, invalesceret, adeo ut aliquando pura esset à mixtuâ ipsius cogitatio, atque eâ perciperet Ens illud necessariò

منقط فيه او جرف انهار عليه ازال ذلك كلمة عنه وما زال يعن
في هذا النوع من ضروب التشبيه حتى بلغ فيه الغاية واما
الضرب الثاني فكان تشبه به فيها ان الزم نفسه دوام الطهارة
وازالة الدنس والرجس عن جسمه والاغتسال بما في اكثر الاوقات
وتنظيف ما كان من اظفاره واسنانه ومخابن بدنها وقطبيبيها بما
امكنته من طيب النبات وصنوف الادخنة العطرة وتعهد لباسه
بالتنظيف والتطهير حتى كان كلمة يتلا لا حسنا وها لا ونظافة
وطيبها والقزم مع ذلك ضروب الحركة على الاستدارة فتارة كان
يطوف بالجزيرة ويدور على ساحلها ويسير باصنافها وقارا شان
يطوف بيته او ببعض الشدي او وارا معهونه اما مشهدا واما هرولة
وقارة يدور على نفسه حتى يغشى عليه واما الضرب الثالث فكان
تشبيهه بها بيان دلارن الفكرة في ذلك الموجود الواجب
الوجود ثم يقطع علائق المحسوسات ويفصل عينيه ويسد اندية
ويضرب جهده عن تتبع الخيال ويروم به بلغ طاقته الا يفكر في
شي سواه ولا يشرك به احدا ويستعين على ذلك بالاستدارة على
نفسه والاستثنات فيها فكان اذا اشته في الاستدارة غابت عنه
تجمع المحسوسات وضعف الخيال وسائل القوي التي تحتاج الي
اللات الجسمانية وقوى فعل زاده التي هي بريئة من الجسم فصادرت
في بعض الاوقات فصررت قد خلص عن الشوب ويشاهد بها الموجود
الواجب

الواجب الوجود ثم ذكر علمية القوى الجسمانية فتفسد عليه
حالة وقرءة الي اسفل سافليةن فيعود من ذي قبل فان
لحقة ضعف يقطع به عن غرضه تناول بعض الاغذية على
الشراب المذكورة ثم انتقل الي شانه من التشيبة بالاجسام
الساواحة بالثلثة الاصناف المذكورة وداب على ذلك مدة وهو
يجهاد قواه الجسمانية وتجاهده وينازعها وتنازعه في الاوقات وفي بـ.
التي يكون لها عليها الظهور وتخلاص فكرته عن الشوب
يلوح لها شيء من احوال اهل التشيبة الثالث ثم جعل يطلب
التشيبة الثالث ويسعى في تحصيله فننظر في صفات الموجود الواجب
الوجود وقد كان تبيين لها في حين نظره العلمي قبل الشروع في
العمل اذ ما على ضرردين اما صفت اثبات ك العلم والقدرة والحكمة صفة بـ.
واما صفة سلب ك تبريره عن الجسميات ولو احقيها وما يتعلق بها
ولو على بعد وان صفات الاقبات دشترط فيها هنا التنزيه حتى
لا تكون فيها شيء من صفات الاجسام التي من جملتها
الكثرة فلا تتفاوت في اوصاف الايجابية بل ترجع كلها
الي معنى واحد في حقيقة ذاته فجعل يطلب كيف يتشبه
به في كل واحد من هذين الضررين فاما صفات الايجاب
فها علم اذها كلها راجعة الي حقيقة ذاته وان لا شترة فيها بوجه
من الوجوه اذ الشترة من صفات الاجسام وعلم ان علمه بذاته ليس

necessariò existens; at deindè corporeæ facultates iterum
redeuntes hunc ipsius statum interrumperent, ipsūmque ad
infimum gradum reducerent, adeò ut in pristinum statum
rediret. Quod si invaletudo aliqua quæ ipsum à propo-
sito suo impeditiebat ipsum corriperet, aliquod cibi genus
sumeret secundum leges supradictas, ac cum se recipe-
ret ad statum quo assimilaretur corporibus coelestibus, in
tribus suprà memoratis generibus; atque illi aliquam diu-
intentus maneret, séque facultatibus corporeis opponeret,
ipsis se ei invicem opponentibus, iisque reluctaretur, illis
etiam ipsi reluctantibus; atque istis temporibus quibus
eas superabat, & cogitationes suas à mixturâ puras habe-
bat, apparere ipsi aliquid de statu illorum, qui tertiam
assimilationem attigerant. Tum tertiam assimilationem
quærere cœpit, illamque assequi conatus est, & perpen-
dit attributa Entis illius necessario existentis. Manifestum
autem ipsi fuerat tempore speculationis theoreticæ, ante-
quam praxin aggredieretur, esse illa duplicitis generis, aut
affirmativa, qualia sunt scientia, potentia, & sapientia; aut
negativa, ut est à rebus corporeis immunitas, & ab iis quæ
eas consequuntur, & ab iis dependent, licet è longinquo;
quin & in affirmativis attributis postulari etiam hanc im-
munitatem, adeò ut nihil ipsis insit ex attributis corporeis,
è quorum numero est multiplicitas, ideoque non multipli-
cetur ipsius essentia per affirmativa hæc attributa, omnia
autem ad unam notionem redeant, quæ est veritas ipsius
essentiæ. Accinxit ergò se ad perpendendum, quomodo ipsi
familis fieri posset in utroque horum generum: Quod ad
affirmativa attributa, cum sciret omnia redire ad veritatem
essentiæ ipsius, & nullam quocunque modo inesse ipsis
multiplicitatem, cum multiplicitas sit ex attributis corpo-
ris, scirèque scientiam ipsius essentiæ suæ non esse notio-
nem

nem ipsius essentiæ superadditam, sed ipsius essentiam esse scientiam suam essentiæ suæ, & scientiam suam essentiæ suæ esse ipsius essentiam, apparuit ipsi, ~~quoniam~~ si cognoscere posset quod ipse ejus essentiam, scientiam istam, per quam essentiam ejus cognosceret, non fore notionem essentiæ ejus superadditam, sed ipsissimam eandem futuram: & videbatur ipsi insuper assimilationem suam ad illud in attributo aliquo affirmativo in hoc sitam ut ipsum solū cognosceret, nihil unā cum illo ex attributis corporeis admittendo. Mentem ergo suam huic rei intentam habuit: Sed quod ad attributa negativa, omnia eò tendere, ut separationem à rebus corporeis denotent: cœpit itaq; omnia corporeitatis attributa ab essentiâ suâ abjicere; & jam eorum multa priori illâ disciplinâ amoverat, per quam conatus est se corporibus cœlestibus assimilare, nisi quod multæ adhuc manerent eorum reliquiæ, veluti motio circularis, (est autem motus è maximè propriis corporum attributis) & animalium plantarumque cura, eorumque commiseratio, & studiū impedimenta ab iis amovendi (cum hæc etiam essent ex attributis corporum, quia illa prius non viderat, nisi per facultatem corpoream, & illis deinde præstandis per facultatem corpoream operam dedit) Hæc ergo omnia aggressus est à se amoliri, cum omnia essent ex iis rebus quæ non conducerent ad statum illum quem nunc quærebat; nec desit sese [eatenus] cohibere, ut in imo speluncæ quietus federet, capite inclinato, oculis demissis, seque à rebus sensibilibus omnibus, & facultatibus corporeis, avertens, mente & cogitationibus uni huic necessariò existenti intentis, nec quicquā aliud admittens: & cum aliud quippiam se phantasiæ ipsius forte offteret, summis viribus illud ab imaginatione suâ repulit, ipsumq; rejecit; & in hoc se exercuit, illudq; agere diu perstitit, adeò ut non nunquam transirent ipsi plures dies in quibus vixit nihil sumeret neq; se moveret: & dum studium hoc vehemens ipsi incumberet, sæpè ipsi è memoria, & cogitatione excidere

معنى زائد على ذاته بل ذاته هو عمله بذاته وعمله بذاته هو ذاته
 قبيين لذاته ان امكانه هو ان يعلم ذاته فليس بذلك العلم الذي
 علم به ذاته معنى زائدا على ذاته بل هو هو فرأى ان التشبث به
 في صفة الاقياب هو ان يعلم فقط دون ان يشرك به شيئا من
 صفات الاجسام فاخذ نفسه بذلك واما صفات النفي فانها كلها
 راجعة الى التنزي عن الجسميات فجعل يطرح اوصاف الجسمانية
 عن ذاته وكان قد اطرح منها كثيرا في رياضته المتقدمة التي كان
 ينحوها بها التشبث بالاجسام السماوية الا انه بقي منها بقايا كثيرة
 كحركة الاستدارة والحركة من اخص صفات الاجسام وحالاتنا
 بامر الحيوان والنبات والرجمة لها والتهم بازالة عوائقها فان
 هذه ايضا من صفات الاجسام ان لا يراها اولا الا بقوتها هي جسمانية ثم
 يكمل في امرها بقوتها جسمانية ايضا فجعل يأخذ في طرح ذلك
 كلها عن نفسه ان هي بجملتها مما لا يليق بهن الحال الذي يتطلبها
 الان وما زال يقتصر على السكون في قعر مغارته مطرقا غاصبا بصره
 معرضها عن تبعي المحسوسات والقوى الجسمانية مجتمع الهم وال فكرة
 في الموجون الواجب الوجون وحده دون شرطه وهي سنج لخياله
 سانع سواه طرد عن خياله جهذا وذا فعه وراض نفسه على ذلك
 ودأب فيه مدة طويلة فرما تمر علمية عده ايام لا يتغير في فيها ولا يتحرك
 وفي خلال شدة مجهدة هنها رعاكانت تغيير عن ذكره وفكرة
 تبع

تَبَيَّنَ النَّوَافِتُ إِذَا دَاهَ فَيَا نَهَا كَانَتْ لَا تَغْيِبُ عَنْهَا فِي وَقْتٍ إِسْتَغْرَاقَةٍ
 بِشَاهِدَةِ الْمَوْجُودِ الْأَوَّلِ الْحَقِّ الْوَاجِبِ الْوَجُودِ فَكَانَ يَسُوءُ ذَلِكَ
 وَيَعْلَمُ أَنَّهُ شَوْبٌ فِي الْمَشَاهِدَةِ الْمُحْضَةِ وَشَرِكَةٌ فِي الْمَلَاحِظَةِ وَمَا زَالَ
 يَطْلَبُ الْفَنَاءَ عَنْ نَفْسِهِ وَالْخَلَاصِ فِي مَشَاهِدَةِ الْحَقِّ حَتَّىٰ تَأْتِيَ
 لَهُ ذَلِكَ فَغَابَتْ عَنْ ذَكْرِهِ وَمَكَرَّرَ السَّهْوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا وَتَبَيَّنَ
 الصُّورُ الْرُّوْحَادِيَّةُ وَالْقَوْيُ الْجَسَدِيَّةُ وَتَبَيَّنَ الْقَوْيُ الْمُفَارَقَةُ لِلْهَوَانِ
 الَّتِي تَبَيَّنَتْ الْنَّوَافِتُ وَالْعَارِفَةُ بِالْمَوْجُودِ وَغَابَتْ ذَاهَةٌ فِي تَبَيَّنَتِ الْنَّوَافِتِ الْعَارِفَةُ بِهِ
 وَتَلَاشَيَ الْكَلْمَ وَأَضَدَهُ حَلْ وَصَارَ هُبَا مُنْتَهَا وَلَمْ يَبْقَ إِلَّا الْوَاحِدُ الْحَقُّ
 الْمَوْجُودُ الْثَابِتُ الْوَجُودُ وَهُوَ يَقُولُ بِعِبْرَةِ الْذِي لَيْسَ مَعْنَى زَادَهُ
 عَلَيْهِ ذَاهَةٌ مِنْ الْمَلَكِ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ فَفِيهِمْ كَلَامٌ وَسَمْعٌ
 ذَهَابٌ وَلَمْ يَعْنِهِ عَنْ فِيهِمْ كَوْنَهُ لَا يَعْرِفُ الْكَلَامُ وَلَا يَتَكَلَّمُ وَاسْتَغْرَفُ
 فِي حَالَةِ تَلَكَّ وَشَاهِدُ مَا لَا عَيْنَ رَأَتْ وَلَا أَذْنَ سَمِعَتْ وَلَا خَطَرَ عَلَىِ
 قَلْبِ بَشَرٍ فَلَا قَعْدَ فِي قَلْبِكَ بِوَصْفِ أَمْرٍ لَمْ يَخْطُرْ عَلَىِ قَلْبِ بَشَرٍ فَانْ قَلْبَكَ
 كَثِيرًا مِنَ الْأَمْرِ الَّتِي قَدْ يَخْطُرُ عَلَيِ قُلُوبِ الْبَشَرِ قَدْ يَتَعَذَّرُ
 وَصَفْهَا فَكَيْفَ بِاَمْرٍ لَا سَبِيلَ إِلَيْهِ خَطُورٌ عَلَىِ الْقَلْبِ وَلَا هُوَ مِنْ عَالَمَةِ
 وَلَا مِنْ طَوْرَةِ وَلَسْتُ أَعْنِي بِالْقَلْبِ جَسْمَ الْقَلْبِ وَلَا الرُّوحُ الَّذِي فِي
 بَحْرِيَفَةِ بَلْ أَعْنِي بِهِ صُورَةِ تَلَكَ الرُّوحِ الْفَائِضَةِ بِقُوَّاهَا عَلَىِ بَدْنِ
 الْإِنْسَانِ فَانْ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْ هَذِهِ الْثَلَاثَةِ قَدْ يَقَالُ لَهُ قَلْبٌ وَلَا سَبِيلٌ
 لِخَطُورِ ذَلِكَ الْأَمْرِ عَلَىِ وَاحِدٍ مِنْ هَذِهِ الْثَلَاثَةِ وَلَا تَبَيَّنَتِ الْعَبَارَةُ

omnes essentiæ præter suam: illa autem ab eo non amovebatur, eo tempore quo visione Entis illius primi, veri necessariò existentis, profundè immergebatur, & hoc ipsum malè habuit; cum sciret hoc etiam mixturam esse in simplici illa visione, & alterius admissionem in isto intuitu; nec desit conari, ut ipse à se evanesceret, & totus esset in visione ista veri illius Entis donec illud esset assecutus; & cœli, & terra, & quæ inter ea sunt, & omnes formæ spirituales, & facultates corporeæ, & omnes facultates à materiâ separatae, quæ sunt essentiæ illæ quæ notitiam habent entis illius, ex ipsius memoriâ & cogitationibus subducerentur, quin & inter illas essentias etiam sua ipsius essentia subducta est, omniâque ad nihilum redacta evanuere, & facta sunt tanquam segregatae atomi; nec quicquam [apud eum] manebat præter [illum qui est] Unus, Verus, Eas existentiæ permanentis, atque ita locutus est ipse dicto suo; (quod non est notio ipsius essentiæ superaddita) * *Cui nunc est regnum? Uni Omnipotenti Deo.* * *Alc.c.* quæ verba ejus intellexit & vocem ipsius audivit, neque sermonis ignorantia, nec quod loqui nesciret, impedivit ipsum, quò minus ipsum intelligeret; itaq; in hunc statum suum profundè se immersit, viditq; illud, quod neq; oculus vidit, neq; audivit auris, neq; venit in cor hominis [ut illud conciperet.]

Jam vero cogitationes tuas ne intendas descriptioni rei illius quæ corde hominis non concipitur. Multa enim ex rebus illis quæ cordibus hominum concipiuntur, difficulter exprimuntur, quantò magis res illa, quam corde concipiendi nulla est via, quæque neq; ex mundo ipsius est, neq; intra illius limites? Per cor autem non intelligo corpus cordis, neque spiritum qui est in ipsius cavitate; sed per illud intelligo formam illius spiritus qui per facultates suas in corpore hominum se diffundit. Unumquodque enim ex his tribus cor dicitur; nulla autem est ratio quâ ab aliquo ex his tribus res ista concipiatur, neque explicatio haberi potest, nisi ejus quod corde concipitur

Epistola Ebn Tophail

concipiatur; adeò ut quisquis statum illum exprimere cupit, petat quod impossibile est, & similis ei sit, qui tinctos colores, quatenus colores, gustare vult, cupitque ut nigrum aut suave sit aut acerbum: nec tamen te dimicemus absque indiciis aliquibus, per quæ indigitemus quod ille videt de mirabilibus stationis illius, per modum similitudinis, non ita ut veritatis fores pulsemus, cum nulla pateat via ad certam notitiam illius quod eo in loco est, nisi illuc accedendo. Et jam audi auribus cordis tui, & perspice oculis intellectus tui illud quod indi- caturus sum; indè forsitan invenies directionem quæ Te ad rectam viam perducat; hanc tecum conditione initâ, ut non exigas à me impresentiarum ulteriorem explicatio- nem coram alloquendo, præter illam quam his chartis trado: angustus enim est campus, & periculum est ver- bis statuere de re, quæ non ita comparata est ut verbis exprimatur.

Dico itaque cum ab essentiâ suâ, omnib[us]que aliis essentiis abstractus esset, nihilque aliud in rerum naturâ cerneret, præter illud Unum, vivum, permanens, videret- que quod videt, deinde rediisset ad alia ipsis diversa aspi- cienda, cum ad se rediret è statu illo suo qui ebrietati similis erat, subiisse ipsi in mentem se non habere esse- tiam, per quam ab essentiâ veri excelsi illius discrepa- ret, & veram rationem essentiæ suæ esse essentiam Veri illius, & illud quod primò arbitratus est esse essentiam suam distinctam ab essentiâ Veri illius, nihil reverâ esse, neque esse omnino quicquam præter essentiam Veri illius; illam autem esse tanquam lumen Solis quod in cor- pora densa incidit, quodque vides in iis apparere: illud enim, licet corpori illi attribuatur in quo apparet, ni- hil aliud reverâ est præter lumen Solis, & amoto cor- pore,

الا عن مَا خطر علیها ومن رام التعبير عن ذلک الحال فقد رام
 مستحيلًا وهو منزلة من يرى ان دين وق الا لوان المصبوعة من حيش
 في الوان ويدل على ان يكون السواد منها حلو او حامضا لاشنا مع
 ذلک لا يخلو عن اشارات ذومي بها الي ما شاهد من عجائب
 ذلک المقام على سبيل ضرب المثال لا على سبيل قرع باب الحقيقة
 ان لا سبيل الي التحقق بما في ذلک المقام الا بالوصول اليه
 فاصبح الان بمعن قلبك وحده ببصر عقلك الي ما اشير اليه
 لعلك ان تجد منه هديا يلقيك على جادة الطريق وشرط
 عليك الا تطلب مني في هذا الوقت مزيد بيان بالمشافهة على
 ما اودعه هنا الازرار فان المجال ضيق والتفصي بالانفاظ على
 امر ليس من شأنه ان يلتفظ به خطر ثم اقول انه لما فني عن ذاته
 وعن تبعي الذوات ولم ير في الوجود الا الواحد الحي القيوم وشاهد
 ما شاهد ثم عاد الي ملاحظة الاغيار عنده ما افاق من حاله قلک
 التي هي شبيهة بالسكر خطر بباله انه لذاته لا يغادر بها ذات
 الحق تعالى وان حقيقة ذاته هي ذات الحق وان الشيء الذي كان
 يظن اولا انه ذات المغايرة لذات الحق ليست شيئا في الحقيقة بل
 ليس ثم شيء الا ذات الحق وان ذلك بمنزلة دور الشمس الذي يقع
 على الاجسام الكثيرة فتارة يظهر فيها فاتحة وان نسب الي الجسم
 الذي يظهر فيه فليس هو في الحقيقة شيئا سوى نور الشمس وان
 رال

زال ذلك الجسم زال ثوره وبقي ثور الشهس بحسبه لم ينقص عن
 حضور ذلك الجسم ولا زاد عنده مغيبة ومهني حدث جسم يصلح لقبول
 مثل ذلك النور قبله فانا عدم الجسم عدم ذلك الغبر ولهم يكن له
 معنا وذقونه عند هذالظن بما كان بان له من اذات الحق عزوجل
 لا تكتثر بوجة من الوجوه وان عله بذاته هو نافعها فلزم عند هذ
 من هذالان من حصل عند هذاته العلم بذاته فقد حصل عند هذاته وقى
 شأن حصل عند هذاته العلم فحصلت عند هذاته الذات وهذاته الذات لا تحصل
 الا عند ذاتها ونفس حصولها هو الذات فانا هو الذات بعينها
 وكن لك جميع الذوات المفارقة لمداده العارفة بتلك الذات الحقة
 التي كان يراها اولا كثيرة وصارت عند هذالظن شيئا
 واحدا وقادت هذاته الشبهة ترسخ في نفسها لولا ان قدره الله
 برحمته وذلقاء به رأيته فعلم ان هذاته الشبهة اذما ثارت عند هذالان من بقايا
 ظلة الاجسام وcycles المحسوسات فان الكثير والقليل والواحد
 والوحدة والجمع والاجتماع والافتراق هي كلها من صفات الاجسام
 وتلك الذوات المفارقة العارفة بذات الحق عزوجل لبرادتها عن
 لمداده لا يجيئ ان يقال انها كثيرة ولا واحد لاس الشهرة اذما هي
 مغایرة الذوات بعضها لبعض والوحدة ايضا لا تكون الا بالاتصال
 ولا يفهم شيء من ذلك الا في اعني امر كثيرة الممتنعة بما ينادى غيرها
 ان العبارة في هذا الموضوع قد تضيق جدا لانك ان عبرت عن ذلك
 الذات

pore, amovetur lumen ipsius, & solum lumen Solis manet, quod non minuitur per corporis illius præsentiam, neque absente illo augetur, & cum contingat corpus ad istiusmodi lumen recipiendum aptum, illud recipit, & ablatio corpore, aufertur etiam ista receptio, & nihil denotat. Invaluit autem apud ipsum hæc sententia, ex eo quod ipsi manifestum visum fuit, essentiam Veri illius, potentis, & gloriosi non multiplicari ullo modo, sed ejus scientiam essentiæ suæ esse ipsam essentiam; & hinc videbatur ipsi necessario consequi, illi, apud quem adesset scientia essentiæ illius, adesse etiam essentiam illius, adesse autem sibi scientiam, ideoque adesse essentiam: hanc enim essentiam non adesse, nisi apud se ipsam, atque ipsam illius præsentiam esse essentiam, ideoque & ipsam illam essentiam: & pari modo omnes essentiæ à materiâ separatae, quæ notitiam habebant veræ illius essentiæ, quas prius tanquam multas aspicerat, secundum hanc sententiam unum quid erant apud illum. Atque hoc dubium se penitus ipsius animo altum infixisset, nisi fuisset Deus ipsum misericordiâ suâ prosecutus, ipsumque directione suâ prævenisset, undè novit dubium. hoc apud se oriri è reliquis obscuritatis corporum, & sordibus rerum sensibilium: Multum enim & Paucum, & Unitatem, & Multiplicitatem, & Collectionem, & separationem esse omnia ex attributis corporum; sed quod ad essentias illas separatas, quæ notitiam habent essentiæ Veri illius, Potentis, & gloriosi, cum à materiâ penitus separatae sint, dici non oportere illas multas esse aut unam, quoniam multiplicitas est ex distinctione aliarum essentiarum ab aliis, & unitas fieri non potest, nisi per conjunctionem, & nihil horum intelligi potest, nisi in compositis notionibus quæ cum materiâ mixtæ sunt, præterea quod angusta & difficilis admodum sic rerum in hoc loco explicatio, quoniam si exprimas quod ad hanc essentias

Epistola Ebn Tophail

essentias separatas pertinet per modum multitudinis, secundum sermonis nostri usum, videretur illud denotare in iis notionem multiplicitatis; illæ autem à multiplicitate immunes sunt; & si exprimas quod ad illas pertinet, per modum separationis, videretur illud unitatis notionem denotare, quæ etiam ipsis contingere non potest.

Et jam videor videre aliquem h̄ic loci consistentem, ex vesperilionibus illis, quorū oculos sol perstringit, se in stultitiae suæ catenâ mouere, dicentem, Utique subtilitate tua modum excessisti, ita ut te semoveris à statu hominum intelligentium, & rationem intelligibilium abjeceris; nam ex iis quæ ab intellectu statuuntur, est Rem aut unum quid esse aut plura; At festinet lente, & de sermonis sui asperitate aliquid remittat, & seipsum suspicetur, & perpendat quæ sunt in hoc abjecto sensibili mundo, in quo ipse continetur, eodē modo quo *Haī Ebn Yekdhan* [ea] perpendit, cum hæc perpendens quodam contemplandi modo, vidi multa esse multiplicitate quæ non poterat cōprehendi, nec limite ullo contineri: tum illa iterum alio contemplandi modo perpendens, vidi ea unum quid esse, dubiūsq; eā in re h̄a sit, nec de eā statuere poterat in unam partem potius quam in alterā: Ita erat, quamvis mundus hic sensibilis locus genuinus sit multiplicitalis & singularitatis, & vera illarum natura ibi intelligatur, & in eo sit separatio, & unio, & in partes secessio, & distinctio, & cōgruentia, & discrepantia: quid ergo de mundo divino cogitabit, in quo non liceat dicere, Omnia, nec Aliqua, nec proferri possit [quicquā] de rebus ad ipsū pertinentibus, verbis quibus assuetæ sunt aures nostræ, quin aliquid de eo conjicias secūs ac se res habet, quēq; haud quisquā notum habeat præter illum qui vidi, cujuisque veraratio non percipiatur, nisi ab eo qui illum assecutus est? sed quod ad illud qd dicit, Hominum intelligentium naturam transgressus es, & rationem intelligibilis abjecisti, hoc ipsi concedimus, ipsūmque cū hominibus suis intelligentibus dimittimus; Intellectus enim

النّوّات المفارقّة بصيغة الجّمع حسب لفظنا هذا اوهم ذلك معنيـ
 الكثرة فيها وهي بريدة عن الكثرة وان انت عبرت بصيغة الافرانـ
 اوهم ذلك معني الاسـحان وهو مستـحيل عليهـها وـكانـي من دقفـ
 على هذا الموضع من الخـفـافـيـشـ الذينـ قـظـلـمـ الشـمـسـ فيـ اـعـيـنـهـمـ
 يـتـحـركـ فيـ سـلـسـلـةـ جـنـوـنـهـ وـيـقـولـ لـقـدـ اـفـرـطـتـ فيـ تـدـقـيقـكـ حتـيـ
 انـكـ قدـ اـنـخـلـعـتـ عنـ غـرـيـزـةـ العـقـلـاـ وـاـطـرـحـتـ حـكـمـ المـعـقـولـ فـارـنـ
 منـ اـحـكـامـ العـقـلـ انـ الشـيـ اـمـاـ وـاـحـدـ وـاـمـاـ كـثـيرـ فـلـيـتـيـدـ فيـ نـمـلـوـاـيـهـ
 وـلـيـكـفـ منـ غـرـبـ لـسـادـهـ وـلـيـتـهـ دـفـسـهـ وـلـيـعـتـبـرـ فيـ الـعـالـمـ الـمـحـسـوسـ
 الـخـسـيـسـ الـذـيـ هـوـ بـيـنـ اـطـبـاقـهـ بـنـحـوـ ماـ اـعـتـبـرـ بـهـ حـيـ بـنـ دـقـظـانـ حـيـشـ
 كـانـ بـيـنـظـرـ فـيـهـ ذـنـبـاـ ماـ فـيـرـاـ كـثـيرـاـ كـثـرـةـ لـاـ قـنـدـحـصـرـوـ لـاـ قـنـدـخـلـ قـنـتـ
 حـدـ ثـمـ دـنـظـرـ بـنـظـرـ اـخـرـ فـيـرـاـ وـاـحـدـاـ وـبـقـيـ فيـ دـلـكـ مـتـرـدـاـ وـلـمـ يـكـنـهـ
 اـنـ يـقـطـعـ عـلـيـهـ بـاـحـدـ الـوـصـفـيـنـ دـوـنـ الـاـخـرـ هـذـاـ وـالـعـالـمـ الـمـحـسـوسـ
 حـقـيقـتـهاـ بـمـ هـنـشـاـ الجـمـعـ وـالـافـرـادـ وـفـيـهـ تـفـهـمـ حـقـيقـتـةـ وـفـيـهـ الـاـنـفـصـالـ وـالـاـنـصـالـ
 وـالـتـحـيـزـ وـالـمـغـاـيـرـةـ وـالـاـنـفـاقـ وـالـاـخـتـلـافـ فـمـاـ ظـنـهـ بـالـعـالـمـ الـاـلـاـهـيـ
 الـذـيـ لـاـ يـقـالـ فـيـهـ كـلـ وـلـاـ بـعـضـ وـلـاـ يـنـطـقـ فـيـ اـمـرـهـ بـلـفـظـ مـنـ
 الـاـلـفـاظـ الـمـسـمـوـةـ لـاـ وـتـوـهـمـ فـيـهـ شـيـ عـلـيـ خـلـافـ الـحـقـيقـةـ فـلـاـ يـعـرـفـهـ لـاـ مـنـ
 شـاهـدـهـ وـلـاـ قـتـبـتـ حـقـيقـتـهـ لـاـعـنـدـ مـنـ حـصـلـ فـيـهـ وـاـمـاـ قـوـلـهـ حـتـيـ
 اـنـخـلـعـتـ عـنـ غـرـيـزـةـ العـقـلـاـ وـاـطـرـحـتـ حـكـمـ المـعـقـولـ فـنـحـنـ دـسـلـمـ لـهـ
 دـلـكـ وـدـمـرـكـهـ مـعـ عـقـلـهـ وـعـقـلـيـهـ فـاـنـ الـعـقـلـ الـذـيـ يـعـنـيـهـ هـوـ وـاـمـشـالـهـ
 اـنـهـاـ

ادما هو القوة الناطقة التي تتصف بـ اشخاص الموجودات المحسوسة
وتفتنها منها المعنى الكلي والعقل الذي يعندهم هم الذين
يذمرون بهذه النظر والنمط الذي كلما منها فيه فوق هذا كلّه فليس
عنه شيء من لا يعرف سوى المحسوسات وكلماتها وليرجع
إلي فرقه الذين يعلمون ظاهرا من الحياة الدنيا وهم عن الآخرة
هم غافلون فان كنت من ذقون بهذا النوع من التلويح والاشارة
إلي ما في العالم الا ظاهر ولا تجعل الغايتها من المعنى * الا ما جرت على **ج** *

العادة بها في تحييدها ايها فـ من ذررها كـ شيئاً مما شاهدـ حـ يـ من
يقطـانـ في مـقـامـ اوـلـيـ الصـدـقـ الـذـيـ قـدـمـ ذـكـرـهـ وـذـلـكـ اـنـهـ بـعـدـ
الـاسـتـغـرـاقـ الـمـحـضـ وـالـفـنـاـ التـامـ وـحـقـيـقـةـ الـوـصـولـ شـاهـدـ لـلـفـلـكـ الـاعـلـىـ
الـذـيـ لـاـ جـسـمـ وـرـاهـ ذـاـنـاـ بـرـيـةـ عـنـ اـمـادـةـ لـيـسـتـ هـيـ ذـاتـ الـوـاحـدـ الـحـقـ
وـلـاـ هـيـ ذـفـنـسـ الـفـلـكـ وـلـاـ هـيـ غـيـرـهـاـ وـكـانـهـاـ صـورـةـ الشـمـسـ الـتـيـ ظـهـرـ
فـيـ مـرـأـةـ مـنـ اـمـراـبـاـ الصـقـيـلـةـ فـاـنـهـاـ لـيـسـتـ هـيـ الشـمـسـ وـلـاـ اـمـراـةـ وـلـاـ هـيـ
غـيـرـهـاـ وـرـاـيـ لـذـاتـ ذـلـكـ الـفـلـكـ الـمـفـارـقـةـ مـنـ الـكـمـالـ وـالـبـهـاـ وـالـحـسـنـ
ماـيـعـظـمـ عـنـ اـنـ يـوـصـفـ بـلـسـانـ وـيـدـقـ عـنـ اـنـ دـكـسـيـ بـحـرـفـ
اوـ صـوـتـ وـرـاهـ فـيـ غـاـيـةـ مـنـ اللـذـةـ وـالـسـرـورـ وـالـغـبـطـةـ وـالـفـرـجـ بـشـاهـدـةـ
ذـاتـ الـحـقـ جـلـ جـلـلـهـ وـشـاهـدـ اـيـضـاـ لـلـفـلـكـ الـذـيـ جـلـيـهـ وـهـوـ فـلـكـ
الـكـوـاـكـبـ الـثـابـتـةـ ذـاـتـ اـبـرـيـةـ عـنـ اـمـادـةـ اـيـضـاـ لـيـسـتـ هـيـ ذـاتـ الـوـاحـدـ
الـحـقـ وـلـاـ ذـاتـ الـفـلـكـ الـاعـلـىـ الـمـفـارـقـةـ وـلـاـ هـيـ غـيـرـهـاـ وـكـانـهـاـ صـورـةـ

iste quem ille & istiusmodi homines volunt, est facultas rationalis quæ rerum sensibilium individua contemplatur, & indè notionem universalem indagat, hominésque, quos vult, intelligentes sunt illi, qui istiusmodi speculatione utuntur: at genus hoc, de quo loquimur, est supra hæc omnia; quare adversus illud aures suas obturet, quisquis nihil ultra sensibilia eorumque universalia intelligit, & ad cœtum suum redeat, eorum sc. qui vitæ hujus mundi res conspicuas cognoscunt de altero minime solliciti: quod si ex illis sis, quibus sufficit hoc indiciorum & signorum genus, quod ad mundum divinum, nec verbis nostris * aliam interpretationem affigis præter eam quæ usitatò iis imponitur, jam ulterius aliquid tibi narrabimus de eo quod *Hai Ebn Yokdhan* vidit in loco isto illorum qui veritatis compotes sunt, quem suprà memoravimus: Illud autem fuit hoc, Postquam planè his immersus fuisset, & à rebus aliis omnino abstractus, ac verè [res istas] comprehensisset, vidit esse sphæræ supremæ, ultra quam nullum est corpus, essentiam à materia immunem, quæ non erat essentia Unius Veri illius, neq; ipsa illa sphæra, neq; tamen quid ab iis diversum, sed erat tanquam solis effigies quæ in speculo aliquo polito appareret. Illa enim neque sol est, neque speculum, neque tamen aliquid ab iis distinctum; viditque sphæræ illi separatæ eam esse perfectionem, splendorem & pulchritudinem, quæ major est quam ut possit lingua exprimi, & subtilior quam ut literis aut voce vestiri possit, & vidit eam esse in summo gradu voluptatis, & gaudii, & exultationis, & lætitiae præ visione veræ illius & gloriosæ Essentiae: sphæræ etiam illi proximæ, quæ est sphæra stellarum fixarum, vidit esse essentiam à materiâ immunem, quæ neque unus Veri illius essentia erat, neque essentia supremæ sphæræ separatæ, neque illa ipsa, neque tamen quid ab iis diversum, sed erat tanquam Solis effigies quæ in speculo conspicitur

* forf. mel.
nec ver-
bis nostris
illam inter-
pretationem
affigis, quæ
&c.

conspicitur in quod reflectitur Solis effigies à speculo alio soli ex adverso posito; viditque esse huic etiam essentiæ splendorem, & decorem, & voluptatem similem ei quam viderat illi esse quæ sphæræ supremæ erat: vidit etiam eodem modo sphæræ illi quæ huic proxima erat, quæ est sphæra Saturni, essentiam esse à materiâ separatam, quæ nulla erat ex his essentiis quas priùs viderat, neque tamen quid ab iis diversum, quæ erat tanquam Solis effigies quæ apparet in speculo in quod reflectitur effigies

* s. in quod reflexa fuerat species à speculo soli, &c.

à speculo * soli ex adverso posito, & vidit huic etiam essentiæ esse ejusmodi splendorem, atque voluptatem quam priori inesse viderat; nec desit videre unicuique sphæræ esse essentiam separatam à materia immunem, quæ non erat ulla ex prioribus essentiis, neque ab iis diversa, quæ erat tanquam solis effigies à speculo in speculum reflexa, ordine juxta dispositionem sphærarum digesto; viditque unicuique harum essentiarum id esse decoris, splendoris, voluptatis, & lætitiae, quod neque oculus vidit, neque audivit auris, quodque in mentem hominis non venit, donec tandem ad mundum generabilem & corruptibilem perveniret, qui est totum illud quod intra lunæ sphæram continetur; & vidit etiam ipsi essentiam else à materiâ separatam, quæ non erat ulla ex essentiis illis quas prius viderat, neque quid diversum ab iis, atque huic essentiæ esse septuagies millenas facies, & unicuique faciei septuagies millena ora, & unicuique ori septuagies millenas linguas, quibus laudabat essentiam Unius illius veri Entis, illamque sanctificabat, & celebrabat indefinenter; viditque huic essentiæ, cui suspicatus est inesse multiplicatatem, licet non esset multiplex, perfectionem & voluptatem similem ei quā prius videbat, atque hanc essentiā esse tanquam solis effigiem, quæ in aquā tremulâ

الشمس التي تظهر في مراة قد انعكست اليها الصورة من مراة
 اخرى مقابلة للشمس ورأي لهذه الذات ايضا من البها والحسن
 واللذة ممثل لما رأى لملوك التي لملوك الاعلى وشاهد ايضا لملوك
 الذي يلي هذا وهو فلك زحل ذاتا مفارقة لمادة ليست هي
 شيئا من الذوات التي شاهد قبلها ولا هي غيرها وكانها صورة الشمس
 التي تظهر في مراة قد انعكست اليها الصورة من مراة * مقابلة
 للشمس ورأي لهذه الذات ايضا ممثل لما رأى لما قبلها من البها
 مفارقة واللذة وما زال يشاهد لكل فلك ذاتا مفارقة بريدة عن المادة
 ليست هي شيئا من الذوات التي قبلها ولا هي غيرها وكانها صورة
 الشمس التي تعكس من مراة الي مراة على رقب مرتبة بحسب
 ترتيب الاقلاع وشاهد لكل ذات من هذه الذوات من الحسن
 والبها واللذة والفرح ما لا عين رأت ولا اذن سمعت ولا خطر على
 قلب بشر الي انتهي الي عالم الكون والفساد وهو تجع حشو
 الذوات فلك القمر فرأي له ذاتا بريدة عن المادة ليست شيئا من الذوات
 التي شاهد قبلها ولا هي سواها وهذه الذات سبعون الف لسان يسبح
 بكل وجه سبعون الف في كل فم سبعون الف لسان يسبح
 بها ذات الواحد الحق ويدرسها ويجد لها لا دفتر ورأي لهذه الذات
 التي تؤهم فيها الكثرة وليس كثيرة من الكمال واللذة ممثل
 الذي رأاه قبلها وكان هذه الذات صورة الشمس التي تظهر في
 ما

ما متدرج قد انعكسـتـ اليـها الصـورـةـ منـ اخـرـ المـراـيـاـ التـيـ
انـهـتـيـ اليـهاـ الـانـعـكـاسـ عـلـيـ التـرـقـيـبـ المـتـقـدـمـ منـ المـرـأـةـ الـأـوـلـيـ
الـتـيـ قـاـبـلـتـ الشـمـسـ بـعـيـنـهـاـ ثـمـ شـاهـدـ لـنـفـسـهـ ذـاـنـاـ مـفـارـقـةـ لـوـجـارـ
أـنـ تـتـبـعـضـ ذـاـتـ السـبـعـيـنـ الـفـ وـجـهـ لـقـلـنـاـ اـذـهـاـ بـعـضـهـاـ وـلـوـلـاـ اـنـ
هـذـهـ الـذـاـتـ حـدـثـتـ بـعـدـ اـنـ لـمـ تـكـنـ لـقـلـنـاـ اـذـهـاـ هـيـ وـلـوـلـاـ اـخـتـصـاصـهـاـ اـخـتـصـاصـهـاـ

* بـنـدـنـهـ عـنـ حـدـوـثـهـ لـقـلـنـاـ اـذـهـاـ لـمـ تـحـدـثـ وـشـاهـدـ فـيـ هـذـهـ الرـقـبـةـ
نـوـاـنـاـ مـمـلـلـ ذـاـنـهـ لـاـ بـدـ اـنـ كـانـتـ ثـمـ اـخـدـمـحـلـتـ وـلـاـ بـدـ اـنـ هـيـ مـعـهـ فـيـ
الـوـجـوـدـ وـهـيـ مـنـ الـكـثـرـةـ فـيـ حـدـ بـحـيـشـ لـاـذـتـنـاـيـ اـنـ جـارـانـ يـقـالـ
لـهـاـكـثـرـةـ اوـهـيـ كـلـهـاـ وـاـهـدـ اـنـ جـارـانـ يـقـالـ لـهـاـ وـاـهـدـ وـرـاـيـ لـذـاـنـهـ
وـلـتـلـكـ الـذـوـاتـ التـيـ فـيـ رـقـبـةـ مـنـ الـحـسـنـ وـالـبـهـاـ وـالـلـذـةـ غـيـرـ الـمـتـنـاهـيـةـ
مـاـلـاـعـيـنـ رـاتـ وـلـاـنـ تـمـعـتـ وـلـاـخـطـرـ عـلـىـ قـلـبـ بـشـرـ وـلـاـيـصـفـهـ الـوـاـصـفـوـنـ
وـلـاـ يـقـلـهـ اـلـوـاـصـلـوـنـ الـعـارـفـوـنـ وـشـاهـدـ ذـاـنـاـكـثـيرـهـ مـفـارـقـةـ لـهـادـةـ ذـوـانـاـ
كـادـهـاـ مـرـاـيـاـ صـدـرـيـةـ قـدـ رـاـنـ عـلـيـهـاـ اـخـبـشـ وـهـيـ مـعـ ذـلـكـ مـسـتـدـبـرـةـ
لـمـرـاـيـاـ الصـقـيـلـسـةـ التـيـ اـرـتـسـمـتـ فـيـهـاـ صـورـةـ الشـمـسـ وـمـوـلـيـةـ عـنـهـاـ
بـوـجـوـهـهـاـ وـرـاـيـ لـهـذـهـ الـذـوـاتـ مـنـ الـقـبـحـ وـالـنـقـصـ مـاـ لـمـ يـقـمـ قـطـ بـيـالـةـ
وـرـاـهـاـ فـيـ الـمـ لـاـ قـنـقـضـيـ وـحـسـرـاتـ لـاـ ذـهـبـيـ قـدـ اـحـاطـ بـهـاـ سـرـارـقـ
الـعـذـابـ وـاـحـرـقـهـاـ ذـارـ اـحـجـابـ وـنـشـرـتـ بـمـنـاشـبـرـ بـيـنـ الـاـنـزـعـاجـ
وـالـاـنـجـذـابـ وـشـاهـدـهـاـهـنـاـ ذـوـاـسـوـيـ هـذـهـ الـمـعـذـبـةـ قـلـوـحـ ثـمـ قـضـمـحـ
وـتـنـفـقـيـنـ ثـمـ قـنـجـلـ فـيـتـبـتـ فـيـهـاـ وـادـعـمـ النـظـرـاـلـيـهـاـ فـرـاـيـ هـوـلـاـعـظـيـهـاـ وـخـطـبـاـ

tremulâ apparet, quæ in se effigiem illam habet reflexam ab ultimo speculorum istorum, ad quod reflexio illa per-veniebat secundum ordinem supradictum à primo speculo ipsi soli ex adverso posito: Tum vidit sibi ipsi esse essen-
tiam separatam, quam, si fieri posset ut essentia illa septu-
agiès millenarum facierum divideretur in partes, diceremus
esse ipsius partē; & nisi hæc essentia de novo producta fuisset
postquam non extiterat, diceremus ipsam eadem esse; & nisi
corpori ipsius propria facta fuisset ubi primum de novo exti-
tit, diceremus eam haud de novo productam fuisse. Atque hoc
ordine vidit alias etiam essentias suæ similes, quæ necessariò
fuerant, tum'dissolvebantur, quæque necessariò unà cum ipso
existebant, eásque tot esse quot non poterant in numerum
referri, si liceret eas plures dicere, aut unum quid esse om-
nes, si liceret eas unum quid dicere; & vidit essentiæ suæ,
iisque quæ in eodem cum ipso gradu erant, decorem & splen-
dorem, & voluptatem infinitam esse, quam neque oculus vidit,
neque audivit auris, neque subiit cor hominis, quamque qui
[alia] describunt non describunt, quamque nemo potest in-
telligere, nisi qui jam eam assecuti noverunt. Et vidit mul-
tas essentias à materiâ separatas, quæ erant tanquam specula
rubiginosa, sordibus obducta, quæ interim politis illis specu-
lis, in quibus impressa erat effigies Solis terga obvertebant &
ab iis facies suas aversas habebant, viditque essentiis hisce
sordes esse ac defectum, quæ ipsi in mentem nunquam vene-
rant; & vidit eas infinitis doloribus affici, & suspiriis quæ
aboliri nequeunt, pœnarum cortinis circumdatas, & adustas
igne veli separationis, & ferris discindi inter repellendum &
attrahendum; vidit etiam hic alias essentias, præter istas,
quæ cruciabantur, quæ apparebant & deinde evanescebant, &
connexæ erant & tum dissolvebantur; & hic se cohibus
illásque benè perpendit, & vidit ingentes terrores, & negotia
magna

magna, & turbam occupatam, & operationem efficacem, & complanationem, & inflationem, & productionem, & destructionem: & parvâ admodum morâ interjectâ ad ipsum iterum sensus sui redierunt, & expperctus est è statu suo isto, qui erat tanquam extasis, & ex hoc loco lapsi sunt ipsius pedes, & apparuit ipsi mundus sensibilis, & absens ab eo factus est mundus divinus: duo enim isti in eodem statu convenire nequeant: hic enim mundus & alter sunt tanquam duæ uxores unius mariti, quarum uni si placueris, alteram ad iteram provocabis.

Quod si dixeris, videtur ex eo quod dixisti de hâc visione, essentias separatas, si in corpore essent perpetuæ durationis quod incorruptibile est, ut sunt cœli, futuras etiam perpetuæ existentiæ, quod si sint in corpore quod tendit ad interitum, ut sunt animalia rationalia, esse & ipsas corruptioni obnoxias, & evanescere, & ad nihilū redigi, secundū similitudinem quā proponuisti de speculis reflectentibus: effigies enim illa nullā habet durationem, nisi propter durationem speculi, cumque corrumperit speculum, effigies etiam certò corrumpitur & evanescit: Dico tibi, quam citò initi foederis oblitus es, fixosque limites transgressus es? annon prius tibi dictum est angustam esse hic interpretationis semitam, & verba ex parte alterutram efficere ut opinentur homines secus ac se res habent? & illud quod opinatus es in hoc te incidere fecit, ut statueres, illud cui aliquid comparatur, & illud quod cum eo comparatur esse ejusdem rationis ex omni parte; illud verò non oportet fieri in quounque genere usitati sermonis, quancò minus hoc in loco, ubi sol, & ipsius lumen, & ipsius effigies, & ipsius representatio, & specula, & in eis conspicuæ effigies, omnia sint res quæ à corporibus non separantur, neque subsistentiam aliquam habent nisi per ea & in eis, ideoque ipsis indigent quod ad suam existentiam, & ablatis illis auferuntur: at Essentiae Divinitate, & Spir-

جسيماً وخلقاً حثيثاً وأحكاماً بل يغاً وتسوية ونفعها وانشاً وفسخها
 هو إلا ان ثبتي قليلاً فعادت اليه حواسه وتنبه من حالة تلك
 التي كانت شبيهة بالغشى وزلت قدمه عن ذلك المقام ولاح له
 العالم المحسوس وغاب عن العالم الالهي ان لم يكن اجتماعهما في
 حال واحدة اذا الذبيها والآخرة كضربيهن ان ارغبت لحدائهما
 اسخطت الأخرى فان قلت يظهر مما حكيمه من هذه المشاهدة
 ان النروات المفارقة ان كانت لجسم دائم الوجود لا يفسد كالافلاك
 كانت هي ايضاً دائمة الوجود وان كانت لجسم ينول الي
 الفساد كالحيوان الناطق فسدت هي ايضاً وانه محلت وتلاشت
 حسب ما ممثلت به في مرآها الانعكاس فان الصورة لا ثبات لها إلا
 بثبات المرأة فانها فسدت المرأة صبح فسان الصورة وانه محلت هي
 فاقول لك ما اسرع ما نسيت العهد وحلت عن الربط الميتقدم
 اليك ان مجال العبارة هنا ضيق وان الالغاظ على كل حال
 ذوهم غير الحقيقة وذلك الذي توهنه انما اوقعك فيه ان جعلت
 لمنثال والممثل به على حكم واحد من تبع الوجود ولا ينبغي ان
 المخاطبات يجعلن ذلك في اصناف المخاطبات المعتمدة فكيف هاهنا والشمس
 ونورها وصورتها وتشكلها والصور الحاصلة فيها كلها اموراً
 غير مفارقة الاجسام ولا قوام لها إلا بها وفيها فلذ لك افتقرت في
 وجودها اليها وبطلت ببطلانها وأما النروات الالهية والروحانية
 فانها

فاذهبها كلها ببرقة عن الأجسام ولو احتجها ومنزهه غاية التبرقة عنها فلن
 ارتباط ولا تعلق لها بها وسوا بالاضافة اليها بطلان الأجسام او ثبوتها
 وجودها او عن مها وادها ارتباطها وتعلقها بذات الواحد الحق
 الوجون الواجب الوجون الذي هو اولها ومبادرها وسببها وموحدها
 وهو يعطيها الدوام ويدمرها بالبقاء والتسرب ولا حاجة بها الي
 الأجسام بل الأجسام محتاجة اليها ولو جاز عن مها لعدمت الأجسام
 فاذهبها كلها كما اذ لو جاز ان تعدم ذات الواحد الحق تعالى
 وتقديس عن ذلك لا الله الا هو لعدمت هذه الذوات كلها ولعدمت
 الأجسام ولعدم العالم الحسي باسره ولم يبق موجود اذ الكل مترقب
 بعنهه ببعض العالم المحسوس وان كان تابعا للعالم الالهي شبيه
 الظل له والعالم الالهي مستغن عنہ وبرى منه فاذهب مع ذلك قد
 يستحيل فرض عنده ان هو تابع للعالم الالهي وادها فسادها ان يبدل
 لا ان يعدم بالجملة وذلك نطق الشهاب العزيز حمیش ما وقع هذا
 المعنى في تسيير اجبار وتصييرها كالعهن والناس كالغراش
 وتكوير الشهس والقمر وتفجير البحار يوم تبدل الارض غير الارض
 والسماءات فهذا القدر الذي امكنتني الان ان اشير اليك به فما في
 شاهده حتى بن يقظان في ذلك المقام الكريم فلا قلت مس الزباده يقطان
 عليه من جهة اللفاظ فان ذلك كما متذر واما دمام خبره لا لفاظ
 فساده عليه ان شا الله واده لما عاد الي العالم المحسوس وذلك
 بعد

ritus Heroici, omnes à corporibus immunes sunt iisque quæ ea consequuntur, & ab iis quam longissimè distant, nec ulla est inter ea connexio, nec illorum ulla ab his dependentia, ut perinde sic eorum respectu utrum auferantur corpora aut maneant, utrum existant an non: eorum autem connexio & dependentia est ab Essentia Unius Veri illius Entis necessariò existentis, quod est primum eorum, eorumq; principium, eorumque causa, quæ facit ut existant, iisque durationem tribuit, ipsisq; continuationem & perpetuitatem suppeditat: neq; corporibus indigent, sed corpora illis indigent, & si fieri posset ut auferrietur illi, auferrentur etiam corpora; illi enim sunt eorum principia: quemadmodum si posset supponi essentiam unius Veri illius excelsi & sanctissimi, & à tali quopiam semoti, (*Non est prater ipsum Deus*) auferri posse, auferrentur etiam omnes hæc essentiæ, & auferrietur corpora, & evanesceret totus hic mundus sensibilis, nec quicquam permaneret, cum hæc omnia mutuam habeant connexionem. licet autem mundus sensibilis mundum divinum tanquam ipsius umbra sequatur, & mundus divinus eo non indigeat, & ab eo immunis sit, tamen ipsius ablationem supponere absurdum est, quoniam sequitur mundum divinum, sed in hoc consistit ipsius corruptio ut mutetur, non ut in privationem penitus abeat: (& de hoc locutus est liber iste pretiosus ubi notio hæc incidit, *de movēdis montibus, ut fiant instar lanæ, & homines [fiant] tanquam pyrallides, & de obscuratione Solis & Lunæ, & eruptione marium die illo quo terra in aliam terram mutabitur, & coeli, similiter:) & hæc summa est ejus quod impresentiarum tibi indicare possum de eo quod Hai Ebn Yokdhan vidi in statu illo illustri; nec quæras ut quicquam de eo ulterius verbis mandetur, est enim illud quasi impossibile. Sed quod ad absol- vendam ipsius historiam spectat, illud tibi, volente Deo, deinceps, exponam. Ubi ad mundum sensibilem reversus est, hoc est,

* Alc.c.
Altacwir
&c.
Akareab.

est, postquam digressus erat, quò digressus est, fastidivit vitæ molestias, & summo desiderio vitæ ulterioris laboravit, quæsivitque redditum ad illum [speculationis] locum eodem modo, quo illum priùs quæsiverat; donec illum minori labore quam priùs, esset assecutus, atque in eo secundâ vice diutius quam priori permanxit: Tum ad mundum sensibilem reversus est, deinde iterum se ad locum suum [speculationis] assequendum accinxit, qui ipsi facilior'aditu, quam primâ aut secundâ vice, fuit; diuturniorque fuit ipsius in eo commoratio, nec desit ratio nobilem illum statum assequendi ipsi facilior fieri, ipsiusque in eo commoratio diuturnior, repetitis vicibus, donec eò progressus esset, ut ipsum pro libitu suo assequi posset, neque, nisi quando vellet, ab eo discederet. huic ergò loco suo adhæsit, nec ab eo recessit, nisi cum corporis necessitas postularet, quam eò jam paucitatis redigerat, ut vix minor reperiri posset: atque inter hæc omnia optabat, ut Deus potens & gloriosus illum prorsus liberaret à corpore suo, quod ipsum ab illo loco avocabat; & ut voluptati suæ perpetuò totus vacaret, & à dolore illo immunis esset, quo afficiebatur quoties à statu illo ob necessitatem corporis averteretur: & in hoc statu suo permanxit donec septimum septenarium ab origine suâ transiisset, h. e. quinquaginta annos; tum vero contigit ipsi Asalis sodalitum: narratio verò illius cum ipso congressus ea est quæ posthac, Deo volente, sequetur. Ferunt esse insulam propinquam insulæ isti in quâ natus est Hai Ebn Yokdhan, secundum alteram duarum sententiarum discrepantium de modo ortus ipsius, in quam se recepit secta quædam è probis illis sectis, quæ aliquem antiquorum prophetarum piæ memoriae autorem habuerunt; secta sc. quæ omnia revera existentia per confitatas, para-

بعد جولاته حيث جال بهم تكاليف الحياة وأشده شوقه إلى
الحياة القصوى فجعل يطلب العودة إلى ذلك المقام بال نحو الذي
طلبها أولاً حتى وصل إليه بآيسر من السعي الذي وصل به أولاً وام
فيه قادها مدة أطول من الأولى ثم عاد إلى عالم الحسن ثم تكلف
الوصول إلى مقامه بعد ذلك فكان أيسر عليه من الأولى والثانية
وكان دوامه فيه أطول وما زال الوصول إلى ذلك المقام الكريم
يريد عليه سهولة والدوام فيه يزيد طولاً مدة بعد مدة حتى صار بعده
يصل إليه متى شاء ولا ينفصل عنه إلا متى شاء فكان دلازم مقامه ذلك
ولا ينتهي عنه إلا لضرورة بدنه التي كان قد قللها حتى كان
لا يوجد أقل منها وهو في ذلك كله يتمنى أن يربحة الله عزوجل
من كل بدن الذي يدعوه إلى مفارقة مقامه ذلك فيتخلص
إلي لنقة تخلصاً دائماً ويبقى بما يجده من الالم عن الأعراض عن
مقامه ذلك الذي * صورة للبدن ويعني على حالته تلك حتى اناف
على سبعة أسابيع من منشأة ون ذلك خمسون عاماً وحياته اتفقت
له صيغة أسال وكان من قصته معه ما يعادى ذكره بعد هذا أن شاء
الله تعالى ذكره أن جزيرة قررتها من الجزيرة التي ولد بها حتى
بن يقطان على أحد القولين المخالفين في صفة مبنائه أن قلت إليها
ملة من العدل الصالحة الماخوذة عن بعض الأنبياء ألمقدمين
صلوات الله عليهم، وبحاتم ملة محاكيه الجامع الموجوين
الحقيقة

*
ضرورة

الْحَقِيقَيْةُ بِالْأَمْثَالِ الْمُخْرُوبَةِ الَّتِي تُعْطِي خَيَالَاتٍ بِذَلِكِ الشَّيْءِ
 وَتَثْبِتُ رَسُومَهَا فِي النُّفُوسِ حَسْبِ مَا جَرَتْ بِهِ الْعَادَةُ فِي مُخَاطَبَةِ
 الْجَهْوَرِ فَمَا زَالَتْ تَذَكَّرُ الْمَلَةُ تَنْتَشِرُ بِتَمْلِكِ الْجَزِيرَةِ وَتَتَقَوَّيُ وَتَظَهَرُ حَتَّى
 قَامَ بِهَا مُلْكُهَا وَجَلَ النَّاسُ عَلَى التَّرَازِيمَهَا وَكَانَ قَدْ دَشَّا بِتَمْلِكِ
 الْجَزِيرَةِ فَتَبَيَّنَ مِنْ أَهْلِ الْفَضْلِ وَالرَّغْبَةِ فِي الْخَيْرِ يَتَمَمِي أَحَدُهُمَا اسْلَامًا
 وَالْأَخْرُ سَلَامًا فَتَلَقَّيَا تَذَكَّرَ الْمَلَةِ وَقَبْلَهَا احْسَنَ قَبْولٍ وَاحْدَنَا ادْفَسَهُمَا
 بِالْتَّرَازِيمَ تَبَعُّ شَرَاعِهَا وَلِمَوَانِيَّةِ عَلَى اعْمَالِهَا وَاعْطَبَا عَلَى ذَلِكِ
 وَكَانَا يَتَفَقَّهَانِ فِي بَعْضِ الْأَوْقَاتِ فِيمَا وَرَدَ مِنْ الْفَاعَلِ تَذَكَّرَ
 الشَّرِيعَةُ فِي صَفَةِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَ وَمَلَادِيَّتَهُ وَصَفَاتِ الْمَعَادِ وَالثَّوَابِ
 وَالْعَقَابِ فَمَا اسْأَلَ مِنْهُمَا فَكَانَ أَشَدُ غُصْنًا عَلَى الْبَاطِنِ
 وَأَشَّثَرَ تَثْوِرًا عَلَى الْمَعْانِي الْرُّوحَانِيَّةِ وَاطَّمَعَ فِي التَّوَادِلِ وَامْتَأْنَى
 سَلَامًا صَاحِبَةَ فَكَانَ أَكْثَرُ احْتِفَاظًا بِالظَّاهِرِ وَأَشَدَّ بَعْدًا
 عَنِ التَّوَادِلِ وَأَوْقَفَ عَنِ التَّنْصُرِ وَالْتَّامِلِ وَكَلَاهُمَا مُجَدٌ فِي
 الْأَمْمَالِ الظَّاهِرَةِ وَمُحَاسِبَةِ النُّفُوسِ وَمُجَاهِدَةِ الْهُوَى وَكَانَ فِي تَذَكَّرِ
 الشَّرِيعَةِ أَقْوَالٌ تَجْمَلُ عَلَى الْعَزْلَةِ وَالْإِذْفَرَانِ وَتَدَلُّ عَلَى أَنَّ الْفَوزَ
 وَالْإِنْجَاحَ فِيهِمَا وَأَقْوَالٌ أَخْرُجُوكُلُّهُمَا عَلَى الْمُعَاشَةِ وَمُلَازِمَةِ الْجَمَاعَةِ
 فَتَعْلَقُ اسْأَلَ بِطَلْبِ الْعَزْلَةِ وَرَجَحَ الْقَوْلُ بِهَا مَا كَانَ فِي طَبَاعَةِ
 مِنْ دَوْلَمَ الْفَكَرَةِ وَمُلَازِمَةِ الْعُبَرَةِ وَالْغُصُوصِ عَلَى الْمَعْانِي وَأَكْثَرَ مَا
 كَانَ يَتَنَاهِي لَهُ أَمْلَهُ مِنْ ذَلِكَ بِالْإِذْفَرَانِ وَتَعْلَقُ سَلَامًا
 بِمُلَازِمَةِ

parabolas indicabat, quæ phantasiæ rerum illarum imagines repræsentarent, earumque impressiones hominum mentibus infigerent, uti fieri solet, in sermonibus ad vulgus institutis. Non desit verò secta illa se in insulâ illâ diffundere & prævalere, atque innotescere, adeo ut illam amplexus esset Rex ejus aliósque cogeret ei adhærere.

Nati autem erant in eâdem insulâ duo viri egregii, & boni appetentes, (quorum alteri nomen erat Asal, alteri Salaman) qui sectæ illi occurrentes eam optimo modo amplexi sunt, & se ad omnia illius præcepta observanda accinxerunt, & in ejus operibus continuè versati sunt, atque eum in finem societatem inierunt. Aliquando autem inquirebant in illud quod verbis legis traditum erat de descriptione Dei sublimis & gloriosi, & de Angelis ipsius, deque descriptionibus, resurrectionis, & remunerationis, & pœnæ futuræ. Jam quod ad Asalem, alterum ex illis duobus, ille ulterius rerum intima scrutabatur, & mysticos sensos magis indagabat, & studiosus erat ea interpretandi: Salaman autem socius ejus, exteriora maximè observabat, se ab interpretationibus magis cohibens, & à curioso [rerum] examine & speculatione abstinens: erat interim uterque ipsorum sedulus in operibus externis, & seipſis ad rationem revocandis, & oppugnandis affectibus. Erant verò in lege illâ dicta quædam, quæ homines ad solitudinem, & vitam solitariam hortari videbantur, atque indicare in iis [sicam esse] felicitatem & salutem: alia autem quæ homines ad consortium, & ad hominum societatem amplectendam hortari videbantur; Asal igitur mentem suam solitudini quærendæ addicebat, & dicta illa præposuit quæ eo tendebant, cum naturâ perpetuæ contemplationi deditus esset, rerumque explicationibus quærendis, & scrutandis significationibus; maxima enim hujus rei [asse- quendæ] spes ipsi se ex vitâ solitariâ obtulit: Salaman verò societati

societati addictus erat, & dicta illa quæ eò tendebant, maxi-
mi pendebat, præ eo qui ipsius naturæ inerat metu contempla-
tionis, & subtilioris examinis; videbaturq; ipsi consortium illud
esse quod malas cogitationes abigeret, & sententias amoveret,
quæ se[ipsius animo] ingerebant, & à dæmonum instigati-
onibus abduceret. Eorum ergò quod ad hanc opinionem dis-
sensio in causâ fuit ut à se invicem recederent.

Jam verò Asal de insulâ illâ audiverat in quâ memoratum est
Hai Ebn Yokdhan originem suam habuisse, & ipsius fertilitatē
& commoda, aërisque temperiem noverat, atqne in illam
secessum præstitum quod sibi in votis erat. statuit ergò
eò proficisci, ibique se quod ad vitæ reliquum ab hominum
consortio subducere. Omnibus itaq; quas habuit facultatibus
conquisitis earum parte navim conduxit quæ ipsum in insu-
lam illam veheret, reliquum pauperibus dispersit, & amico suo
Salamani valedicens se pelago commisit: ac nautæ illum in
insulam transportantes, cum in littore exposuissent ab ipso
discesserunt. Atque ita Asal in insulâ illâ mansit Deo Potenti
& gloriose serviens, illum magnificans, & gloria ipsius no-
mina, & excelsa attributa meditans, nec interpellata est ipsi
mens, nec cogitationes turbatæ. Cumq; ipsi victu opus esset,
sumpsit de fructibus insulæ istius, aut rebus quæ ibi venan-
do caperet, quantum fami suæ sufficeret: Atque in hoc statu
aliquamdiu permanxit, summâque fruebatur voluptate, &
maximâ tranquillitate, ex colloquio cum Domino suo, viditq;
quotidiè è beneficiis ejus & pretiosissimis ipsius donis, atq; ex
eo qd in promptu ipsi sisteret ea quæ quærebat, quæq; ad vi-
ctū necessaria essent illud qd fidei ipsius certitudinē confirma-
ret ipsique solatium præberet. Interea Hai Ebn Yokdhan to-
tus erat sublimibus speculationibus suis occupatus, neq; è
caveâ suâ prodibat nisi semel in septimanâ, ut victum qui oc-
curreret sibi sumeret, ideoque Asal primâ statim vice in
ipsum non incidit, sed insulæ extrema obambulans, &

بِمُلَازِمَةِ الْجَمَاعَةِ وَرَجِيمَ الْقَوْلِ بِهَا لِمَا كَانَ فِي طَبَاعَةِ مِنْ الْجَمِينِ عَنْ
 الْفَكْرَةِ وَالْتَّصْرِفِ فَكَانَتْ مُلَازِمَةُ الْجَمَاعَةِ عِنْدَهُ مِمَّا يُذْرَا الْوَسَاسَ
 وَيُرِيدُ الظَّنُونَ الْمُعْتَرِضَةَ وَيُعَيِّنُ مِنْ هَزَّاتِ الشَّيَاطِينِ فَكَانَ اخْتِلَافُهُمَا
 فِي هَذَا الرَّأْيِ سَبِيلٌ افْتِرَاقُهُمَا وَكَانَ اسْأَلَ قَدْ سَمِعَ عَنِ الْجَرِيْرَةِ
 الَّذِي ذَكَرَ أَنَّ حَيِّ بْنَ يَقْظَانَ تَكُونُ بِهَا وَعْرَفَ مَا بِهَا مِنَ الْخَصَبِ
 وَالْمَرَاقِفِ وَالْهَوَى الْمُعْتَدِلِ وَأَنَّ الْأَذْفَرَانِ بِهَا يَتَنَاهِي مُلْتَمِسُهُ فَأَبَاعَ عَلَى
 أَنْ يَرْتَحِلَ إِلَيْهَا وَيَعْتَزِلَ النَّاسَ بِهَا بِعَيْنَةِ عَمَّرَةٍ فَجَعَ مَا كَانَ لَهُ مِنْ
 الْمَالِ وَأَكْتَرَى بِبَعْضِهِ مَرْكَبَا فَجَلَّهُ الْجَرِيْرَةُ وَفَرَقَ بِأَقْيَاهِ
 صَاحِبِهِ فَعَلَى الْمَسَاكِينِ وَوَعِيْعَ صَاجِهِ سِلَامَارِ وَرَكَبَ مِنْ أَبْحَرِ فَجَلَّهُ
 الْمَلَاحُونَ إِلَيْهِ تَلَكَ الْجَرِيْرَةُ وَوَضَعُوهُ بِسَاحِلِهَا وَانْفَصَلُوا عَنْهُ فَبَقَى
 اسْأَلَ بِتَلَكَ الْجَرِيْرَةِ يَعْبُدُ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ وَيَعْظُمُهُ وَيَقْدِسُهُ وَيَفْكِرُ فِي
 اسْمَادِهِ الْحَسَنِيِّ وَصَفَاتِهِ الْعَلِيَّا فَلَا يَنْقُطُعُ خَاطِرَهُ وَلَا تَنْكُرُ فَكَرَّهُ
 وَإِنَّ احْتِاجَ إِلَيْهِ الْغَذَا تَنَاوَلَ مِنْ ثَمَرَاتِ تَلَكَ الْجَرِيْرَةِ وَصَبَرَهَا مَا
 يَسْدِدُ بِهِ جَوْعَتَهُ وَاقْتَامُ عَلَيْهِ تَلَكَ الْحَالَ مِنْهُ وَهُوَ فِي أَقْمَ غَبَطَةٍ وَأَعْظَمُ
 أَنْسُسٍ بِمَنْاجَاهَةِ رَبِّهِ وَكَانَ فِي كُلِّ يَوْمٍ يَشَاهِدُ مِنَ الطَّافَةِ وَمِنْ رَأْيَاهَا تَحْفَةٌ
 وَتَبَسِيرٌ عَلَيْهِ فِي مَطَالِبِهِ وَغَذَا يَعْلَمُ مَا يَتَبَتَّ يَقِينَهُ وَيَقْرَعُ عَيْنَهُ وَكَانَ
 فِي تَلَكَ الْمَدَّةِ حَيِّ بْنَ يَقْظَانَ شَدِيدُ الْإِسْتَغْرَافِ فِي مَقَامَاتِ الْكَرِهَةِ
 فَكَانَ لَا يَبْرُحُ عَنْ مَغَارَتَهِ الْأَمْرَةِ فِي الْأَسْبَوعِ لِتَنَاوَلِ مَا سَنَحَ مِنْ
 الْغَذَا فَلَذْ لَكَ لَمْ يَعْتَرِ عَلَيْهِ إِسْأَلَ بِأَوْلَ وَهَلَةٍ بَلْ كَانَ يَتَطَوَّفُ
 بِمَا كَنَافَ

بـا كـناف تـلك الجـزـرـة ويـسـيـع فـي اـرـجـاـهـا فـلـا يـرـي اـنـسـيـا وـلـا
 يـشـاهـد اـثـرـا فـيـرـيـنـ بـذـلـك اـنـسـهـ وـذـنـبـسـطـ ذـفـسـهـ لـمـا كـانـ قـدـ عـزـمـ عـلـيـهـ
 مـنـ التـنـاسـيـ فـيـ طـلـبـ، العـزـلـةـ وـالـانـفـرـانـ الـيـ اـنـ اـتـفـقـ فـيـ بـعـضـ تـلـكـ
 الـاـوـقـاتـ اـنـ خـرـجـ حـيـ بـنـ يـقـظـانـ لـالـتـمـاسـ غـذـاـيـهـ وـاسـالـ قـدـ الـمـ بـتـلـكـ
 الجـهـةـ فـوـقـعـتـ عـيـنـ كـلـ وـاحـدـ مـنـهـا عـلـىـ الـاـخـرـ فـاـمـا اـسـالـ فـلـمـ
 يـشـكـ اـنـهـ مـنـ الـعـبـادـ اـمـنـقـطـعـيـنـ وـصـلـ الـيـ تـلـكـ الجـزـرـةـ لـطـلـبـ
 العـزـلـةـ عـنـ النـاسـ كـمـاـ وـصـلـ هـوـاـلـيـهـاـ فـخـشـيـ اـنـ هـوـ تـعـرـضـ لـهـ وـتـعـرـفـ
 بـةـ اـنـ يـكـونـ ذـلـكـ سـبـبـاـ لـفـسـانـ حـالـةـ وـعـاـيـقـاـ دـيـنـةـ وـدـيـنـ اـمـلـةـ وـاـمـاـ حـيـ
 بـنـ يـقـظـانـ فـلـمـ بـدـرـ مـاـ هـوـ لـانـهـ لـمـ يـرـأـ عـلـيـ صـورـةـ شـيـ مـنـ الـحـيـوـاـنـاتـ
 الـتـيـ كـانـ قـدـ عـاـيـنـهـاـ قـبـلـ ذـلـكـ وـكـانـ عـلـيـهـ مـدـرـعـةـ سـوـدـاـ مـنـ شـعـرـ
 وـصـوـفـ فـظـنـ اـنـهـاـ لـبـاسـ طـبـيـعـيـ فـوـقـ يـنـتـعـجـبـ مـنـهـ مـلـيـاـ وـوـلـيـ اـسـالـ
 هـارـبـاـ مـنـهـ خـيـفـةـ اـنـ يـشـغـلـهـ عـنـ حـالـةـ فـاقـةـ فـيـ حـيـ بـنـ يـقـظـانـ اـثـرـةـ / شـرـحـ
 مـاـكـانـ فـيـ طـبـاعـهـ مـنـ الـبـحـثـ عـنـ حـقـاـيـقـ الـاـشـيـاـ فـلـاـ رـاـهـ يـشـتـدـ فـيـ
 الـهـرـبـ خـنـسـ عـنـهـ وـتـوـارـيـلـهـ حـتـيـ ظـمـنـ اـسـالـ اـنـهـ قـدـ اـنـصـرـفـ عـنـهـ
 وـتـبـاعـدـ مـنـ تـلـكـ الجـهـةـ فـشـرـعـ اـسـالـ فـيـ الـصـلـةـ وـالـقـرـةـ وـالـدـعـاـ وـالـبـكـاـ
 وـالـتـضـرـعـ وـالـتـواـجـدـ حـتـيـ شـغـلـهـ ذـلـكـ عـنـ كـلـ شـيـ فـجـعـلـ حـيـ بـنـ
 يـقـظـانـ يـتـقـرـبـ مـنـهـ قـلـيـلـاـ فـلـيـلـاـ وـاسـالـ لـاـ يـشـعـرـ بـهـ حـتـيـ دـيـنـ بـكـيـشـ قـلـيـلـاـ
 يـسـعـ قـرـاقـهـ وـتـسـبـيـحـهـ وـشـاهـدـ خـصـوـعـهـ وـدـكـاهـ فـيـمـعـ صـوتـاـ حـسـنـاـ
 وـحـرـوفـاـ مـنـظـمـهـ لـمـ يـعـهـدـ مـثـلـهـاـ مـنـ شـيـ مـنـ اـصـنـافـ الـحـيـوـاـنـ وـنـظـرـ
 الـيـ

oras circuiens, nec hominem quempiam vidit, nec cuiusquam vestigia percepit, unde aucti est ipsi lætitia, & oblectatus animus respectu ejus quod sibi proposuerat; nempe, ut solitudinem & recessum summoperè quæreret; donec aliquando eveniret, ut prodeunte Hai Ebn Yokdhan ad quærendum sibi viatum, quo tempore Asal se eodem receperat, alter in alterum oculos conjiceret. Ac Asal quidem non dubitavit quin esset quidam è religiosis solitudini deditis, qui in eam insulam se recepisset ut se ab hominum consortio subduceret, uti & ipse illac accesserat; metuitque ne si ipsi occurreret & se notum faceret, in causâ esset ut statum ipsius turbaret, essetque impedimentum inter ipsum & spem suam interpositum: At Hai Ebn Yokdhan minime novit quid rei esset, quoniam vidit illum nullum ex animalibus quæ prius viderat, formâ referre: cùmque indurus esset tunicâ nigrâ ex pilis & lana, quam putavit nativum quoddam tegumentum esse, diu valde mirabundus stetit: at avertens se Asal ab eo fugit, metuens ne ab eo circa quod occupatus fuerat ipsum distineret; Hai autem Ebn Yokdhan ipsum insequutus est ex innatâ sibi cupiditate veritatem rerum indagandi, cùmque videret illum summis viribus fugam capessere, se subtraxit atque occultavit, adeò ut cogitaret Asal eum à se recessisse, & longius ab illâ parte abiisse; ideoque cœpit Asal se ad preces & lectionem recipere, & ad invocationem & fletum, & supplicationem, & querimonias, donec ea ipsum ab omni aliâ re averterent. Paulatim interim ipsi appropinquavit Hai Ebn Yokdhan, Asale ipsum non animadvertente, donec ipsi adeo propinquus esset ut lectionem ipsius audiret, & laudationes, humilèmque ipsius gestum videret & planctum, undè jucundam vocem audivit, literâsque in ordinem digestas cujusmodi nihil antea percepérat à quovis animalium genere; formam

etiam

etiam ipsius & lineamenta intuitus, vidit illum ejusdem secum formæ esse, patuitque ipsi tunicam quâ amictus erat non esse pellem naturalem, sed habitum aliundè sump-tum, instar vestitus sui; & cum submissi gestus ipsius decorum videret, & supplicationis ipsius & fletus, non dubitavit quin esset ille una ex essentiis, quæ Veri illius notitiam habebant, ac proindè desiderio erga eum ferebatur, videre cupiens quid rei cum ipso esset, & quid fletus istius & supplicationis causa esset. Propius igitur ad ipsum accessit, donec illud animadvertisens Asal cursum intenderet: Hai etiam Ebn Yokdhan summis viribus ipsum insectatus est donec ipsum assequeretur præ vi & potentia quam ipsi tribuerat Deus, & scientiæ & corporis, ipsumque prebenderet & teneret ut aufugere non posset. Cum ergò ipsum intueretur Asal villosis animalium pellibus vestitum, promissaque adeo comâ ut magnam [corporis] ejus partem tegeret, videretque quam velox cursu esset, & pollens viribus, ab ipso maxime timuit, cæpitque illum demulcere, & verbis rogare quæ Hai Ebn Yokdhan non intellexit, nec novit quid esset, nisi quod observaret in illo timoris indicia; ipsum ergò deliniebat vocibus quas ab animalibus quibusdam didicerat, caputq; ipsius, & cervicis latera manu demulcens, ipsi ad blanditus est, lætitiaeque & gaudii speciem præ se tulit, donec sedaretur Asalis metus, & cognosceret illum nihil sibi mali velle. Asal autem jam olim præ studio erga notitiam interpretationis rerū, plerasq; linguas didicerat, eratq; ipsarū peritus; cæpit itaq; Hai Ebn Yokdhanum compellare & de ipsius statu rogare quâcunq; linguâ novit, & conatus est efficere ut intelligeret. Hoc autem efficere non poterat: Hai etiam Ebn Yokdhan in his omnibus miratus est illud quod audivit, nec novit quid esset, nisi quod conspicuus esset ipsi vultus illius serenitas, & benevolentia. Ita uterq; ipsorum alterius conditionem miratus est. Habebat autem secum

Asal

البي اشكاله وخطيبه فراها على صوره وتبين له ان المدرعة التي عليه
ليست جلدا طبيعيا واما هي لباس متخف ممثل لباسه هو ولما رأي
حسن خشوعه وتصرعه وبكاءه لم يشك في انه من الذوات العارفة
بالحق فتشوق اليه واراد ان يرب ما عنده وما الذي اوجب بكمه
وتصرعه فزاد في الدنو منه حتى احس به اسال فاشتد في العدو
واشتد حي بن يقطان في اذره حتى التحق به ما كان عطاه الله
من القوة * والبساطة في العلم والجسم فالتزمه وقبض عليه ولم يكنا
والبطشة من البراح فلما نظر اليه اسال وهو محدث **بجلود الحيوانات** ذات
الذمار وشعره قد طال حتى جلل كثيرا منه ورأي ما عنده من
سرعه الحضر وقوه البطش فرق منه فرقا شديدا وجعل يستعطفه
ويرغبه اليه بكلام لا يفهمه حي بن يقطان ولا يدرى ما هو غير اذنه
يحيز فيه شمائل الجزع فكان يونسها باصوات كان قد ذعلها
من بعض الحيوانات وتجدر يده على راسه ويسع اعطاوه ويده ملق
اليه ويظهر البشر والفرح به حتى سكن جاش اسال وعلم انه لا يردد
به سوا و كان اسال قد يما لمحبة في علم التوازن قد تعلم اكثير
الالسن ومهير فيها يجعل يكلم حي بن يقطان ويسأله عن شاده
 بكل لسان يعلمها ويعالج افهامه فلا يستطيع وهي بن يقطان في
ذلك كله يتعجب مما يسمع ولا يدرى ما هو غير اذنه يظهر له البشر
والقبول فاستغرب كل واحد منها امر صاحبه وكان عند اسال
بقيمه

حقيقة من زاد شأن قد استصعبه من الجريدة المغورة فجريدة اليحيى بن يقطان فلم يدر ما هو لاذ له لم يكن شاهده قبل ذلك فاصل منه اسال وشار اليه ليأكل فتكر حي بن يقطان فيما كان عقد على نفسه من الشروط في تناول الغذا ولم يدر اصل ذلك الشيء الذي قدم له ما هو وهل يجوز له تناوله ام لا فما متنع عن الاكل ولم ينزل اسال يرغبه اليه ويسقطه وقد كان اولع به حي بن يقطان فخشى ان دام على امتناعه ان يوحشه فاقدم على ذلك الزاد واكل منه فلما ذاق منه واستطابه بدئ لة سو ما صنع من تفضي عهوده في شرط الغذا وندم على فعله واراد الانفصال عن اسال والاقبال على شادة من طلب الرجوع الي مقامه الكريم فلم تكت足 لة المشاهدة بسرعة فرأى ان يقيم مع اسال في عالم الحس حتى يقف على حقيقة شادة ولا يبقى في نفسه هو فنزع اليه وينصرف بعد ذلك الي مقامه دون ان يشغل شاغل فالترنم صحبة اسال ولما رأى اسال ايضا انه لا يتكلم اهمن من غوايله على دينه ورجا ان يعلم الكلم والعلم والدين فيكون له بذلك اعظم اجر وزلفة عند الله فشرع اسال في تعليم الكلم اولا بارك كان يشير له الي اعيان الموجودات وينطق باسمها ويكسر ذلك عملية ويجعله على النطاف فينطق بها مقتربا بالاشارة حتى علم الاسم كلها ودرجها قليلا قليلا حتى تكلم في اقرب وقت يجعل اسال مدة يوم *

Asal reliquias quasdam viētūs quem ab insulâ hābitatâ secum adduxerat, quas Hai Ebn Yokdhan obtulit; ille verò haud novit quid esset, quia ejusmodi aliquid nunquam priūs viderat; Asal ergò ipse aliquid ex eo mandens illi etiam innuit ut comederet; at Hai Ebn Yokdhan leges illas cogitabat, quibus se obstrinxerat in cibo sumendo, cumque naturam rei illius quæ fibi apponebatur nesciret quænam esset, & utrum ipsi licitum esset de ea sumere, necnè, se ab edendo cohibuit; Asal verò ipsum rogare non desiit, ipsumque blandè invitare; Cum ergò Hai Ebn Yokdhan, illius studio teneretur, metuit, ne si abnuere persisteret illum à se alienum redderet; cibum itaq; istum prehendens de illo comedit; cum autem illum gustasset & gratum haberet, apparuit ipsi se malè fecisse eo quod pactum violasset circa conditiones [quæ sibi proposuerat,] in cibo sumendo, ipsumque facti pænituit, & voluit se ab Asale subducere, & ad statum suum se recipere, quærens ad sublimem suam speculationem redire: at visio illa non statim ipsi recurrit; optimum itaque judicavit cum Asale in mundo sensibili permanere, donec de veritate conditionis ipsius certior fieret, nec ulterior in animo ipsius resideret erga illum propensio, quò postea ad locum suum rediret nullâ aliâ re distractus. Se itaque Asalis sodalitio ad junxit; cùmque etiam videret Asal ipsum loqui non posse, certus erat nihil ab ipso damni religioni suæ eventurum, sperabatque fore ut illum loquela, & scientiam, & religionem doceret, undè maxima sibi merces foret, & ad Deum appropinquatio. Cæpit itaque Asal docere ipsum loqui, primum res particulares illi indicando, & deinde nomina eorum proferendo; illaque ipsi repetens, hortatus est ut & ipse ea pronunciaret; quæ ille conjunctim cum indicio protulit, donec ipsum omnia nomina docuisset; atque ita ipsum paulatim per gradus promovit, ut brevi admodum spatio loqueretur. Tum cæpit Asal ipsum

de

de conditione suâ rogare, & undè in insulam istam advenerat, Hai Ebn Yokdhan verò notum ei fecit nescire se ullam quæ si- bi esset originem, nec patrem nec matrem præter capream quæ ipsum educaverat; totumq; statum suum illi descripsit, utque in cognitione progressus fecerit, donec ad illum gradum con- junctionis cum Deo pervenisset. Cū ergò audivisset ex eo Asal veritatum illarum descriptionē, & essentiarum illarum quæ à mundo sensibili separatæ sunt, & notitiā habent essentiæ Veri unius illius potentis & gloriosi, & descripsisset illi essentiā Su- premi illius Potentis, Veri, Gloriosi, attributis suis gloriosis, & explicasset, quantum explicare poterat de eo qd viderat cū ad conjunctionem illam pertigisset, de gaudiis illorum qui Deo conjuncti sunt, & doloribus eorum qui ab eo separati sunt, non dubitavit quin illa omnia quæ in lege sua tradebantur de mandato Dei potentis & gloriosi, ipsiusque angelis, & libris, & nuntiis ipsius & die ultimo, ipsiusq; paradi, & igne, esse similitudines harum rerum quas viderat Hai Ebn Yokdhan, apertique sunt oculi cordis ipsius, & illuminata mens, idque qd ratione percipiebatur, & quod per traditionem acceperat apud eū benè conveniebant, facilēsq; apud eū erant interpretationū modi, nec difficile ipsi mansit quicquam in præceptis illis, qd non erat jā perspicuum, nec clausum quod non apertum, nec profundum quin manifestū ipsi fieret, atq; intellectu pollens evasit, ac tum Hai Ebn Yokdhanum ita suspiciebat, ut ipsum magni faceret, ipsumq; revereretur, & apud eum pro certo erat illum unum esse ex sanctis Dei, quibus non est timor, qui que dolorem non habebunt; Se itaq; ad serviendum illi accinxit, illū imitari, & illius monita sequi in operibus, quæ ipsi occurrebāt, legalibus illis quæ priùs in religione suâ didicerat. Cœpit autem Hai Ebn Yokdhan illum de ipsius rebus & conditione percunctari, ut ea sibi explicaret, cœpitq; Asal insulæ suæ statū ipsi describere, & quodnam hominum genus in eâ erat, quæq; fuerat illorum conversatio, priusquam illuc secta illa religiosa

يسمة عن شانه وهم من اين صار الي ذلك الجريدة فاعلة حي بن
 يقطار انه لا يرى لنفسه ابته او لا ابا ولا اما اكثير من الظبية
 التي ربته ووسع لها شانه كل وكيف ترقى في المعرفة حتى انهى
 الي درجة الوصول فلما سمع اسال منه وصف تلك الحقائق والذوات
 المفارقة لعالم الحس العارفة بذات الحق عزوجل ووسع لها ذات
 الحق تعالى وجل باوصافه الحسني ووصف لها ما امكنه وصفة
 ما شاهد عند الوصول من ذات الوالدين والام المحظيين لم
 يشك اسال في ان تقييم الاشياء التي وردت في شريعته من امر الله
 عزوجل وملائكته وكتبه ورسالة واليوم الاخر وجنته وناره هي
 امثلة هن التي شاهدها حي اين يقطار فادفتح بصر قلبه واندرج
 دار خاطره وتطابق عند المعقول والمنقول وقررت عليه طرق التاويد
 ولم يبق عليه مشكل في الشرع الا قبيح له ولا مغلق الا افتح ولا
 غامض الا اتصح وصار من اولى الباب وعند ذلك نظر الي حي
 فين يقطار بعين التعظيم والتوقير وتحقق عند انه من اوليا الله
 الذين لا خوف عليهم ولا هم يحزنون فالقسم خدمة والقتداء والاخذ
 باشرقة فيما تعارض عنده من الامال الشرعية التي كان قد
 قعدها في مملته وجعل حي بن يقطار يستفصح عن امره وشانه
 فجعل اسال يصف له شان جريدة وما فيها من العالم وكيف
 كانت عليه قبل وصول الملة اليهم وكيف هي الان بعد وصولها
 اليهم

اليهـم ووصف لهـم جميع ما ورد في الشريعة منـ وصفـ العالم الـلـاهـيـ
 والجـنـةـ والنـارـ والـبـعـثـ والنـشـورـ والـحـشـرـ والنـسـابـ والمـيزـانـ والـصـرـاطـ فـفـهـمـ
 حـيـ بنـ اـبـيـ قـطـانـ ذـلـكـ كـلـهـ وـلـمـ يـرـ فـيـهـ شـيـاـ عـلـىـ خـلـافـ ماـ شـاهـدـهـ فـيـ
 مـقـامـ الـكـرـيـمـ فـعـلـمـ أـنـ الـذـيـ وـصـفـ ذـلـكـ وـجـاـ بـهـ حـقـ فـيـ وـصـفـةـ
 صـادـقـ فـيـ قـوـلـهـ رـسـوـلـ مـنـ عـنـدـ رـبـهـ فـاـمـنـ بـهـ وـصـدـقـةـ وـشـهـدـ بـرـسـالـتـهـ ثـمـ
 جـعـلـ بـسـالـةـ مـمـاـ جـاـ بـهـ مـنـ الـفـرـاـيـضـ وـوـظـفـةـ مـنـ الـعـبـادـاتـ فـوـعـصـ لـذـالـصـلـاـةـ
 وـالـرـزـكـاـةـ وـالـصـيـامـ وـالـحـجـ وـمـاـ اـشـبـهـهـاـ مـنـ الـأـمـالـ الـظـاهـرـةـ فـتـلـقـيـ
 ذـلـكـ وـالـتـرـمـةـ وـاـخـنـ ذـفـسـهـ بـاـدـأـيـهـ اـمـتـشـاـلـ لـلـاـمـرـ الـذـيـ صـحـ عـنـدـهـ
 صـدـقـ قـاـيـلـهـ لـاـ إـلـهـ بـقـيـ فـيـ ذـفـسـهـ اـمـرـانـ كـانـ يـتـعـجـبـ مـنـهـمـاـ وـلـاـ
 يـدـرـيـ وـجـهـ الـحـكـمـ فـيـهـمـاـ اـحـدـهـاـ لـمـ ثـدـرـ بـهـ هـذـاـ الرـسـوـلـ الـأـمـثـالـ
 لـلـنـاسـ فـيـ اـكـثـرـ مـاـ وـصـفـهـ مـنـ اـمـرـ الـعـالـمـ الـلـاهـيـ وـاـضـرـ بـهـ عـنـ الـمـكـاشـفـةـ
 حـتـيـ وـقـعـ الـنـاسـ فـيـ اـمـرـ عـظـيـمـ مـنـ الـتـبـعـيـمـ وـاعـتـقـادـ اـشـيـاـ مـنـ ذـاتـ
 الـحـقـ هـوـ مـنـزـهـ عـنـهـاـ وـبـرـيـهـ مـنـهـاـ وـكـذـلـكـ فـيـ اـمـرـ الـثـوـابـ وـالـعـقـابـ
 وـالـاـمـرـ الـاـخـرـادـ لـمـ اـقـتـصـرـ عـلـىـ هـذـهـ الـفـرـاـيـضـ وـوـظـاـيـفـ الـعـبـادـاتـ
 وـابـاحـ الـاقـتـنـاـ لـلـاـمـوـالـ وـالـتـوـسـعـ فـيـ الـمـاـكـلـ حـتـيـ ذـفـرـعـ الـنـاسـ
 لـلـبـاطـلـ بـالـبـاطـلـ وـالـاعـرـاضـ عـنـ الـحـقـ وـكـانـ رـأـيـهـ هـوـ لـاـ يـتـنـاـوـلـ اـحـدـ
 شـيـاـ إـلـاـ مـاـ يـقـيمـ بـهـ الرـمـقـ وـاـمـاـ الـمـوـالـ فـلـمـ يـكـنـ عـنـدـهـ بـعـنـيـ وـشـانـ
 يـدـرـيـ مـاـ فـيـ الـشـرـعـ مـنـ الـحـكـامـ فـيـ اـمـرـ الـمـوـالـ كـالـرـكـاـةـ وـقـشـعـبـهـاـ
 وـالـبـيـوـعـ وـالـرـبـاـ وـالـجـنـودـ وـالـعـقـوبـاتـ فـكـانـ يـسـتـغـرـبـ ذـلـكـ كـلـهـ
 وـبـرـاءـ

pervenisset, & quomodo nunc post ipsius ad eos adventum se haberet: explicuit etiam ipsi omnia quæ in lege tradita erant de divini mundi descriptione, & de Paradiso, & igne Gehennæ, & resuscitatione, & resurrectione, & congregatione ad judicium, & ratione [tunc reddendâ] & lancibus [quibus penderentur hominū actiones] & viâ [per quam transire debent.] Hæc autem omnia intellexit Hai Ebn Yokdan, nec quicquam eorum incongruum sensit illi, quod ipse in loco suo sublimi viderat, novitq; illum qui hæc descripsit, & [hominibus] tradidit, in iis describendis veracem fuisse, atque in dictis suis verum nuntium à Domino suo missum; illiq; credidit, & veritatem ejus agnovit, & missioni ejus testimonium perhibuit. Tum rogare illum cœpit de præceptis quæ attulerat, & cultus ritibus quos ordinaverat, descripsit ergo ei precationem, & eleemosynam, & jejunium, & peregrinationem, & ejusmodi opera externa; Ille verò hæc sibi ascivit & amplexus est. & in se illa præstanta recepit in obsequium mandati istius, certior factus de veritate ejus qui idem tradidit: duo verò ipsius animo infixa manebat quæ miratus est, nec in iis aliquā sapientiæ rationē percepit; alterū, quare nuntius iste in rebus plerisq; describendis quæ ad mundū divinum spectant, parabolis ad homines uteretur, & à perspicuâ illarum explicatione abstineret, adeò ut homines magnâ ex parte eò inciderent, ut corporeitatē assererent, & crederent aliquid de essentiâ Veri illius à quo longè abest, atq; immunis est, & pari modo in eis quæ ad rationē mercedis & pœnæ spectat: Alterū erat, qd ultra præcepta ista, & cultus ritus non procederet, permitteretq; ut quærendis opibus studerent homines, & qd ad vietū sua fruerentur libertate, adeo ut rebus inanibus inaniter vacaret, & se à veritate averterent, cū ipsius sententia esset nihil à quoquā sumi debere, nisi quo vitæ reliquias sustentaret; qd ad divitias verò, nihil ad ipsum valebant: vidit etiā quid de iis quæ ad divitias spectat in lege decerneretur, qd ad eleemosynas, earumq; distributionē, & negotiationē, & uſurā, & multas, & pœnas, & hæc omnia insolita ipsi videbatur,

eaque superflua judicavit, dixitque, si homines rem secundum veritatem inteligerent, certè eos se à rebus istis in nibus aversuros, & veritatem sectaturos, adeoque hoc omne supervacaneum futurum, nec cuiquam fore eam in divitiis proprietatem, ut ab eo debita ista exigerentur, aut manus propter eas clam furto ablatas amputarentur, aut ob eas palam abreptas perderentur animæ: Illud autem, quod sententiam hanc ipsi suggerebat, erat, quod censeret omnes homines esse ingenuâ indole, & acri intellectu, animisque sibi constantibus, nesciret verò quâ essent hebetudine, quâ mentis inopiâ, quam malo consilio, & quâ animi inconstantiâ, atque esse eos prorsus brutorum similes, imo magis à viâ errabundos. Cum ergò hominum maximè misereretur, velletque ut ipsis salus ope suâ [contingeret] in animum ipsius subiit propositum ad illos proficisciendi, ut ipsis veritatem explicaret atque declararet. Hoc ergò socio suo Asali notum fecit, quæsivitque ab eo, num rationem aliquam excogitare posset, quâ ad illos perveniret: Asal verò ingenuitatis eorum defectum, & quam aversi essent à mandato Dei, indicavit, at ille hoc intelligere non poterat, eratque ipsius mens ei quod speraverat intenta; Asal etiam maximè voluit ut Deus ope ipsius sociorum suorum aliquos ductu faciles dirigeret, qui à sinceritate quam alii propius aberant; ipseque ejus studium promovere. Visum igitur est illis ut se ad maris littus reciperent, nec indè die aut nocte discederent, si forte Deus ipsis occasionem mare trajiciendi præstaret: atque huic rei intenti, Deo excenso precibus supplicabant, ut ipsis in negotio suo dirigeret. Factum autem est mandato Dei potentis & gloriosi, ut navim, quæ à tramite suo in mari deviârat, venti & fluctuum agitatio ad [insulæ] istius littus impellerent; qua ad terram propius accedente, qui in eâ erant duos viros in littore videntes, illos adierunt.

Tum

وپرآه قطودلا ويقول ان الناس لو فهموا الامر على حقيقته لاعرثروا
 عن هذه البواطل واقبلوا على الحق واستغنى عن هذا كله ولم
 يکن لاحد اختصاص بمال يسأل منه زکاته او تقطيع الايدي
 على سرقته او تذهب النفوس على اخذه مجاهرة وكان الذي
 اوقعه في ذلك ظنه ان الناس كلهم ذو فطر فايقة وان هان
 ثاقبة ونفوس حازمة ولم يکن يدرى ما هم عليه من البلادة
 والنقص وسو الرأي وضعف العزم واشهم كالانعام بل هم اغسل سبيلا
 فلما اشتد اشفاعة على الناس وطبع ان يكون مجاهرهم على يديه
 حدثت له ذيّة في الوصول اليهم وايصال الحق لدليهم وتبينه
 ففاوض في ذلك صاحبها اسلا وسأله هل تمكنه حيلة في الوصول
 اليهم فاعله اسال بما هم عليه من نقص الفطرة والاعراض عن امر الله
 فلم يأتني له فهم ذلك وبقى في نفسه تعلق بما كان قد اهلها وطبع
 بهمه * اسال ايضا ان يهدي الله على يديه طایفة من معارفه المرادين
 الذين كانوا اقرب الي التخلص من سواهم فسماعده على رأيه ورانيا
 ان يلترهما ساحل البحر ولا يفارقاه ليلا ولا ذهارا لعل الله ان يسني
 لهم اعبر البحر فالترهما ذلك وابتهلا الي الله تعالى بالدعا ان
 يهبي لهم من امرها رشد افكان من امر الله عز وجل ان سفينته
 ودفعتها في البحر اغسلت مسلكها وفعهمها . الرياح وتلاطم الامواج الي
 ساحلها فلما قررت من البر راي اهلها الرجلين على الشاطي فدنوا
 منها

فَمِنْهُمْ مَا فَكَلَهُمْ أَسَالَ وَسَالَهُمْ أَنْ يَجْعَلُوهَا مَعْهُمْ فَاجْأَبُوهَا إِلَى
ذَلِكَ وَادْخُلُوهَا السَّفِينَةَ فَارْسَلَ اللَّهُ إِلَيْهِمْ رِيحًا رَّحِيمًا حَمَلَتِ السَّفِينَةَ
فِي أَقْرَبِ مَدَّةِ إِلَيْهِ الْجَزِيرَةِ الَّتِي أَهْلَاهَا فَنَزَلَتِ بِهَا وَخَلَدَتِهَا
وَاجْتَمَعَ اَصْحَابُ أَسَالَ بَدْءَ فَعْرَفُوهُمْ شَانَ حَيْ بْنَ دِقَاظَانَ فَأَشْتَهَمُوا
عَلَيْهِ أَشْتَهَمَا لَا شَدِيدًا وَأَكْبَرُوا أَمْرًا وَاجْتَمَعُوا إِلَيْهِ وَاعْظَمُوهُ وَبَجْلُوهُ
وَاعْلَمُوهُ أَسَالَ أَنْ قَاتَلَكَ الطَّاغِيَةَ هُمْ أَقْرَبُ إِلَيْهِ الْفَنَرُونَ وَالذَّئْنَ مِنْ نَمْبِيعِ
النَّاسِ وَإِنَّهُ أَنْ عَجَزَ عَنْ تَعْلِيمِهِمْ فَهُوَ عَنْ تَعْلِيمِ الْجَهَنَّمِ أَعْجَزُ وَشَانَ
وَرَاسُ قَاتَلَكَ الْجَزِيرَةَ وَكَبِيرُهَا سَلَامَانَ وَهُوَ صَاحِبُ أَسَالَ الَّذِي كَانَ
يُرِي مَلَازِمَةَ الْجَهَنَّمَةِ وَيَقُولُ بِتَحْرِيدِ الْعَرْزَلَةِ فَشَرَعَ حَيْ بْنَ دِقَاظَانَ فِي
تَعْلِيمِهِمْ وَبَثَ اسْرَارَ الْحَكْمَةِ إِلَيْهِمْ فَمَا هُوَ إِلَّا أَنْ تَرْقِيَ عَنِ الظَّاهِرِ
قَدْلِيلًا وَأَخْذَ فِي وَصْفِ مَا سَبَقَ إِلَيْهِ فِيهِمْ خَلَافَةٌ فَجَعَلُوا يَنْقَبُونَ
عَنْهُ وَنَشَهِيزُ ذَفَوْسَهُمْ عَمَّا يَأْتِي بِهِ وَيَتَسْخَطُونَ فِي قَلْوَهُمْ وَانْ
أَظْهَرُوا اللَّهَ الرَّضِيَ فِي وَجْهِهِ أَكْرَامًا لِغَرِيَّةِ فِيهِمْ وَمَرَاعَاةِ الْحَقِّ صَاحِبِهِمْ
أَسَالَ وَمَا زَالَ حَيْ بْنَ دِقَاظَانَ يَسْتَلْطِفُهُمْ لَيْلًا وَنَهَارًا وَبِبِينِ لَهُمْ
الْحَقِّ سَرَا وَجَهَارًا فَلَا يَرِدُهُمْ ذَلِكَ إِلَّا عَدُوا وَنَفَارًا مَعَ اَذْهَمِ
كَانُوا مُحَبِّينَ فِي الْخَيْرِ رَاغِبِينَ فِي الْحَقِّ إِلَّا اَذْهَمُ لِنَقْصِ
فَطِيرِهِمْ كَانُوا لَا يَطْلَبُونَ الْحَقَّ مِنْ طَرِيقَهُ وَلَا يَأْخُذُونَ بِجَهَةَ
تَحْقِيقَهُ وَلَا يَلْتَهِ مُسْوَدَّهُ مِنْ بَابَهُ بَلْ كَانُوا يَرِدُونَ مَعْرِفَتَهُ مِنْ
طَرِيقِ الرِّجَالِ! فِيَّمِنْ مِنْ صَلَاحِهِمْ وَأَنْقَطُعُ رِجَاوَهُ مِنْ صَلَاحِهِمْ

tum illos compellans Asal, rogabat ut ipsos secum adveharent; cumque annuentes illi, eos in navim recepissent, dedit ipsis Deus ventum facilem, qui navim brevi admodum spatio ad insulam optatam detulit, ubi in littus egressi urbem intrarunt; ibique Asalis amici ipsum convenerunt, quibus Hai Ebn Yokdhani statum notum fecit. Avidè itaque circa ipsum confluabant, magna de eo opinati, seque ad ipsum aggregantes, magni eum faciebant, & venerabantur. Narravit autem ipsi Asal illam hominum sectam intellectu & sagacitate omnibus aliis antecellens; adeo ut si ipsos erudire non posset, multo minus valeret hominum vulgus erudire. Insulæ verò istius Princeps, & Summas, erat Salaman Asalis amicus, qui optimum duxerat se hominū societati adjungere, & illicitū sensit se solitudini tradere. Cœpit itaq; Hai Ebn Yokdhan eos erudire, ipsisque sapientiæ mysteria enarrare; at cum parum quid ultra illud qd est conspicuum progressus, cœpisset illud explicare, cujus contrarium jam ipsis animis insederat, inceperunt se ab eo subducere, & abhorrebant ipsis animi abeo quod loquebatur, atque intus ipsi in cordibus suis irascebantur, licet coram ipso benevolentia speciem præferrent, honorem ipsi deferentes, quatenus esset inter ipsos peregrinus, & ex observantiâ amico suo Asali debitâ. Non desit autem Hai Ebn Yokdhan nocte dieque leniter cum ipsis agere, ipsisque tam privatim quam publicè veritatem manifestare: illud vero nihil aliud quam ipsis inimicitiam erga illum augebat, eorumque ab eo fugam, licet essent boni amantes, & veritatis appetentes, nisi quod ex naturæ suæ vicio veritatem ratione debita non quærerent, neque ipsam, uti reverâ fieri debebat, apprehenderent, neque quâ ad illam patet aditus per vestigarent, sed ipsius notitiam vulgari hominum more quærerent; adeo ut de eis corrigendis desperaret, & spes omnis ipsos in melius redigendi ei excideret,

ret, quod ipsis id minus acceptum esset : Ac postea varios hominum ordines perlustrans, vidi unumquemque cætum eo gaudere quod apud ipsis præsens erat, dum cupiditates suas sibi in Deum asciscerent, & pro cultus objecto haberent, seque perderent quisquilias mundi colligendo, acquirendi cupidine eos illusos detinente donec sepulchra viserent; nullum autem consilium apud ipsis valere, neque verba bona ipsis movere, nec quicquam efficere redargutionem, nisi ut pertinacius procederent, quod ad sapientiam verò nullam ipsis ad illā viam patere, nec ullam ad ipsis pertinere illius portionem: *Obruit eos stultitia, & quod quarebant ipsorum corda in star rubiginis occupavit; Deus corda auresq; ipsorum obsignavit, oculisq; eorum obversatur caligo, & manet eos pæna magna. Cum itaq; videret eos pœnæ cortinis circumdatos, & veli caligine tectos, & quod ipsorum omnes, paucis exceptis, religionem suam non nisi cum respectu ad mundum retinerent, operaq; sua, licet levia essent & facilia, à tergo rejicerent, & ipsa vili venderent, & quod mercatura & negotiatio ipsis occupatos detineret à reminiscentiâ Dei excelsissimi, nec unquam metuerent, circa ea versatis cordibus oculisque ipsorum, patuit ipsi & pro certo fuit impossibile esse ipsis apertæ enunciationis modo compellare, nec expedire ut opera ipsis ultra hanc mensuram injungerent, & eam utilitatis partem, quæ ex lege ad vulgus hominum perveniret, in eo sitam quod eorum vitam in hoc mundo respicit, sc. ut ipsorum vitæ ratio, in eo, ipsis bono ordine procederet, & ne quis eorum alteri injurius esset in rebus iis quas suas propriæ vocaret, neque ex ipsis alterius mundi felicitatem acquirere, præter paucos admodum; eos viz: qui se ad illum mundum accingunt, & ipsi ritè operam navant, cujusmodi est qui [veritati] credit; Ei vero qui errat & hujus mundi vitam præponit, infernum erit receptaculum. Et quis tandem labor major est & quæ miseria gravior quam ejus, cujus opera si perpendas à tempore quo à somno expurgiscitur, donec iterum ad somnum redeat nul-

لقلة قبولهم وتصفح طبقات الناس بعد ذلك فرأى كل حرب بما
 لدّيهم فرّحون قد اذخروا لهم هواهم ومعيوبون هم شهوا ذهابهم وتهالكوا
 في مع حطام الدنيا والهائم التكاثر حتى زاروا المقابر لا تنبع فيهم
 الموعظة ولا تجعل فيهم الكلمة الحسنة ولا جزدانون بالجدال الا اصرارا
 واما الحكمة فلما سبّيل لهم اليها ولا حظ لهم منها قد خمرتهم الجهالة
 ورآن على قلوبهم ما كانوا يكسبون ختم الله على قلوبهم وعلى
 نعمتهم وعلى ابصارهم غشاوة ولهم عذاب عظيم فلما رأي سرادق
 العذاب قد احاط بهم وظلم الحجب قد تغشّتهم والكل منهم الا يسير
 لا يتمسكون من ملتهم الا بالذنب وقد ثبّدوا امهالهم على خفتها
 وسهولتها ورا ظهورهم واشتروا بها ثمنا قليلا والهائم عن ذكر الله
 تعالى التبغارة والبيع ولم يخافوا يوما تهقلب فيهم القلوب والابصار
 بان له وتحقق على القطع ان مخاطبهم بطريق المكاشفة لا يمكن
 وان تكليفهم من العل فوق هذا القدر لا يتحقق وان حظا كثرا
 الجهور من الاتفاع بالشريعة اذما هو في حياتهم الدنيا ليستقيم
 له معاشرة ولا يتعدى عليه سواه فيما اختص هو به وانه لا يغور منهم
 بالسعادة المخروبة الا الشان النادر وهو من اراث حرب الآخرة وسعي
 لها سعيها وهو مومن واما من طغي والاثر الحبّة الدنيا فان
 الجحيم هي الماوي واي تعب اعظم وشقاوة اطم من اذ تصفحت
 اعماله من وقت انتباهه من ذومه الي حين رجوعه الي الكري
 لي يوجد

لا يوجد منها شيء إلا وهو يدل على منعه في تخصيصه غاية من منعه هذه الأمور
 المحسوسة الخسيسة أيا مثال يجتمع أو لذة جنالها أو شهوة جفتها فيها
 أو غيظ يتشغى به وجاهة أو عمل من اعمال الشرع يترتب على ذلك أو
 يدفع عن رقبته وهي كلها ظلمات بغضها فوق بعض في بحر لجي بعضها
 وإن منكم إلا واردها كان على ربك حتماً مقتضياً فلما فهم أحوال
 الناس وإن كثرهم بنزلة الحيوان غير الناطق علم أن الحكمة وأكثرهم
 كلها والهدایة والتوفيق فيما نطق به الرسل ووردت به الشريعة لا
 يمكن غير ذلك ولا يتحمل المرشد عليه فلكل عمل رجال وكل ميسر
 لما خلق له سنة الله في الذين خلوا من قبل ولن تجد لسنة الله
 قبريل فانصرف الي سلامان واصحابة فاعذر لهم مما تعلم به معهم
 وتبرا اليهم منه وأعلمهم انه قد رأى مثل رأيهم وأهتدى به مثل هدفهم
 ووصاهم بخلافة ما هم عليه من التزام حدود الشرع والامال الظاهرة
 وقلة الخوض في ما لا يعتيهم واليام بالمتشابهات والتسليم لها
 والأعراض عن البدع والاهوا والقدرا بالسلف الصالح والترك
 لمحقفات الأمور وأسرهم بمحاجنة ما عليه فهو ر العوام من أمثال
 الشريعة والأقوال على الدذيا وحذرهم عنه غاية التحذير وعلم هو
 وصاحبها أسأل إن هذه الطاغية المزيفة القاصرة لا يجاه لها إلا بهذا
 الطريق وادعها أن رفعت عنها الي يفاع الاستبصار أخطل ما في عليه
 ولم يكنها إن تتحقق بدرجات السبع درجات بدبتس وادتكست وسات
 فتدبر بـ
 عاقبتها

Jam inter ea reperietur, per quod non studet acquisitioni finis alicujus è rebus hisce sensibilibus quæ nullius pretii sunt, sc. aut divitiarum quas sibi accumulet, aut voluptatis quam capiat, aut cupiditatis quam expleat, aut iræ quâ mentem suam sedet, aut potentiae quâ se tueatur, aut operis alicujus lege imperati quo se ostentet, aut cervici suæ caveat; & *hæc omnia tenebræ sunt aliæ super aliis in profundo mari, nec quisquam vestrum est, qui illuc non ingreditur, nam ita stat fixum Domini decretum.* ^{* l. Alc c. Al Nur. & c. Mi-} Hominum itaq; statum intelligens, & [videns] plerosq; illorum riam. esse in gradu animalium irrationalium, novit omnem sapientiam & directionem, & emendationem in eo sitam quod locuti sunt Dei nuntii, ipsisq; tradiderat lex, nullam verò aliam possibilē esse, nec quicquam addi posse, effeq; omni operi viros [destinatos] & unumquemq; illius rei maximè capacem esse, ad quam à naturâ ordinatus est, & legem Dei fuisse etiā iis qui pridem abierunt, nec mutationē ullam reperiri in lege Dei: Reversus itaq; ad Salamanam ipsiusq; socios, veniam petiit ob ea quæ apud illos locutus fuerat, & rogavit eos ut se excusatum haberent, dixitque se idem cum ipsis sentire, & eidem cum iis viæ insistere, ipsosque hortatus est, ut adhærerent instituto suo de finibus legis, & externis operibus observandis, nec in illud se immitterent qd ad ipsos non pertineret, & ut fidem in rebus dubiis, prōptūmq; iis assensum adhiberent, & à novis dogmatibus essent aversi, pravisque affectionibus, & ut majores pios imitarentur, & novitia relinquerent, præcepitq; ut declinarent ab eo qui in vulgi hominibus conspicitur, legum neglectu, & mundi amore; & hoc ipsis sumoperè cavendum mandavit. Norunt verò ille & amicus ipsius Asal, qd ad obsequiosum hoc, at defectivum hominum genu, nullam ipsis nisi hâc ratione salutem esse, & si indè abriperentur ad curiosum rerum sublimiū examen, res pejus ipsis cessuras, & fieri non posse ut eorum qui felices sunt gradum assequerentur, fore autem ut penduli fluctuarent, & sursum deorsumq; agitarentur, malisque esset

eslet ipsorum finis ; quod si in eo statu, in quo erant, manerent, donec ipsos occuparet mors, salutē consecuturos, & inter colloca-tos ad dextram futuros ; sed qd ad illos qui præcesserunt, præces-sisse ; hos autem prope accedere . Ita ipsis valedicentes ab iis recesserunt, & occasionem captabant in insulam suam redeundi, donec tandem Deus potens & gloriosus commodum eis transi-tum præbebat. Hai Ebn Yokdhan autem sublimem suum specu-lationis statum eodem, quo prius, modo quærebat, donec illum recuperasset, & Asal ipsū imitatus est donec eò propè pertigisset, aut parum indè abesset: Ita Deum in insulâ illâ colebant, donec ipsos occupabat mors. Et hoc, (Deus Te & Nos spiritu suo ad-juvet) illud est quod accepimus de historia Hai Ebn Yokdhan, & Asalis, & Salamanis, ejusmodi verborum delectum complectens qualis nullo alio in libro reperitur, nec in vulgari sermone audiri solet, estque reconditæ scientiæ [pars] quam nemo recipit, nisi qui Dei notitiam habet, nec ignorat quisquam, nisi qui rectam Dei notitiam non habet; nos verò hac in re diversam à piis majo-ribus nostris viam institimus quod ad harum rerum reticentiam & narrandi parsimoniam. Illud verò quod nobis facile persuasit, ut evulgaremus hoc secretū, & velum hoc perrumperemus, erant pravæ illæ opiniones, quæ nostro hoc tempore exortæ sunt, quas seculi hujus Philosophastri cōmenti sunt, & in vulgus emiserūt, ita ut in varios regiones dispergantur, & malum indè proveniens commune fuerit, ut de infirmis solicieti simus (qui quod per tra-ditionem à Prophetis piæ memoriæ acceperant, abjecerunt, & quod à stultis hominibus traditum est elegerunt) ne cogitarent opiniones illas secretum esse ab iis qui ejus capaces non sunt detinendum, & hoc ipsorum erga illas studium augeret, eoque magis avidè eas appeterent: Visum est itaque nobis Secre-ti Secretorum levem aliquem obtutum eis exhibere, quo illos ad veritatis partes ducamus, & ab illâ semita avertamus : neque tamen secreta foliis hisce paucis commissa, absque velo cœnui

عاقبتها وان هي دامت على ما هي عليه حتى يواقيها اليقين
 فازت بالامن وكانت من اصحاب اليمين واما السابقون
 فاولهم المقربون فون عاهم وانفصل عنهم وتلطفوا في العوالي
 جزيرتهم حتى يسر الله عز وجل عليهما في العبور اليها وطلب
 حي بين يقطان مقامة الكريم بالنحو الذي طلبه اولا حتى عاد اليه
 واقتدي به اسال حتى قرب منه او كان وعبد الله بتلك الجزيرة
 حتى اتاهم اليقين فهذا ايدى واياها بروح منه ما كان من
 دباهي بين يقطان واسال وسلامان وقد اشتمل على حظ من
 الكلام لا يوجد في كتاب ولا يسع في معتاه خطاب وهو من
 العلم المكنون الذي لا يقبله الا اهل المعرفة بالله ولا يجهله الا اهل
 الغرة بالله وقد خالفنا فيه طريق السلف الصالح في الفنادة به
 والشجاعية الا ان الذي سهل علينا افشا هذا السر وتهتك الحجاب
 ما ظهر في رهاننا هذا من ارا مفسدة ذبعت بها مهتملا من فلسفة العصر
 وصرحت بها حتى انتشرت في البلدان وعم ضررها وخشينا على
 الضعفاء الذين اطربوا تقليد الا بنبيا صلوات الله عليهم واردوا
 تقليد المفسهه ان يظنوا بتلك الاراء التي المضنوون بها على غير اهلها
 فغيري بن لكت حبهم فيها ولو عهم بها فرأينا ان دفع اليهم بطرف من
 سر الاسرار لنجتذبهم الي جانب التحقيق ثم نصدهم عن ذلك
 الطريق ولم ندخل مع ذلك مسا اودعناه هناء الا وراق الي سيرة من
 الانوار

الاسرار عن حجاب لطيف ينهرتك سريعاً من هو من اهله ويتناقض
من لا يستحق التجاوز حتى لا يتعداها وادا اسال اخواني الواقفين
على هذا الكلام ان يقبلوا عذرني فيما نسأله في تبليغه وتسأله
في تبليغه فلم افعل ذلك الا لاني قسمت شواهق بيرل الطرف عن
مراها واردت تقرير الكلام فيها على وجه الترتيب والتسليف في
دخول الطريق واسال الله التجاوز والغفور وان يكون من المعرفة به
الصفوة اذ منهم كريم والسلام عليك ايها الاخ المفترض اسعافه وترجمة
الله وبركاته

كمل الكتاب والحمد لله وحده

renui reliquimus, quod facile retegetur iis qui idonei sunt, crassum verò erit ei qui indignus est ut ulterius progrediatur, ita ut nequeat pertransire. Peto autem à fratribus meis quotquot tractatum hunc legerint, ut excusatum me habeant in iis quædam facile narravi, & tam liberè descripsi; hoc enim non fecissem, nisi quod ad fastigia ea evectus essem, ad quæ visus penetrare non potest; & studerem sermonem meum intellectu facilem reddere, ritè illum disponendo, ut in hominibus excitarem cupiditatem viam [rectam] ingrediendi, Peto autem à Deo veniam & remissionem, & ut nos ad certam sui notitiam perducat; Iple siquidem beneficus est & liberalis. Pax sit Tibi, mi frater, cuius promocio decreta est, & misericordia Dei ipsiusque benedictio [tibi obveniat.]

FINIS. Soli Deo Laus.

